

الألف  
كتاب  
الشاف  
١٦١

# رحلتُ بَيْرُوتَ

إلى مصر والحجاز

الجزء الأول



ترجمة: د. عبد الرحمن عبد الله الشينغ





رَحَلْتُ بَيْرُوتَنا  
إلى مصر والحجاز

## الألفا كتاب الثاني

الإشراف العام  
و. سمير سرحان  
رئيس مجلس الإدارة

رئيس التحرير  
لمنى المطيعي  
مدير التحرير  
أحمد صليحة

الإشراف الفني  
محمد قطب  
الإخراج الفني  
محسنة عطية



# رِحْلَةُ بِيرْتُون إلى مصر والحجاز

الجزء الأول

تأليف  
رقشارد ف. بيرتون

ترجمة وتعليق  
د. عبد الرحمن عبد الله الشيخ



الهيئة المصرية العامة للكتاب

١٩٩٤

هذه هي الترجمة العربية الكاملة لكتاب

**PILGRIMAGE TO AL-MADINA AND MECCAH**

**by**

**RICHARD F. BURTON**

# الفهرس

الموضوع	الصفحة
مقدمة الطبعة العربية	٧
الفصل الأول	
الى الاسكندرية	١٥
الفصل الثانى	
مغادرة الاسكندرية	٢٩
الفصل الثالث	
السفينة النيلية التجارية	٨٣
الفصل الرابع	
الحياة فى الوكالة	٤٩
الفصل الخامس	
شهر رمضان	٧١
الفصل السادس	
المسجد	٨٥
الفصل السابع	
الاستعداد لمغادرة القاهرة	١٠١
الفصل الثامن	
من القاهرة للسويس	١٢١
	٥

الموضوع	الصفحة
الفصل التاسع	
السويس	١٣٥
الفصل العاشر	
سفينة الحج	١٥٣
الفصل الحادى عشر	
الى ينبع	١٦٦
الفصل الثانى عشر	
التوقف فى ينبع	١٨٥
الفصل الثالث عشر	
من ينبع الى بير عباس	١٩٦
الفصل الرابع عشر	
من بير عباس الى المدينة ( المنورة )	٢١٥

## مقدمة الطبعة العربية

هذه صفحات مفعمة بالحياة لأحوال مصر الاجتماعية والثقافية والاقتصادية بل والسياسية فى منتصف القرن التاسع عشر، يزيد من قيمتها أن كاتبها ليس بشخص عادى، وإنما رحالة عالم طبعت شهرته الاتفاق هو الأيرلندى ريتشارد بيرتون، وسنتناول جهوده بإيجاز فى ثنايا هذه المقدمة.

لقد قام بيرتون برحلته لمصر فى غضون سنة ١٨٥٣ أى فى أواخر عهد عباس باشا الأول (١٨٤٨ - ١٨٥٤) ولا يخفى أن مصر كانت يومئذ تمر بمرحلة انتقال خطيرة فقد فرضت الدول الأوروبية على محمد على (١٨٠٥ - ١٨٤٨) القاء سياسة الاحتكار، وكان لهذا أثره على اقتصاد مصر، وسائر مظاهر الحياة الاجتماعية فيها. وحتى يكون للمعلومات المبثوثة فى هذه الرحلة مذاقها كان لا بد أن نقدم للقارئ جانباً منها فى سياقه التاريخي.

الاحتكار: وهو ببساطة يعنى - من بين ما يعنى - التوجيه الاقتصادى للدولة من حيث العمل على تقليل الواردات وزيادة المصادرات، وتوجيه الصناعة والزراعة بما يخدم هذه السياسة، وقد تحالفت الدول

الأوربية - كما هو معروف - مع الدولة العثمانية لاحتياط سياسة محمد على فى هذا المجال ، ورفع القيود عن الواردات الأوربية لمصر ، واضعاف جيش محمد على ، عدته فى التوسع ومحور سياسته التعليمية والاقتصادية ، فعددت بريطانيا معاهدة ( بلطة ليان ) ( نسبة لمدينة بهذا الاسم فى تركيا ) مع الدولة العثمانية سنة ١٨٣٨ لالغاء الاحتكار التجارى فى مصر ، وبدأ تنفيذ هذه المعاهدة ١٨٣٩ ، ولما رفضها محمد على فرضتها دول أوروبا فى تسوية لندن ١٨٤٠ ، وبدأت المنتجات الأوربية تغزو مصر . هذه حقائق تاريخية معروفة مطروقة ، ولكن بيرتون يذكر لنا أن المسئولين فى مصر كانوا فى بعض المجالات يتحايلون ضد سياسة الغاء الاحتكار هذه ومن ذلك ابتداء نظام ( الدور ) فى النقل البحرى مما يعطى صاحب السفينة حق فرض الأجرة التى يريد على المسافرين أو البضائع المنقولة ، لأن هذا النظام يعطيه وحده الحق فى أن يكون فى الميناء ، ولا يجوز لأى سفينة أخرى أن تشحن بضائع أو تسمح للركاب بالركوب الا بعد أن يغادر هو الميناء لياتى دور سفينة أخرى تتحكم هى الأخرى ( أو تحتكر ) عملية الشحن بالسعر الذى تحدده . وكان عدد كبير من أسرة محمد على وحاشيته من ملاك السفن . ( معلومة جديدة تهم المهتمين بتاريخ الاحتكار ) .

**الفلاح :** كان من النتائج الجانبية لالغاء سياسة الاحتكار التوسع فى ملكية الأرض الزراعية ( ملكية رقبة لا ملكية انتفاع ) ، فعرف الفلاح ( حقه ) فى زراعة ما يشاء ، و ( حقه ) فى ألا يضرب . لكن بيرتون لاحظ أن الفلاح كان يعى حقوقه ( بالكلام ) ولكن « الخميرة القديمة » - على حد تعبير بيرتون - كانت لاتزال كامنة فى اللاشعور . وفى معرض حديثه عن الرق فى الشرق يقول لنا بيرتون ان الرقيق فى مصر والشرق يعيش حياة أفضل كثيرا من حياة الفلاح المصرى ( الحر ) .

**الرقيق :** أكثر محمد على من استقدام الرقيق واستعان بهم فى أمور شتى من بينها الجيش وفشل فى ذلك . ورغم أن الرقيق قد منع رسميا بعد ذلك الا أن بيرتون يحدثنا عن تجار رقيق فى القاهرة وعن صفقات بين جدة والاسكندرية وبين جدة والقاهرة . والطريف أن بيرتون يقول أن أوروبا تضخم هذا الموضوع فالرقيق فى الشرق يحظى بمعاملة كريمة ، لأن الشريعة الاسلامية تحث على ذلك ، ولأن مالك الرقيق أكثر ما يكون حرصا عليه لأنه يعتبره ملكا له ، ويقارن بين حال الرقيق وحال الفلاح المصرى بما ذكرناه آنفا .

**التجنيد :** يذكر بيرتون أنه « حيثما يتجمع الناس في المساجد أو المقاهي سارعت الشرطة فغلقت الأبواب وقبضت عنوة على المقادرين بدنيا » فقد عاصر بيرتون أثناء زيارته لمصر نشوب الحزب التركية الروسية ( ١٨٥٣ - ١٨٥٦ ) ودخول مصر فيها الى جانب تركيا طبعاً ، فكان اتساع حركة التجنيد ضروريا .

ولاحظ بيرتون أن الشعب المصرى تنادى بحركة « الجهاد » ضد روسيا وكان متحمسا تحمسا حقيقيا .

**القضاء :** يقول بيرتون انه فى مصر والشرق يفضل كثيرون استخدام « السكين والنبتوت » للحصول على حقوقهم للبطء الشديد فى اجراءات التقاضى . وكثرة حيله ومساربه . ولابد من المامة تاريخية توضح لنا ما ذكره بيرتون فى رحلته عن القضاء فى مصر فى هذه الفترة .

ففى سنة ١٨٤٢ أنشأ محمد على هيئة قضائية عرفت « بجمعية الحقانية » لمحاكمة كبار الموظفين ، كما أنشأ « مجلس التجارة » وكان بمثابة محكمة تجارية لفض النزاع بين المصريين والأجانب ، وبين المصريين بعضهم وبعضهم الآخر . وكان فى مجلس التجارة هذا أعضاء من الأجانب . واستمرت المحاكم الشرعية تؤدى عملها فى مجال الأحوال الشخصية ، كما كانت هناك « مجالس الأقاليم » لفض المنازعات المدنية والتجارية . وبعد الغاء سياسة الاحتكار تدفق الأجانب على مصر ، ولم يكن محمد على يسمح الا باستقدام الخبراء فى مجالات بعينها . وقد استند هؤلاء الوافدون على الامتيازات الأجنبية التى كانت تعفيهم من الضرائب وتمنحهم الحق فى أن يحاكموا أمام قنصليات بلادهم ، واعتبر بيرتون هذا تجاوزا للحقوق الطبيعية للدولة المصرية .

ولما كان بيرتون فى مصر ( بعد الغاء سياسة الاحتكار ) كان عدد الدواوين ( الوزارات ) قد تقلص ليصبح أربعة فقط هى ( الداخلية والحربية والمالية والخارجية ) .

**القفا Kafa :** يقول بيرتون ان المصرى اذا تعامل مع « القواس » أى ضابط الشرطة ، أو دخل مركز الشرطة لأى أمر كان فلا بد أن يعطيه المسئول « قفا Kafa » أى يضربه على قفاه حتى قبل أن تثبت عليه التهمة « انك تمر مع المتهمين الآخرين لياخذ كل منهم « قفا » فإذا جاء دورك أخذت مثل الذى أخذوا » و « القفا » خاص بالمصرى دون سواه ، فإذا كنت أجنبيا تحرزوا فى اعطائك « القفا » وأحاولك الى قنصلية بلادك .

وربما كان ما ذكره بيرتون عن « القفا » فى أكثر من فصل من فصول رحلته هو السبب فى حساسية المصريين المعاصرين الشديدة من لمس ( مجرد لمس ) منطقة « القفا » هذه ، فلمس القفا فى السودان مثلاً محبة ودعابة ، والضرب عليه مثل الضرب فى أى موضع آخر .

ويحدثنا بيرتون بأسباب الضرب بالفلكة أو ( الفلقة ) وكيف أنها من الأمور المعتادة كأحد أساليب العقاب ، ويبدو أن ذلك قد استمر الى وقت متأخر فأستاذ الجيل أحمد لطفى السيد يحدثنا فى « قصة حياتى » التى صدرت عن الهيئة المصرية العامة للكتاب ( سلسلة المواجهة ) أنه حتى العمد كانوا يضربون بالفلكة اذا تأخر فلاحهم عن الدفع . واذا كان العمد يضربون بالفلكة فبأى شئ يضربون فلاحهم !!

### الحجاب :

كانت المصريات فى عهد محمد على محجبات ( نساء المدن على الأقل ) وفى أواخر عهد محمد على ( بعد الغاء سياسة الاحتكار ) تدفق الأجانب على مصر وزاد عددهم تدريجياً ، ومع هذا كانت كل النسوة محجبات حتى عهد عباس الأول بما فى ذلك غير المسلمات لدرجة أن بيرتون يذكر بامتنان كبير أن أحد السوريين المسيحيين فى مصر سمح له بالتطلع لوجه زوجته بغير خمار ، ومع كل هذا فإن بيرتون يحدثنا - رغم الحجاب - عن مظاهر الفساد خاصة فى الأعياد ويقول : « ويلاحظ المسافر فى الشرق - بعجب - وجود بعض السيدات ليس لهن من العفة نصيب سوى البرقع » ومعنى هذا أن الحجاب وحده لم يمنع ممارسة الرذيلة ، كما أنه ليس دليلاً عليها .

البرم : بضم الباء وفتح الراء هو الشخص الذى تحول للإسلام طمعاً فى مكسب مالى أو للقيام بالتجسس . فبعد الغاء سياسة الاحتكار وتدفق الأجانب على مصر ، ادعى عدد منهم الاسلام لا رغبة فيه ولكن لولوج الحياة الاجتماعية لأهل البلاد ، يقول لنا بيرتون أنه أراد أن يزور مصر والحجاز باعتبارهما مسلمان أصيلاً بالمولد ، لا مسلمان متحولاً (برم) . وقد انصرف معنى هذه الكلمة الآن لمعان كثيرة مختلفة ، لكن ما ذكره لنا بيرتون يمثل جذورها التاريخية .

المفرق بين علماء الأزهر والدراويش : كان من الطبيعى بعد اختلاف محمد على مع الزعامات الشعبية وابعاد عمر مكرم ، أن يتضاءل دور الأزهر ، ومضت فترة ليست بالقليلة قبل أن يستعيد دوره - وهذا الظرف



التاريخى يفسر لنا الأحوال المتدهورة للأزهر من حيث الامكانات المادية والآثار المعنوية عندما زاره بيرتون فوجد مكتباته خاوية ورجاله بؤساء ومقرراته هزيلة . وكان من الطبيعى أيضا بعد تدهور أحوال الأزهر - الذى قاد رجاله المقاومة ضد الحملة الفرنسية ، وقاد رجاله حركة تولية محمد على أمر مصر رغم ارادة السلطان - أن تظهر جماعات أو منظمات أخرى لتسد الفراغ الدينى والعلمى ، فحل خريجو المدارس الجديدة وأعضاء البعثات - الى حد ما - محل علماء الأزهر ، وان لم يكن لهم المقاعدة الشعبية العريضة التى كانت لعلماء الأزهر ( الزعامات الشعبية ) ، كما ازدهرت الطرق الصوفية وأساليب الدروشة لتملأ الفراغ وحازت شعبية كبيرة أكثر من ذى قبل .

ورجالنا بيرتون يصفق لهذا تصفيقا شديدا قائلا انه لا خطر من هؤلاء فى مقاومة أى غزو أوروبى مرتقب لمصر . وقد اندمج بيرتون عندما كان فى الاسكندرية فى سنك الدروشة والطرق الصوفية ، ويبدو أن حظه كان عاثرا اذ وقع على جماعة منهم كانت عوراتهم ظاهرة ويتصرفون بفحش حتى انه قال ان المرء اذا بقى معهم سيجد نفسه « فوق الودد أن تحت العصا » . والمعنى واضح .

البقشيش : يقول : انها أسوأ كلمة سمعتها عندما قدمت لمصر . وآخر كلمة سيئة سمعتها عند مغادرة مصر ، ولكنه فوجئ بها فى الحجاز أيضا فزاد كرده .

الموظف المشرقى : فى هذه الفترة وجد بيرتون أن الموظف فى مصر والمشرق لا يمكن التعامل معه الا بالتهديد أو الرشوة أو الإلحاح الشديد بكثرة التردد عليه مصحوبا بالمعارف والأصدقاء .

\*\*\*

ليس من هدفنا فى هذه المقدمة تقديم عرض لكل ما ورد بها ، لكننى كما ذكرت آنفا أردت ربط بعض ما ذكره بيرتون بالظروف التاريخية حتى يمكن فهمه وتذوقه . وحقيقة الأمر أننا أشرنا مجرد اشارات لبعض ما أورده بيرتون وهو كثير غشاية الكثرة ، عميق غشاية العمق سواء اتفقت معه أم لا . فمن هو بيرتون هذا ؟ ولد هذا الأيرلندى المخطط سنة ١٨٢١ وتذكر الموسوعة البريطانية أنه من أصول انجليزية وإيرلندية وربما

فرنسية ، وهو أول أوروبى يكتشف بحيرة تنجانيقا ، وقد نشر ٤٣ مجلداً عن رحلاته وترجم الى الانجليزية من العربية والفارسية وغيرها ثلاثين كتاباً بما فيها النص الاصلى لألف ليلة وليلة . اتقن ٢٥ لغة وأربعين لهجة وبرع بالاضافة للانجليزية فى الفرنسية والايطالية واللاتينية واليونانية بالاضافة لباقة من اللغات الشرقية . التحق بجامعة أكسفورد وتركها سنة ١٨٤٢ ليعمل ضابطاً بالجيش البريطانى فى الهند أثناء خوضه الحرب ضد السند ( باكستان الآن ) . زار مصر وهو فى طريقه للحجاز سنة ١٨٥٣ وفى ١٨٥٤ زار هرر ، وخطط مع ثلاثة ضباط بما فيهم المكتشف الشهير سبيك Speke لكشف منابع النيل بالتوغل فى شرق أفريقيا ، وتوغل مع سبيك بالفعل فى شرق أفريقيا ١٨٥٧ - ١٨٥٨ ووصلا لبحيرة تنجانيقا ، واندفع سبيك منفرداً ليكشف بحيرة فكتوريا كمنبع دائم للنيل ، مما أحنق بيرتون . وفى ١٨٦٠ ذهب بيرتون للمولايات المتحدة ، وقام بعد ذلك برحلات قصيرة متتالية الى غرب أفريقيا ، وكتب عنها خمسة كتب لاقت رواجاً واهتماماً لدى علماء الأنثروبولوجيا . هذا ما يمكن قوله فى هذه العجالة عن هذا الرحالة العظيم الذى نقدم رحلته لمصر فى هذا الجزء ونقدم بقية رحلته لمكة المكرمة والمدينة المنورة فى الجزء الثانى والثالث . أبقى بعد ذلك شك فى أهميتها ؟ وقد أوتى بيرتون أسلوباً شيقاً لا يخلو من روح الدعاية ، كما أن له براعة فى السرد ذى المطابع الروائى .

### \*\*\*

والعجيب أن بيرتون يسخر من تقليد بعض النظم الغربية ، ويعتبر أن هذا لا جدوى منه ، وأن الأفضل والأنجح هو استيعاب نظم من تراث الشرق لا بأس من تأثرها بحضارة الغرب ، أما استيراد نظم غربية لشعوب شرقية فهو أمر مضحك ، لذلك فهو يعتقد أن جهود الدولة العثمانية فى الإصلاح بإصدار مجموعة قوانين وتنظيمات مستوحاة من الغرب هى ( خط كلخانة ) لن يؤتى نتيجة مثمرة . فالشرق يحتاج لحكومة متمدينة قاسية ( حازمة ) ويضرب مثلاً بقبضة محمد على القوية على الحجاز وكيف أنها قللت كثيراً من اللصوص وقطاع الطرق وفرضت الأمن بعدالة ( صارمة ) ويسخر فى المقابل من الدولة العثمانية التى كانت تستنزف دماءها وتقدم أموالها كرواتب أو ( رشاوى ) لمشايخ العرب دون جدوى . قد لا يوافق كثيرون على هذه الاستراتيجية الإصلاحية فى بلاد الشرق ( ومصر شرق ) لكن المؤكد أن كثيرين يوافقون عليها وينادون بها .

ومما يؤخذ على بيرتون أنه أكثر الحديث عن فراسة الدماغ « أو علم الفراسة بمعنى الحكم على أخلاق شخص ما بتأمل ملامحه ( عينيه وشفتيه ٠٠ الخ ) أو تأمل تركيبه البدني ، وهي نظريات شاعت في القرن التاسع عشر ، ولم يعد لها أنصار كثيرون الآن ، ولا يميل لها علماء النفس الحديثون .

كما يؤخذ على بيرتون كراهيته الشديدة للهنود ، فقد انتقد أخلاقهم . انتقادا مريرا ، ولا ندرى ماذا يريد بيرتون من الهنود غير كراهيتهم للانجليز الذين يستعمرون بلادهم .



### لغة الرحلة :

عرض بيرتون رحلته بأسلوب صعب المرتقى كثير المتلافيف طويل الجمل ، كما أغرق في استعمال المصياغات البلاغية والتشبيهات التي استقاها من ثقافات مختلفة اغريقية وأوروبية معاصرة وعربية قديمة ، وعربية حديثة وهندية وأفريقية ، مما يرهق قارئه ، ومترجمه من باب أولى . وسيجد القارئ في ثنايا هذه الرحلة ما يؤكد ذلك وسيجد في بعض تعليقاتي ما يبين مدى الجهد والمعاناة والمتعة معا التي لقيتها عند ترجمة هذا النص المهم الذي نقدم للقارئ العربي ترجمته الكاملة للمرة الأولى . وقد أفردت لكل جزء من أجزائه مقدمة أو دراسة مستقلة ، إذ تعرض بيرتون في الجزء الأول لمصر غالبا ، وتعرض في الجزء الثاني للمدينة المنورة غالبا ، وتعرض في الجزء الثالث مكة المكرمة . بالإضافة لاستطرادات مفيدة وشيقة في كل الأحوال . والله من وراء القصد .

د . عبد الرحمن عبد الله الشيخ



## الفصل الأول

### الى الاسكندرية

الجمعية الجغرافية الملكية البريطانية - الهدف الاساسى للرحلة  
- عن الربيع الخالى - الفروق الفسيولوجية بين سكان شبه جزيرة  
العرب - بقايا الوثنيين فى شبه الجزيرة العربية فى القرن ١٩  
- الخروج من لندن - سفينة البنغال - مقارنة بين الرجل الشرقى  
والرجل الغربى - كيف يشرب الهندى المسلم الماء ؟ - رأس الطين -  
الكيف والمزاج عند الشرقيين - شخصية الدرويش - البقشيش -  
وصف الاسكندرية - ممارسة الطب - الطرق الصوفية .

عرضت خدماتى على الجمعية الجغرافية الملكية، بلندن فى خريف  
سنة ١٨٥٢ ، عن طريق صديقى الصديق الجنرال الراحل مونتيث  
Monteith قاصدا ان ازيل عن الكشوف الحديثة تلك الوصمة التى  
لحقت بها متمثلة فى وجود مساحات واسعة بيضاء ( لا معلومات عنها )  
فى خرائطنا ، لا زلنا نشير لها بالمناطق الشرقية والوسطى من شبه جزيرة  
العرب . وقد شرفنى السيد فريدريك مورشيسون Murchison  
والكولونيل ب. يورك York والدكتور شو Shaw المفوضون عن  
هذه الجمعية الموقرة - بحماسهم المعتاد للكشوف واستعدادهم لشد ازر  
المكتشفين - بأن ايدوا بحرارة - فى لقاء شخصى مع رئيس مجلس المديرين  
( فى ذلك الوقت ) بشركة الهند الشرقية البريطانية المنحلة - طلبى للحصول  
على اجازة مدتها ثلاث سنوات فى مهمة خاصة اغادر فيها الهند الى  
مسقط . الا انهم لم يكونوا قادرين على اقناع الراحل جيمس هوج Hogg  
رئيس مجلس المدراء آنف الذكر ، الذى رفض التصديق على الطلب لانه  
تذكر الناس التى لحقت بجنود ورحالة متعددين فى الشرق فى الأعوام  
الغابرة ، وتذرع بأن رحلتى المقترحة فى الغاية من الخطورة .  
وعلى أية حال ، فقد سمح لى - كتعويض عن خيبة الأمل التى حاقت بى -  
باجازة لمدة عام لتابعة دراساتى العربية فى بلاد يتيسر لى فيها تعلمها على  
أفضل نحو .

ولم يبق إلا أن أثبت - بالتجربة العملية - أن ما كان محفوظاً بالمخاطر بالنسبة لغيري من الرحالة ، آمن بالنسبة لى . فوجدت أن زيارة الحجاز هي بمثابة محك تجريبي ، فالحجاز هو أكثر مناطق شبه الجزيرة العربية صعوبة وخطورة في آن واحد ، بالنسبة للأوروبيين الذين يمكنهم دخولها . لقد كنت أنوى - بعد أن حصلت على الإجازة التي خصصت لى كمنحة - أن أذهب الى مسقط ، كنقطة بداية أفضلها ، لأوطن نفسى فيها بهدوء وثقة على اجتياز الصحارى . إلا أنني الآن أود أن أبدا بزيارة الأماكن المقدسة للمسلمين أو بلاد الحرمين ( الشريفين ) التي يدافع عنها المسلمون بحمية ويمنعون غير المسلمين من دخولها ، وإنى متعجل لهذه الزيارة وفى عز الصيف بعد أن أدت أقامتى لأربع سنين فى أوروبا الى تقلت كثير من معارفى عن الشرق من ذاكرتى . وبعد أن مررت بمحنة مصر Ordeal of Egypt (كانت مصر بالنسبة لى عذاباً ) فهى بلد تتسم الشرطة فيه بالتطفل كالشرطة فى روما وميلان (١) .

وعلى أية حال ، فلأن الجمعية الجغرافية الملكية قد زودتنى - بسخاء - بما يتيح لى السفر ، ولأننى سئمت « التقدم » و « الحصار » فى أوروبا ، ولنهمى لأن أرى بعينى ما قنع الآخرون بسماعه بأذانهم ، وهو الحياة الداخلية ( الحقيقية ) للمسلمين فى بلادهم الأصلية (٢) ، ولرغبتي العارمة فى أن أبحث الخطى لهذه البقاع الغامضة التي لم يرق رحالة مجاز (٣) فى إجازة ( حتى الآن بوصفها وقياسها ورسمها وتصويرها ، فقد عذمت على تقمص شخصيتى القديمة كدرويش فارسى ، وأن أحاول .

لقد كان الهدف الأول الذى راودنى هو عبور الجانب غير المعروف من شبه الجزيرة العربية فى خط مباشر من المدينة ( المنورة ) الى مسقط ، أو أن أعبرها قطريا بميل من مكة ( المكرمة ) الى المكلا Makalla على ساحل المحيط الهندى . أى نحس عائد تنفيذ خططى ؟ سيكتشف القارئ ذلك بين ثنايا هذين الجزئين . أما أهدافى الثانوية فكانت متعددة . فقد

(١) يتحدث بيرتون عن الشرطة فى النصف الثانى من القرن التاسع عشر ، وقد تطورت شعارات الشرطة المصرية بعد ذلك تطورا كبيرا وأصبح شعارها الآن ( الشرطة فى خدمة الشعب ) . (المترجم) .

(٢) فى الأصل : بلادهم الحقيقية really وفضلنا ما أوردناه فى المتن لقربه من المعنى المقصود . (المترجم) .

(٣) بيرتون شغوف بالمباهاة فليس هو أول من زار الحجاز ، لقد زارها قبله مارتيما ، وجوزيف بتس وعلى بك العباسى وبوركهارت (١٨١٨-١٨١٩) بصرف النظر عن الإجازة . (المترجم) .

كنت راغباً في اكتشاف امكانية افتتاح أى سوق للخيل بين وسط شبه الجزيرة العربية والهند ، فقد كان ثمة استياء عام من المستوى المتدنى للأفراس سواء أفراس السباق أو أفراس الاستيلاء .

كما كان من أهدافى جمع معلومات عن الربع الخالى لندرجها فى خرائطنا ، وكذلك البحث فى هيدروجرافية الحجاز ( علم مصادر المياه ووصفها ) من حيث تجمعات المياه الناتجة عن الأمطار ، والمنحدرات الشديدة فى المنطقة ، ومعرفة ما اذا كانت هناك سيول دائمة أم لا ، وأخيراً محاولة التيقن - بالملاحظة الفعلية - من نظرية الكولونيل و . سيكس Sykes والتي مؤداها انه اذا كان ما يتداوله الناس جيلاً بعد

جيل صحيحاً - فلا بد من وجود فروق فسيولوجية غير قليلة بين سكان شبه الجزيرة العربية المترامية الأطراف ، مما يحفزنا للتثبت من القضية التى نهتم بها عن الأصول العامة للعرب (٤) . أما فيما يتعلق بالخيل فإننى مقتنع انه يمكن عمل شيء ما فى منطقة الساحل الشرقى لشبه الجزيرة العربية ، وليس من شيء يمكننا عمله - فى هذا الصدد - فى الساحل الغربى حيث الخيل - رغم أصالتها - مجرد كائنات غير صالحة للاستيلاء وأسعارها مرتبكة ولا يتيسر الحصول عليها الا بمصادفة (٥) . وقد سمعت عن منطقة الربع الخالى بما فيه الكفاية من رواة ثقات ما يفيد أنها منطقة ذات أبعاد مروعة ، وأنها تعج بأعداد كبيرة من السكان نصف الجوعى ، وتسود فيها الوديان والأخاديد والوهاد ( أو المسيلات وهى وديان صغيرة ضيقة شديدة الانحدار ) - وهى فى مجملها خضبة على نحو ما بفعل السيول التى تجتاحها بين الحين والحين . ونخلص من هذا الى أن منطقة الربع الخالى منطقة مفتوحة ( متاحة ) للرحالة المغامرين . وأكثر من هذا فإننى مقتنع أن شبه الجزيرة العربية التى تسود فيها الجارى المائية الصغيرة المنحدرة من التلال - على عكس ما ذكره الجغرافيون منذ

(٤) فى الاصل The arab family وقد آثرنا ما أوردناه فى المتن حتى

لا يختلط المعنى . ( المترجم ) .

(٥) حظى موضوع الخيل العربية باهتمام بالغ من كل الرخالة الاجانب منذ مطلع التاريخ ، فبارتينا خصص جانباً من رحلته ( ١٥٠٣ ) لتابعة سلالات الخيل والتدريب عليها ، أما بلى الذى زار شبه الجزيرة العربية فى سنة ١٨٦٥ ، فقد أفرد ملحفاً كاملاً عن الخيل بالاضافة لاشاراته المختلفة لها من شتاي رحلته . ومن المفهوم ان الاهتمام بالخيل يقل لدى رحالة القرن العشرين لتضاؤل قيمتها تدريجياً فى الحروب ، وإن كان من الملاحظ أن مشاهير الجواسيس الذين كشف أمرهم فى القرن العشرين فى منطقتنا كانوا يدعون ( هواية ) تربية الخيل وذلك ليجدوا جانباً مشتركاً أو أرضية مشتركة بينهم وبين العرب الذين لا يزالون يحبون الخيل والصقور . ( المترجم ) .

رحلة بيرتون - ١٧

بطليموس (٦) حتى جومارد Jomard - ليس بها سيل (٧) (سجى  
مائى) دائم واحد يستحق ان نطلق عليه نهرا . كما ان الشواهد التى  
ساقها لى أهل البلاد تدفعنى الى الظن أن شبه جزيرة العرب تنحدر من  
الجنوب (٨) وليس العكس ، وأنا فى ظنى هذا متفق مع هالان Wallin  
ومخالف لريتير Ritter وآخرين . وأخيرا فقد وجدت الدليل الذى  
يجعلنا نعتقد بوجود ثلاثة أجناس محددة فى شبه الجزيرة العربية :

١ - أهل البلاد الأصليون ، ويمكن مقارنتهم بجماعات البيل Bhils  
وغيرهم من الهنود الأصليين - ويقطنون فى الصحارى الشرقية والجنوبية  
الشرقية المتاخمة للمحيط .

٢ - السوريون أو العراقيون القدماء (أهل ميزوبوتاميا) السديخ  
وصف شم Shem وجوكتان Joktan خصائصهم الأساسية ، وقد  
أزاح هؤلاء السوريون أو العراقيون أهل البلاد الأصليين من أماكنهم  
الآثيرة ، ولا يزال هؤلاء المغزاة (الفاتحون) يستمتعون بما استولوا عليه  
تمثلا فى شعب شبه الجزيرة العربية العظيم (٩) .

٣ - العشائر الشامية السورية المخلطة ونحن نمثلها بذرية اسماعيل  
(عليه السلام) وذرية ابنه نبوغث Napagoth وذرية Edom (عيص  
Eau ابن اسحق Isaac) الذين سكنوا - ولا زالوا - شبه  
جزيرة سيناء .

وفى معظم الأماكن ، بل وحتى فى قلب مكة المكرمة ذاتها ، تتقابلت  
مع بعض الوثنيين الذين كان محمد (صلى الله عليه وسلم) قد منع

(٦) بطليموس عالم فلك وجغرافيا سطع جنة فى الاسكندرية ١٢٧-١٥١م ، ولا علاقة  
لبطليموس هذا بالبطالة أو البطالسة الذى حكموا مصر فى الفترة ٢٢٣ - ٣٠ ق م .  
(المترجم) .

(٧) يطلق أهل الجزيرة العربية الآن لفظ «سيل» أو «المسيل» على المجرى المائى  
سواء اكان عامرا بالماء بعد هطول المطر أو بعد أن يجف ، فالمجرى (مجرد المجرى)  
هو سيل أو مسيل ، أما عملية هطول الأمطار وتحولها الى سيل أو مسيلات فيطلق عليها  
نفس الالفاظ - ويتم التفريق بين المعانى المقصودة بالسياق . (المترجم) .

(٨) أصبح معلوما الآن أن شبه الجزيرة العربية - بشكل عام - تنحدر نحو  
الشرق والشمال الشرقى ، وأصبحت هذه معلومة مؤكدة يدرسها طلاب الجغرافيا فى  
المدارس . (المترجم) .

(٩) ما يذكره بيرتون هنا مسائل لم تثبت تاريخيا ، وإنما لا تتعدى كونها  
ترجيحات ، إنما الثابت أن شبه الجزيرة العربية بعد الاسلام وحتى قبله كانت مركز  
طرد للهجرات البشرية ، لا مركز استقبال لها . (المترجم) .



وجودهم أصلا ، فهؤلاء الوثنيون لا زالوا كثيرين (١٠) . وقد أرجعهم المراقبون الجهلاء الى أصول حديثة اعتمادا على أدلة عقلية .

لقد توصلت الى هذه المقولة أثناء تجوالى صيفا فى الحجاز . انها روايات شخصية ، وقد عملت على أن أجعل طبيعة هذه الاحاديث متفقة مع كونها « شخصية » (١١) . ان كثيرين قد لا يحذون حذوى ، وان كان آخرون ربما يكونون شغوفين لمعرفة المعايير التى وضعتها فى اعتبارى لأظهر فجأة كرجل شرقى على مسرح الحياة الشرقية ، وربما يجد رحالة المستقبل فى سرد ذلك شيئا مفيدا لهم ، ولا أقدم اعتذارا عما يشبه الغرور فى روايتى هذه . وهؤلاء الذين شعروا بالحاجة الى « صديق صامت » يقدم لهم النصيحة دون أن يتحتم عليهم طلبها ، سيقدرون ما قد يبدو للعيايين كثيرى النقد مجرد تدفق عقل رجل مصاب بتضخم الذات .

فى مساء الثالث من شهر أبريل سنة ١٨٥٣ غادرت لندن الى سوثامبتون Southampton ، وبناء على نصيحة الأخ الضابط الكابتن هنرى جريندلى ( كولونيل آلان ) فى سلاح فرسان البنغال فقد تم تجهيز ملابسى الشرقية قبل مغادرة لندن كما تم اعطاء كل حاجياتى طابعا شرقيا تماما ( لم يكن المناصب وهو الكابتن هنرى ولا المنصوح وهو صاحب الرحلة يدركان وقتها مدى قيمة وأهمية هذه النصيحة ) . وفى بكور الصباح التالى استقل الامير الفارسى (١٢) مصحوبا بالكابتن جريندلى البخارة الفاخرة ذات الرفاس والموسومة باسم « البنغال » التابعة لشركة شبه الجزيرة والشرق .

(١٠) ملاحظات بيرتون هنا عن بقاء وثنيين فى شبه الجزيرة العربية الى وقت متأخر ( القرن التاسع عشر ) صحيحة فيما يبدو وأكدها رحالة آخرون ومن ذلك ما ذكره « بلى » فى رحلته للرياض ١٨٦٥ ( نشر جامعة الملك سعود ) ص ٤٦-٤٧ : « .. توجد حتى الآن (١٨٦٥) كهوف منحوتة فى جبل طريق .. هى بمثابة معابد لادين قديم .. وظل اهل المكان يوقرون هذه المعابد .. ونجد أن ال مرة فى الجنوب لم يتحولوا للإسلام الا منذ وقت قريب » لكن بعد ظهور الدعوة السلفية بدأت هذه الجيوب الوثنية - التى عمرت طويلا مستغلة اتساع شبه الجزيرة العربية وكثرة شعابها - وهادها - تتلاشى تدريجيا . ( المترجم ) .

(١١) من الواضح أن بيرتون يؤكدها هنا أن ما ذكره من معلومات سابقة ليست مؤكدة وانما هى معلومات شخصية جمعها دون التثبت منها . المقصود هنا معلوماته عن اصول سكان شبه الجزيرة العربية . ( المترجم ) .

(١٢) يقصد نفسه . ( المترجم ) .

لقد قضيت أربع عشرة ليلة مفيدة في التآلف مع العادات الشرقية ، لأن ما قاله السيد شستر فيلد Chesterfield المتهذب عن الاختلاف بين الشخص ونقيضه يمكن أن ينطبق بشكل ملحوظ على أحوال الرجل الشرقي من ناحية والرجل الغربي من ناحية أخرى ، فقد يؤدي كلا الرجلين العمل نفسه أو يؤديا الدور نفسه في الحياة ، لكن طريقة أداء كل منهما تختلف اختلافا واضحا جدا . انظر - على سبيل المثال للمسلم الهندي وهو يشرب كوب ماء . ان شرب كوب ماء بالنسبة لنا في أوروبا مسألة بسيطة في الغاية من البساطة ، لكن الأمر ليس كذلك بالنسبة للمسلم الهندي ، انها عملية بالنسبة له تشتمل على ما لا يقل عن خمسة أمور غير مألوفة لنا . فبادئ ذي بدء نجده يقبض على كوبه قبضا غليظا كما لو كان يقبض على رقبة عدوه ، ثم يقول بقوة : « بسم الله الرحمن الرحيم » قبل أن يبلل شفتيه ، ثم يشرب الماء مبتلعا اياه ولا يرشفه رشفة كما ينبغي أن يكون الشرب ، ثم ينهى شربه بأن يتجشأ تجشؤ (١٣) الرضى ، ثم انه قبل أن يضع الكوب يتنهد قائلا : « الحمد لله » ، وعليك أن تدرك أن لهذه الكلمات معنى عميقا في الصحراء ، وخامسا فانه يجيب صديقه الذي يقول له : « هنيئا » بقوله : « هناك الله » كما أنه - أي شارب الماء - يكون حريصا على تجنب الأمور التي حرمها الشرع عند الشرب فهو لا يشرب واقفا الا عند الاستثناءات التي حددها الشرع وهي شرب ماء زمزم ، والشرب من ماء الصدقة ، وشرب الماء المتبقى من الوضوء (١٤) ، وأكثر من هذا فان اليمين ( اليمين والشمال ) تستخدمان في أوروبا دون تمييز ، أما في العالم الاسلامي فيجب أن يستعمل الانسان يده اليمنى في الامساك بالمسباح وشرب الماء ، وقد ينسى الأوربي وهو يتقمص دور الرجل الشرقي فيسئ استعمال الكرسي ، فالرجل الشرقي المقح يضم ساقيه بعد ثنيهما ، ويبدو دائما مرتاحا في جلسته هذه كأنه بحار على ظهر حصان يجرى خببا ، ويمد أصابعه للإمام وينظر نظرة رزينة ، وعادة ما ينطق فجأة بعبارات دينية .

ان رجلتنا فوق « بحر الصيف » كانت بلا جدوى ، ففي سفينة بخارية حملتها ألفان أو ثلاثة آلاف طن تكتشف أن ما كان مرهوبا قد غدا نافها مألوفاً فلم يكن أمامنا سوى الأمواج المعاتية ، ولم يكن أمامي من انجساز سوى أن أجلس جلسة مزعجة متمثلا قول الشاعر :

(١٣) استخدم بيرثون لفظ grunt ~~هين~~ ~~هين~~ صوت الخنزير ( التباع ) وقد أثرتنا ما أوردناه في المتن لأنه المعنى المقصود . ( المترجم ) .  
(١٤) هذه « عادات » وليست بالضرورة من الشرع أما البسطة في البداية و « الحمد » في النهاية فمن السنة الصحيحة . ( المترجم ) .

There we lay

فهناك نتمدد ،

All the day

طوال النهار ،

in the Bay of Biscay

عند خليج بسكاي

فمنظر الطرف الأغر ذى الروعة لا يثير أيا من المشاعر العاطفية  
التي جرت العادة أن تكون ( أى هذه المشاعر ) مخرجاً يخرجنا من حالة  
الرتابة التي يسببها الإبحار المل . فريما كانت هذه المنطقة معروفة لك  
بفضل ثيوفيل جوتير Gautier واليوت وأربيرتون Warburton  
أكثر من معرفتك بما حول الكورنيل Cornhill فالى جوارها ترسى  
سفينةك تحت الصخرة التي تتسع بالكاد لجلوسك وتناولك الإفطار . أما  
إذا أبحرت الى مالطة وجدتها هى الأخرى ترتدى وجهها مالوفا ( ليس فيه  
ما يثير ) مما يجعلك تأمر باحضار الغداء وتشرف على تبريد الخمر  
Claret ( الذى يمثل بداية البربرية الشرقية ) ، فهذا أفضل من العدو  
على ظهر حمار فى جو لاهب فى ذكرى القديس بول وفرسان الصليب  
الأبيض . ورغم أن رحلتنا البحرية كانت مملة ، فلم يكن هناك ما يدعو  
للمشكوى فقد كانت السفينة مريحة على أية حال ، وكان الطباخ جيداً ومن  
الغريب أن يقال ذلك ، واستمرت الرحلة فترة طويلة لكنها لم تكن ممعنة  
فى طولها . وفى مساء اليوم الثالث عشر من بداية رحلتنا قام مرشد  
السفينة ذو السروال الواسع والذى كان خفيف الظل رغم تشبوه منظره  
— من وجهة نظر أوربية — قام بواجبه ، ورست السفينة « البنغال » ذات  
الرقاص فى مرسى رأس الطين ( ١٥ ) .

ولأننى كنت مدعوا كى أبدأ من منزل صديق رقيق هو جون و  
لاركنج Larking فقد هبطت معه من السفينة وابتهجت ابتهاجا شديدا  
أن أرى اننى — بفضل اللحية والراس الحليق — قد نجحت نجاح لورد جيش  
Geesh فى إبعاد تطفل العامة عني . وقد سمعت أحد المسلمين  
يهمس قائلا : « الحمد لله » عند نزوله من السفينة ، وعند قطع المفتشين  
المختلفين الذين مررنا أمامهم للتفتيش فى المرفأ — سمعنا مسلماً يتمتم قائلا :  
« الحمد لله » . وراح الصبية يستعطفوننى بأغراقى بالمديح الذى عادة  
ما يوجهونه لذوى القبعات ، وعندما استنتج ولد صغير أن الفرصة قد  
جاءت ليمسك اليد بالكرم تطلع فى وجهى وهتف قائلا : « بقشيش » فالقمته

(١٥) المقصود رأس التين وما ذكره بيرتون mud هو الاسم الأصلى . ثم

حرفه الناس « الى رأس التين » ربما تيمنا . ( المترجم )

الرد قائلاً : « مفيش » مما أقنع الذين سمعوا الحوار أن فرو الخشروف قد غطى خروفا حقيقيا (١٦) ، ثم ركبنا بعد ذلك عربة وشققنا طريقنا بين الحمير ، فوجدنا أنفسنا فى غضون نصف الساعة والشيبوك Chibuk ( الشيشة ) فى أفواهنا ، وفناجين القهوة فى أيدينا ، ونحن جلوس فى ديوان منزل صديقى المضيف لارنج .

ما أعجب هذا التناقض بين السفينة التى أقلتنا الى رأس الطين ، وتلك الفيلا على ترعة الحمودية ؟! ففى هذه الفيلا تتمثل المنقلة المفجائية بين الحياة ذات الايقاع السريع ، والحياة ذات الايقاع البطيء ، ففى ثلاثة عشر يوما انتقلنا من ضباب بارد رمادى دبق هو مناخ الصناعة الذى يجعلنا على شفا جزيرة الكائن الحى ( نحيا بالكاد ) ، الى أفضل هواء يزفه لنا البحر المتوسط بزرقته الرائعة وضبابه الرقيق الأرجوانى الذى ينشر فتنته وجماله حتى على الملامح الشمطاء للشمال الأفريقى . وها نحن الآن نجلس صامتتين بلا حراك نستمتع الى ألحان المشرق المرتبة ، ونسائم الليل الرقيقة الباردة تمر عبر سماءات متألئة بالنجوم وعبر أشجار مورقة فتحدث حفيفا يثير الأشجان .

هذا هو المزاج ( الكيف ) Kayf العربى . الرائحة المنبعثة من الحيوانات ، والسعادة الحقيقية فى المعانى المجردة ، والكسل المصحوب بالسرور ، والسكون الحالم وبناء القلاع فى الهواء ( أحلام اليقظة ) ، كل هذا يغنى فى آسيا عن الحياة الخصبة المتأججة فى أوروبا . وذلك نتيجة طبيعة المشرق الحيوية والهائلة ونتيجة الأعصاب المرهفة ، مما يؤدى الى القدرة على إبهاج الحواس ، ومثل ذلك لا تعرفه المناطق الشمالية حيث السعادة هى استثمار القوى الفعلية والحسية وحيث « الرزين هو الحى Ernst ist das leben » وحيث الأرض غير المعطاءة تتطلب كدحا دائم العرق وحيث الهواء البارد الذى يبعث على القشعريرة ، فكل ذلك يبعث على العمل والتغيير والمغامرة والانفاق ، ابتغاء الوصول لما هو أفضل . وفى الشرق لا يبتغى الشخص سوى الراحة والظل عند مجرى جدول رقيق أو تحت عريشة ذات ظل ظليل لشجرة مزهرة ، يدخن الشيشة أو يرتشف فنجانا من القهوة أو يشرب كوبا من « الشربات » ، والأهم من كل ذلك أن يريح بدنه ويعطل عقله بقدر الامكان . فما تسببه المناقشات ازعاج ، وأعمال الذاكرة لتذكر ما هو غير سار ، وأرهاق العقل بالتفكير كل هذا من أكثر الأمور التى تعكر مزاج الشرقى وتفسد كيفه his kayf .

فلا عجب إذن أن مُصطلح ( الكيف ) لا يمكن ترجمته الى لغتنا الانجليزية !

دعنى استشهد بهذا القول اللاتينى .

Laudabunt alii Claram Rhoden our Mytelenen.

ثم دع الآخرين يصفون لك الاسكندرية التى كانت ذات يوم عاصمة مصر المشهورة . انها مدينة «مقلوب كيائها» (١٧) فصخورها التى يفترض انها جافة دائما مبتلة ، ونافوراتها التى يفترض انها عامرة بالمياه دائما جافة ، ومسلة كليوباترا لا هى مسلة ، ولا علاقة لها بكليوباترا وعمود بمبى لا علاقة له البتة بمدينة بمبى ، وحمامات كليوباترا مكان لا حمامات فيه على الاطلاق وفقا لما يقوله الرحالة الثقات ، حتى بالنسبة للحى اللببى على ايامنا - وهو مكان رائع - فهو رغم روعته يعد مركزا حضاريا مقاما على قاعدة بربرية ( تغير متحضرة ) وها هى اوزوريس جالسة جنبا الى جنب مع Typhon عدوها اللدود القديم . فلا زال قولنا صحيحا ذلك الذى مؤداه : « الايام حبلت بالمفاجآت » . والاسكندرية التى كانت موضوعا مبتذلا على ايام بروس Bruce لا زالت حتى الآن - بسبب تغيراتها الدائمة - موضوعا مناسباً لوصف جديد .

كانت افضل طريقة لكف عيون الخدم والزوار المتطفلة ، هو ما قام به صديقى لاركنج Larking اذ اسكننى فى مبنى ملحق بفيلته حتى اتمكن من التصرف بحرية كاملة وفق أسلوب حياتى وعاداتى . ورغم أن أحد المرشدين الأرمن - وهو جاسوس لا يهدم ولا يكل كسائر أبناء جنسه - كان فى المناسبات يلاحظنى قائلا :

« هذا رجل يتمتع بحرية كاملة » Voila un person diablement dégagé

فليس من أحد أدرك أية فكرة عن الدور الذى كنت ألمعبه خلا الذين كانوا مطلعين على السر من البداية . فالخدم وهم من المسلمين الاتقياء كانوا يسموننى « العجمى » ، والعجم أتباع أحد المذاهب الاسلامية لا ينظر لهم أهل السنة كمسلمين على السراط المستقيم كنظرتهم لأنفسهم ، لكن هذا بالنسبة لى على أية حال افضل من لا شيء . ولم أضع وقتا فسعيت لتأمين مساعدة أحد الشيوخ وشرعت مرة أخرى فى الدخول فى تفاصيل العقيدة والشرعية فأنعشت ذاكرتى بمعلومات عن الطهارة والوضوء ، وقرأت القرآن

(١٧) النص The City of Misnomers أى المدينة ذات الاسماء المغلوطة

ووجدنا أن التعبير الذى أوردها فى المتن يؤدى المعنى أكثر . (الترجم)

(الكريم) وأصبحت خبيرا بمواضع السجود . وكنت أقضى أوقات فراغى فى التردد على الحمامات والمقاهى والأسواق لشراء ما أحتاجه .

وعملية الشراء فى هذا البلد تحتاج الى صبر فهى تعنى الجلوس على دكة المتاجر والتدخين واحتساء القهوة ، وامرار حبات المسبحة - شئ كل هذه الأثناء - بين أصابعك لتظهر أنك لست عبدا ، والحقيقة أنك تفعل ذلك لتدفع صبرك وتبارى به صبر عدوك ( البائع ) وكان لدى من الوقت ما يسمح بالقيام برحلات قصيرة للريف على ضفاف ترعة المحمودية ولم أهمل رؤية النحل عندما تتاح الفرص ، فقد تنقضى بضعة أشهر قبل أن تسعد عينائى برؤية هذا المنظر الممتع مرة أخرى .

« Delicias Videam, ñile Jucose, tuas !

ولحرصى على الاهتمام بالأمور الجادة فقد ترددت على المسجد ، وزرت الأولياء الذين تكثروا زيارتهم بالاسكندرية . والحجاج المسلمون هنا يزورون قبر النبی دانیال Daniel الذى تم اكتشافه فوق بقعة رأى السلطان الراحل محمود فى منامه رجلا من عصور قديمة يصلى فيها ، والاسكندر الرومى وهو الاسكندر الأكبر المسلم بطبيعة الحال قد دفنت عظامه فى الموضع الذى يعرف باسمه ( ١٨ ) ، أو كما لابد قد حدث فانهم وجدوا عظاما نسبوها اليه . وتتباهى الاسكندرية أنها تضم رفاة ولين مشهورين ، أحدهما هو محمد البصيرى صاحب القصيدة المعروفة بالبردة التى يقرؤها المسلمون فى العالم الاسلامى كله . ويقرؤها مسلمو مصر فى المآتم وغيرها من المناسبات الدينية والثانى هو ابو العباس الأندلسى الحكيم وولى الماء الأول ( ١٩ ) فالصلاة فى قبره مقبولة لا تضيع عبثا ( ١٩ ) .

ومن الطبيعى أن ينظر أهل الاسكندرية لزجاجاتى وصناديقى ذوات الأقسام ، ولعابهم يسيل بغية الحصول على محتوياتها . ولما كان الطبيب الهندى بدعا غير مألوف لديهم ، فهم يحتقرون الافرنجى الا اذا كان قد جاب الآفاق ( شرق وغرب ) . ان شخصية الساحر ، وشخصية الطبيب وشخصية الفقير ، كلا على حدة ينقصها الكثير ، وإن كانت كل منها مثيرة للمعجب فى حد ذاتها . الا أن هذه الشخصيات اذا تضافرت جعلت من صاحبها « طبيا عظيما » ، فالرجال والنساء والأطفال حاصروا بابى ،

( ١٨ ) يردد ببرتون هنا ما يسمعه من خرافات ، وليس بما يذكره صحيحا بالضرورة وانما يشير للفكر الشعبى السائد ، ولا علاقة للاسكندر ذى القرنين وهو المقصود هنا بالاسكندرية ، لكن الاسكندر الأكبر الاغريقى المعروف هو الذى يرجع المؤرخون ديفه بالاسكندرية . ( المترجم ) :

( ١٩ ) لا يوافق المسلمون السنة والمتنفون بشكل عام على ذلك ، فالرجال لا تشد الا للمسجد العرام ومسجد الرسول ، والمسجد الاقصى كما هو معروف . ( المترجم ) .

فأمكننى بذلك أن أتصفح وجوه الناس ، وجها وجها ، خاصة وجوه الجنس اللطيف ، فالأوروبيون لا يعرفون - بشكل علم - منها إلا أسوأ الإنمادج . بل ان المحترمين من أهل البلاد بعد أن شهدوا عملية « المندل » Mandali أو المرأة السحرية مال رأيهم الى أن ذلك الغريب ، ما هو الا ولى من أولياء الله الصالحين ، قد منحه الله قوة خارقة ، فقد أرسل لى أحد كبار السن يعرض على ابنته لآتزوجها ، ولم يشر لهر يتحتم على دفعه ، ووجدت من الاسلام أن تنازل عن هذا الشرف . كما أن سيدة متوسطة العمر عرضت على مائة قرش - وهو مبلغ يساوى حوالى الجنيه الاسترلىنى - إذا بقيت فى الاسكندرية وأشرفت على علاجها لاعادة البصر لعينها اليمنى . ولا يظن القارئ أننى أمارس « القرابين Carabin » « والسنجراد Sangrado » « عبثا بغير علم ، فالحقيقة اننى كنت هاويا للدراسات الطبية والدراسات فى مجال الغيبيات والتصوف منذ أيام شبابه . وبالإضافة لهذا فممارسة الطب بين سكان العروض الحارة ( المناطق الحارة ) والشعوب غير المتحضرة ، مسألة سهلة نسبيا لأن الأمراض التى تصيبهم أقل تعقيدا من الأمراض التى تصيب الدول المتقدمة . وأكثر من هذا فان ما يجعل عملية معالجة المريض مسألة هينة تماما فى هذه الأنحاء - هو الدورة المؤكدة للمرض ( التسابع الدورى لظواهره ) فكثير من الأمراض فى المناخ المدارى - كما يعرف الأطباء جيدا تظهر لها - بوضوح - أعراض متقطعة غير معروفة كثيرا فى المناطق الأكثر برودة ، ويمكننى أن أؤكد - من منطلق خبرتى الشخصية - أن ظاهرة الأعراض المتقطعة ( غير المستمرة ) تتجلى فى كل الحالات بدءا من آلام المجروح حتى الرمد . وظاهرة تقطع الظاهرة المرضية هذه طريق للاعتذار أو السماح ( أن فشل العلاج ) . لذلك فقد وطنت نفسى أن أكون طبيبيا محترفا كما لو كنت حاصلا على دبلوما buono per l'estero من بادوا Padua لا أن أكون أكثر رغبة فى أحداث جروح غائرة من معظم الجراحين الشباب الذين درسوا الطب دراسة نظامية ، وقد « انتهوا » قبل أن يبدءوا لأنهم صبوا أنفسهم فى قالب جامد كالعساكر البريطانيين .

وبعد شهر من العمل الشاق فى الاستكندرية اتخذت إستعدادى لتقص شخصية درويش متجول بعد أن غيرت لقبى من ميرزا Mirza الى الشيخ عبد الله . فقد أدرجنى أحد الرجال المبروكين الذى لم أهتم بتدوين اسمه - منذ فترة - فى طريقته الصوفية وهى الطريقة القادرية مدينا انضمامى بالكلمة الجليلة « بسم الله - شاه » ( ٢٠ ) وبعد فترة

( ٢٠ ) أسقط الآن أصحاب الطرق الصوفية الالفاظ الفارسية من أورادهم وطقوسهم . لكن اثبات بيرتون وغيره لها ، ربما يؤكد تأثيرات شيعية أو فارسية علم الطرق الصوفية فى العالم العربى - وهذه حقيقة مهمة لها إبعادها - ( المترجم )

تدقيق واختيار رقائى الى درجة رفيعة فى الطريقة ( طريقة القادرية )  
هى درجة المرشد . وبذلك أصبحت عارفا بدرجة كافية يعقاند هذه  
الطريقة الشرقية وممارساتها . وليس هناك شخصية فى العالم الاسلامى  
ملائمة تماما للتذكر من شخصية الدرويش ، فهى شخصية تتقمصها كل  
الطبقات وكل الأعمار وكل المذاهب . يتقمصها الشخص ذو المقام الرفيع  
الذى يتعرض للخرى فى مجالس الحاشية ، ويتقمصها الفلاح الذى وصل  
مستواه للحضيض ، ويتقمصها (الصايغ) الذى أزهقته الحياة ، ويتقمصها  
المبتلى بمرض بغيض والذين يتسولون رغيف الخبز من باب الى باب .  
وأكثر من هذا فاللدرويش يحل له ما لا يحل لغيره ، فمن المسموح له ان  
يتخطى قواعد الملائقة والأدب باعتباره شخصا ليس من أهل الدنيا  
( تخلص عن الدنيا وما فيها ) فقد يصلى وقد يمتنع عن الصلاة ، وقد  
يتزوج أو يبقى عزبا كما يشتهى ويهوى . وهو محترم سواء ارندى  
ثيابا من صوف غليظ أو ثيابا موشاة بالذهب ، فلا أحد يسأل هذا  
( المتشرد ذا الحصانة ) لم يأتى هنا ؟ أو لم يذهب هناك ؟ وقد يقطع  
طريقه وحيدا سائرا على قدميه ، وقد يركب بغلة عربية يتبعها اثنا عشر  
خادما . وهو يبعث على الرهبة دون أن يحمل سلاحا ، وقد يختال فى  
الطرقات مدججا بالسلاح . فهو أعلى الناس مقباما وأكثرهم اتساما  
بالعدوانية ، وهو يحظى باحترام من الناس أكثر مما يحظى به الآخرون .  
وهذه المزاي المطلوبة للرجالة ذى المزاج الحاد ، فى ساعة الخطر الوشيك  
ما عليه الا أن يصبح ممسوسا ( به جنّة ) فيصبح آمنا ، فالجنون فى بلاد  
المشرق يشبه الشخصية غريبة الأطوار فى بلاد الغرب ، إذ يسمح له أن  
يقول أو أن يفعل ما تمليه عليه الأرواح . فإذا أضفت الى شخصية  
الدرويش قليلا من المعلومات الطبية ومهارة متوسطة فى السحر ، وشهرة  
بأن همك الوحيد هو قراءة الكتب ، بالاضافة الى رأسمال كاف لينقذك  
من الموت جوعا - فانك بذلك تصبح ذا مزايا خاصة فى بلاد المشرق .

والخطر الوحيد فى الاندماج فى سلك الطرق الصوفية هو أن ثياب  
الدرويش الممزقة لا تغطى تماما العورة (٢١) ، فإذا حوصرت فى جماعة  
من مثل هؤلاء « الأخوة » فقد تصبح على كره منك شريكه « تحت العصا

---

(٢١) استخدم بيرتون الاسم الشعبى المباشر للعورة Cut-thorut ويعنى  
حرفيا « الزغيم » ( بضم الزاى وتشديدها وفتح الغين وتسكين الباء ) وهو طائر أحمر  
صغير ، كما تعنى السفاح . غريب أمر الفكر الشعبى فهو يتشابه فى نقاط بعينها فى كل  
مكان ، لهذا الشئ نفسه يسمى فى مصر « حمامة » أما فى شبه الجزيرة العربية فيسمونه  
« بلبلا » . انه طائر فى كل الأحوال . ( المترجم )



أوفوق الوقتد « (٢٢) لأنه من المعلوم أن الدراويش على نوعين : الدراويش الشرعيون أي الذين ينفذون تعاليم الدين ، والدراويش اللوطييون ويشيرون لممارساتهم بأشارة باطنية مؤداها Luti or Bi-sharai « أننا وهو » مظهر لشيء واحد ، وقد حدث وانضمت اليهم لفترة أسبوع وفي نهاية هذه المدة غادرتهم وأنا في حالة رعب وتقزز وعدت من حديث أتيت .

---

(٢٢) المعنى الدال على الانحراف واضح من خلال هذه الكناية القوية التي ساقها بيرتون . ( المترجم ) .



## الفصل الثانى

### مغادرة الاسكندرية

التكيف وخواص الرحالة البارع - مشاكل الجوازات - القواس

- الرشوة - الرأى فى تحضر مصر - النشالون - الموظف المشرقى \*

أقترح ان تكون خصائص الرحالة البارع ، موضوعا لما يطلق عليه علماء فراسة الدماغ « القدرة على التألف » واكتساب الصفات المحلية » وقد تطورت دراسة هذين الموضوعين - على نحو سواء - واتسعت • فبعد مسير طويل وشاق نوعا ما ، وبسبب وعثاء السفر - يلقي الرحالة بنفسه فى اقرب مكان للراحة ليبدو كواحد من اهل البلاد • ويدخن لفتره الشيشة ( المغليون العجمى ) بتلذذ لا حد له ، وينعم بأكثر من قيلولة أثناء النهار ، وينخرط فى نوم عميق ليلا وينعم بالمغداء فى الوقت المحدد له • ويعجب للأشياء المخالفة للعقل ، فليس لديه طريق آخر يتسلى به من ثرثرة أو أقاصيص أو صحف • لكن سرعان ما تمر نوبة التأثر فتشتت وطأة السأم ويمر الوقت وثيدا ويفقد المسافر شهيته ويمشى حول غرفته ليلا ويتشاءب أثناء الحوار معه ، ويكون تأثير الكتاب عليه كتأثير المخدر • فالرجل (الرحالة) يريد أن يتجول ، ولا بد له من ذلك ، والا فانه سيموت كمدا •

وبعد حوالى شهر قضيته فى الاسكندرية بسعادة فائقة ، أدركت اقتراب العدو (\*) فأستسلمت فلا شئ يعوق غدوى ورواحى • لقد كان العالم كله أمامى ، وكان ثمة اثارة لذيدة فى أن أغمس يدي فى أعماقه الفاترة - وكان شيوخى السكندري - الذى وقع ضحية اعجابه « بجبة » جديدة حصل عليها مقابل « زعبوطه » البالى الذى قدمه لى بسبب راتب شهري كنت أقدمه له رمزا للأخوة فى الله - قد اقترح على أن يرسل زوجته لأبيها وأن يصحبني الى آخر العالم بكل قواه ، كما يفعل القبس الخاص ( المرافق لشخص ما ) وقد قبلت بأدب « زعبوطه » لسكن أسبابا عديدة دفعتنى لرفض صحبتته وخدماته • ففى المقام الأول أنه كان يتحدث بلهجة

(\*) يقصد وقت الرحيل غالبا - ( المترجم )

مصرية بغیضة ، وثانياً أنه عاقل متدبر (١) لدرجة أنه لا يعرف الطريق من القاهرة للسويس ، وثالثاً فقد كان « أخى فى الطريقة ذا عينين متحولتين ( من مظاهر التقلب ) يغلقهما معا ( دلالة المكر والدهاء ) وله رأس مسطح من أعلاه ، وله شفتان ممتلئتان غير متناسبتين ، وعلامات أخرى أدت بى الى الشك فى أمانته وجديته وشجاعته (٢) . ان علم فراسة الدماغ وعلم التشريح ( الفسيولوجيا ) - كما هو ملاحظ - يخييان أملك غالباً اذا طبقتها بين الشعوب المتحضرة لأن الطبائع البشرية فى هذه الشعوب المتحضرة قد صقلت تحت ضغط التربية والحوادث والخبرة والعادات والضرورة ، الا ان علم فراسة الدماغ وعلم التشريح يشيران بوضوح ويدلان دون خطأ عند تطبيقهما على انسان الشعوب التى لاتزال تعيش على الفطرة أو على الانسان الذى يتصرف باندفاع ، أو الذى تحركه الغريزة أكثر مما يحركه العقل ، أو الذى يكون فى مرحلة تطورية تماثل مرحلة الخادرة ( الحشرة فى الدور الذى يعقب اليرقانة ) .

وعلى أية حال فقد كان على أن أقوم بأعمال كثيرة قبل مغادرتى الاسكندرية ، فأرض الفراعنة تصبح الآن متحضرة ، وهذا مما يؤسف له فلا شئ يمكن أن يجلب المقلق سوى وضعها الوسطى هذا ، فهى عوان بين التخلف والتحضر ، فحظر حمل السلاح صارم كما هو فى ايطاليا ، وتتم مواجهة « العنف » بالعنف بما فى ذلك قطع الرقبة وهو اجراء قاس ، ومعظم الجرائم المشنعة - مثلها فى ذلك مثل الاعتراضات السياسية البسيطة ، التى كانت - الجرائم والاعتراضات - تؤدى أيام الممالك الى البكوية أو وتر القوس ، أصبحت الآن تواجه بعقاب أكبر أضعافاً مضاعفة بالترحيل الى فايزوغلو Fayzoghlu . واذا أمرت بضرب فلاحك بالسياط تجمع أصدقاؤه بالئات مهددين عند بابك ، وعندما تشتم صاحب المقارب الذى استأجرته يشكوك لقنصل بلادك ، والمرشدون يؤثرون فىك بما يقولونه بشكل فيج عن الأمانة ، وأوامر الحكومة تمنعك من استخدام لغة السباب مع أهل البلاد بشكل عام ، والصبية الأشقياء مطلعون على حق الانسان فى أن يبقى بعيداً عن الفلكة . ومع هذا فلا زالت الخميرة القديمة كامنة فى اللاشعور Still the old leaven remains behind . وهنا - كما فى كل مكان من « أرض الصباج » لا تستطيع أن تحصّل على حقه دون استعمال العنف the Voie de fait . ونظام جوازات السفر

(١) السخرية واضحة . ( المترجم )

(٢) الربط بين شكل الدماغ أو الملامح والتكوين الجسمى من ناحية والصفات النفسية والخلقية من ناحية أخرى ، من النظريات التى شاعت فى القرن ١٩ ، ولم تعد هذه النظريات علمية تماماً الآن . ( المترجم )

الذى ينقرض الآن فى أوروبا - يبعث من جديد فى مصر ويتم تطبيقه بحماس زائد . ولاننا لا نملك شيئاً سوى النواح على مساوىء هذا النظام فنحن ، وأعنى بقولى نحن : الشرقيين المحققين والغرباء حتى الذين اشتعلت لحاهم شديداً - لا ندرى شيئاً المبته عما لا بد أن يعانى منه أهل البلاد ذوى الحظ العاثر ، لذا فاننى أجد اغراء يحفزنى على اضافة موجز عن مغامراتى بحثاً عن التذكرة أو جواز السفر فى الاسكندرية .<sup>١٠</sup> ورغم الجهل الذى كلفنى كثيراً الا أن « وزن » الصديق لارنج *larnag* مع السلطات المحلية قد حل لى بعض المشاكل ، فقد أهملت أن أحصل فى انجلترا على جواز سفر ، ولم يكن من اليسير تعويض ذلك رغم كل محاولات التقمص من لبس الملابس القذرة جدا وانفاق مصاريف كثيرة والحديث بانجليزية مضبضعة ( غير فصيحة ) ، وقد حصلت من القنصل البريطانى فى الاسكندرية على شهادة تفيد اننى من الرعية الهندية البريطانية ، وأن اسمى عبد الله ، وأننى طبيب أبلغ من العمر ثلاثين عاماً ، دون صفات مميزة فى العيون والأنف والوجنتين - أو على الأقل لم يدون شئ فى الخانات الخاصة بالصفات المميزة . وقد دفعت دولارا مقابل هذه الشهادة وهنا دعنى أسجل سخطى ، فبريطانيا العظمى سيدة البحار وحاكمة سدس الجنس البشرى . يتحتم أن تحصل خمسة شلنات من كل من يريد الاحتماء تحت جناحها ، فأنا لا أستطيع الحديث باسم حضارتنا الرومانية الحديثة دون أن أضع يدي فى جيبي ، ياالحقارة مهابتنا ! وياالصغار عظمتنا !

وجواز سفرى لا يجيز لى السفر دون توقيع المضابط المسئول كما قال لى القنصل البريطانى . وفى اليوم التالى ذهبت الى المضابط الذى أحالنى الى مدير ( محافظ ) الاسكندرية ، وعلى بابه تشرفت بالانتظار ثلاث ساعات على الأقل حتى تفضل كاتب أكثر رحمة باخبارى أن الجهة التى يتعين على مراجعتها هى ديوان الخارجية وهكذا ضاع اليوم التالى عبثاً . وفى صباح اليوم الثالث بدأت - كما وجهونى - بالذهاب الى القصر فى رأس الطين ( رأس التين ) . انه مبنى ضخمة كقوقعة غير مصقولة على شكل متوازى أضلاع يضم كل المكاتب ( الاقسام والادارات ) فى فوضى هائلة ونظرت الى جدران الباحة الوسطى المطلية بالطلاء الأبيض ، لقد كان ثمة اشجار قليلة عارية لمفتحها الريح ، وتبدو وكأنها تكافح لتبقى على قيد الحياة فى هذا الجو المترب دائماً والذى يشع ناراً بفعل الشمس الحارقة .

لقد كان « القواس » (٣) وهو ضابط شرطة هو أول شخص تعاملت معه ، وكان ينعم بالبرودة فى الظل ، وكان فى حالة « انسجام » تام . « وكيف » الآسيوى على ما يرام . ولما تقدمت اليه بالشهادة القنصلية التى أحملها وعرضت بإيجاز طبيعة عملى وشرعت فى السؤال عن الطريق الصحيح الذى يجب أن أسلكه للحصول على التأشيرة - ويبدو أنهم فى الإسكندرية لا يحترمون الدراويش كثيرا كما ظهر - حتى زار « الرجس المسئول » قائلا : « ما أدرى » دون أن يحرك شيئا إلا القدر اليسير من لسانه بما يكفى لإخراج الصوت .

والآن فان هناك ثلاث طرق للتعامل مع الموظفين الآسيويين وهى الرشوة ، أو التذمر ( التهديد ) أو بازعاجهم والمثابرة مثابرة لحوجة بمداومة حضورك مصحوبا بمعارفك . وهذا الأسلوب الأخير يبرع فيه الفقراء . وقد اعتزمت لأسباب أخرى أن أكون صبوراً ، فرحت أكثر استفسارى بالكلمات نفسها غالبا فكان الجواب الذى كنت أحصل عليه هو « رح » أو « روح أى اذهب » . لكن المسئول الذى وجهت إليه السؤال فى هذه المرة ذهب بعيدا ففتح عينيه عن آخرهما ناظرا بحدّة ، ولأننى ظلمت واقفا أقلب الورقة فى يدي ناظرا اليه بذلة والحاح فقد اتانى الجواب بصوت عال « رح يا كلب » « روح يا كلب أى اذهب » ، فتلاشى الكلام القليل الذى كنت قد أعدته عن الأخوة فى الاسلام ، وواجبنا نحو مساعدة اخواننا فى الدين ، فانسحبت عندئذ مبتعدا ببطء وغضب مخافة أن أتعرض لما يمكن أن يحدث بعد ذلك وهو الضرب بالكرباج ، فاللحم الانجليزى والدم الانجليزى لم يألوا ذلك .

لقد جريت اثنتى عشرة محاولة أخرى مشوشة ، جربت مع رجال الشرطة وسائقى الخيول والكتبة والصبية الأشقياء والأشخاص التافهين ، بلا جدوى . وأخيرا تحليت بالصبر وقدمت لأحد العساكر حفنات من دخان « تمباك » ووعده بخمسة مليمات « نصف قرش أو تعريفة » اذا أنهى المعاملة « الأوراق » الخاصة بى .

وكان الرجل مشوقا للتمباك ونصف القرش ، فاخذ بيدي واستمهلنى برهة وقادنى من مكان الى مكان وصعد معى السلم حتى أوقفنى فى حضرة عباس أفندى نائب المدير .

(٣) ظل هذا المصطلح مستعملا لفترة طويلة بعد ذلك . يقول أحمد لطفي السيد فى « قصة حياتى » نشرته الهيئة المصرية العامة للكتاب . سلسلة المواجهة . وقد وقف اثنان من القواس يحملان الكرباج والمعلقة لضرب العمد الذين يتأخر أهالى قراهم فى دفع الإيجار . . . (المترجم) .

لقد كان عباس أفندى تركيا صغير السن ، له وجه كالقشدة ولحية سوداء ، وكان ملتفا ومتكورا فى جلسته وفقا للجلسة التقليدية للاتراك ، وكان قابعا فوق ديوان « كنبه » مغطى بقماش الكاليكو - فى آخر غرفة عارية من الأثاث ذات نوافذ واسعة • ودون أن يتنازل حتى بالأياماء يرأسه المعلق فوق كتفيه بفتور متعجرف وادعاء للعظمة - فلم يرد على سلامى ودعائى له ، ورمقنى بعينين ذابلتين وقذف فى وجهى بكلمات واهنة قائلا : « مين انت » أى « من أنت » وعندما سمع أننى درويش وطبيب زفر شخيرا راشحا بازدرء ، وأردف متعطفا أن اذهب « تحت » - لايد أن يكون هذ التركي الضئيل عثمانيا •

وهذه الكلمة « تحت » غير كافية من الناحية الطبوغرافية لغريب مثلى ، وعلى أية حال فقد اكتشف أخيرا العسكرى المصاحب لى ان الغرفة الكائنة فى مصلحة الجمارك تتشرف بحمل اسم ( وزارة الخارجية ) ( ٤ ) ، وعلى هذا فقد ذهبت الى حيث أشاروا وبعد أن جلست « زوجا » من الساعات على الأقل عند باب مغلق فى شمس الظهيرة أخبرونى بفضاظة جعلتنى أظن أننى ارتكبت اثما أن المضابط المسئول عن القسم كان ينعم بالراحة منذ الصباح وبالتالي فلا عمل فى هذا اليوم ، ووصل الرد الغاضب لأعداد كبيرة من الاناضوليين والقصرميين ( من القرم ) وأترك الرومىلى ( البلقان ) الذين لا يعرفون الاستسلام ، وكانوا أقل من المحجم العبادى لأقرانهم ، وسيقانهم عارية وأكتافهم عريضة وأقدامهم مسحاء وقبضاتهم قرنية ، وحواجبهم سوداء ، وكانوا جيليين يدل مظهرهم على الأمانة ، وكانوا يتسكعون حاملين معهم بنادقهم الطويلة ويطغاناتهم ( سيوفهم المعقوفة ) مثبتة فى أحزماتهم العريضة ، وأغطية رؤوسهم تتكون من الطرابيش الضخام ، وقد لفوا حولها شيلان ، لتكون عمائم متناسبة ، ويحمل الواحد منهم رداءين أو ثلاثة من القماش الفاخر فوق كتفه رغم الحرارة الشديدة فى هذا الفصل • وقد كانوا قد انتظروا مثلى عدة ساعات لكنهم لم يكونوا صبورين مثلى ازاء هذه الأحوال المخيبة للآمال فقالوا للموظف الغاضب ذى الحس المتبدل انه ورئيسه لا قيمة لهما ، انهما « زوج » من التافهين • وكانت الشتائم واللعنات التى يقععون بها والمنبعثة من حناجرهم الوعرة ، وهم منفرجو الساقين أمام الباب - كأنها هدير الوحوش ودمدمتها ، وهكذا ضاع يوم آخر بطريقة شرقية • وفى اليوم التالى - على أية حال - حصلت على الانن - باعتبارى الدكتور عبد الله - بزيارة ما أرغب فى زيارته من أماكن مصر وأن احتفظ بخنجرى ومسدساتى •

(٤) مصطلح العصر : ديوان الخارجية • ( المترجم )

والآن يتعين على أن أشرح ما دفعنى لتكيد هذه الصعاب الجمّة  
للحصول على جواز السفر • فمن الطبيعى أن يتساءل القارئ فى بلادى  
لم لم تسافر باسمك الانجليزى<sup>١٤</sup>

يرجع ذلك للسبب التالى • انه فى البلاد غير المتحضرة عموما ،  
يتعين عليك اما أن تنهج النهج الذى اتبعه بروس Bruce محتفظا  
بالمكبرياء الرجولى ، وتنفيذ ما تريد من منطلق القوة ( وانت ذوى يد عليا )  
أو أن تشق طريقك متمعجا كالدودة بحذر وخنوع ، وهذا يعنى فى الحقيقة  
أن تصبح حيوانا تافها خسيسا كاشد ما تكون التقاهما والخسة ،  
وأن تسلم نفسك لتكون عرضة للاهمال والاهانة • لكن لكى تمر عبر  
الأراضى المقدسة فلا بد لك اما أن تكون قد ولدت مسلما أو تسلم بالفعل ،  
وفى الحالة الأولى فان لك أن تحط من قدر نفسك كما تشاء • أما فى الحالة  
الثانية فالطريق مهياة لك • لكن روحى لم يكن فى مقدورها أن تستسيغ أن  
أكون واحدا من البرم أو « البرما Burma » (٥) وهو الاسم الذى  
يطلق على المتحول للإسلام ، فانا بذلك سأكون موضع شك من كثيرين ، بل  
وموضعا للاحتقار إذ سيختبرنى كثيرون بطريقة السؤال والجواب ،  
ويتجذبون آخرون وسيطوع بعضهم بتلقينى الدين أو تعليمى ، وأكثر من  
هذا فان ذلك قد يشكل عائقا يعوق تحقيق أهدافى فى الرحلة والتجول ،  
فالتحول للإسلام يراقب دائما بعيون متسائلة ، والناس لا يرحبون بتقديم  
معلومات لمسلم حديث الاسلام خاصة اذا كان أوروبا ، فهم يشككون أن  
تحوله للإسلام تم تظاهرا أو تحت ضغط فينظرون اليه كجاسوس ولا يدعونه  
يعرف عن حياتهم الا أقل قدر ممكن • ولأننى بعون من الله كنت قد عقدت  
العزم على السفر لشبه الجزيرة العربية ، فقد كنت راغبا فى اتمام هذه  
الرحلة التى طال انتظارها على خير وجه بدلا من الاكتفاء بنجاح جزئى  
أو مشكوك فيه ، لذلك لم يكن لدى خيار الا أن أظهر كمسلم بالمولد فهذا  
يعطينى وضعية محترمة ، وهذا هو السبب فى تكيدى المتاعب للحصول  
على التذكرة Tazkirah ( جواز السفر ، باعتبارى عبد الله ) •

وكان على أن أتزود بضروريات معينة لازمة للطريق • وكانت هذه  
الضروريات متعددة • حقيقة مغطاة بقماش فضى تحوى كيسا به مسواك  
وقطعة صابون ومشطا خشبيا - وليس من العظام أو ظهور السلاحف

---

(٥) لازال هذا المصطلح مستخدما فى الفكر الشعبى لوصف الشخص «شبر المستقيم»  
سواء كان حاكرا أو لثيما أو أكثر من ذلك • وبيرتون يوضح لنا هنا اصلها التاريخى  
واستخدامها الاول « الشخص الذى تحول للإسلام كذبا ورياء » - ( المترجم ) •



فهما ممنوعان من الناحية الدينية كما يقال (٦) . وكانت الملابس التى التى اصطحبتها معى بسيطة بساطة الحاجيات الأنف ذكرها فلم تكن تزيد عن بديل أو يدلين ( غيار أو غيارين ) . انه لخطأ جسيم ألا تحمل معك ملابس كافية ، والذين يسافرون كشرقيين يجب أن يكون معهم دائما حلة ( ثوبا ) فاخرة واحدة على الأقل لارتدائها فى المناسبات المهمة ، ففى بلاد المشرق ينظرون للشخص الذى يرتدى ملابس سيئة على أنه مسكين ( عالة على غيره ) اذا لم يكن ينتمى الى جماعة تعطيه الحق فى ان يرتدى مثل هذه الملابس ، فينظرون اليه باعتباره وغدا . والشئ الوحيد الضرورى من أدوات الشراب والطعام فى صندوق المسافر هو المزممية وهى قرية صغيرة من جلد الماعز وهى تنضج على محتوياتها من ماء وغيره فتعطىها لون صدأ الحديد خاصة ان كانت جديدة . ولا ضرر من ذلك على الصحة ، رغم انه يعطى مذاقا يستساغ بالكاد بسبب طعم الجيلاتين المدبوغ . لقد كانت المزممية شيئا ضروريا لا تمكن من الشرب دون قدح يمكن ان يكون قد شرب منه للتو خنزير شره . وبالنسبة للزواجر النوم وغيرها من الاثاث فقد كان لدى بساط عجمى خشن يصلح للاضطجاع واستخدامه كمقعد ومنضدة وسجادة صلاة ، ووسادة مغطاة بقماش قطنى وبطانية تغطينى اذا اشتد البرد وملاءة تقوم مقام الخيمة وستارة تبعد عنى المبعوض فى الليالى الحارة والمظلة القطنية الضخمة ذات اللون الأصفر غير المداكن والمصنوعة فى بلاد المشرق وحيدا لو كانت مكسوة بالقטיפفة تعد من الأشياء الأخرى الضرورية ، فليس الظل متوفرا دائما . وكان لدى أيضا علبة لأدوات الحياكة ، وهى من الأشياء الضرورية وكانت قد أهدتني إياها قريبة لى رقيقة هى الأنسة اليزابيث ستسد ، وكانت عبارة عن لفة من نسيج غليظ متباعد ( كنفا ) محكم وزخرفت بالأبر والخيوط واستخدم فى عملها شمع الاسكافيين والأزرار وما شاكل ذلك . ان هذه الأشياء من أكثر الأشياء فائدة فى بلاد قد لا يوجد بها حائكون ، بالإضافة الى أن رتق الشخص لمعطفه وخصفه لنعله ، يعطى انطباعا لمن يرونه انه انسان متواضع ، بالإضافة للخنجر والمحررة النحاسية وحافظة القلم المفروسة فى الحزام ، والمسبحة الضخمة جدا التى يمكن عند الضرورة استخدامها كسلاح هجومى . وبذلك تكون عدتي قد اكتملت . ويجب ألا أغفل الطريقة المفضلة لحمل النقود .

ففى هذه البلاد يجب ألا تعول على الصندوق أو الحقيقية ، فالمكيس القطنى الشائع والذى يحفظ فى جيب الصدر كان يحوى عملات فضية وأخرى صغيرة ( لأن مصر الآن مليئة بالنشالمين ) أما ذهبى الذى كنت قد

(٦) هذا طبعا غير محرم شرعا - (المترجم) .

حملت منه خمسا وعشرين جنيها والأوراق فقد أودعتهما فى حزام جلدى جيد مصنوع فى المغرب ، وقد صمم هذا الحزام ليلف حول الخصر تحت الملابس لحفظ الأشياء الثمينة واخفاؤها . وفى القرن الماضى كانت هنالك طريقة أكثر تحضرا من طريقتنا إذ قام روديريك راندوم Roderic Random ورفاقه بالحياكة فوق نقودهم بين بطانة الثوب وحزام السروال القصير ولم يتركوا فى متناول أيديهم سوى بعض النقود الفضية ( الفكة ) لشراء الضروريات أثناء الطريق ، والعييب الواضح للحزام الذى وضعت فيه ذهبى وأوراقى أنه ثقيل خاصة بعد وضع النقود الذهبية فيه ويسبب حكة وقلقا فى الليل ( عند النوم ) . وأكثر من هذا فقلما يكون وسيلة مأمونة فى البلاد المخطرة يتخذ المسافرون المحذرون احتياطات أنجع (٧) .

وضم الخرجان Khurjin ( مثنى خرج ) المعروفان لأهل البلاد ، حقائب ملابسى ، ولففت وسادتى ، واشتريت صندوقا ذا لون أخضر فاتح مزين بورود صفراء وحمراء ، لأضع فيه أدويتي وذلك لحمايتها أثناء سقوطها من فوق الجمل مرتين يوميا .

وكانت الخطوة التالية أن أعرف ميعاد اقلاع الباخرة النيلية الى القاهرة فلجأت الى مكتب السفريات فلم يكن هناك اعلان عن أية سفينة وأخبرونى أن أحضر للسؤال كل مساء حتى اذا ما أتاحت سفينة ركبتها ، وأخيرا وقع الحادث السعيد ، فالاقلاع الذى يحدث مرة كل اسبوع ، سيحدث فى اليوم التالى . والشئ بالشئ يذكر فان هذا الاقلاع الذى من المفترض أنه يحدث كل أسبوع لا يحدث فى الواقع الا كل أسبوعين أو نحوهما . وقد هرعت الى المكتب ولم أصله الا بعد أن كان الظهر قد ولى ، فوجدت فيه رجلا ضئيلا داكنا ، وقد ارتدى ثيابا واتخذ هيئة تجعله يشبه كلب الصيد تماما ، وكان يجلس مع رفاقه التافهين على المنضدة - يشرب ، وقد وضع السيجار فى فمه ورفض - بعد أن امتنع لفترة عن الرد على تماما - أن يسمح لى بالمرور الى السفينة حتى الساعة الثالثة بعد الظهر . فسألته عن ميعاد اقلاع السفينة فأحالنى الى اللافتة لأننى كنت أحدثه بايطالية مهشمة ، فتظاهرت بعدم قدرتى على القراءة والكتابة ، فصاح قائلا بالايطالية : فى التاسعة . فى التاسعة ! Alle nove ! Alle nove ! فلما ولما ظلمت مظهرا عدم تأكدى جعلته يترك مقعده ليقرأ اللافتة بنفسه ، فلما رفع رأسه اليها صب اللعنان وقرأ : فى الثامنة . ان المسافر الشرقى المبأس اذا ما اعتمد على ما يقال له فسوف يحضر متأخرا عن الميعاد ساعة بالتمام .

(٧) وضع الرحالة بوركهارت نقوده داخل تعويذة ( حجاب ) وخاط عليها . انظر رحلات فى شبه جزيرة العرب . بيروت ، دار النفائس ( ترجمة د . عبد الرحمن عبد الله الشيخ وعبد الرحمن عبد الله الشيخ وعبد العزيز الهلبى ) - ( المترجم ) .

وهكذا انحدروا الى أسلوب الهنود الشرقيين القديم « الجيد » فى أداء الاعمال فالهنودى البريطى فى يامر كاتيه الاول بتنفيذ بعض المهام ، فيجد هذا المكاتب ( السنيور ) أن لديه بعض « الأعمال » وأنه « مشغول » فيرسل آخر تحت ادارته ، فيجد هذا الأخير أن الجو قائل ، فيرسل بدلا عنه الساعى ( البيون ) فيقوم الساعى بتكليف البواب بعد تزويده برسالة شفوية ، فيجلس البواب بهدوء فى مكانه واثقا من أن القدر سيهيء له مخرجاً من هذه الورطة ولن يتحرك برصعة واحدة من مكانه حتى ولو سقطت الكرة الأرضية • ( حتى لو هدمت الدنيا ) •

ان المقارئ - كما آمل - سيعذرني لهذا الوصف المسهب ، اذ أن هدفى أن يعرف كيف يتم انجاز الأعمال فى هذه المناطق الحارة • كل الأعمال • وإذا لم أكن أنا الدرويش عبد الله ، وإنما تاجر ثرى من أهل البلاد ، فإن الأمور - بالنسبة للسرعة والدقة فى انجاز المعاملات - ستسير على النحو نفسه الذى سبق ووصفته • فكم سمعت من شكاو كثيرة من المعاملة التى واجهت مثلها بمناطق مختلفة فى بلاد الشرق ! وليس من سبيل للتحقق من هذه الشكاوى الا بخوض التجربة الاليمة • وفى المستقبل ، سوف لا أرى أبدا شخصا مهما قل شأنه جاثما فوق الأرض ليضيع هباء ست ساعات تحت الشمس المحارقة ينتظر فى صبر حضور مسئول أو انجاز معاملة - دون أن أتذكر تذكرنا عامرا بالتفاصيل موقفي عند مبنى جمارك الاسكندرية •

وأخيرا فى حوالى نهاية شهر مايو سنة ١٨٥٣ كان كل شيء جاهزا • وغادرت غرفتى وأنا أشعر بالأسى بين زهور الآس المبيضاء وزهور الدفلى الوردية ذات الرائحة اللوزية • وقبلت بتباه متواضع يد مضيفى الطيب بحضور خدمه ، وقد كان مضيفى قد اعتراه قلق حزين منذ عهد قريب لأنه بث فى روعى المشاعر الشرقية الحقيقية لمن يضرب بالفلكة • وودعت مرضاى الذين كان عددهم قد بلغ حوالى الخمسين فصافحونى بامتنان باعتبارى طبيبههم • • وباعتبارى أخا لهم فى الدين ، وركبت عربة كالفخ أو المشرك تبدو عوانا بين عربة اليد (العربة التى يجرها البائعون المجائلون) والكلبية ( العربة التى يجرها حصان أو كلب ) ، وكان يجرها بغل كثير الرفس ، عنيد ، عضاض ، وبدأت رحلتى فى الباخرة النيلية باصابتى بربو خفيف •



## الفصل الثالث

### السفينة النيلية التجارية

#### « اصابتنى بربو خفيف »

وصف المناظر على جانبي النيل - الدرويش لا يأكل اللحم -  
وصف شريطين هنديين - مهمة لشراء الخيول ملك سردينيا - عمال  
الطلاء - خدائش - عزلة الأوربي - رأى الهنود فى الانجليز -  
طبيعة كرم الشرقيين - التجامل على الهنود - الافغان \*

فى أيام بيتس Pitts (١) كانت لنا علاقات دائمة مع المسافرين  
المصريين الذين كانوا يترددون على ميناء رشيد على نهر النيل \*  
والمتجولون ( المسافرين ) فى أيام بروس (٢) Brucean age كانوا ميالين  
لتسجيل انطباعاتهم أثناء رحلاتهم عن الأهالى بين الإسكندرية والقاهرة  
وبعد ذلك بقليل وجدنا كل شخص ( رجلا كان أو امرأة ) يكتب القصائد  
الشعرية عن « بهيته » أو سفينته فى القنائة ( المقصود ترعة الحمودية ) \*  
وبعد ذلك حلت السفينة البخارية محل « الذهبية » ، وبعد الباهرة ،  
سيأتى دور القطار الذى قد يخيب أمل السائح المؤلف ، ولكنه سيكون  
مبهجا للرجال ذوى الحس الذين يرغبون فى قطع مسافات طويلة بأقل  
قدر من الازعاج لأنفسهم وللاخرين \* وسوف تكون ترعة الحمودية  
- اقبح الترع وأكثرها ازعاجا - مخصصة للسفن المحملة بالقطن والقمح،  
فتبجاهلها المذكرات ، ولا تكتب كعنوان فصل بقاتا \*

لقد رأيت هذه التركة فى أسوأ حالاتها عندما كان الماء فيها منخفضا  
ولم أرها مرة وهى ممتلئة \* لقد وصلنا للقاهرة بعد ثلاثة أيام بلياليها ،

(١) رحلة انجليزى زار مصر والحجاز فى القرن السابع عشر \* ذكر أنه كان فى  
مصر على أيامه (١٦٧٨-١٦٩٣) خمسة آلاف أو ستة آلاف مسجد ، وقد صحح جزييف  
بتر كثيرا عن معلومات من سبقوه \* ( تعليق بيرتون ، ص ٩٦ ) \* ( المترجم ) \*

(٢) رحلة اسكتلدى وصل الإسكندرية ١٧٩٨ ومنها للقاهرة فبقنا بالقصير فجدة  
فالحبشة ( ١٧٧٠ ) \* شوقى الجبل : تاريخ كشف أفريقيا واستعمارها ، القاهرة ،  
الانجلو ، ١٩٨٠ ، ص ٨٤ - ( المترجم ) \*

كانت مضجرة ومملة ، وكان المفروض أن نصلها فى ثلاثين ساعة ، وكنا قد رسونا بانتظام مؤلّم أربع مرات أو خمس بين شروق الشمس وغروبها قبل وصولنا • أما المشهود على المشاطئين فان الرسامين والكتاب قد جعلوك لا تهتم بالنظر اليه فمن عمود بمباى حتى Maison Carré, Karim Bastarah ومصانع الفخار بها ، وبركة طيور الليل (٣) وبسطة Atfah ، كل ذلك والمعمرات المحفوفة بالأشجار ، بل وحتى عطفة . . . كل ذلك معروف تماما لنا ، وكان موجودا لسنوات عديدة قبل أن يراه الرحالة فعلا • والنيل المبارك نفسه كان منخفضا فى هذا الفصل • انك لا ترى شيئا سوى المياه المليئة بالمطين والشواطىء المترية ، والضباب الرملى والسماء ذات اللون الشبيه بالجليب والشمس المحرقة ، وأنت لا تلقى بالا سوى للنسيم الذى يهب حارا كلفحات النار من فرن اعداد الفخار • ويمكنك أن تميز فقط من خلال حجاب الضباب المترب قرية شبراخيت من قرية كفر الزيات (٤) ، وأن تسافر بعيدا جدا من مدينة وردان Wardan لتتسلى بسخط رجالها عندما يقولون « هيكل ، يا ابن هيكل » (٥) وتكاد ترتطم سفينتك عند البراج Barrage (٦) ، وأنت بالتأكيد تصفق بشدة عند رؤية فتحاته القليلة الضيقة ذات الطراز المقوطى ، وهما خوفو وخفرع يشمخان برأسيهما الجليلين فوق حافة الصحراء ، وهما الممحصان الوحيدان اللذان قد رسما بعناية لذا فأنت تستمر بمشاعر رضى حقيقية حتى تحاذى بولاق — الضاحية القديمة المتدهورة •

(٣) البركة Al-Birkah ، مجموعة قرى بهذا الاسم مشهورة بترحها ذى للطابع المصرى ( كذا ) وهى اثر يعود للعصور الطيبة الاولى — بلا شك — عندما كان معظم المتدينين يجدون متعة فى الاحتفال بذكرى ايزيس وأوزوريس • ( ملخص تعليق بيرتون )

ولا شك أن اشارات بيرتون هذه تحتاج الى تحقيق وتدقيق من قبل المتخصصين — ( المترجم ) •

(٤) شبراخيت كما هو معروف من مدن ( قرى فى ذلك الوقت ) البحيرة ، وكفر الزيات من مدن أو قرى مديرية الغربية • والمقصود أن بيرتون لا يميز المعالم على البر الا بالكاد — ( المترجم ) •

(٥) اسم شخص وصفه بيرتون بالطرف كان يداعب بعض أهل وردان ( عن بيرتون ) •

(٦) جسر أو كبرى وضع تخطيطه الاول فى أيام الحملة الفرنسية على مصر .

وبالنسبة لى فلم يكن المنظر مثيرا ، فقد بدا كمشاهد السند التى الفتها - نفس الصباح الضبابى ، ونفس وهج الظهيرة ، والرياح الساخنة والغروب الحار وحرارة المساء ، ونفس اعمدة التراب وشياطين الرمال تعوى خالجان فوق السهل ، ونفس المياه المعكزة والعنوت المائية المضحلة التى تحفها شواطىء رملية ، والجزر ذوات الشكل اللوزى ، ذات المنزلاقات الترايية المنهارة المتداعية فوق نوع من الجروف نحرثها المجارى المائية بأسنان شرسة ، وعلى الشاطئى ارض ملحية تتألا ويلمع بريقها كالمسدى المتجمد فوق سطح بارد ألقت الشمس بأشعتها عليه ، وتناثرت هنا وهناك قرى شيدت بالطين ، وأكواخ متفرقة وأبراج حمام أو أبراج زينة من ذلك النوع الذى يشيد فى أحد أركان البيت ويختبىء صببة داكنة اللون خلفه ليقتفوا الأخجار على الطيور التى تصب بين جريد النخيل الأخضر وأشجار الطرفاء والسنت والذرة والتمباك وقصب السكر ، وخلف الشريط الضيق على شاطئ النهر تقبع الصحراء الصفراء المحرقة بتلالها المنخفضة ومنحدراتها الرملية محاطة بما لا يحصى من أهرامات صدمتها الطبيعة (٧) والقوارب بقيدوماتها ( جمع قيدوم وهو مقدم السفينة ) المدببة ومؤخراتها غير المعقولة وأشرعتها المثلث شكلها ، تشبه تماما ما فى نهر اندوس Indus والفلاحون جلودهم داكنة كالشيكولاته وثيابهم زرقاء ، والنسوة يحملن أطفالهن فوق ظهورهن ، والجرار فوق رؤوسهن ، وينام الرجال فى الظل أو يتبعون المحراث الذى يحتمل أن يكون أوزوريس أول من وضع يده عليه . أما الحيوانات سواء الراقية أو الوضيعة فجميعها عجفاء هزيلة : الجمال الجريئة والجواميس الملطخة بالطين والحمير البائسة وابن آوى المتسلل ، وكلاب كالشعالب .

وحتى الطيور كانت مألوفة لعينى تماما - طيور الأوز ، والبجع ، الكراكى ( جمع كركى ) العملاقة ، والطيور المائية البرية .

لقد ركبت السفينة فى الدرجة الثالثة أو فى الممرات على ظهر السفينة ، مع رعاى الرحلة الذين كانوا يبدون سخطا وغضبا . فالشمس الحارقة تخترق الظلة المصنوعة من قماش القنب كما يخترق الماء الساخن قماش المشاش ، أما فى الليل فالندى البارد يتساقط بقطرات سميكة لم يتبخر منها شىء كالضباب الاسكتلندى . أما الطعام فكان بغيا ، وحالت عظيمة الدرويش ووقاره بينى وبين الجلوس أمام مائدة عليها لحم مع (الكفرة) أو تباول الطعام الذى لوثوه بأثامهم . فقام الحاج بالانتجاع جانبا . جالسا

(٧) . المقصود : التلال وأكوام الرمال - ( المترجم )

المقرفصاء ، وراح يدخن باستمرار لا يقطعه الا لأداء صلواته فى مواقيتها ، ولييث مسباحه الضخم تسبيحاته ، وقد شرب ماء التربة العامرة بالمطين ، من زمميتها الجلدية ولاك خبزته وثومه (٨) مراثيا بالتقشف والتقوى (٩) . وكان البلغم الخفيف الذى أصابنى قد تفاقم . وكان الجو فاصا بذرات الأتربة بدرجة تعوق الرؤية من موقعى فوق ظهر السفينة ، ولم يكن النظام على السفينة يساعدنى على التدقيق فى أماكن معينة ، بالاضافة الى أن المناظر من فوق ظهر السفينة كانت مختلطة الألوان غير واضحة .

وكان هناك شرطيان هنديان يتجاذبان أطراف الحديث معا ، ومن الطبيعى ألا ينخرطا فى حديث مع الآخرين ، وكانا يحتسيان شايًا من النوع الرديء ، ويدخان السيجار الانجليزى ، وكان تدخين السيجار قصرا عليهما . كما كانت هناك فرقة من الفواسين الاحراد the Kurd Kawwas ترافق خزائن تضم أموالا ، وكان يتحلق حولهم جماعة من اليونانيين المزعجين ، بفكاهاتهم العملية اللفظة التى تتناول أى شئ ، ومع هذا فقيس كانوا مبعث سرور للمسلمين الوقورين الذين كانت اخراجهم (١٠) وما معهم من فرش تتعرض للملوث كل لحظة من المشروبات الرديئة (المحرمة) ، وماء الشيش الذى مر دخان التبغ عبره . ولم يكن من الجنس اللطيف على ظهر السفينة الا فتاة أسبانية جميلة ، كانت تبدو فى موضع غير موضعها ، كزهرة فى حقل شوك . وجلس بعض الايطاليين الصامتين مع مترجميهم الذين أحدثوا جلبة - برصانة فوق الدكاك (١١) ، وسرعان ما اكتشفنا - من خلال ثرثرة مترجميهم - أنهم كانوا فى مهمة لشراء الخيول لحكومة سردينيا . لقد تعرضوا لموابيل من الأسئلة من تجار فرنسيين عائدين الى القاهرة ، الا أنهم ( أى الايطاليين ) تهربوا ، وتجنبوا الاجابة بحذق ميكافيللى . وبالاضافة لهؤلاء ، كان هناك المانى يستقبل الصباح بشرب زجاجة من الجعة ( البيرة ) ويودع النهار بشرب زجاجة من الجعة فى المساء ، وكأنه استعار صفات الأمة الألمانية . وثمة تاجر سورى وهو أغنى

(٨) فى الشرق - كما هو فى الغرب يعتقد الناس فى فوائد الثوم الصحية ، وان كان من المستحب ألا يتناوله الانسان وهو ذاهب للمسجد بسبب رائحته القوية ، وينطبق هذا على البصل أيضا . ويخص بيرتون الوهابيين أو السلفيين بذلك وهو قول غير صحيح . فكل المسلمين يفعلون ذلك - ( المترجم ) .

(٩) يتحدث بيرتون هنا عن نفسه بضمير الغائب . ( المترجم ) .

(١٠) جمع خرج بفهم الخاء ، وعاء من شعر أو جلد أو عدلين يحمل على ظهر الدابة ، توضع به الامتعة ، ومن الواضح أنه لم تكن هناك دراب على ظهر السفينة - ( المترجم ) .

(١١) جمع ( دكة ) مقعد مبهتطليل يجلس عليه اثنان أو اكثر . ( المترجم ) .



أهل الإسكندرية وأبغضهم • وكان في السفينة أيضا عدد قليل من الرسامين وجرفيي الملاء ، لطلاء قصر الباشا في شبرا وتزيينه • وكان هؤلاء الأخيرون هم أسعد من في رحلتنا وأكثرهم بهجة • فهم أطفال حقيقيون من باريس ، فقد كانوا طوال النهار جالسين يثرثرون وكانهم يغنون ، ثرثرة أو شدوا اختصت بهما أمتهم الحية ، لا يجاريا أحدا فيهما • وقد أطلقوا العنان لأنفسهم في ترديد الأمثال ، والحكم الغالية ( الفرنسية ) مثل :

On ne vieillit jamais a table يلعب مطلقا لاعبا وهو يلعب

والآن فانهم يلعبون الورق بغية الحب أو بلا هدف ، ثم يكونون

( ينشئون ) de ponches un pen chiques ، ثم ينشدون مغامرات طبقية ( فئة ) الميرابولانت Mirabolant ، ثم يغنون ، ثم يرقصون ، فينامون ، ويستيقظون ليلعبوا ، وليشربوا ، وليتحدثوا وليرقصوا ، وينغنون مرة أخرى •

لقد أنشد أحدهم :

« Je n'ai pas Connu mon père

Ce respectable vieillard.

Je suis ne trois ans trop tard ...

بينما يجابيه آخر منشدا :

« Qu'est ce que je vois ?

Un Canard en robe de chambre ! »

ولأنهم كانوا من القادمين الجدد الى مصر ، فقد كانوا متحجرين من التزمّت الغربي الذي - سريعا - ما كان يصيب الأوروبيين المستشرقين ( الشرقيين ) Oriental Europeans - لذا فقد كانوا أشخاصا ظرفاء بالنسبة لى حتى عندما كانوا يرغبون فى الاندماج معى ، أو تجرعى جرعة قوية من حيويتهم ، الا اننى لم اكن محظوظا بدرجة كبيرة مع كل من كان على ظهر السفينة ، فقد هدد بقال كبير بقطع اصبعى لأننى قربت غليونى من سرواله ، الا انه عندما رأى المس خنجري بجسدية ، سرعان ما نسى تهديده رغم اننى لم احرك غليونى من مكانه ، وكنت قد أخذت على عاتقى الاعتناء بطرد شخص أحد أعضاء البرلمان يدرس اللغة القبطية ، وقبيل أعيدت الطرد له على ظهر السفينة ، ومقابل هذه الخدمة اليسيرة ! لم اتلق منه الا حيلة وسبوا لفظا مؤداه : لم لم أعد له الطرد قبل ذلك • واحد

الانجليز وجه النقد الميرير لعينى - لأننى لمست مرفقه ، وقد أعلن شجيه هذا  
بطريقه عوان ، فلا هو تحدث بصوت مرتفع ، ولا هو افضى الى بسبحاره  
سرا ، وانما كان كأنما يتحدث الى نفسه . وقد التيمست له العذر . يا عيسى  
درويشا متسامحا .

وكان من المقدر أن يلعب اثنان من رفاق الطريق دورا مهما في  
تمثيلينى الساخرة في القاهرة (١٢) ، فبمجرد ان بدأنا الرحله حدثت احداث  
صغيره امتعتنا ببعض التسلية . فعلى الشاطئ ظهر رجل قصير ووزن  
الهيئة مقطوع الإنفاس لفرط بدانته ، بذل جهودا مضنية للصعود للسفينة ،  
مما اثار ضحكنا . فند جرى على طول شاطئ الترع مشددا الاهتمام بين  
السفينة من ناحية وخرجه الذى يحمله الصبى الحمال ، فتراه الآن يتعثر  
في حفرة ، ثم ما لبث أن يجتاز عترات ، ثم يف لاعنا الشمس المسارقة  
التي تلهب ظهره ، حتى لقد ظننا جميعا أن أنفاسه قد انقطعت تماما . لكن  
لا ! فلئن يلقى حظه أفضل عنده من أن يفوته ركوب السفينة فتضيع عليه  
الأجرة ، فكما قال الحكيم ، بالصبر والالاح تجبر زوجتك على احترامك .  
وأخيرا تم إركابه السفينة وسرعان ما استلقى ونام . لقد كان يبدو وكأنه  
هندي ببشرته التي اعترها السخام ، وشعره الأسود السبط وملامحه التي  
يبدو فيها كثير من الدهاء beaucoup de finesse أو كما يقال - وقرة  
من المنذلة ، وابتسامه دائمة وعينين غادرتين ، وبحلقه الذهبى (١٣) ،  
وملابسه ذوات الألوان اللافتة ، وبطنه المكتنز لحما ، وساقيه السميتين ،  
وظهره المستدير ، وطريقته الخاصة في العبوس أو الغضب والتودد أو  
المرضا ، وعندما استيقظ قدم نفسه باعتباره ميان خدابخش نامدار من  
مواطنى لاهور Lahore ، وقد كان يدير تجارة أحد تجار الشيلان في  
لندن وباريس طوال عامين مكثهما فيهما ، وبعد أداء فريضة الحج نوى أن  
يكفر عن الخطايا التي علقت به من جراء اقامته في البلاد المتخضرة ( يقصد  
لندن وباريس ) فاستقر في القاهرة .

أما صديقى الثانى الحاج والى فسأقدمه للقارئ في فصل قادم ،  
وقد أشرت اليه مرة أخرى في رحلتى الى مدين Midian (١٤) .

(١٢) يقصد فى تقمصه شخصية الدرويش - ( المترجم )

(١٣) يعلق بيرتون على ذلك قائلا : ان الرجال المسلمين المتسكين بينهم لا يقرتونه  
بالمذهب لأن الشريعة تنهى عن ذلك . وهو قول صحيح . ( ملخص عن بيرتون )

(١٤) انظر : The Land of Midian the, Gold Mines of Midian  
Revisted by ; R. F. Burton.

لقد خففت المناقشات الإضافية بالفارسية والهندوستانية من الملل الذى اكتنف الرحلة ، وعندما وصلنا الى بولاق اصر خدابخش المهدب على ان اقيم فى بيته ، ولم اكن راغيا فى قبول كرم الرجل وكياسته ، لاننى كنت اكراه نظراته وسحته ، لكنه قدم حججا مقنعة لتغيير افكارى ، فقد قام خادمه يانزال اُمتعتى فى ادارة الجمارك وبعد دقائق من وصولنا وجدت نفسى فى منزله بالقرب من حدائق الأزبكية ارتشف كوبا من عصير التفاح اللذيذ واتا جالس فى مشربية مشيدة بشكل رشيق لتطل على حديقته ، وتهب عليها النسائم المنعشة الباردة .

ولأن الوكالة كانت غاصة بالحجاج فى ذلك الوقت ، فقد مكثت مع خدابخش (١٥) عشرة أيام أو اثنى عشر يوما . وفى نهاية هذه المدة كدت أجن ، فقد كان مضيئى قد أصبح رجلا متحضرا يجلس على المقاعد ويأكل بالشوكة ويراعى قواعد الاتيكيت الأوروبى ، وكان قد تعلم الاعجاب بالحرية ، والأفكار الليبرالية Liberal ideas ان لم يكن قد فهمها . ألم اكن قد هربت ( تخلصت ) من مثل هذه الأمور ؟ وبالإضافة لذلك ، فإن لنا نحن الانجليز صفات وطنية خاصة سرعان ما يفهمها الهنود بما أوتوا من ذكاء مميز ، ويسموننا بكلمات شائنة . فقد لاحظوا رغبتنا فى الجلوس معهم وتجاذب أطراف الحديث وتناول الشربات ، والتدخين . لذلك فهم يسموننا « جنجلى Jangli » وتعنى العجور أو « البراويين » أو « الرجال غير المستأنسين » (١٦) تم اصطيانا للثر من الغابات ثم جئنا نحكم الهند . من المؤكد ألا شئ يلائمنا أقل من الحياة الاجتماعية الدائمة ( المجتمع الدائم ) ، فالحاجة المطلقة للعزلة عندما لا يستطيع الشخص أن ينكفى على ذاته ( يخلو لنفسه ) مستمتعا بالهدوء الدائم دون أن يسأله رفيقه بعض الأسئلة الصببانية أو أن ينظر فى كتاب دون أن يحدق الخادم من فسوق كتفه (١٧) . عندما يتحتم عليك أن تتحدث دائما وتصغى باستمرار من ساعة استيقاظك حتى تخمد فى منامك ويجب أن تقنع نفسك أن تنام فى

---

(١٥) « خدا » بالفارسية تعنى « الله » ويودعك الفارسى بقوله « خدا حافظ » أى يحفظك الله - ( المترجم ) .

(١٦) النص الانجليزى Wild men وقد ترجمناها بالعجور أو البراويين وهى كلمة عامية ينطقها المصريون بكسر الباء ويقصدون بها الاشخاص الذين لا يألون ولا يؤلفون - وهذه جميعا هى المعانى المقصودة بكلمة جنجلى كما يقصدها الهنود - وقد سمعت منهم هذه الكلمة مرارا بهذه المعانى اثناء اقامتى فى الكويت - ( المترجم ) .

(١٧) بالنسبة للانجليز فان بيت الانسان هو قلعة . أما فى الهند فان نظام الطبقات يقسم السكان الى اسرات كبيرة يعطى لكل شخص من ذات الطبقة الحق فى معرفة كل شئ، عن ابن حليقة ( أخيه فى الطبقة ) . . . ( ملخص عن بيرتون ) .

حجرة نوم مشتركة وأن تصغى الى غطيط رفاقك فى الغرفة وشخيرهم وغمغمتهم فى منتصف الليل .

وعلى أية حال فان المعنى العميق للكرم الشرقى هو ذلك الأسلوب العائلى فى الاستقبال الذى لا يكلف مضيفك مالا ، ولا يكبده مشقة ، اننى اتحدث عن اصقاع نادرة فكرم المبرابرة القدماء يتلاشى الآن تدريجيا . فانت تضع قطعة طعام زيادة على صينية طعامه ، وتضع حشوية اضافية فى غرفة النوم ، وعندما تستأذن منصرفا لابد أن تقول ما اذا كنت تود هدية صغيرة لمجرد الذكرى مع مضيفك واذا قدمت له الهدية بطريقة واضحة تشير الى أن ذلك تعويض له عن استضافتك ، فان ذلك قد يضايقه ، كما يضايقه أن تقدم مبالغ بسيطة للمخدم . فان راعيت ذلك فانك تلقى ترحابا أينما ذهبت . واذا قادتك الظروف لمثل هذا الموقف وهو ما يمكن ان يحدث لك ببساطة كطبيب ، فما عليك - فقط - الا أن تجعل من نفسك شخصا كريها بقدر ما تستطيع بطلبك فى كل الأحوال أشياء غير ممكنة . فالخجل ضعيف مع شعوب الشرق . فمضيفك قد يستحى ان يصفك بقلة الحياء ، فتأثرون الضيافة يجبره أن يمدك بكل ما تحتاجه حتى لو كان سجيناً ( أى المضيف )

لكن من بين كل الشرقيين ، فان الهندي الشرقى هو أكثر الأصدقاء بغضا للرجل الانجليزى كما اعتقد ، فهو كالثعلب فى قصص الحيوانات ينافق ويتذلل بطريقة مقززة فى البداية ، حتى يصبح بسهولة - صديقا . ويألفك الفا كريها وبطريقة فجأة مما يؤدى الى اثاره روح الأسد البريطانى ، ولا شيء يبهج أكثر من أن تتاح له فرصة آمنة ينفس بها عن حقه ازاء المنتصر عليه . فسيجلس فى حضور الحاكم أو الضابط صورة طبق الأصل من الخضوع المتذلل المتسم بالتملق والنفاق ، الا أنه بمجرد مغادرته غرفة الضابط أو الرئيس يتحول للنقيض فيصبح قنصلا فى قاعة بعد أن كان عازفا فى حفلة موسيقية ، أو كما تتحول شخصية قبطان السفينة وهو قابع فى مؤخرة السفينة حيث يكون عاديا متواضعا ، الى شخصية متألقة عندما يظهر فى ناد لتناول الغداء . وسيكتشف هذا الهندي ان الانجليزى ليس شجاعا ولا نشطا ، ولا كريما ولا متحضرا ، ولا يساوى شيئا وانه مجرد وغد تافه ، ويرجع ذلك الى أن كل مسئول من مسئولهم (الانجليز) يتقاضى الرشوة ، وانهم يتصرفون بعدوانية بالاضافة الى أنهم فئة من الكفار ثم يشرع فى ارضاء نفسه باحتمال أن يأتى يوم بارثولوموسو Bartholomew Day فى الشرق ، ويتطلع الى يوم يقوم فيه شاب هندي

متنور ليطرد الغزاة الأغبياء من أرض الهند • ثم يقدم آراءه العادية مكشوفة بأنه يجب استرداد الهند بالعنف من الشركة (١٨) وتقديمها للملكة Queen أو أن تسترد من الملكة وتقدم للفرنسيين ، وإذا كان الهندي رحالة أوربيا ، فسيكون أسوأ ما يكون بالنسبة لك فهو يخلنا He has blushed to own على أية حال فإنه يشرح ( يفسر ) الفتح بالمرشوة ، ذلك أن ٥٠٠٠٠٠٠٠ انجليزى قبضوا على ١٥٠٠٠٠٠٠٠٠ هندی ( من مواطنيه ) واستعبدوهم وأنت تعرف أن ذلك قد تم مقابل لا شيء •

ولم يعد فى نفسه أى رهبة من الوجه الأبيض وراح يفضى بما يعتمل فى نفسه :

« الأرض ان طوقها العدو أو الصديق ،

فعلى الانسان أن يقول ما يريد »

وهو يسير على المنوال نفسه فى البلاد الأخرى حيث يكون الى حد كبير فى المكان غير المناسب له • وعقيدته فى الحرية والمساواة يطبقها عليك شخصيا وعمليا فهو لا يهب واقفا اذا دخلت الغرفة ، ولا يغادرها ، وفى البداية فانك تجد صعوبة فى حثه على الجلوس - ولا يعيرك شيشته ( أو غليونه ) ويدير وجهه بعيدا ان ناديته وغير ذلك من الاهانات الصغيرة التى لا يجيد أحد تنفيذها بتدرج غير محسوس سواه •

يقول العرب : (١٩) :

« ان كان فى عود الأرض قسوة

ففى الهندي رجولة وعزم »

أما الفرس فيطبقون هذه الحكاية الزاخرة بالمعاني • يقول الأسد لابن آوى : « يا أخى ، اننى أحتاج الى قليل من بعض شعرك الذى يتساقط منك لأداوى به نفسى ، فأين أجده ؟ » فيجيب ابن آوى : « والله لا أعرف بالضبط ، فنادرا ما أغير معطفى •• اننى أتجول بين التلال ، والله كريم يا أخى ، قالشعر ليس من السهل نزعها •

(١٨) المقصود شركة الهند الشرقية البريطانية - ( المترجم ) •

(١٩) فيما أعلم : هذا ليس مثلاً عربياً ولا شعراً عربياً ، ولكنها طريقة بيرتون كممثل لحضارة مستعمرة • انه يوقع بين العرب والهنود ، وبين الهنود والأفغان ، وبين عرب الجزيرة وأهل مصر - ولا يفتأ يفتش عن التناقضات - ( المترجم ) •

واأسفاه على الرجل الانجليزى التعس أو الباشا أو الجندى الخاص الذى يجب عليه أن يخدم سيدا شرقيا • فإذا كان السيد هنديا ، فذلك هو أسوأ ما يمكن أن يكون ، فالهندي يكره كل الاوربيين ، كراهية ممزوجة بالفضاظة الشرقية والغدر والاستبداد • وحتى تجربة الاتحاد معهم هى تجربة يصعب تحملها • لكن يمكن استخلاص دلالات مفيدة من هذه الملاحظات ، وربما كان لدى قليلين تجربة أعظم من تجربتى ، ومع هذا فإننى اغامر بابداء رأى بثقة مع انه قد يكون رأيا غير شائع أو غير ملائم •

اننى مقتنع أن أهل الهند لا يمكنهم احترام الاوربيين الذين يختلطون بهم بتألف أو الذين يقلدونهم فى عاداتهم وأحوالهم وازيائهم • فالسراويل المحكمة والصوت الأمر وعدم المبالاه واللغة الهندوستانية المفروضة عليهم، كل ذلك قد يؤدى بهم الى التعلم والأمانة ، الا أنهم غير شجعان فهم بالنسبة للسيد ( أو الرئيس ) ينحنون له كالعبيد Scythian الذين يواجهسون السيف ويفرون من السوط • وهذه الحال ليست لدى الأفغان الشجعان مثلا • ودعنا نقرأ مع هويت بلوم White Plume هندي أمريكا الشمالية : « يشكل المحارب الهندي الأحمر فى عين الفتاة الهندية ( من هنود أمريكا الشمالية ) كل ما يتمثل فى الجندى من بنى جنسها من حيوية وبطولة ، فمشيته وزيه وشجاعته تضارع كل ما هو عظيم وأنيق فى الرجل الأبيض » فليس هناك الا سبب واحد لهذه الظاهرة فالهنود ما زالوا مع استثناءات قليلة شعبا جابنا ذليلا مما يجعلهم يرفعون من مقام أنفسهم بالانقاص من قدر الآخرين الذين يفوقونهم فى ميزان الخلق • أما الأفغان والهنود الأحمر فلكونهم جنسا يتسم بالمشهامة والفروسية (٢٠) فهم يبالغون فى قوة عدوهم لأنهم بذلك يرفعون من شأن أنفسهم •

---

(٢٠) ماذا يريد بيرتون من الهنود غير أن يكرهوا ويحتقروا الانجليز الذين يستعمرون بلادهم • أما مدحه للأفغان فلأن انجلترا لم يرد استعمارها لتكون منطقة عازلة بين مناطق نفوذ مختلفة • (المترجم) •

## الفصل الرابع

### الحياة في الوكالة

وصف الوكالة - وكالة خان الخليلى - وكالة الجمالية -  
 بيرتون يتقمص شخصية الأفغانى - محمد شفيق نصاب كبير -  
 مساوئ الحماية والامتيازات الأجنبية - ممارسة الطب - فكرة  
 « الواجب » عند الشرقيين - وصفة طبية - السم - الرقيق - حال  
 الفلاح المصرى مقارنة بحال العبيد - دكان العطارة •

تتألف الوكالة - وتسمى فى مصر أيضا الخان أو الفندق - من  
 المرافق وغرف الاسكان والمخزن • والوكالة فى القاهرة - مثلها مثل  
 الوكالة فى استانبول ( القسطنطينية ) - عبارة عن مبنى ضخم يحيط  
 بصحن ( حوش Hosh ) رباعى الزوايا • وفى طابقها الأرضى غرف  
 كأنها كهوف لتخزين البضائع ، ودكاكين لمختلف الأغراض : حائكون ،  
 واسكافيون ، وخبازون ، وبائعو تمباك ، وبائعو فواكه ( فكهانية ) وغيرهم •  
 وتفتح كل غرف الوكالة على ممر مكشوف أو شرفة مغطاه ،  
 يحيط ( الممر أو الشرفة ) بكل الطابق الأول ، وأحيانا بالطابق الثانى •  
 وعلى أية حال ، فان الطابق الثانى عادة ما يكون معرضا للشمس والهواء •  
 وتتكون الوحدة السكنية فى الوكالة من غرفتين أو ثلاث ، وعادة ما تكون  
 هناك غرفة داخلية وأخرى خارجية ، وتشتمل الغرفة الخارجية على موقد  
 للطبخ ومكان مخصص للاستحمام وغير ذلك من الضروريات • وسلم  
 الوكالة مرتفع وضيق وفى الغاية من القذارة ، وهو مظلم ليلا ، وغالبا  
 ما تعوزه الصيانة • وثمة ماعز أو حمار مربوط على منبسطات السلم

المختلفة ، وتجد هنا وهناك جلودا طرية منشورة معدة للدبغ ، تذكر رائحتها الرحالة المتمرس برائحة المراحيض فى الفنادق الفرنسية العتيقة .

والغرفة الداخلية غير مؤثثة ، فحتى المشاجب التى تعلق عليها الملابس ، قد كسرت لاستخدام خشبها فى التدفئة ، وجدرانها عارية الا من بقع ، ومساكن عنكبوت كثيفة تشكل خيوطا تتدلى من عوارض السقف الخشبية السوداء ، أما الأرضية الحجرية للغرفة فعار حتى على أى سجن متحضر ، أما النوافذ ففتحات ضخمة أحكم إغلاقها بالخشب أو الحديد ، وفى مواضع نادرة ترى بقايا زجاج أو ورق ألصق على الهيكل الخارجى . ويشترك أفقر أنواع المسافرين مع دواب التحميل المربوطة الى أوتاد ، والمتسولين الساخرين والعبيد فى سكنى حوش الوكالة ، حيث ينعمون بالشمس ، ويهرشون فوق أكوام بالات القطن المرتفعة ، وغيرها من البضائع .

ان ذلك ليس صورة مغرية للوكالة ، ومع هذا فهى أكثر الأماكن توفيراً لجور التسلية ، ففيها تتتابع المناظر التى قد تبهج عشاق مدرسة الفن الهولندية ، فهى مثل باهر لتنوع المشاهد البشرية والحيوانية الخريبة مما يطلق عليه الفنانون مصطلح « المشاهد القذرة التى تستحق التصوير »  
« the dirty picturesque »

وكانت وكالة خان الخليلى العريقة فى القاهرة الوطنية غاصة فلم أجد فيها مكانا لى ، فاضطرت لتحمل النزول فى وكالة الجمالية وهو حى يونانى a Greek quarter يعج بالمسيحيين السكارى ، لذا فهو قريب الشبه بشوارع أكسفورد أو حديقة كوفنت Covent Garden . وحتى بالنسبة لوكالة الجمالية ، فقد كنت مضطرا لانتظار أسبوع حتى يشغل مكان لى . فأسراب الحجيج تغص بها القاهرة ، وليس من أحد ييمون وجوهم شطره سوى حاملى المفاتيح فى الوكالات والفنادق ، وهم قسوم ماكرون وبدونهم لن تفتح أبواب الغرف ، ويرجع مكسبهم لما سأنكره من اسباب كافية . فعندما تدخل الوكالة فان أول ما يتحتم عليك فعله هو ان تدفع مبلغا بسيطا يتراوح بين شلنين وخمسة شلنات « حلاوة » المفتاح Miftah . وهو مبلغ - بشكل عام - يساوى ايجار شهر . وقد وجدت نفسى مضطرا للادعاء بأنى حاج تركى لأحصل على غرفتين مريحتين ، الا اننى علمت بعد ذلك انهما مشهورتان بامراض المسافرين الذين تصابنات اقامتهم فيهما . وكان يتعين على ان أدفع ثمانية عشر قرشا « حلاوة » المفتاح ، وثمانية عشر قرشا أخرى كإيجار شهر ، بالإضافة الى خمسة



قروش للفراش الذى يكنس المكان ويمسحه • وبهذه الطريقة وصل مقدار ما كنت أدفعه طوال شهر - أربعة بنسات يوميا •

لكنى كنت محظوظا بما فيه الكفاية لاختيارى وكالة الجمالية لأننى وجدت صديقا هناك • فقد رآنى رفيق سفرى على الباخرة - جالسا بمفردى ولأنه لم يكن يشعر بارتياح ، فقد جلس الى جوارى وفتح على وابلا حارا من الاستفسارات فى مختلف المجالات • لقد كان فى الخامسة والأربعين ، متوسط الحجم ، له رأس كبير مستدير حليق تماما ، ورقبة ثور ، وأطراف ثابتة كأطراف السكسون ، ولحية دقيقة حمراء ، وملامح طيبة تشع رغبة فى عمل الخير • ونكاته الجافة المغربية تشع كسيل من السخرية إلا أنها هادئة للغاية ووقورة وجذابة • ان له طريقة ، قلما تستطيع التنبؤ بها قبل أن توثق علاقتك به •

لقد قال صديقى أكثر من مرة بفيض من الامتنان المظاهر بعد أن اكتشف مهنتى : « شكرا لله فان معنا طبيب » ، وقد تأثرت بهتافه التقى « شكرا لله » فقد أصبحت ملاحظته حقيقة واقعة بعد انقضاء بضعة أيام •

وبعد أن توثقت علاقتنا صرح لى قائلا : « أنتم أيها الأطباء ماذا تفعلون ؟! • ان المرء يأتى اليكم شاكيا الرمد فى عينيه فتصفون له مسهلا ونقطة ( تشريط الجلد قرب العينين ) وقطرة ! فان اشتكى الحمى ! حسنا ! فالعلاج : مسهل • وكينين Quinine ( كينا كينا Kina kina ) ! وان شكا الدوسنتاريا وصفتم له مسهلا وخلصه الأفيون ! والله اننى طبيب أفضل من أفضل طبيب منكم • • » وأضاف وهو يضحك ضحكة عريضة : « حبذا لو أننى أعرف الدرهم والبرهم وقليل من أسماء الأمراض باللغة العربية غير الفصحى » • لقد نصحنى الحاج والى (١) بهذه المناسبة أن أكل خبزى بتدريس اللغات بأمانة • وقال لى : « انكم اطباء مسخرة » ووجدت ما قاله صحيحا • وبعد أن عشت أنا وهذا الحاج فى مبنى واحد توثقت صداقتنا ، فخلال النهار كنا نتبادل الزيارات القصيرة باستمرار ، وتناول غداءنا معا ، ونقضى المساء معا فى أحد المساجد أو أحد أمساكن الترفيه العامة ، وقد بدأنا - على استحياء - فى تدخين الحشيش

---

(١) يقول بيرتون ان هذا الاسم اختصار لاسم أطول هو ( ولى الدين ) •

المنوع (٢) ، لكن حياءنا تلاشى تدريجيا وأصبحنا أكثر وقاحة وجراة فى تدخينه . وكنا نثرثر - أثناء التدخين - عن العالم الذى رأيت خيرا منه ، وقد كان رفيقى - الشيخ والى - رحالة أيضا يعود لأصل روسى . وكان فى تجواله قد تخلى عن معظم الأحكام المسبقة التى يحتفظ بها الروس . لقد كان يهدف دائما بثبات لا يعرف التراجع : « اننى أشهد ألا اله الا الله ، وأن محمدا رسول الله . ولا شيئا آخر » .

لقد كان يرفض الاعتقاد فى الجن والسمرة . وكان - حقيقة - يعاف حكايات الأعاجيب والخرافات ، وهو فى هذا لا يمتلك ذوقا شرقيا . وعندما دخلت الوكالة نصب نفسه مرشدا لى ليحمينى - على نحو خاص - من خداع التجار والحرفيين . وكانت نصائحه هى السبب فى تركى لجبة الدراويش وسراويلهم الزرقاء الفضفاضة وقمصانهم القصيرة أو بمعنى آخر كل ما يتعلق بفارس والفرس ، فقد قال لى الحاج : « اذا اصررت ان تكون عجميا فستجد نفسك فى مشاكل ، فسينبذوك فى مصر ، وسيضربونك فى شبه الجزيرة العربية باعتبارك مخرفا زنديقا ، وستدفع مبلغا مضروبا فى ثلاثة للشئ الذى يدفع فيه سائر الحجاج ثلث ما تدفع ، وإذا استطعت مريضا فقد تلقى حتفك على قارعة الطريق » وبعد مناقشات طويلة عن اختيار الأمة التى ادعى الانتساب اليها اثناء رحلتى قررت ان اكون واحدا من الباتان Pathan (٣) ولد فى الهند من أبوين أفغانيين استقروا فى الهند وتلقى تعليمه فى رانجون Rangoon وأرسله أهله للتجسول والطواف حول العالم ، فأبناء هذا الجنس تعودوا ارسال ابنائهم للتعرف

---

(٢) يسميه الهنود بانج ( بالباء الثقيلة ) ويسميه الفرس بانج ( بالباء المخففة ) ويسميه الهوتنتوت ( أحد الاجناس الافريقية السوداء داكها Dokha ويسميه النوبيون فاسوخ Fasukh وحتى فى سيبيريا - كما يقولون - يستخدمون بذوره للخندير باستنشاق بخارها بعد وضعها على حجر ساخن . وقد تفوقت مصر على سائر الامم فى تعدد طرق استخدامه ( ملخص عن بيرتون ) ويستمر بيرتون فى التأريخ للحشيش ، فالرجل كان خشاشا ومدمنا للأفيون كما ذكر فى أكثر من مكان فى رحلته هذه - (المترجم) .

(٣) يقول بيرتون ان الباتان هو الاسم الهندى للأفغان ، وهذا غير صحيح ، ففى باكستان الحالية باتان ، وفى أفغانستان الحالية عناصر غير الباتان ، وليس كل أفغانى باتانى بالضرورة . فالباتان مجموعة عرقية فى باكستان ( الهند سابقا ) وأفغانستان . ويظن بيرتون ان كلمة الباتان قد تكون مشتقة من الكلمة العربية « فاتحين » أو كلمة هندية تعنى الغزاة . ويقول بيرتون ان الباتان عناصر محترمة فى شبه الجزيرة العربية ، على عكس الخرسانيين الذين قد يظن الناس انهم فرس ( شيعة ) . ويقول بيرتون ان هناك قبائل أفغانية أخرى كقبيلة سليمانى التى تذكره بالمثل « سليمانى حرامى » . وهكذا لا يكف بيرتون عن التفطيش عن التناقضات - (المترجم) .

على العالم فى شبابهم الباكر • وقد كنت محصنا جيدا من خطر أن يتضح أمرى لأحد من رفاق السفر من أهل الباتان ، فلكى أتقن تقمص شخصيتى هذه لابد من معرفة الفارسية والهندوستانية والعربية وكنت أعرفها جميعا بقدر يكفى لتجاوز أى امتحان • وأى خطأ بسيط أقع فيه قد يرجع الى اقامتى الطويلة فى رانجون Rangoon • لقد كانت معرفة هذه اللغات خطوة مهمة فأول سؤال يواجهك عند أى محل تجارى أو وأنت راكبا جملا أو فى المسجد هو : ما اسمك ؟ أما السؤال الثانى فهو : من أى البلاد أنت ؟ ولا تبدو - عموما - هذه الأسئلة وقاحة أو تطفلا ، كما لا تبدو أسئلة يقصد بها توجيهها الازعاج ، الا أنك - بوجه عام - اذا احسبت بسوء طوية السائل فيمكنك أن تسأله بحدة : « ما اسم أمك ؟ » وهو سؤال يماثل سؤالك للانجليكانى Anglice : « فى أى كنيسة تزوجت أمك ؟ ! » ثم تغطى هروبك مما قد ينتج من مشاكل بعاصفة من الغضب • الا أن هذا التصرف نادرا ما يكون ضروريا • لقد توشحت بوشاح الأدب وتسربت بالمطباع المرنة لطبيب هندى ولبست لبوس أفندى صغير وظللت مع هذا أهيم نفسى لأكون درويشا وظللت ارتاد باستمرار أماكن لا يعرف فيها أحد اسمى ، الأماكن التى يتجمع فيها الدراويش ، وسألنى الحاج والى : « ما عمل هؤلاء الرجال المبهجلين ؟ وما دورهم السياسى ؟ وأى احصاءات يجمعون ؟ ويعبارة أخرى ما هى المعلومات التى تجمعونها ؟ سم نفسك متدينا جوالا اذا رغبت ودع الذين يسألون عن هدف رحلاتك وتجوالك يعرفوا أنك نذرت للرحمن زيارة كل الأماكن الاسلامية المقدسة • وبهذه الطريقة سوف تقنعهم أنك رجل من طبقة تحت السحاب وسوف يعاملك الناس بلطف وكياسة - ربما - أكثر مما تستحق » وأنهى صديقى ملاحظته بضحكة خشنة • وقد تأكدت حصافة هذه الملاحظة ودالاتها على تجربة واسعة لم أجد ما يجعلنى آسف على الأخذ بها •

وقد اصطحب الحاج والى وهو تاجر سكندرى خدابخش Khudabakhsh الهندى الى القاهرة فى تجارة وسرعان ما شرح لى أموره ، ولأن حالته توضح بعض الخصائص الشرقية ، فاننى أقدم قليلا من تفاصيلها بعد استئذانه •

لقد كان صديقى مدافعا فى دعوى قضائية رفعت ضده فى المحكمة القنصلية بالقاهرة ، وكان صاحب الدعوى يدعى محمد شفيق وهو غند من الدرجة الاولى • لقد عاش هذا الرجل معيشة رغدة بادارة الأعمال فى أماكن لا يعرف فيها أحد اسمه ، وقد ورط عديم الخبرة بعروض مالية مأكرة وبعد أن نجح فى الحصول على قرض غير محل اقامته بعد أن نقل

معه كل ما طالت يده . لكن فى البلاد غير المتحضرة يعتبر الخداع ( المنصب ) مسألة شخصية فالقانون يعاقب المدينين غير القادرين بفترة سجن قصيرة ، لذلك فان المخدوعين يفضلون استرداد حقوقهم بالحبوت والسكين . ولهذا فان محمد شفيق بعد سلسلة من الهروب لفترات قصيرة ، اكتشف حيلة ممتازة ، فرغم أنه كان معروفا أنه من بخسارا Bokhara وكان يوقع عن نفسه بهذه الصفة وكان مظهره ينبئ عن أصله - الا أنه قرر أن يحمي نفسه تحت مظلة جواز سفر بريطاني . ولا يراعى موظفونا البريطانيون - فى بعض الأحيان - الدقة الكافية فى توزيع هذه الوثائق ( جوازات السفر ) وبهذا الاهمال يعرضون أنفسهم لسوء السمعة فى المحاكم الشرقية . وظل محمد شفيق يجد بعض الصعوبات فى تنفيذ خديعته . وقد أزعج القارئ أن رويت تفاصيل كل خداعه وأفعاله الثعلبية ، لكن يكفى أن أقول أنه نجح فى أن يثبت أنه غير مدان بفضل توجيه تابعيه فى القنصلية . . . وتوجه بجسارة الى جدة على ساحل شبه الجزيرة العربية مسلحا بدفاعه الجديد ( جواز السفر ) ودخل فى شراكة مع الحاج والى الذى وثق به لمصلاته وصيامه وحجه ، ففتح معه بابا للتجارة فى العبيد بارسالهم للاسكندرية للبيع وكتب بوقاحة منقطعة النظير لشريكه أنه سيتصرف فى العبيد بشكل شخصى مخافة فقد جواز السفر البريطانى والحماية البريطانية .

وسرعان ما تسببت مغامرة غير محظوظة فى توريط هذا المرعية البريطانية الفاضل (محمد شفيق) مع فرج يوسف كبير التجار فى جدة وكان بدوره تحت حماية انجليزية . فخاف محمد شفيق من خصمه شديد البأس (كبير تجار جدة) وحزم مسروقاته ومنهوباته وغادر جدة الى مصر . وسرعان ما دخل فى نزاع مع شريكه السابق ( الحاج والى ) فلما منه أنه رجل هين وادعى أن له عنده ١٦٥ جنيها استرلينيا وأيد ادعاءه بوثيقة وأربعة شهود زور كانوا مستعدين للقسم بأن الحاج والى قد وقع الايصال وختمه بخاتمه واستلم النقود المشار اليها آنفا ، فقام الحاج والى بتقديم دفاتره ليبين أن حساباته صحيحة واستطاع أن يثبت أن شهود محمد شفيق فقراء معدمون ومن هنا فان شهادتهم غير شرعية كما أن كل واحد منهم قد تلقى دولارين من المدعى ( محمد شفيق ) ثمنا لشهادة الزور .

والآن فلان هذه القضية كانت قد نظرتها المحكمة التركية ، فقد ثبت - عن طريق ضرب القدمين بعد ربطهما بالفلكة - أن الحاج والى كان

تاجرا محترما ، أما محمد شفيع فمحتال سيء السمعة • الا أن محمد شفيع كان من الرعايا البريطانيين مما أثر في مجريات القضية بشكل ملحوظ وكى يسبب محمد شفيع لخصمه مزيدا من الازعاج فقد صعد القضية للقاهرة وبدأ اجراءاته هناك مطالبا باستلام جزء من المبلغ الذى يطالب به فبمجرد وصوله للقاهرة مارس بجرأة تقديم المرشاهوى لكل من سيكون ذا نفع له فقد وزع الشيلان ( جمع شال ) والقروش ببذخ واستعان بمحام قدير وليس لبوس التقوى فقضى شهر رمضان صائما ، وضى بخروف لاطعام الفقراء •

وفى هذه الاثناء فان الحاج والى وهو رجل بسيط وصادق لم يستطع أبدا أن يكون ساخنا وباردا فى الوقت نفسه ( لم يستطع اتقان فن الخداع ) فحثه خدابخش - الهندي المراءوغ - ليذهب للقاهرة ليتابع الأمور واعداه اياه بأن يقدمه لأشخاص ذوى نفوذ كما وعده أن يستقبله فى بيته حتى يدبر لنفسه اقامة فى الوكالة • لكن محمد شفيع الذى كان شريكا لهذا الهندي المخادع ( خدابخش ) استطاع بالتوسل مرة وبالتهديد مرة أخرى أن يقنع خدابخش بالانفراد بلقاء الأشخاص ذوى النفوذ • عندئذ ظهر على مسرح الأحداث الحكيم عبد الله خادمكم المتواضع (٤) فالحكيم عبد الله كان قد سافر لبلاد الفرنجة وتعامل مع كثير من رجالهم ورأى كثيرا من مدنهم ، وأصبح صديقا وناصحا للحاج والى ، واكتشف الحكيم عبد الله المسارب الشيطانية فى حياة محمد شفيع • وقد خجل خدابخش من صنيعه أو بالأحرى خاف ، فجمع أصدقاءه الهنود ونبهم • ورفع الحكيم عبد الله التماسا الى السيد والين WaIne قنصل بريطانيا باسم التجار الهنود وغيرهم من المقيمين فى القاهرة - أخبره فيه عن محمد شفيع وميلاده وشخصيته الحقيقية وعمله وأنه تاجر رقيق وقدم البراهين على كل تأكيدات ، وتوسل الى القنصل حفاظا على السمعة الطيبة أن يسحب جواز السفر البريطانى من محمد شفيع ، وختم كل الهنود بأختامهم على هذا الالتماس • وعندئذ هدد محمد شفيع بضرب الحاج والى ، ولم يكن الحاج والى صخابا وانما كان رجلا ذا ابتسامة هادئة فطلب من أصدقائه أن يبعده عنه •

---

(٤) أى الدكتور عبد الله وهو بيرتون نفسه الذى يتحدث عن نفسه كثيرا بضمير الغائب - (الترجم ) •

وقد يفترض الانسان أن مثل هذه الوثيقة قد تثير بعض التساؤلات . لكن الحاج والى كان يتمتع بالحماية الفارسية وكانت الاتصالات بين القنصلين ( البريطانى والفارسى ) قبل تقديم الالتماس آنف الذكر . ان الرعايا البريطانيين الزائدين يعتبرون كالرعايا الحقيقيين ويجب حمايتهم . والقناصل كالمملوك قد يخطئون وان كان يتحتم عليهم غير ذلك . وعلى أية حال فلم يلتفت أحد للالتماس الهندى ( الذى قدمه الحكيم عبد الله ) ولم يجز استجواب عن الأمور المتعلقة بتجارة الرقيق لأنه قد اتضح ان جواز السفر الممنوح لمحمد شفيق قد صدر من القنصل العام وبالتالى فلا يمكن وفقا للأعراف الرسمية أن يسحبه القنصل .

وهكذا عادت الأمور سيرتها الأولى فقد قدم محمد شفيق مبلغ ٥٠٠٠ قرش لمرجم القنصل الفارسى وقد رفضها بطبيعة الحال ، الا ان أمور الحاج والى - على أية حال - بدأت كلها تسير فى الطريق غير الصحيح . فقد أسيئت ترجمة تقريره وأسيء فهم حساباته ومبرراته وتم تعويق القضية وضاعت فى متاهات التأجيل المريب . وعندما غادرت القاهرة كان الحاج والى قد ابتعد قرابة الشهرين عن أعماله وأسرته رغم أن الطرفين أظهرتا رغبة فى حل النزاع عن طريق التحكيم لأن الموارد المالية للمدعى ( محمد شفيق ) كانت تتناقص بسرعة وعندما عدت الى القاهرة من شبه الجزيرة العربية كانت الأمور لازالت على حالتها ، وعندما بدأت رحلتى للهند فى يناير لم تكن اجراءات القضية قد انتهت .

هذا موجز تاريخى - لكنه شائع جدا - لحالة يجد فيها أحد رعايا الدول الشرقية نفسه يعانى ويكافح ضد النفوذ البريطانى . ومما لا شك فيه أنه من الشرف أن ندافع عن المتمتعين بحمايتنا ضد الظلم لكن ذلك لابد أن يركز على دعائم من الأمانة والشرف ، ان أسوأ ما فى هذه القضية أن الطرف المتضرر لم يلقى الانصاف فشعار الحماية الطبيعيين للحاصلين على الحماية هو انتهاك القانون لارضاء غرور موظف انجليزى تافه (٥) فبأى وجه نستخدم الشعار الوطنى عندما يريد تركى عاثر الحظ أن يستأنف الدعوى لدى السلطات العليا ؟ كيف يصل لوزرائنا فبرلماننا ؟ فمن النادر أن يكون أصحاب الدعوى من طبقات اجتماعية عليا أو من ذوى الثراء حيث تفرض المرتبة الاجتماعية والثروة - الاحترام .

---

(٥) استشهد بيرتون فى هذا الصدد بهذا النص : Fiat injustitia, ruat Coelum.

وبعد أن دبرت لنفسى إقامة طويلة فى الوكالة أصبح هدفى الأول أن أتجول فى العالم ( المقصود أن أتجول فى القاهرة ) ففى أوروبا قد يعلن طبيبك المسافر عن فقد خاتم من الماس أهدها اليه حاكم روسى مستبد أو تشغل أخباره عمودا كاملا فى صحيفة ، وربما تقاضى أجرا لمجرد التوقيع ويمتلك أطباقا نحاسية كبيرة وعصا غطى مقبضها بالذهب ، ويركب مركبه بعجلات أربع ذات قعقة رتيبة ويتلقى المدعوات لاكمال عمله .

أما هنا ( فى بلاد الشرق ) فليس أمام الطبيب هذا الطريق الملكى ( المفروش بالورود ) لاكتساب السمعة الطيبة إذ يجب عليك أن تبدأ - كطبيب - بالجلوس مع البواب ذى العينين « المعصنتين » الدامعتين ، فتقطر له فيهما قطرات من نترات الفضة وأنت تهمس فى أذنه بمعلومات سارة وهى أنك تعالج الفقراء مجانا . ويشفى البواب فتنتشر أقواله عنك طولا وعرضا فيزدحم بابك بالفقراء . انهم يأتون اليك كما لو كنت خادمهم فاذا شفوا أداروا ظهورهم لك للأبد . والأطباء الأوروبيون يشكون عادة من نكران الجميل من جانب مرضاهم الشرقيين . انه لأمر حقيقى أنك اذا أنقذت حياة انسان فمن الطبيعى أن يسألك عن وسائل الحفاظ عليها . وأكثر من هذا فليس فى لغة أى بلد من البلدان الشرقية التى عرفتها تعبيرات تفيد معنى الامتنان ، كالتعابير التى نعرفها فى أوروبا باستثناء الألمان الذين لديهم أفكار يصعب شرحها بالكلمات . لكن يجب ألا ننكر على الشرقى مسلكه هذا دون معرفة السبب ، فهو يعتقد أن له حقا فيما يفيض عنك فهو يؤكد لك أن الله قد قسم الخبز اليومى بين الناس « قد قسم الرزق » فهو يأكل رغيفك ويعتبر ذلك حقا له ، وهو يشكر الله على نعمائه وعندما تزجى اليه خدمة فانت لم تفعل سوى ما يتحتم عليك عمله وقد لا يقدم لك - لقاء هذا - الا مديحا بسيطا أو يدعو لك بايجاز بطول العمر . وهو يعبر عن شكره بقوله : « كثر الله خيرك » وإذا كان أنانيا قال : « مد الله ظلك » أى ظلك الذى يحتفى به هو وأتباعه وقد يكون هذا آخر ما تسمعه منه .

ان هذا لا يدعو للارتياح فهذا البرود الميتافيزيقى الذى يصب فى قالب عقلى ، يتناقض بشكل بشع مع دفة الكرم . وانى أقول انه من الناحية النظرية - وليس العملية - يحب الانسان أن يقابل وده بود مثله ، لكن الشرقيين لا يطبقون فكرة الالتزام ( الواجب ) كما نطبقها . فأى شيء أكثر ازعاجا من أنك عندما تجبر انسانا على توجيه النقد الشديد لنفسه بحصولك على شكر أسرته لك ، لتجد نفسك وقد أصبحت سيدا بعد أن كنت صديقا له ، ورجلا عظيما بعد أن كنت ندا له ؟ يجب إذن ألا تكون ودودا مجاملا اذا جعلتك هذه الاعتبارات تحول بينك وبين تقديم العون لصديق ،

وأكثر من هذا فأننى أقول رأى المتواضع بأنك ان قدمت معروفا لشخص فعليك أن تبقى خائفا من احساسه بالامتنان .

وباختصار فعندما ترفعك جماهير الغوغاء الى مرتبة الشهرة فان المرضى من الطبقات الأعلى درجة سيظهرون ببطء على مسرحك .

وبعد بعض الدلال عن الاتيكيت المتعلق بما اذا كنت انت الذى ستزورهم أم أنهم هم الذين سيحضرون اليك ، ويقعدون عقولهم لرؤية أحوالك وليحكموا بعيونهم على مدى الثقة فيك ، ومن ناحية أخرى فانك تبدو متيقنا من أنهم سيأتون اليك ذات مرة عابرين نهر روبيكون Rubicon « سيعبرون النهر فجأة طلبا لك » وبتعبير أقل كلاسية فانهم سيبتلعون ما تقدمه لهم من دواء . واذا زرت منزل أحدهم فعليك بالتركيز على خدم المريض الذين يحضرون اليك ، ويجب أن يقدم لك حمارا ليكون تحت امرتك حتى لو أوصلك للجانب الآخر من الطريق . كما يجب أن تراعى أن يتحتم على تابعك أن يكون مستعدا للملاجابة عن خمسين سؤالاً من أسئلة البحث والتحرى فى صالة الخدم ، كما يجب أن تنزل من فوق « بردعة » الحمار بتؤدة غير الخبير « بالبرادع » والحمير . وعندما تصل السلم ترقيه بوقار، وعند الوصول لغرفة المريض تحيى الحضور بقولك : « السلام عليكم » فيأتيك الرد : « وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته » ثم تقول مخالفا الحقيقة : « لا خطر ، ما فيه الا العافية » فيكون الرد : « الله يعطيك العافية » فلكل اشارة أو كلمة هنا رد . ثم تجلس وتعرف الحضور بنفسك بأن تنحنى وترفع يدك الى جبهتك وشفيتك فيرد كل واحد من الحضور بايماء كإيماءتك ثم يأتى دور السؤال عن صحتك ويسألونك عما تشرب وقصد تطلب شيئا غير موجود بالمنزل ، الا أنك - أخيرا - تطلب طلبا خشنا هو شيشة وفنجان من القهوة ، ثم تتجه للمريض الذى يمد ذراعه اليك ويسألك عن سر الألم ثم تفحص لسانه ، وتتخسس نبضه وتبدو عليما وتترك المريض يملأ الوقت بالكلام وبعد سماع قائمة طويلة بكل علله تبدأ أنت فى اكتشافها وكأنك تسير على طريق ملىء بالحصباء وبذلك ينهال عليك المديح . وأنت بذلك تكون قد فعلت كما يفعل العالم بفراسة الدماغ المتمرس - بشئ من التدريب - على الاستنتاج . والمرض - كى يكون جديرا بهذا الاسم - يجب أن يرتبط بأحد الأمزجة الأربعة temperaments أو العناصر الأربعة أو اخلاط ابقراط humours of Hippocrater . ان الشفاء يسير لكنه سيستغرق وقتا واثق ( أى الطبيب ) يتعين عليك الانتباه فان أى تجاوز بسيط لتعليماتك يمكن أن تقابله بالعقاب بأن تغير حبات الدواء أو المسحوق ،



فالمجهل هو شرف المهنة فلن يرضى أحد باغضابك • وإذا كان عليك أن تعالج أحد اصحاب المهن من أهل البلاد فيجب أن تنتقل أخيرا لاكثر مراحل الزيارة ازعاجا وهى مرحلة مناقشة الاتعاب • فليس من شئ أكثر مدعاة للشك فى قدرة الطبيب من اهماله فى المطالبة بأجره • لقد عالجت ذات مرة تاجرا حضرنيا ثريا من الروماتيزم واهملت طلب أجرى فسرق أحد أقداح الشاي الخاصة بى ، وظل فى حالة تعجب مستمر ، بسؤاله : من أى البلاد أتيت؟ لذا فقد طلبت منه خمسة قروش فألقى بها على السجادة وهو يلعن جشع الهنود • وقال صديقى الحاج والى عندما سمع بذلك : « انك سوف تسبب له مرضا آخر » والأجرة التى يدفعها مريض محترم هى عشرون قرشا ، أما بالنسبة للمريض الثرى فانك تبدأ معه بالمساومة ، فان كان يشكو - على سبيل المثال - من الزحار ( الدوسنتاريا ) وعرق النساء ، فاطلب عشرة جنيهات استرلينية للزحار وعشرين لعرق النساء • لكنك نادرا ما تأخذ ما تريد • فالشرقى يدفع أجر الطبيب وهو متضرر • واعلم أن مريضك سوف تتجلى له علامات مؤكدة على نقاهته فيضحك ويظل يسخر طسوال النهار • فإذا ظهرت أنت له شرع فى التوجع وظهر الاشمئزاز على ملامحه وتظاهر بالشكوى وهو يرحب بك • وفى هذه الحال عليك أن تلقى بعض العبارات التى تحمل ايماءات أو معانى معينة كقولك : « دنيا رميم ما يجرى وراءها الا الكلاب » ثم عليك أن ترفض علاج الأعراض الثانوية أو الآلام الأخرى التى قد تعيد العنيد الى صوبه ، وعلى أية حال فثمة شجر غريب يفيد أن « كل ما يفعله جالينوس هو أنه يدل مريضه على ضرورات الحياة » • ولا بد أن يكون ما تصفه من دواء جامدا ملموسا ماديا ، وتحسن فعلا كلما جعلت العلاج يسبب للمريض بعض الألم كأن تشرط جلده أو تحكه بفرشاة تنظيف الخيل (٦) •

والشرقيون مثلهم مثل فلاحينا فى أوروبا يرغبون فى استدعاء الطبيب « ليعرفوا قيمة نقودهم » ، كما أنهم يتصورون أن العلاج القاسى المؤلم يؤدى للشفاء فقد كان طبيب الملك الفارسى يعالج الحمى بالضرب «بالفلكة» ، وكان المرضى فى بغداد « يخبزون » فى الأفران لتحقيق الشفاء ، والمصرى فى الاسكندرية يلجأ الى بعض شيوخ العرب لقيه على أم رأسه كعلاج من حمى الربيع التى تستعصى على أقوى أنواع العلاج فى أوروبا • وعندما تجهز

---

(٦) حدثنا الرحالة بوركهارت عن الاطباء الأوربيين فى الشرق فأسف لأن عددا كبيرا من الاطباء الاتاقين تزدهم بهم بلدان الشرق : رحلة بوركهارت فى شبه جزيرة العرب • ترجمة د • عبد الرحمن عبد الله الشيخ وعبد العزيز الهلبى •

الدواء ويصيح في قبضة يدك ، ضع منه ست حبات كبيرة من أقراص الخبز ، وانقعها في الصبر ( الصبار ) أو محلول القرفة منكهة بالحليب - الذى يعد علاجاً كافياً لسوء الهضم - وإذا كان المريض الذى يتناول هذا العلاج لا يقصد الحمية وإنما العلاج فلا بد أن يقول أثناء تناول الدواء : « بسم الله الرحمن الرحيم » ويعد تجرعه يقول : « الحمد لله الشافى المعافى » وبعد ذلك على الطبيب أن يحضر ورقاً وقلماً ويكتب « وصفة طبية شافية » كالتالى :

( ٧ ) ١

« بسم الله الرحمن الرحيم ، والصلاة والسلام على رسول الله وصحبه أجمعين ، وبعد ذلك دع المريض يتناول عسل النحل والقرفة وزلال البيض album graecum ، نصف جزء من كل منها ، وزنجبيل ، جزء كامل ( ٨ ) - ويطحن الزنجبيل ويخلط بعسل النحل ويشكل على هيئة أقراص أو مضغيات « بلابيع » يزن كل قرص مثقالاً Miskal ، يتناول المريض قرصاً على الريق ( قبل الإفطار ) . والحقيقة أن نتائج هذا العلاج مبهرة ويأكل المريض سمكا ولحما وخضروات وحلوى بالإضافة للأطعمة التى تملأ البطن Flatulent food وحمضيات من كل الأصناف . ويستحم المريض ويعيش دون توتر ، وبذلك سيشفى بمساعدة الملك الشافى ، والسلام » .

ونادراً ما أحتاج للقول أن الحمية لا بد أن تكون صارمة ، فلا داعى لذلك . وليس أكثر ازعاجاً من أن تفرض نظام العلاج الأوربى على أهل الشرق دون مراعاة لطرائقهم الخاصة فى العلاج ، فالهندي عندما يتناول دواءه ، يكون قد أعد نفسه لتناوله بالحمية والراحة قبل ذلك بيومين أو ثلاثة . وبعد تناول الجرعة يشرع بالتدريج فى العودة لعاداته المعتادة ، فإذا كسر الحمية أو أفطر بعد صوم ( بشره ) فإن ذلك يؤدى لنتائج سيئة بالتأكيد . وكان المصريون القدماء - كما أخبرنا هيرودوت - يخصصون عدة أيام من كل شهر لتناول حبوب التغير aliteratives ( قد يكون المعنى تناول مسهل أو شربة أو تغيير نوع

( ٧ ) هذا الحرف يكتب فى رأس الوصفة الطبية . انه الحرف الاول من لفظ الجلالة ( الله ) أو « الحرف الاول من ( الألفباء - أو الهجائية العربية ) يستخدم منذ زمن طويل للإشارة لأصل الخليفة ، هاشم - سبحانه - هو الاول والآخر . ( بيرتون )

( ٨ ) أى بنسبة ٢ الى ١ : نسبة ٢ : للزنجبيل ، ونسبة ١ تمثل العناصر الأخرى . ( المترجم )

الطعام ( أما الفرس فكانوا يغلقون على أنفسهم فى حجرة دائئة بمجرد استيقاظهم ( على الرقيق ) ويظلون فى هذه الغرفة عراة مع الحفاظ على أنفسهم تماما من البرد ، ويشربون فى هذه الأثناء ماء فاترا • وعندما يجد الأمراء الأفغان من الضرورة استخدام جذور الجنسنيج ( أو الجذور الصينية وتسمى أيضا شوشيني *Chob-Chini* وهى جذور نباتية ذات شهرة كبيرة كمطهر ومقو عام ومثير للشهوة الجنسية ) فانهم - أى الأمراء الأفغان يختارون لذلك فصل الربيع فيذهبون الى أحد البساتين حيث الزهور والأشجار وحيث خريز مياه القنوات والجداول - لتهدئة أعصابهم ومشاعرهم ، ويتجنبون المتاعب والمشاكل بمختلف أنواعها ، ولا يقرءون حتى خطايا مخافة أن يحصى أنباء مزعجة •

وبعد كتابة الوصفة الطبية عليك أن تختتمها بختمك فى بدايتها ونهايتها حتى لا يتمكن أحد من حذف شئ أو اضافة شئ • وعند ارسال الدواء الى مريض من الأعيان له أعداء ، فلا بد أن تأخذ حذرك ( على نحو ما أخذت حذرك عند كتابة الوصفة الطبية ) مخافة فتح صناديق أو قوارير الدواء ، فان أحد الباشوات الذين عالجتهم احتفظ بصورة شمسية طبق الأصل من ختمى ليقرانه بالختم الذى أضعه على قوارير الدواء : وقد كان هذا الباشا مقاتلا شجاعا أثيرا لدى محمد على ، لذا فقد عزله خليفته • والناس لم ينسوا كيف أنه فى فترات سابقة عانى الذين تعرضوا للدولة بما هو ضار - لآلام مفاجئة مميتة فى الأمعاء • لذا فان على الطبيب أن يتخذ الحيطة والا فان كل النتائج السيئة يمكن أن تقع على رأسه أو يتعرض للانتقام أسرة المصاب •

ورغم أن القاهرة زاخرة بالعاملين فى مجال الطب الا أنها يمكن أن تنجب مزيدا منهم • ومع هذا فلنكى يزدهر عمل الطبيب ويحظى بالشهرة لابد أن يكون هنديا أو صينيا أو من بلاد المغرب • والمصريون لا يحترمون طرق العلاج الأوربية جملة وتفصيلا كما هو الحال فى الهند • والمصريون يجهلون الطب الهندى لذا فهم يقدرونه تقديرا كبيرا ، وربما كان ارتفاع شأنه بينهم أنه بسيط ويعتمد على الحمية ، بالاضافة الى أن الهنود يتعاملون بالأحجية والتعاويد وهى أمور بدأ الناس يعتقدون فى تأثيرها وجدواها فى كل مكان حتى فى أوروبا • والرجال الذين لا يبهرهم البرق والرعد على ضفاف نهر السين ، كما لا تبهرهم خفقات التنويم المغناطيسى أو ألعاب المائدة السحرية - يرون فى التتار المتوحشين وفى أهل التبت شيئا فوق الطبيعة وشيئا شيطانيا فى شيفا *Sei-fa of the Bokte* وبعض الأذكىاء الذين ينظر اليهم أصدقاؤهم كفلاسفة يقعون فى حبال تعاويد سحرة القاهرة ذوى العمائم واللحى • وهى مستعمراتنا بغرب أفريقيا يطلق مصطلح « الانتحاء للسود »

أو « النمو الأسود » على الاستعماريين البيض الذين أصبحوا متشيعين تماماً بالإخراقات المتعلقة بالأرض ( أو الخوف اللاعقلاني من الأرض ) بعد فترة من الإقامة هناك . والعناصر الهندو أوربية وهم قوم أنذكيا قد سجلوا في حكاياتهم وعقائدهم إيماناً راسخاً بأمور صيبانية يصعب حتى على الهندوس تصديقها . وقد كنت أستطيع استخدام المغناطيسية الحيوية animal magnetism كالهنود . وعلى أية حال فقد كنت حريصاً أن أعطى العلم مظهراً غيبياً خادعاً . وقد أظهر الحاج والى الذى كان من الأخذين بمبدأ الشك الإيجابى قلقاً ونصحنى ألا أمارس التنويم المغناطيسى الحقيقى والا أصبحت يقيناً « رفيقاً للشياطين » . لقد قال لى صديقى : « يجب أن تسمى ما تقوم به سرا هندياً لأنه من الواضح أنك لست من المشايخ ، وسيسال الناس : أين الدواء الذى تقدمه ، وما شأنك أنت بالتعاون والرقى » ولم تكن هناك فائدة من أن أقول له أننى أتبع خطى هذه الجماعة من المشايخ ، فحتى المرضى قد يعتبرون أنفسهم من المريدين لى ومن ثم يبتهجون بتقبيل يدي كصاحب « نفس » وهو ما يعنى أننى « شديخ فى رتبة دون الولى » . وقد كافأنى الحاج والى على إنقيادى له وطاعتى إياه بأن راح يبالغ فى كل مكان واصفا إياى بأننى زينة الأطباء . وكانت أولى نجاحاتى فى الوكالة ، فقد كان يسكن قبالتى تاجر رقيق عربى سقطت جوارية الحبشيات مريضا الواحدة تلو الأخرى . انهن من جنس واهن ضعيف ، فقد عانين عند وصولهن الى مصر للمرة الأولى لمتابص صحية كثيرة خاصة من السسل والزحار ( الدوسنتاريا ) والدوالى وقد نجحت فى علاج الجارية الأولى التى كان ثمنها يبلغ خمسة عشر جنيها على الأقل ، وكان عرفان مالكها لفضلى كبيرا ، وكان على أن أقدم الدواء لست جوار أخريات لمعانتهن من الأنيميا والشخير أثناء النوم الذى يقلل من أثمانهن . وكانت معيشة الجوارى فى الغرفة المواجهة لى ورؤيتى لهن طوال ساعات النهار والليل قد أتاحت لى فرصة كبيرة لدراسة أحوالهن . لقد كن منا لا لسلسلة الحبشيات المتأليات ( ذوات الالية أو العجيزة الكبيرة التى يتراكم فيها الشحم ) وكن ذوات أكتاف عريضة ونحيلات الخصور ورققات الشفاه ، أما أردافهن فمن الحجم المعتبر . وليس لأية واحدة منهن ملامح جميلة ، فالشعر قصير جعد ، يقف فى مؤخرة رؤوسهن مختفيا تحت مناديل الرأس ، وإن كن لم يعدم بعض الجمال فى حواجبهن وعيونهن والجوانب العليا من أنوفهن . ولهن شفاه متدللة عطشى وأفكاك ضخمة وأفواه بارزة ، إلا أن الواحدة منهن - بشكل عام ( دون تدقيق فى ملمح معين من ملامحها ) فيها مزيج من الحرافة والحلوة . وأسلوبهن فى هز الجسم

مميز . واذا قلت لاحداهن ولتكن مريم : « يا لك من جميلة يا مريم .  
ما أجمل عينيك !! ما أحسن . . . » فقد تجيب : « ألا تشترينى ؟ ! »  
عقيدتنا واحدة تحقق السعادة لكلينا لم لا تشترينى ! » فأقول : « صديقى  
يا مريم . . . مباركنا هما القلبان . . . » فتقول : « اذن لماذا لا تشترينى ؟ ! »  
وهكذا يستمر الحوار مما يعد غصة فى حلق كيوبيد تخرس بلاغته .  
ومع أن رد مريم لم يكن مباشرا صريحا ، فانه غالبا ما يكون من قدرنا  
فى الغرب - كما فى الشرق - أن نرى فى العيون البراقة وأن نسمع من  
الشفاه الوردية تلميحا - ان لم يكن تصريحيا - هذه العبارة : « لم لا  
تشترينى ؟ » بل وأحيانا : « لم لا تستطيع شرائى ؟ ! » .

وكان كل ما طلبته مقابل خدماتى لتاجر الرقيق أن يأخذنى معه فى  
جولة بالقاهرة وأن يشرح لى أسرار مهنته فعرفت معلومات قد تكون مفيدة  
عندما يحين سياق سردها . ولم يشك الرجل الا قليلا فى حقيقة سائله ،  
وراح من خلال عدم ارتياحه هذا يتناول موضوع الرقيق الذى يتم  
اصطياده من مناطق الصومال وزنجبار ، كما راح يتناول كل الموضوعات  
ذات الأهمية الفائقة بالنسبة لى . وعلى أية حال ، فهو لم يذكر جديدا  
يستحق أن أسجله عن الوضع الحالى لوكلاء الرقيق فى مصر . لقد  
عرف الانجليز لتوهم أن العبيد ليسوا بالضرورة أكثر الناس بؤسا وأحطهم  
مرتبة . فهناك من لديه الشجاعة الكافية ليخبر الشعب الانجليزى أن  
الرقيق فى بلاد الشرق عامة ، يأكل أفضل بكثير من الخدم أو حتى من  
أفراد الطبقات الدنيا ممن هم ليسوا عبيدا ، وهذا أمر حقيقى . « فالشرعية  
الاسلامية تلزم المسلمين بمعاملة رقيقهم برقة بالغة ، والمسلمون - بشكل  
عام - حريصون على الأخذ بتعاليم نبيهم . فالرقيق يعد فردا من أفراد  
الأسرة ، وفى البيوت حيث يوجد الخدم الأحرار ، نادرا ما يقوم الرقيق  
بأى عمل خلا تعمير الشيشة ( حشوها بالتمباك ) ، واعداد القهوة ،  
ومرافقة سيدهم عند خروجه ، وتدليك قدمه عندما يستريح فى القيلولة  
وذبح الذباب عنه . وعندما لا يكون العبد راضيا بمعيشته ففى وسعه أن  
يجبر سيده على بيعه بالطرق المشروعة . والعبد فى بلاد الشرق ، لا ينعى  
هم الطعام أو السكن أو اللباس أو الاستحمام ، كما أنه معفى من دفع  
الضرائب ، ومعفى من الخدمة العسكرية ومن دفع أى مبالغ لسيده . ورغم  
عبوديته فهو فى الحقيقة أكثر حرية من الفلاح المصرى الحر » .  
أعتقد أن هذا هو الوضع الحقيقى للرقيق ، وان كان هذا بطبيعة الحال ،  
لا يؤثر مطلقا فى قضية الرق بشكلها المجرد . وقد حققت شهرة خاصة  
نتيجة علاجى الناجع للجوارى الحبشيات ، فقد قام صديقى الحجاج والى  
بإذاعة خبر ذلك فى مختلف أنحاء القاهرة ، وقبل انقضاء خمسة عشر

يوما ، وجدت نفسى مضطرا الى التخفيف من مهارتى فى العلاج حتى أتخلص من تهديد الشهرة ( أتخلص مما تجره على الشهرة فى هذا المضمار من متاعب ) وتعتبر مشكلة الخدم من أكثر المشاكل اثارة للمتاعب للانجليز فى مصر ، وعلى نحو خاص بالنسبة للشخص الذى يسافر باعتباره شخصا محترما ( ذا مكانة ) من أهل البلاد ، ان يتوقع الجميع أن يصحبه عبيده .

وبعد تفكير عميق ، قررت أن يكون بصحبتي « بربرى » Berberi وعلى هذا فقد دعوت شيخا a Shaykh - ان يوجد شيخ لكل شيء بدءا من اللصوص فى « الشرق » ، وقد عرف هذا الأمر فى مصر منذ أيام ديودور الصقلى Diodorus Siculus « - وعرفته بطلبى . وفائمة الأشياء الضرورية ( الأمور التى لا بد منها ) Sines qua nons تعد أكثر ضرورة وأهمية من القائمة الموسعة ( التى تغص بالتفاصيل ) وكانت قائمة الطلبات التى قدمتها تشتمل على : الصحة الجيدة ، والاستعداد للسفر الى أى مكان ، ومهارة بسيطة فى الطهى ، والقدرة على الحياكة والغسل ، والاستعداد للدخول فى مشاجرات ، وأن يكون متعودا على أداء الصلوات فى مواقيتها . وبعد يوم أحضر الشيخ لى رجلا من اختياره عريض الكتفين ، مقوس الساقين ينم عن ملامح كماله بلدج ( وهو كلب جرىء شرس كبير الرأس ، قصير الشعر ) وهى الملامح المعتادة للبرابرة Berberies وبالنسبة لهذا الشخص البربرى الذى أحضره الشيخ فقد كان يحرك عينيه بشكل مبالغ فيه ان كان جفناه متدليين . وكان السبب فى هذا التشوه أنه وضع فى عينيه عصيرا حمضيا ليتهرب من السخرة ( أو التجنيد الإلزامى Conscription ) وقد أجاب عن كل أسئلتى بثبات . وكان بعض الصبية والرجال المصريين الحمقى يثيرون الضوضاء بالمكان ، فطردهم بحزم هادىء بعد استئذانى . وعندما تناول الأبرة والخيط والمذيل ذى الأطراف غير المخاطة - جلس وقبض على حافة المذيل بأصبعى قدميه ( الاصبع الكبير والذى يليه ) ، وأنهى حياكة أطراف المذيل بأسلوب هادىء ومتقن . ولما خرج تسليح بكرياج يستخدمه الآن استخدما رقيقا ، أما مع أى دابة من دواب التحميل فهو يستخدمه بشدة ، سواء أكانت هذه الدابة من ذوات الاثني أم من ذوات الأربع كما أثبتت ذات المهارة فى أمور المطبخ ، وبعد أخذ الضمانات الأمنية منه ومعرفة اسمه وتسجيله طرف الشيخ اتفقت معه على دفع ثمانين قرشا شهريا . لكن عليا البربرى وأنا كنا نضمر الانسبال فقبل مرور أسبوعين قام بطعن تابعه الخادم - وهو صبى من سورات Surat

كان راغبا فى العودة الى بيته ، ليجبره على خدمتى وبسبب هذه الحادثة فقد تلقى ٤٠٠ ضربة على قدميه بأمر من ضابط الشرطة كما عاقبته بالطرد من خدمتى . وبعد هذا الفشل جربت عددا من الخدم من الصعادية Saidis والبرابرة الذين يعبرون عن الشئ ونقيضه بعبارة واحدة Clean and unclean eating بتوصية من شيوخ مختلفين ، فقد كان فى كل منهم عيوب خطيرة ، فأحدهم خدعنى بطيش ، وآخر سرقنى ، والثالث سكير ، أما الرابع فقد كان دوما يتهرب من تنفيذ أوامرى ( يخرق أوامر يوليوس قيصر ) أما الأخير فقد كان نوبيا ذا قدمين طويلتين ، وبعد أن مكث فى البيت يومين تخلى عنى بسبب تصميمى على السفر بحرا من السويس الى ينبع . وقد احتفظت برجل واحد شكنا أنه كان يعمل حتى الموت . والسبب الثانى ، أنه لم يكن لهم من عمل الا العراك ، والسبب الثالث أنهم تركونى فلم يبق الا أن أخدم نفسى كما قال قديما السيد الوزير Elwes . وأخيرا فقد قررت ان استبقى الولد الهندى فقط فى خدمتى لأننى تعبت تماما من الخدم المصريين ، كما أن خادما واحدا كان كافيا - فى الحقيقة - لخدمتى ، كما أنه مناسب لرتبتي ( مكانتى الاجتماعية ) المفترضة . لقد كان فى هذا الولد الهندى كل عيوب أهل الهند ، فبينما كان شجاعا فى القاهرة ، كان جبانا بكل ما فى الكلمة من معنى فى المدينة ( المنورة ) وكان يبدو يحتقرونه احتقارا تاما ( يحتقرونه حتى النخاع ) لتخنثه خاصة عندما يبرك جملة للنزول من فوقه ، كما أنه لم يكن يستطيع أن يصون يديه من الاختلاس والسرقة . ومع هذا فان اختياره لم يكن يخلو من مزايا فبشرته الداكنة ، وملامحه المثلثة جعلت العرب يدعونه عبدا حبشيا ، وكان ذلك لصالح قناعى ( لصالح تأكيد شخصيتى التى ادعيتها ) . فلم اكن أهتم بتكذيب قولهم . لقد كان يخدمنى بشكل جيد ، كما كان سهل الانقياد لنظامى ، كما كان معتمدا على اعتمادا كليا لذا فقد كان أقل رغبة فى مراقبتي خاصة فيما يتعلق بالثرثرة عما اتخذه من أعمال واجراءات . وقد قمنا بالحج معا كسيد وتابعه الا أنه بعد عودتى لمصر بعد اتمام الحج تحول الشيخ نور ( الذى أصبح لقبه الحاج ) الى الأسوأ بعد أن وجد نفسه بمثابة صاحب ( صديق ( Sahib ) لى . فلم يعد يعمل وكرس كل طاقته لسرقة الأشياء الصغيرة ، وامتد نشاطه هذا بشكل متهور ليشمل أصدقائى .

وقد يكون القارئ محبا لاستطلاع المصروفات الضرورية التى يتطلبها العزب المقيم بالقاهرة . ولابد أن تلاحظ - على أية حال -

فى هذه القائمة التالية أننى لم أكن مقتصدا حازما ، بالاضافة الى أننى كنت غريبا فى القاهرة ، فالمسكان والمقيمون يمكنهم العيش بمستوى جيد بانفاق أكثر من ثلثى هذا المبلغ .

#### Faddah Piasters

قروش فضة

٢٤	—	ايجار المنزل ١٨ قرشا فى الشهر
٢٦	٢	خادم ٨٠ قرشا شهريا
٥	—	افطار لى وللخادم ١٠ بيضيات
١٠	—	قهوة
—	١	بطيخة ( الآن ٥ قروش )
١٠	—	لقتان من الخبز
٢٠	٢	رطلان من اللحم
١٠	—	لقتان من الخبز
٢٠	—	خضروات
٥	—	أرز
—	١	زيت وسمن
—	١	قربة من ماء النيل
—	١	نثریات توباکو ( تمباك ) (٩)
٢٠	٣	( متفرقات ) أجرة الحمام
—	—	
٥٠	١٢	الاجمالى

واجمالى المبلغ يساوى حوالى شلنين وستة بنسات .  
ومن فى القاهرة - فى هذه الأيام - لا يتبع شيئا ! لقد وجدت من الصواب أن أتمشى مع العادات السائدة . لذلك فبعد أن دبرت لنفسى خادما ، وجهت جهدى للبحث عن معلم متذرعا بأننى كطبيب هندى فلا بد لى من قراءة المؤلفات العربية فى مجال الطب ، كما أريد أن أدرب لسانى

(٩) فى مصر أربعة أنواع من التمباك أفضلها المسمى لاتاكيا Lalakia ويعرف بالجبلى ، والعجمى والحمى ( بكسر الحاء وتشديد الميم ) والسورى .  
( عن تعليق بيرتون ) .



على النطق السليم ، وأن ازداد يقينا بالله تعالى وكانت دراستي الإسلامية في مجال مذهب الإمام الشافعي . وقد وقع اختياري على هذا المذهب لسببين : أولهما أنه أيسر المذاهب الأربعة ، وثانيهما أنه أقرب المذاهب السنية إلى الهرطقة الشيعية التي أدنى المأمي بها ، واتصالي بالفرس إلى تحقيق شهرة في هذا المجال وعلى أية حال فإن اختياري لمذهب من المذاهب أكد للمحيطين بي أنني زنديق أو من أهل البدع ، وذلك لأن الشيعي ( العجمي ) قد تلقن جيدا أن يكف عن مهاجمة المذاهب الأخرى على سبيل التقية (١٠) خاصة في البلاد التي يكون فيها التعبير الصريح خطرا ، ومن هنا فإن الشيعي الذي يزعم في مواقف الخطر أنه شافعي لأن المذهب الشافعي كما قلنا « قريب من الهرطقات الفارسية » (١١) هذا بالإضافة إلى خطئي الأساسي بظهوري في الاسكندرية باعتبادي « ميرزا Mirza » في لباس عجمي ، فإن ذلك قد سبب لي مضايقات صغيرة كثيرة في القاهرة رغم كل الاحتياطات والتحايلات . وخلال رحلتي في شبه الجزيرة العربية كنت منبوذا لأن الشهرة السيئة علقت بي كقميص نيوسوس Nessus - رغم أنني كنت أسحب سكينتي في كل وقت كإشارة هجومية .

ولم يمض وقت طويل حتى اهتديت إلى مدرس ممتاز هو الشيخ محمد العطار ، وكان عطارا بالفعل . وكان معروفا بالثراء وكان في يوم من الأيام خطيبا في أحد مساجد محمد على ، لكن الباشا الراحل طرده من الخطابة ، وزامن طرده من الخطابة حادث سيئ وسلسلة من المتاعب فقد تزوج في هذا اليوم الأسود وتحدث معها خارج البيت باعتباره سيدا صارما يتعامل مع جارية غير مطيعة وبالنظر إلى سحنته فأنني أعتقد أنه داخل البيت أيضا - من النوع المتسلط . وكان طرده من وظيفة الخطابة هو السبب لرجوعه إلى مهنة العطارة التي تعد ملجأ لمن كانوا أثرياء يوما ما رغم أن العطارين يعتبرون الآن حكماء مصر ( أطباء مصر ) ويقع دكان محمد العطار في حي الجمالية، وهو دكان صغير لا يتعدى خمسة أقدام

---

(١٠) التقية هي أن يظهر الإنسان غير ما يبطن - وهي مبدأ خطير جدا خاصة إذا امتدت لسائر مظاهر الحياة الاجتماعية ، وهو ما حدث بالفعل في بعض المناطق . وربما أدت الظروف السياسية منذ عهد الدولة الأموية إلى استشراف هذا المبدأ الخطير . ولا علاقة للمذهب الشافعي بالشيعية والتشيع كما سيتضح من الحاشية التالية . (المترجم)

(١١) لا علاقة للمذهب الشافعي إطلاقا بما يسميه بيرتون الهرطقات الفارسية فالمذهب الشافعي لم يتعرض لاحقية لإمام على رضى الله عنه بالخلافة بعد الرسول ، ولا يجمع الصلوات من غير سفر ، ولا يضيف للأذان شيئا وإنما كاذبان المذاهب السنية الأخرى ، وكتاب « الأم » للإمام الشافعي لا يوصي « بالتقية » ، الخ ولا تدري من أين أتى بيرتون بهذا الكلام - ( المترجم ) .

عرضا وستة أقدام عمقا مخترقا جدار بعض البيوت وهو مقسوم الى قسمين مستقلين يفصلهما فاصل خشبي رقيق ويتصلان بنوع من العقود ( فتحات تتخذ الواحدة منها شكل قوس ) فى هذا العازل الخشبي . وثمة صندوق فى خلفية الدكان بمثابة ردة تستخدم كمخزن حيث السلال القديمة الفارغة الغارقة فى الأتربة متناثرة على أرضية قدرة ، أما فى مقدمة الدكان فتم عرض البضائع التى يتاجر فيها : سلال من حصير مليئة بالتمباك العجمي ، وشيش ( جمع شيشة ) من فخار أحمر ومقاطف أو « قفف » بها بن من النوع الرديء وأقماع سكر كبيرة بيضاء مائلة للصفرة ملفوفة فى ورق بنى أغمق من اللون البنى الذى يعترى السكر الأبيض . وعلى الأرفف والأفاريز ( جمع أفريز وهى الأجزاء الناتئة من جدران الدكان ) توجد صفوف من صناديق خشبية قد نعمت لكثرة استخدامها ولمسها ، وقد كتبت عليها محتوياتها باهمال شديد ، فقد كتب « فلفل أسود » على الصندوق الذى يحوى « الراوند » وكتب « الزنبرنج » على الصندوق الذى يحوى « الطفل » وهو قطع من الفخار تستخدم فى حك الجسم عند الاستحمام ، كما كتب « سلفات الحديد » على الصندوق الذى يحوى « ملح النشادر » ويوجد أيضا صندوق مكعب مغلق « بالضبة » والمفتاح به عملات صغيرة وبعض المواد مثل العطور « المضرة » وكحل رديء للعيون ومستحضرات تجميل « ضارة » خاصة تلك التى تستخدم لجعل لون الشفتين أو الوجه أحمر ، ويتدلى من السقف كفتان عتيقتان صديتان تتأرجحان بوهن ، وبالنسبة للكلاليب ( جمع كلاب ) أو الخطاطيف فى مقدمة الدكان فهى قصبات معلقة للمشيش وللشموع المصنوعة من شحم حيوانى والشموع النحيلة القذرة وأوراق السجائر « البفرة » ) وقد علقت هذه المعروضات بدلا من عرضها فى واجهات زجاجية . وثمة شبكة مهترئة تمنع دخول الذباب عندما يكون صاحب الدكان موجودا بداخله وتمنع دخول اللصوص عندما يكون خارجه لتلاوة سورة يس - يوميا - فى مسجد الحسين ، والمزلاج الخشبي الذى يغلق الدكان ليلا عبارة عن جريدتين فى الغاية من القذارة ومليئتين بالبراغيث وقد وضعتا على المصطبة المعدة لراحة المشتريين ، هذا هو الوصف الكامل لأثاث دكان معلمى ، وعلى المصطبة يجلس معلمى أو بالأحرى يضطجع لأننى حقيقة أعتقد أنه ينام ثلاثة أرباع اليوم وهو رجل عجوز بخيل فى حوالى الثامنة والخمسين من العمر ، له ملامح تنبئ أنها كانت وسمية ومتناسقة ، وله وجه شاحب ورأس حليق ووجنتان مجعدتان بشدة ، وعينان غائمتان دامعتان يعوزهما الأمل ولحية شيباء لم تعرف الدهان أو المشط ، أما عمامته فرغم ضخامتها فقد اعتراها الاسوداد والبلى أما معطفه وسائر ملابسه فتزخر بالرقع والثقوب الواسعة . ويده

تبدوان دائماً غير نظيفة مع أنه من المفترض أنها نظيفة لأنه يغسل يديه باستمرار لقيامه بالموضوع الذى يسبق الصلوات ، وانه لأمر يدعو للدهشة أن تراه فى الغاية من الشراسة والفظاظة مع الأولاد الصغار والبنات الصغيرات الذين يأتون اليه طالبين قدرا قليلا من الفلفل والسكر . ففى مثل هذه المناسبات أجلس متعجبا من رؤيته - عندما يكون منهكا - يتخذ من مكانه محورا ، فيمد يده - وهو جالس - ليصل - بعد أن يمد جسمه الى درج بعيد ، أو ليطول صندوقا وينزله من رفه المعتاد . وانى لأدهش كيف يؤدى صلاته بما فيها من ركوع وسجود على سجادة مهترئة لا تزيد على قدمين مربعين لا تكاد تكفى لنوم طفل بريطانى !<sup>١٤</sup> . وهو لا يقر بجهله بمهنة العطاره وقلما يجلس احد على المصطبة أمام دكانه ( يعنى لا يتردد عليه الزبائن بكثرة ) . وتبدو سعادته الكبرى عندما أجلس أنا والحاج والى معه بضع دقائق فى المساء ، محضرين معنا شيشتنا حيث يقوم باعدادها لندخنها ، ويقوم باعداد القهوة التى يقوم بتحليتها من أقماع السكر فى دكانه الصغير . ففى هذه المناسبة نجعله يتكلم ويضحك ويستشهد فى بعض المناسبات بأسطر قليلة باعثة على الإغراق فى الضحك .

لقد كنا نستثيره ليقص علينا حكايات طويلة عن الحب السدى شمله به أيام دراسته الشيخ عبد الرحمن الرجل العظيم ، وعن الكراهية الفطرية التى كان يكنها له الشيخ نصر الدين الرجل العظيم والصالح . ثم نناقش معه أمور العقيدة ثم نمزج معه بالتهريج على مدى فحولته ثم نمدحه واضعين تقدمه فى السن باعتبارنا بعبارات على شاكلة: « الماء من يدك كماء زمزم » أو « سألناك الدعاء ! » . وفى بعض الأحيان نحته على صحبتنا للحمام ، وهناك يصر على دفع أقل مبلغ ويتعارك مع أى شئ وكل شخص ويسبب ازعاجا لآ حد له . وبشكل عام فأننى والحاج والى زائراه الوحيدان ، فمعارفه فيما يبدو قليلون وليس له أصدقاء ، ولابد أنه كان له فى يوم من الأيام أصدقاء عندما كان غنيا أما الآن فقد فر الأصدقاء من العجوز الفقير .

وعندما يجلس الشيخ محمد معى أو أقفز أنا الى دكانه الصغير لتلقى الدرس فيه يكون على راحته بمعنى أنه يقرأ عندما يريد أو يجعلنى أقرأ ، وغالبا ما يبدأ كل درس من دروسه ببعض اللوازم التى لا تفارقه كقوله : « أيوه . . أيوه . . استعنا بالله من الشيطان الرجيم ، بسم الله الرحمن الرحيم ، وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين . يقول المؤلف رحمه الله تعالى - القسم الأول من الفصل الثانى عن كيفية الصلاة . . . وهكذا » .

ويصبح ساخرا عنيما عندما اختلف معه فى الرأى خاصة فيما يتعلق بقواعد النحو أو العقيدة التى ظل يدرسها حتى شابت لحيته ، فيقول : « سبحان الله ٠٠ ما هذا الكلام ٠ ان كنت على حق فكبر عمايتك كالمشايع من اهل العلم وارم عقايرك لأن الأفضل لك أن تنقذ الأرواح بدلا من أن تحطم الأبدان ٠٠٠ يا عبد الله ٠ وهو كالمشركيين يجد نفسه فى تقديم النصائح الطيبة ، كأن يقول ! « أنت دائما تكتب يا « جدع » من اى شيطان أتتك هذه العادة ، لايد أنك تعلمت ذلك من بلاد الفرنجة ٠٠٠ استغفر الله » وهو يقول ذلك فى المناسبات القليلة عندما اغامر بكتابة ملحوظة مجانا فيقول : « أطباء مصر لا يكتبون ألف باء دون أن يتلقوا على ذلك أجرا ، وأنت لديك خادمان عليك اطعامهما ٠ لماذا تخجل ؟ فان خجلت من تلقى الأجر - فالأفضل لك أن تذهب للجبل أو الصحراء وتصلى صباح مساء ٠ وأخيرا فانه مبذر فى الحديث عن مصاريف البيت : « خادمك لم يسجل جنيهين ثمن اللحم بالأمس ٠٠ ما هذا الكلام ٠ ألم تقل ليحفظنا الله من خطيئة التبذير » ٠

وهو يبتهج بشكل فظ فيقطع سياق الموضوع الذى نقرؤه عندما يحس بالملل : « والآن ، فان الموضوع على سبعة أنواع وهو ينتج ٠٠٠ هل أنت متزوج ؟ ٠٠٠ لا ٠٠٠ والآن حقيقه ينبغى أن يكون لديك ثلاث جوار ، يا عزيزى الشباب ! بقاؤك بلا زوجة ليس من الصواب فالرجال سيقولون عنك ٠٠٠ استغفر الله ، نستعين بالله ونلجأ اليه ٠٠٠ » والحق أن فمه يخوض فى أعراض زوجات المسلمين ٠

ولكنه فى بعض الأحيان يحتر فى بعض الفقرات التى يقرأها ، كما رأيت بعينى رأسى ، فيتجاوزها ، أو يقرأها أكثر من اثنتى عشر مرة بتكاسل مرح ، أو يركز على أكثر المعانى مدعاة للخجل على نحو ما يفعل صبية المدارس ( مبدىا ملاحظات ذات مغزى Shot ) وعندما يحدث ذلك أفقد طبعى ، وأرفع صوتى ، وأصيح قائلا : « حقا لا حول ولا قوة الا بالله العظيم » عندئذ ينظر لى ويهمس بخنوع عابر :

« خاف الله يا رجل » ٠

## الفصل الخامس

### شهر رمضان

الصوم في جو حار - الكراكونات في رمضان - مدفع القلعة -  
مدفع العباسية - أمسيات رمضان - المتسولون - المقاهي - بوابة  
النصر - القلعة - التكايا - ميرزا والقنصلية الفارسية - حوارى  
القاهرة القديمة \*

يقابل شهر رمضان هذا العام شهر يونية بالتاريخ الميلادى ،  
والمشكلة الكبيرة أن هذا الشهر الفضيل يجعل المسلمين غلاظ الطباع غير  
متسمين بالملطف ، وذلك بسبب امتناعنا عن الطعام والشراب والتدخين  
واستنشاق السعوط ( النشوق ) ، بل وامتناعنا عن ابتلاع ريقنا عمدا -  
طوال ست عشرة ساعة وربع الساعة • وقد استخدمت كلمة « امتناع »  
بمعنى أن هذه الأمور « محرمة » على الصائم (١) ، رغم أن الطبقة العليا  
من الترك وهى الطبقة التى توصف بين عامة الناس بأنها :

« Turco fino Mangica porce e'beve vino ».

قد تخرق هذا المنع الشرعى بشكل شخصى ، فتجاوز أحكام الشريعة  
أو مخالفتها بشكل علنى لا يمر دون عقاب رادع (٢) • وفى هذه الحال  
كما فى كل الأمور البشرية ينطبق قول اللقائل : المذنب فى السر برئ •

« Pécher en secret n'est pas pechér

Ce n'est que l'éciat qui fait le crime .. ?

وتراعى الطبقات الدنيا والوسطى شعائر هذا الشهر باخلاص شديد  
رغم قسوتها ، فلم أجِد مريضا واحدا اضطر لياكل حتى لمجرد الحفاظ على

---

(١) ابتلاع الريق غير محرم على الصائم ، وبيرتون هنا ينقل ما يسمعه من بعض  
الجهلاء أو العامة - ( المترجم ) •

(٢) يذكر بيرتون فى تعليقه أن الشريعة الاسلامية تحت المسلم على الصبر وعلى الرد  
على المشاغبين بالقول « اللهم ائنى صائم » وهذا صحيح - ( المترجم ) •  
(\*) يقارب ذلك معنى المثل العامى « حرامى بلا بينه سلطان » - ( المترجم ) •

حياته رغم المعاناة الشديدة بسبب هذا الحرمان الشامل (٢) • بل وحتى السفلة والأثمين الذين كانوا قبل رمضان قد اعتادوا على السكر والعريضة حتى في أوقات الصلاة - قد تركوا ما كانوا فيه من اثم فصاموا - بل وصلوا •

والأثر الرئيسي لهذا الشهر الفضيل على المؤمنين الحقيقيين هو ذلك الحزن الوقور الذي يغلف طباعهم - كما هو الحال في صيام الايطاليين والكاثوليك والانجليز واليونانيين • فاصوات المسلمين الصائمين التي لم تكن أبدا - قبل رمضان - من بين أرق الأصوات ، قد اكتسبت - خاصة في فترة ما بعد الظهيرة - بحة مفزعة ونغمة كنغمة صرير الباب • فالرجال يلعن بعضهم بعضا ، ويضربون النساء أما النسوة فيلطمن الأطفال ويستن معاملتهم ، أما الأطفال فهم يدورهم يتضرعون ويعاملون القلط والكلاب بقسوة • وقبلما تستطيع أن تقضى عشر دقائق في أى حى بالمقاهرة دون سماع منازعات عنيفة فالكراكونات Karakun أو المخافر مليئة بالسيادة الذين ضربوا نساءهم ضربا مفرطا • كما أنه ملئ بالنسوة اللاتي خريشن أزواجهن بل وجرحن أبدانهم • والمساجد غاصة بالناس العابسين المتذمرين يتربص كل منهم بالآخر مع أنهم يسيرون في طريق يرضون به الله (\*) • وبقي الظل عند الجدران الخارجية للمسجد يسلى الأطفال الذين طردوا من المسجد أنفسهم - أو يتناسسون رؤسهم - بانخراطهم في لعب خال من الروح • وفي الأسواق والشوارع تواجهه وجوه شاحبة زائغة البصر وكأنها في محنة كبيرة • وقد يواجه الغريب في هذا الشهر تصرفات فظة ، فعلى سبيل المثال تجد البفال عادة يقول لك في غير رمضان اذا كان عرضك غير مجز : « يفتح الله » أما في رمضان فانه سيتذمر من غشمك وسيقول لك بحدة ألا تقف هكذا مضجعا للوقت • وعلى أية حال فان الدكاكين في هذا الشهر اما ان تكون مغلقة أو خالية من الباعة ففي هذا الشهر لا يشتري التجار ولا يدرس الطلاب ، وباختصار فان هذا الشهر الفضيل يعد بالنسبة لفئات كثيرة جزءا من اثنى عشر جزءا من السنة لا انتاج فيه •

وفيما يلي نذكر ما يحدث في أحد أيام الصيام فبعد حوالى نصف ساعة من منتصف الليل ينطلق مدفع السحور منبها المسلمين بوجوب

(٣) « ليس على المريض حرج » وتصرفات بعض الناس ترجع لهم لا لاحكام الشريعة ( المترجم ) •

(★) في هذا القول مبالغة كبيرة دون شك ، ولكن الكثيرين لا يفتنون للأسف الى المعنى الكريم للصيام من انه مجاهد للنفس ولتدريب لها على الصبر ويظن هؤلاء أن الصيام مجرد امتناع عن الطعام والشراب فتسبوا أخلاقهم ويعطون هذا الانطباع السيء عن هذا الشهر الكريم للأجانب ولن يعرفون هذا الدين القيم - ( المترجم ) •

الاستعداد لتناول طعام السحور وهو بمثابة افطار مبكر . ويمجرّد سماع المدفع يوقظنى خادمى اذا كنت نائما ويحضر لى الماء للوضوء ويفرش السفرة وهى رداء جلدى ويضع امامى بقايا وجبة المساء ( يقصد طعام الافطار الذى تناوله بعد سماع اذان المغرب ) . وفى بعض الاحيان يكون ذلك قبل أن تستعد المعدة ( لأنها لم تكن قد هضمت الطعام الذى تناولته بعد المغرب ) ، لكن التعود هو كل شىء فالشهية وقف على التعود ، ومن دواعى الاحتياط أن يتناول الانسان فى سحوره أكبر قدر من الطعام يستطيعه . وبعدئذ نسمع « السلام » ويقصد به ترديد عبارات الصلاة والسلام على النبى ( صلى الله عليه وسلم ) كتوطئة لآذان الفجر (هـ) ، وأظّل أَدخُن بوهن وضعف كما لو كنت أودع صديقا حميما حتى ينطلق المدفع الثانى فى حوالى الساعة الثانية والنصف معلنا الامسك (و) . ثم أنتظر آذان الفجر الذى يرفع فى شهر رمضان مبكرا شيئا ما عن المعتاد . وبعد الافصاح عن نية الصيام أودى الصلاة وأستعد للنوم . وفى الساعة صباحا يبدأ عمال النهار من الطبقات العاملة فى المجتمع ممارسة أعمالهم ، بينما يقضى الأغنياء الليل فى العريضة ويظلون فى حالة خمول من الفجر حتى الظهر .

وأول ما يفعله المرء عند الاستيقاظ هو الوضوء الذى لا بد أن يتبع النوم فى وضع الاستلقاء على الظهر ( فى غير جنابة ) ، وبدون الوضوء لا يجوز للمرء الصلاة ولا يجوز له دخول المسجد ، ولا يجوز له الاقتراب من أحد العلماء (٦) ، ولا يجوز له مس القرآن الكريم . وعادة يزورنى عدد قليل من المرضى والفقراء فى هذه الساعة فأتفحصهم بشكل عرضى دون تدقيق فى التفاصيل وهذا لا يسعدهم فأتلقى نتيجة ذلك دروسا طازجة . وفى الساعة التاسعة صباحا يدخل الشيخ محمد ومعه « محاضرة » مكتوبة على جبهته المجددة ، أو أن أصحابه مباشرة الى الجامع الأزهر ، وبعد ثلاث ساعات من القراءة الجادة لا يتخللها الا قليل من المقاطعة من لدن القراء الذين لا يعون ما يقرءون كالذى يتفرج على حادثة دون المشاركة فيها . وتعتبر هذه الساعات الثلاث بمثابة

(٤) تلاشى ذلك الآن ، ويكتفى المسلمون باقامة الآذان لصلاة الفجر فقط - ( المترجم )

(٥) مدفع واحد للامسك فقط - هو ما يحدث فى هذه الأيام ، مما يدل على تطور فى صالح التبسيط - ( المترجم )

(٦) بيرتون مرة أخرى يذكر ما يسمعه من العامة على أنه حقائق ، فغير المتوضى يجوز له الاقتراب من العلماء وغيرهم ، فالشريعة لم تحظر عليه ذلك ، وإنما حظرت عليه فقط الصلاة ومس المصحف ( الا لضرورة ) - ( المترجم )

فسحة طويلة ( راحة طويلة ) فمعظم الطلاب فى هذه الفترة يكونون فى بيوتهم ولا يأتون الا بعد سماع اذان الظهر ، فالاسلام لم يجعل لفترة الصباح الا القليل من العبادات لأنها فترة العمل الرئيسية فى بلاد الشرق أما فى فترة بعد الظهر وفى المساء فالمصلوات يتلو بعضها بعضا وتزداد طولا (٧) ، ثم يحين الوقت المناسب لزيارة مرضى الأثرياء وبعد ذلك أمر على محلات بيع الكتب لساعة أو ساعتين أو اتسكع فى الشوارع ببساطة • وفى الثالثة عصرا أعود لنزلى فأصلى العصر وأعد نفسى للدراسة • وتلك الفترة هى أصعب فترات النهار • وبشكل عام فان فترات ليالى الصيف وفترات الصباح منه تدعو - كما يقال - للمسرة ، أما فترة صدر النهار ( من الصباح للظهيرة ) فتتسم بكونها رطبة جدا ، أما فترة ما بعد الظهر فهى خطيرة Serious فالرياح تحمل الأتربة الناعمة وتنقل من الصحراء حرارة كحرارة التتور فيهبط على القاهرة وابل حرارى ، وليس من سحب أو أبخرة تكسر حدتها ، وليس من وسائل تجب الحرارة وتبعث على الراحة كالحوائث المثقبة بالهند ، ولا توجد منازل يفخر أصحابها بوجود نوافذ زجاجية لها الا قلة قليلة من منازل الأثرياء • لذا فالمجو داخل غرفتك أشد حرارة وأعلى سعيرا مما عليه الحال فى الشارع ويزداد الشعور بالحرارة ثلاثة أضعاف المشعور بها فى أى وقت آخر لا صيام فيه • وغالبا ما تؤثر المعدة المضطربة فى المخ ، فكل دقيقة يحسبها الانسان ليقطعها من هذا الثبات المضجر ليقتررب من ساعة المغرب المباركة خاصة بالنسبة لأولئك الذين يقع على كاهلهم كم هائل من العمل اليدوى فى مثل هذا الفصل الحار ولا تتاح لهم الا فرص قليلة لنسيان متاعبهم بالنوم المتقطع فى فترة ما بعد الظهر ، الا أن معظم الناس يقضون قيلولتهم بعد الظهيرة مباشرة لقناعتهم بضرر النوم حتى وقت متأخر من النهار •

وتبدو القاهرة عند اقتراب المغرب - ( ساعة الافطار ) - وبالبطء حلولها ! - وكأنها أفاقت من غشيتها ، فيطل الناس من النوافذ والشرفات ليرقبوا اقتراب ساعة خلاصهم • وبعض الناس يصلون ويبتهلون وآخرون يسبحون بينما آخرون يتجمعون فى جماعات أو يتبادلون الزيارات لقتل الوقت حتى يحين ميعاد الافطار •

---

(٧) الاسلام دين على وفترة النهار هى فترة العمل الرئيسية فى كل انحاء العالم • والظهر أربع ركعات وكذلك العصر بيثما المغرب ثلاث ركعات ، فتقديرات بيرتون خاطئة - ( المترجم ) •



يا للسعادة ! أخيرا انطلق مدفع الافطار من القلعة • وفى الحال  
يجلجل المؤذن بأذانه الجميل داعيا الناس للصلاة وينطلق صوت المدفع  
الثانى من قصر العباسية • فيصيح الناس « الافطار ! الافطار ! » وتعم  
همهمة الفرخ فى أنحاء القاهرة الصامتة • ولا تعدم أذنك المرهفتان لحظة  
انتقال احساس الترقب المبهج للسانك الجاف ومعدتك الخاوية وشفئك  
الواهنتين • انك تشرب قلة كاملة من الماء عن آخرها مهما كانت كمية  
الماء بها • وانت تصفق بكفين عجولتين طالبا المشيشة وتأمر بالقهوة ،  
وحالما تنتهى منها تجلس وتنتظر بهدوء مباهج المساء •

والفقراء يأكلون وجبتهم ينهم تام • أما الأغنياء فيفطرون بوجبة  
خفيفة - قليل من الخبز والفاكهة سواء طازجة أو مجففة - ولكنهم  
يفضلون بشكل خاص البطيخ والحلوى أو بعض الأطباق سهلة الهضم  
كالمهلبية وهى عبارة عن حليب خفيف هلامى القوام ونشا ومسحوق أرز •  
ثم يدخنون المشيشة ويشرب الواحد منهم قدح قهوة أو كوب شربات ،  
ويصلون العشاء ، ويمر الوقت سريعا نظرا للمتعة المتاحة فى هذه الفترة  
خاصة التدخين بعد ست عشرة ساعة من الحرمان • وبعد هذا يجلسون  
لتناول طعام الفطور Future ( الافطار ) وهو وجبة لأربع وعشرين  
ساعة ، لذلك فهم يأكلون بنهم اذا أمنوا الأمراض الناتجة عن ذلك •

وثمة طرائق عديدة لقضاء أمسيات شهر رمضان • وعند المصريين  
مثل يماثل المثل الذى عندنا فى مدرسة ساليرن Salirniton  
وهو :

« اتغدا واتمدى ، ولو للحظتين

واتعشى واتمشى ، ولو خطوتين »

بمعنى أن تتمدد بعد تناول غدائك ولو للحظتين وأن تمشى قليلا  
ولو خطوتين بعد العشاء •

وتزدحم الشوارع الآن بحشود من الحواة المثلين الفكهين (٨)  
وينخرط كثيرون فى المسرات ، بينما يتخذ عدد قليل طريقه للمسجد لأداء  
صلاة التراويح فى جماعة ويمشى الناس مشيا وثيدا حاملين فى أيديهم  
غلايين ( ربما أيضا شيش ) التدخين المعتادة ويتسوقون - فالأسواق

---

(٨) يقصد القرعوز والمهرجين - ( المترجم ) •

تظل مفتوحة حتى ساعة متأخرة - أو يجلسون متزاحمين عند مداخل المقاهى يذخنون الشيش ويدرثرون ويستمعون لحكايات الرواة والمغنين والوعاظ المتجولين . وتجد هنا الفتيات الحافيات يغنين ويصرخن بتهدج وانفعال ، وقد صاحب غناءهن دقائق مزعجة على ( الرق ) وعزف أجش بالمزامير ( جمع مزار ) متنافر بغيض ، وكل هذا العزف والغناء على شرف أحد الأولياء الحمقى ، دفنت جثته داخل إحدى الدور الماهولة التي يمتلكها رجل ذو مكانة بعد أن أصر صاحب الدار على ذلك . وهذا المنظر يذكر بشدة بجماعات السونيرز Sonneurs فى بريطانيا والزمبوجنارى Zampognari فى مرتفعات أبروزيا Abruzzia الذين يعزفون موسيقا مزامير القرب أمام مادونا Madonna . وثمة رجل مغربى طويل وهزيل يعرض على الناس ورقة قذرة مربعة بها عدد من الخطوط والبقع يفترض أنها تمثل رسما للكعبة المشرفة ، ويجمع مقابل ذلك عملات نقدية نحاسية صغيرة ليغطى تكاليف حجه . وتجلس زمر من الذين لا عمل لهم فى ضوء القمر خلال الطرق الرئيسية المؤدية لحدائق الأزكية حيث الحى الأفرنجى ليستمعوا للفرق الموسيقية التركية واليونانية أو ليسعدوا بأكل الكعك وشئ المذرة واحتساب القهوة . والمشروبات المحلاة ، ومشاهدة مباح ومزاحات القرة قوز ( وهو الشكل المحلى لمشهد بنش وجودى ) . والمنظر هنا أقل اتساما بالروح الشرقية مما عليه الحال فى داخل القاهرة ، إلا أن منظر الملابس الأفرنجية بين الأزياء الشرقية المتباينة تحت ضوء القمر ، بالإضافة للعتمة الخفيفة التى تسببها أشجار الأكاسيا ذوات الزهور الصفراء المبيضة المنظر والتى يمكن مقارنتها بشكل عام بذقن الباشا القديم - كل ذلك يشكل منظرا جديدا بأن يكون موضوعا للموحة الفنية ، ويلاحظ المسافر فى الشرق بعجب وجود بعض السيدات ليس لهن من الاحتشام نصيب سوى البرقع the Burka وتراقب الشرطة بعين متساهلة مظاهر التهتك والانحلال ، لأن المنحلات والمتهتكات كن الى عهد قريب يدفعن للدولة ضرائب غالية .

وإذا عدت لحي المسلمين فانك تصاب بالذهول بسبب اختلاف الأصوات وتباينها ، فالكل يتحدث ، وطبقات الصوت أثناء الحديث متطرفة فهى إما همسا وإما صراخا وجلبة ، ولا يستطيع الغرباء اقناع أنفسهم أن الناس هنا يمكنهم أن يتناقشوا دون انفعال ، فكل من فى الشارع يصيح بصوت عال جدا ( من طبقة السوبرانو ) فهذا هو ذا الفلاح يصيح متوسلا للخفير الذى يقوده لمركز الشرطة : « فى عرضك .. »

فى عرضك ، وكان يتبعهما ( الملاح والخفير ) رتل من النسوة يولولن :  
 « يا خراشى يا حسرتى ٠ ! يا ندامتى ٠٠ ! » أما الصبية فقد اختاروا  
 احدثهم وجعلوه « باشا » وأحاطوا به فى موكب ، وقد حملوا حزم القش  
 لاشعال المشاعل ، وهناك من يسبق الموكب وهم يهتفون ببهجة واندفاع  
 أبناء السنوات العشر ، بينما يصيح جندى مشاه يركض لاهثا أمام عربة  
 الباشا حاملا مشعلا ضخما :

« اوع يمينك ٠٠ ! »

« اوع شمالك ٠٠ ! »

« اوع وشك ٠٠ ! »

« اوع رجلك ٠٠ ! »

« اوع ضهرك ٠٠ ! »

« صل على النبى ووسع الطريق »

فيرد المسلمون الطيبون :

« اللهم صل وسلم عليك يا نبى »

وينكمش بعض الناس ملتصقين بالجدران لتجنب الضرب بالعصا ،  
 وآخرون يندفعون عبر الطريق وكأنهم يتعمدون الوقوع فى الخطر .  
 ويضرب صبى شقى بغسل الجندى بجريدة نخل سميكة ، وهو لا يخشى  
 فى هذا الموقف ان يضرب بالفلكة ، فيذهره الجندى بأعلى صوته قائلا :  
 « يا عرص ٠٠ يا قواد ٠٠ يا يهودى ٠٠ يا ابن الأعور ٠٠ لعنة الله  
 عليك ٠٠ » ويغنى بائع الحبوب المشوية وهو يهز بضاعته سيئة المذاق  
 لتحدث خشخشة فى سلتة : « يا حمص ٠٠ يا بذر ( يا لب ) » ويصيح  
 السقاؤون وهم يحملون قربا مليئة بالماء : « وسع الطريق ٠٠٠ وحد الله ٠٠  
 مية حلوة ٠٠ انعش روحك ٠٠ ! يا عصير اللليمون ! » أما عن الشدش  
 فان بائعها يضرب أجزاءها النحاسية ببعضها ببعض لتحدث صوتا .  
 ثم يأتى دور المتسولين المنتشرين فى بلاد الشرق : « عشاننا عليك يارب (٩)  
 عشاننا عليك يا الله ٠٠٠ مين قدم شىء بيداه التقاه »

---

(٩) يبدو أن الأمور اختلطت عند بيرتون لهذا القول الذى يقوله الشحاظون فى غير  
 رمضان ، أما فى رمضان حيث الصيام فهم يقولون عادة : ( فطر أخوك المسلم ) أو ( سحر  
 المسلم ) أو ( حسنة قليلة تمنع بلاوى كثيرة ) أو ( شهر الإحسان ) ٠٠ الخ - (المترجم).

وأحد الباعة الجائلين الهرمين - ربما تضم سلالة ( جمع سلة ) بضائع أكثر من تلك التى تضمها سلال صاحب محل ذى شأن • ينادى على بضاعته •

ويرد بعض اليونانيين الموقحين على مجرد لمسة من عكاز رجل عجوز قائلين : « يلعن أبوك •• يا أخو القحبة •• » (١٠) وتغنى امرأة عمياء وهى تضرب عكازيها أحدهما بالآخر ، برفق : « المقبر ضلمة والحسنة تنوره » أى المقبر مظلم ومصباحه الصدقات ، فيقول العابرون : « على الله •• على الله يا بنتى •• » وذلك عندما تتشبث « البنت » (١١) اللوح ذات الستين ربيعا بأيديهم رافضة تركها دون الحصول على عملات نحاسية صغيرة • ويصيح ألبانى ذو حاجبين مخيفين وشارب طويل ، صيحة اصطلاحية لا يفهم أحد معناها الا استنتاجا : « أحضر الحلويات » ويقصد النار وخذ الكوب « المليون » ويقصد الفارغ ، بينما يكون صاحب المقهى جالسا بين الزبائن وقد دخل معهم فى « قافية » تنساب ذكية سريعة من شفاههم • وقد تكون الاجابة على طلب هذا الألبانى الراغب فى الصدام : « هنيئسا » فيجيب : « أنت تشرب شرب عشرة » بدلا من الرد الدينى « هناك الله » • ويقول أحدهم فى القافية : « أنا المديك وأنت الفرخة » فيرد عليه المتحدث الأول : « لا أنا التخين ، وأنت أبره مصدية على الكوم مرمية » • وهكذا حتى قالوا تعبيرات غامضة يصعب نقل صوت هذا مرمية •• وهكذا حتى قالوا تعبيرات غامضة يصعب نقل معانيها حرفيا للانجليزية •

وفى بعض الأحيان يعلو صوت هذا الضجيج والصخب على الصوت الشجى للمؤذن الأعمى منبعثا من شرفة المئذنة « حى على الصلاة •• حى على الصلاة •• حى على الفلاح •• حى على الفلاح » وفى أذان الفجر تضاف عبارة « الصلاة خير من النوم •• الصلاة خير من النوم » وعندئذ يهب المسلمون الأتقياء واقفين متممين : « لبينا دعوتك يا ربنا •• لبينا دعوتك يا ربنا •• »

(١٠) من الواضح أن هذا ليس أسلوبا مصريا فى الشتائم فاضافة صفة سيئة للأخت أسلوب شامى ، ويبدو أن هؤلاء اليونانيين عاشوا فترة فى الشام - ( المترجم ) • (١١) فى مصر تتوقع المرأة أن تناديها بعبارة « يا ست » أو « يا حاجة » أو « يا عروسة » أو « يا بنت » رغم أنها قد تكون فوق الخمسين ، أما فى سورية وشبه الجزيرة العربية فتناديها بقولك « يا مرة » أو « يا مرة » لكنك ان قلت هذه العبارة فى بلاد النيل أذاك الرد : « مرة فى عينك » أما ان أردت معركة حامية فقل لها : « يا عجوز » - ( بيرتون ) •

وفى بعض الأحيان كنت أسير مع صديقى الى القلعة ونجلس فوق سور مرتفع حيث مسجد محمد على - وهو أحد انجازاته المتميزة ، لنستمتع بالمشهد الذى يبدو رائعا بالليل عندما يكون القمر قريبا من التمام فى فصل الصيف فيعطى سحرا وفتنة تعجز اللغة فى التعبير عنهما . وفى أحيان أخرى كنت أهرب من جو القاهرة الخانق فأمر مع صديقى عبر بوابة النصر لنصل الى القفر الكائن خلف المقابر لنستنشق هواء الصحراء النقي ونحن جلوس فوق بعض أكوام الخرائب ، وكأننا كنا نستقبل هذا القفر بود شديد عندما يشكل ضوء النجوم ورذاذ الذى المشهد المنبسط أمامنا والذى تعتريه مرتفعات صغيرة من الأحجار المطباشيرية ( أحجار من رواسب رملية ) وقد غطتها طبقة رقيقة من رمال راحت تمور كاشفة عن الصخر ، بفعل الرياح التى تهب ساخنة بالنهار . وهناك على مدى ميل غاص بمختلف أنواع الحياة كلها مهجورة لم يندمج فيها انسان ، فأسوار القاهرة تبدو مفتتة يوشك فتاتها على الانهيار ، والعرائش ( جمع عريشة ) غير مأهولة بالبشر والممرات غير مطروقة ، فالبرية تقبع خلفك وتمتد أمام ناظريك الآن القبور بشواهدا وببياضها الشاحب المروع ، بينما تنتصب خلفها أشباح طويلة قائمة لأبراج السلاطين الممالك تطل برأسها من الأرض المنخفضة الخربة وكأنها أرواح سلاطين تحرس رعايا من الأشباح فى سلطنة من ظلال . أما الأصوات المنبعثة من هذه المشاهد فلا تقل إحياء بأفكار الموت والفناء عما تراه العين . فأصوات الضباع ونباح الكلاب البرية ونعيق البوم الذى يطير على ارتفاعات منخفضة - كل ذلك لا ينسى .

وأحيانا كنا نقضى المساء فى أحد التكايا ( جمع تكية ) التى يفضل تسميتها بالجلشاني Gulshani بالقرب من مسجد المؤيد خارج بوابة المتولى ذات القداسة ( المباركة ) وليس من شئ يلفت النظر فى مظهرها . ويجب عليك أن تصعد بخطى وثيدة وأن تدخل شرفة منخفضة حيث ضريح مخصص لأحد الأولياء . ويضم الطابقان غرضا صغيرة مظلمة يسكن بها الدراويش ، وتفتح أبواب الطابق الأرضى على الشرفة . وقلما يعقد الذكر Zikrs (١٢) خلال شهر رمضان فى التكايا . وثمة خليط عجيب من

---

(١٢) المقصود بالذكر بمعناه الاصطلاحي عند الدراويش وهو ما يسميه الأوروبيون « رقص دينى » . انظر « العثمانيون فى أوروبا » تأليف بول كولز . ترجمة د. عبد الرحمن الشيخ . الألف كتاب الثانى - ١٢٦ - ( المترجم ) .

البشر يتكون من متشردين مختارين من مختلف أمم الاسلام . وبالإضافة لذلك فإنه يجب على ألا أصف التكية وما يتم فيها لأن « طريقة » الدراويش ليست سهلة الفهم على أولئك الذين يسارعون بالتجديف أو الإنكار .

ومن المثير أن ترى بعض أمور أصدقائي الفرس القدامى ، فقد دعيت أنا والحاج والى الى بيت ميرزا حسين Mirza Hussayn الذى كان يعد - بسبب وقاره شهيندر ، وكان هو يسمى نفسه « القنصل العام » اذ كان يعتبر من بين اثنى عشر شخصا من اشباه الدبلوماسيين الصغار بالقاهرة ، وقد علق على بوابة بيته الضخمة شارة الأسد والشمس ( وهى شارة فارسية فيها غطرسه ) الا ان بعض الرسامين المصريين قد مسخروا الأسد الى مجرد قطة عتابية ( رمادية الوبر ومنقطة بالسواد ) ممسكة بسيف معقوف مع فتاة شابة مرحة ذات وجه ممثلى وقد عقصت شعرها تماما واستراحت بشغف فوق ظهر حيوانها المدلل . لقد كانت غرفة الاستقبال فى الغاية من الفخامة مما يجعلها جديرة أن تكون قاعة . ففى مواجهة الباب توجد كنبات ووسائد مشكلة الصدر أو المكان الذى يجلس فيه ذور المكنانة ، وصفوف متوازية من الديوانات Diwans فى موضع أقل ارتفاعا من الصدر ، ويوجد صف من الموائد العارية . أما أكثر المقاعد انخفاضا فمصفوفة بمحاذاة الجدار الذى به الباب . وفى الوسط ثلاث مناضد صغيرة وثلاث مشكاوات ( جمع مشكاه ) ضخام تناظر فى فخامتها ووقارها فخامة مالکها ووقاره ، وتحوى كل مشكاة ثلاثا من أضخم الشموع العنبرية Spermaceti Candles .

لقد دخلت أنا والحاج والى واتخذنا مجلسنا على الكنبات الجانبية بتواضع ، وتبادلنا التحية مع الرجل العظيم الجالس فى الصدر . وعندما أخذت مراسم الاستقبال حقها نهض الميرزا وثيذا وهب الجميع وقوفاً لنهوضه ، بينما كان هو يتخلص من حذائه وبكل وقار اعتلى وسادته . انه رجل قصير ونحيل فى حوالى الخامسة والثلاثين من العمر ، ذو ملامح متناسقة وعلى رأسه غطاء من فرو خروف وله لحية ، وكلاهما ( غطاء الرأس واللحية ) منافيان للفترة والذوق ، وكلاهما أسود كما أنهما مخروطيان ( مستدقان ) ويبلغ طول لحيته وغطاء رأسه أربعة أقدام على الأقل اذا قسناها من نهايتيهما ( الغطاء واللحية ) الى بدايتيهما على قاعدة نحيلة لوجه أصفر شاحب . وبعد ربع ساعة من التشريفات وأحاديث المجاملة والانحناءات مع وضع كف اليد اليمنى على الصدر من جهة اليسار قدموا النرجيلة للميرزا أولا نظرا لمقامه الرفيع - وربما كان هذا الميرزا فى طهران مجرد مساعد كاتب فى إحدى الإدارات

الحكومية • وفى الوقت المناسب قدم لنا الخدم النراجيل ( الشيش )  
المفارسية والقهوة ، وكان الخدم ينحنون باحترام انحناءات ملكية كلما  
مروا بالميرزا • كما أن أكثر من واحد من أتباعه يتمنقون بالأحزمة  
ويحملون السيوف المعقوفة يدخلون القاعة لبث الهيبة والرعب فى نفوسنا •

وكان حديثنا عن الأمور الشرقية المعتادة ، فمن المعروف أنك ترى  
فى بلاد الغربه أموراً تثير دهشتك • وقال الميرزا : « الترحال انتصار »  
وهو قول دارج مبتذل ومع هذا فقد أكدده وتوقف عنده وضغط على مخارجه  
بطريقة ملكية مهيبة ، فتجيبه قائلاً بالطريقة ذاتها :

« اذا غادرنا ديارنا تعلمنا الحياة حتى لو كانت الرحلة قطعة من  
جهنم » •

واذا كنت طبيباً فان الرد البديل هو :

« بالقليل من العلم قد يدمر الأطباء الأبدان » •

أو « بالقليل من العلم قد يحطم الكهان الأرواح »

وقد تجيب اذا أنست فى محدثك الماما بالآداب - بالسطور المشهورة  
التالية :

« حقيقة الأمر أن قدرة الطبيب فيما يقدمه من دواء ،

وقد يشفى الدواء المريض ان كان أجله لم يحن ،

لكن قصة أيامنا تروى فى حينها ،

فالتبيب أحرق ودواؤه يضلّه عن الطريق القويم » •

وبعد أن جلسنا بوقار كبقية الضيوف استأذنت فى الانصراف بعد  
أن متعت عيني بالاثاث وغيره مما قدم لى مشهدا فارسياً حقيقياً •  
ولا يتقاضى الميرزا راتباً وانما يعيش من الرسوم التى يتقاضاها من رعاياه  
الذين يفضلون الدفع على فقدانهم للحماية ولأن دليل الميرزا ( أو مترجمه )  
سبيح مصالحم دون أدنى خجل مقابل مبلغ معلوم ( رسوم مقابلة  
يتقاضاها من خصومهم ) • والميرزا فى كبريائه كأنه نبيل من حيث دمائه  
الزرقاء ووقاره المفتعل وفقره • وليس من قصاصة ورق تتم كتابتها فى  
القنصلية الا وأخرجها الميرزا فى عربة قديمة تجرها خيول تركض بسرعة  
مجنونة مع أربعة من المرافقين الراكبين منهم اثنان يرتديان غطاء رأس  
مرتفعاً أمام العربى ، واثنان يتبعانها • ويضحك المصريون من الأعماق

عند رؤية هذا المشهد فقد كان محمد على متعودا على مثل هذه العروض التي تستخدم فيها أزياء غريبة .

وقبل منتصف الليل بحوالى نصف ساعة ينادى المؤذن « بالأبرار » Abrar وهو دعوة للصلاة ، ففي مثل هذا الوقت يعود الناس الذين تعودوا المسهر الى بيوتهم استعدادا للمسحور . ولا بد أن تكون منتهيها لتحية كل خفير ( حارس ) بقولك : « السلام عليكم » خاصة اذا لم يكن معك « فانوس » اضاءة والا كنت عرضة للمبيت فى مركز الحراس ، ولا وجه للمقارنة بين الحارات هنا والشوارع التي يعرفها الأوروبيون المتحضرين فالفارق بينهما كالفارق بين معبد مصرى ( فرعونى ) ومبنى برلمانى حديث .

وثمة مناظر بعينها تفرض نفسها على الذاكرة وتظل لصيقة بها كما يلتصق منظر السحب الرعادة فوق جبال الألب وليل الظلمة العاصفة فى رأس الرجاء الصالح والأعاصير القمعية الأفريقية ، وربما كانت رحلة للصحارى الرملية هى أكثرها جميعا إثارة للرهبة فى النفس .

ومن بين هذه الأمور التى تفرض نفسها على الذاكرة تجول الانسان فى شوارع القاهرة القديمة ليلا . فكل الناس يبدوون غير نظيفين فى ضوء القمر ، ففي العتمة لا ترى شيئا سوى الصور الظلية السلوكية ( نسبة الى فن السلوك وهو الرسم بقص الأوراق ) . وعلى أية حال فعندما يكون القمر مرتفعا فى السماء ، ونجوم الصيف تمطر نورا على أرض الله فليس ثمة منظر يعادل هذا المنظر فى بهائه . ونظرة من فوق اطار النافذة - الذى لا يزيد عن ثلاثر اذرع - على شريط من السماء ذات الزرقة الشاحبة ، وفى أماكن كثيرة يكون الفاصل بين كل نافذة وأخرى أقل ، وهنا أفاريز ( جمع افريز ) وهناك ركائز البيوت تبدو متشابكة ( مضفرة على شكل مشبكات ) ، وقد تم الآن تمييز بعضها عن بعضها الآخر بخطوط لامعة ذوات لون أبيض يحاكى لون الثلج ثم بفيض من اللون الفضى بالغ الروعة بينما تحت الطنفات ( الكرائيش ) النائية والمشرقيات المعلقة ذوات الأشكال الخشبية الرائعة تدعمها زوايا حاملة ودعائم عملاقة ، وتحت الشرفات وأقواس البوابات الواسعة لدرجة تسمح بمرور أفراس البحر ، توجد بقع كثيفة من المظلمة بسبب انطفاء مصابيح الزيت ، وللأقواس ملامح محببة ففي مواضع ترى القوس مجرد هيكل ، وفى موضع آخر تراه زاخرا بالأحجار المنقوشة والأشكال الزخرفية المحفورة على الخشب . ولم تبد الخطوط مستقيمة فجدران المسجد العالية



الصماء تميل على دعائمها الضخمة وتبدو المآذن النحيلة وكأنها على وشك السقوط فى طريقك ، والطنف ( الكرانيش ) تنتأ بشكل معقوف من المنازل بينما تقوم الجمالونات الضخمة بمجرد تدعيم لقوة الالتصاق (١٣) وقد يكون هذا الخط الجمالى غير مطلوب فالانثناء الرشيق الذى تبديه النخلة وسعفها الكائن فى قممها يرتعش فى برد الليل ، وأشعة القمر تتلألأ خلال الهضاب الصغيرة أو خلال ظلمة البيوت اللصيقة بالأرض . وباختصار فإن المنظر برمته فى الغاية من الغرابة ، وفى الغاية من الخيال وفى الغاية من الروحانية ، لدرجة أنه يبدو من غير المعقول أن نتخيل أنه فى مثل هذه الأماكن يمكن أن يولد بشر مثلنا يعيشون فى هذه الدنيا ويتمون دورة الحياة فيتزايدون ويتضاعفون ويموتون .

---

(١٣) بمعنى أن ثقلها فوق دعائمها دون روابط أخرى هو أساس ثباتها فى مواضعها .  
مواضعها — ( المترجم ) .



## الفصل السادس

### المسجد

الأثر البيزنطى فى العمارة الإسلامية - المسجد النبوى -  
الأروقة فى المسجد ومعابد الحضارات الأخرى - المسجد الحرام  
كنموذج تحتذىه المساجد الأخرى - المساجد فى القاهرة القديمة  
- تدهور العمارة المصرية - مسجد ابن طولون - مسجد السلطان  
حسن - مسجد محمد على - الجامع الأزهر - مناهج التعليم  
ونظامه بالأزهر - رأى المصريين فى الشعوب الأوروبية \*

بعد أن حطم البيزنطيون المسيحيون معابد الوثنية اعتزموا إعادة  
بنائها وإعادة تشكيلها إلا أن افتقارهم للروح الإبداعية ، وجودهم الفنى  
فرضا عليهم تلفيق العناصر المعمارية والحضارية التى سلبوها من  
غيرهم ، وتجميعها بشكل غير متناسق (١) . ولم تكن المواد لتعوز  
المعماريين فموانئ مصر وسهول سوريا وجبالها تزخر بأعمدة من جرانيت  
وصخر أسوانى ومرمر نفيس ، كما تزخر بتمائيل فرعونية وأغريقية  
ورومانية - عامرة ( الأعمدة والتمائيل ) بكل التكوينات التشكيلية (٢) ،  
فالنزعة التوفيقية Syneretism للمعماريين والتى هى نتاج للصدفة  
والاندفاع ، والغلو واللامبالاة - لاقت أعينا جاهلة غاية الجهل بحيث  
لا يجرحها أن تقع على كل مخلط هجين يعوزه التناسق . لقد قام هؤلاء  
المعماريون بتخليد العناصر المعمارية المتنافرة فيما يسمى بالنمط العربى  
أو الاسلامى Saracenic Style مع أن جميع عناصر هذا النمط منتحلة

(١) كما تجلى ذلك فى تيجان الأعمدة على سبيل المثال . ( بيرتون ) \*

(٢) يحاول بيرتون فى هذا الفصل أرجاع كل عناصر العمارة الإسلامية الى حضارات  
سابقة أو معاصرة - أو على أقل تقدير يحاول اثبات وحدة الفكر معمارى البشرى من حيث  
الوظيفة أو الحاجة هى التى تؤدى الى ايجاد الوحدة المعمارية أو المبانى ذات الوظائف  
المختلفة وهو ما يعرف بالوظيفة . وهذا ليس غريباً على بيرتون الذى لا تخلو صفحة من  
كتابه من استدعاء تشبيهات وأمثلة من حضارة الهند وأوروبا وأفريقيا ، واستدعاء تشبيهات  
وتمثيلات من حضارات قديمة ( أغريقية ومصرية مثلاً ) وحضارات معاصرة . قد تختلف  
أو تتفق معه ، لكن أفكاره جديرة بالنظر - ( المترجم ) \*

من الأنماط المعمارية البيزنطية (٣) ومكررة معادة فى النمط المعماري القوطى الذى هو فرع من النمط الاسلامى (٤) . وهذه الحقيقة تتجلى فى الأسلوب القوطى لتعدد عناصره المعمارية المتنافرة ، ولأن هذه الظاهرة فى أكثر حقيها كلاسية كانت مرادفة للفوضى المعمارية ( عدم الاتساق المعماري ) فى أوضح صورته . ولم تكن هذه الفوضى ( عدم الاتساق المعماري ) مقتصرة على المباني التى تم انشاؤها خلال فترات زمنية طويلة .

ان مثل هذا التدنى المعماري الذى يستخف بعنصر التناسق ( السيمتريه ) ، والنتائج - فيما اعتقد - عن قصور فى الدمج أو الاستيعاب والخصوصية الفنية ، قد يجد - بلا شك - من يدافع عنه على أساس الأسباب التى أدت اليه والاثار الناتج عنه فالمعمارة فن قائم على المحاكاة والمزاج لكن الألوف المؤلفة فى كل مكان تبتهج بالتغيير ولا تمتقت شيئا مقتهما للتشابه الكامل والتماثل الدقيق . ومن هنا ، فلكي ننسخ نموذجا معماريا ( أو نحاكه بدقة ) يجب أن نبحث عن التناظر الوظيفى العام ونجعل منسجما مع الفروق الفردية ، وفى الحقيقة فإنه يتحتم علينا أن نتجنب المبالغة فى اظهار الاتساق والنظام . ومرة أخرى فربما تؤكد أنه مهما كان عدم اتساق هذه الأشكال فإنها قد تبدو للعين التى ألقتها واعتادت عليها - جميلة متسقة ، فأننا نجد من السهولة أن نتغلب على احساسنا المبدئى بعدم الارتياح لهذه العناصر المتعارضة وربما انتهى بنا الأمر الى الاعجاب بها ، فما دمنا نحب ، فان حبنا هذا يعوضنا عن عدم الاتساق بما فيه من تعدد وتباين وحدة فى التعبير .

واعتقد أنه لا جديد فى المسجد العربى ( الاسلامى ) فهو مجرد احياء غير واع للأشكال المعمارية التى استخدمت منذ عصور مبعثة فى القدم ، فهذه الأشكال المعمارية القديمة كانت تدل بالرمز على عبادة آلهة مولدة أو خالقة . وسيعذرني القارئ اذا ألقيت مجرد نظرة على موضوع قد

---

(٣) يقول بيرتون فى تعليقه ان هذا الاقتباس المباشر من الانماط المعمارية البيزنطية واضح تماما فى مساجد القاهرة القديمة . ولا ننكر تأثير الحضارات بعضها فى بعضها الآخر ، لكن انكار « خصوصية » كل حضارة فيه تجاوز شديد ، فهل أخذ المسلمون من الحضارة البيزنطية فكرة ( الميضاة ) أو مكان الوضوء ؟ بالطبع لأن الوضوء خاصية اسلامية . وفكرة الأروقة الأربعة فرضها وجود مذاهب اسلامية أربعة ، ولو كانت خمسة لمكانت الأروقة خمسة . وهكذا . ما دخل الحضارة البيزنطية بعدد المذاهب الاسلامية ؟ ( المترجم )

(٤) يقول بيرتون ان الاسقف المصولة على اقواس ( عقود ) تحملها اعمدة لم تعرف فى الآثار التقليدية ولا فى المساجد الاسلامية فى عصورها المبكرة .

يتطلب البحث فيه مجلدا ، كما أن مناقشته بالتفصيل ليست موضوع هذا الكتاب .

لقد كان أول مسجد فى الاسلام هو الذى أسسه محمد ( صلى الله عليه وسلم ) فى قباء بالقرب من المدينة ( المنورة ) . وقد حطم الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) بعد ذلك بوقت يسير ثلاثمائة وستين صنما كان العرب يعبدونها ، وظهر الكعبة ( المشرفة ) من هذه الأوثان بعد فتح مكة ( المكرمة ) . وربما كان الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) قد لاحظ قبل ذلك فى بصرى Bostra بالشام التصميمين المعماريين المناسبين للعبادة المسيحية « (٥) ، وهما : الصليب والباسيلقا متوازيتا الأضلاع Parallelogramic Basilica (٦) ومن هنا فقد فضل محمد ( صلى الله عليه وسلم ) للمصلين المسلمين الشكل المربع دون رواق معمد مسقوف كما يذكر بعض المؤلفين أو برواق معمد مسقوف كما يذكر مؤلفون آخرون . وأخيرا - فى عهد الوليد بن عبد الملك ( ٩٠ هـ ) ظهرت القبة والمحراب والمئذنة واتخذت مظهرها المعروف وظهر بالتالى ما يطلق عليه النمط العربى أو الاسلامى الذى ظل بعد ذلك نظاما معماريا أبديا للعالم الاسلامى .

واعتقد أن الهندوس هم أول من ربطوا عبادتهم برمز ، هو المثلث المتساوى الأضلاع ، فالينيونى لتجا Yoni-Linga فى عمارة معابدها أصبحت اما مخروطية أو هرمية كاملة . أما مصر فقد ميزت عقيدتها بالسلة وهى وحدة فنية اختصت بها ، وإن ظهرت فى أنحاء مختلفة من العالم ، وهى - أى السلة - فى إنجلترا مجرد عمود حجرى ، وفى أيرلندا مجرد برج أسطوانى وقد تابع دانسرفيل D'Hancarville وبروتير Brotier بنجاح العبادات ذاتها فى مختلف معانيها ومتغيراتها عند كل

(٥) لقد بنى الرسول صلى الله عليه وسلم المسجد النبوى بالمدينة المنورة ، وكذلك المسجد الحرام بمكة المكرمة ببساطة شديدة ، حكمتها مساحة الأرض المتوفرة ، فمسجد مكة المكرمة كانت تتداخل فيه البيوت مثلا ، كما حكمه المواد المتوفرة وهى الأحجار وسعف النخيل وجريده وجذوعه . ومن التنطع أن نقول ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قد قد نمطا بيزنطيا أو غير بيزنطى ، أو تحاشى تقليد النمط البيزنطى أو غير البيزنطى ، وكان مسجد الرسول بالمدينة ، والمسجد الحرام بمكة المكرمة على أيام الرسول بلا ماذن ، ولا محراب منحوت . أليس من الغريب أن يقع بيرتون - وهو بلا شك رحالة بارع وعالم قدير ، بل ومتعاطف مع العرب والمسلمين فى هذا الخطأ ١٩ - ( المترجم ) .

(٦) الباسيلقا مبنى رومانى فى أحد طرفيه جزء ناتئ نصف دائرى ، وقد تعنى كاتدرائية كاثوليكية . وهذا ليس المقصود هنا ، كما قد تعنى كنيسة قديمة مبنية على هذا الطراز - ( مترجم ) .

المشعوب ، فالرمز يوجد فى كل مكان . فالمئذنة العربية الباسكة برج أسطوانى أملس أو مضلع دون شرفات أو منصات ، ثم اتسع الاختلاف بين المآذن عند الأتراك والمصريين وأهل الحجاز - من ناحية الأسطوانة والموشور Prism . وقد قارن رحالة فرنسى بين أشكال المآذن وأشكال الشموع Un Chandelier Coiffée وأخيرا فالمآذن الأولى كانت صلبة مثلها فى ذلك مثل كل العناصر المعمارية القوطية ، وزودت - أى المآذن بأبراج هى نفسها القمة المستدقة والبرج الداخلى لدى أجدادنا الأوروبيين .

ومنذ عصور سحيقة كان الصحن المكشوف اما مربعا أو مستديرا يحاط بأروقة مسقوفة فى المناطق الحارة والممطرة - وكان يستخدم - أى الصحن - لغرضين من أغراض الكنيسة والسوق على سواء وهما عبادة الله وعبادة الشيطان ، لكل دوره . وفى بعض الأماكن وجدنا حلقات من الحجارة كمعابد النار الفارسية . وفى أماكن أخرى مبنى دائرى مقرر يمثل القبة السماوية حيث تعبد النار وغيرها من الرموز المقدسة ، وفى شبه الجزيرة العربية أروقة معمدة تعلوها قبة زرقاء بهية تشبه بستان النخيل . وقد تبني اليونانيون هذه الفكرة فى هياكل الآلهة باخوس Creator Baccus ( الهة الخمر عند اليونان ) وفى بوزولى Pozzuoli بالقرب من نابلس ، ويمكن مشاهدة ذلك فى المبنى الذى يسميه العامة معبد سيرابيس Serapis . وهذا التكوين المعماري معروف تماما للكلتين kelts وفى بعض الأماكن جعلوا التيمينو دائريا وفى أماكن أخرى جعلوه رباعى الزوايا . والصحن فى مساجد الاسلام لا يختلف عن الصحن فى المباني الدينية آنفة الذكر فى الحضارات غير الاسلامية وحتى الرواق وهو الجزء المسقوف الذى يحيط بالصحن هو احياء لأفكار معمارية أقدم عهدا . فالجزء من المبنى المربع الذى يضم معبد سيرابيس ليس جزءا من الهيكل وفقا للرأى الشائع وانما هو سكن للكهنة وموضع لتقديم الأضحيات وحفظ البقايا والأدوات المقدسة ، كما أنه مصلى مكرس للآلهة الثانوية التى كانت نتاج عبادات محرفة وأكثر تعقيدا . فالأروقة فى المسجد أصبحت بمثابة خلايا تستخدم كقاعات للقاء الدروس ومكتبات لحفظ الكتب الموقوفة على المعهد . وهذه الأروقة غير متساوية فى مساحاتها إذ أن المطلوب أن يكون أحد الأروقة أوسع من غيره ، والسبب ذاته يكمن وراء اختلاف المساحات عندما يكون المبنى مكونا من أربع مساحات معمدة تنتهى الى صحن المسجد . فرواق القبلة - حيث يحتشد المصلون غالبا - لابد أن يكون أوسع من سواه من الأروقة الثلاثة الأخرى . كما أن الجناحين ( الرواقين الجانبيين ) عادة ما يكونان غير متساويين اما لنقص فى مواد البناء واما لأن متطلبات استخدامهما

لا تتطلب أن يكونا على درجة واحدة من الاتساع ، أما أعمدة المرواق فمن مواد مختلفة ، فبعضها من الرخام الجميل وبعضها الآخر من الأحجار الخشنة ، وتيجانها غير متشابهة ، أما أسطواناتها فنحتت بطريقه فجوة وهى مختلفة الحجم ، وتوجد قوصرات Pediment هنا وتنعدم هناك ، وتقلب - أى القوصرات - رأسا على عقب حينما ثم تتصل معا من انصافها ، وغالبا ما يتم ذلك بعدم اتساق بسبب الجهل بقواعد توزيع المسافات بين الأعمدة . كل ذلك نتيجة النزعة التوفيقية الميزنطية التى طعمت الفكر العربى بالاهمال والجهل ، فحب العظمة أو المخشامة والاعجاب بها ، بالاضافة الى ضخامة الخطة المبدئية ( التخطيط المبدئى ) وطموحها أديا بهم الى قلة الاهتمام بتنفيذ التفاصيل المجردة ، لقد أعوزتهم الفطنة فلم يدركوا الأثر الذى يتركه العمل غير المتقن والخطوط المعوجة والتوصيلات المكشوفة . مما سينطبع على المبنى ككل متكامل . واستخدامهم للألوان يدل على ذوق سقيم ، وهذا الذوق السقيم فى الألوان يظهر فى المباني الدينية وفى تماثيل الآلهة عند الشعوب المختلفة ، فالهندوس يطلون معابدهم متعددة الأدوار ( باجوداتهم Pagodas من الداخل والخارج بأن يحكوها بصبغ كبريتور الزئبقيك ( القرمزى ) وكذلك تماثيل الهتهم توقيرا لها . ومعبد قيومار الفارسى وشبيهه فى طريق بلخ ، وكذلك أبو الهول فى مصر والمعابد الفرعونية على النيل - جميعها لا زال يبدو عليها آثار تعقيدات غير طبيعية ( يقصد أصباغا ) ، والهيكل فى المباني الاغريقية الكلاسية كانت مسبقة . وفى مباني المنتديات الرومانية العامة لازالت تحمل آثار الصبغ الأرجوانى . ونضرب مثلا أخيرا ، فى الكنائس وأبراجها فى ايطاليا الحديثة نرى أشرطة ( نطاقات ) من ألوان بيضاء وسوداء وكأنها قد صممت - لتعطى مظهر الحمر الوحشية الضخمة . وأصل الزخارف العربية Arabesque يرجع الى أحد مبادئ الاسلام فالمسلمون ممنوعون بحكم الشريعة من تزيين مساجدهم بالتماثيل والصور ، لذا فقد زخرفوا مساجدهم بكتابات قرآنية وبفنون تشكيلية ميتافيزيقية معقدة للغاية ( تبعث على الحيرة والأرباك ) وقد استخدم المسلمون أبجديتهم العربية لتحقيق هذا الغرض . وهنا ربما نشأت تباينات لا يمكن تخيلها فى النقوش المتشابهة وتباينات فى الطبقة الخارجية ( القشرة ) وفى الزخارف العربية وفى الورد الهندسية ( التى تتخذ أشكالا هندسية ) فتبتهج العين بحيرتها فيها ( تضع العين فيها ) .

لقد أصبح المسجد الحرام بمكة المكرمة نموذجا يحتذى فى العالم الاسلامى ، فالشعوب التى اعتنقت هذه العقيدة الجديدة ( الاسلام ) قد بنت مساجدها على نسقه ، تماما كما قلدت الشعوب المسيحية المذبح المقدس . فمسجد عمر بن الخطاب فى القدس ومسجد عمرو بن العاص فى بابلين على النيل ومسجد ابن طولون فى القاهرة ، قد تم انشاؤها جميعا - مع بعض التحسينات الطفيفة - على نسق الأروقة ذوات العقود والأفاريز المزينة بأشرطة من كتابات عربية على نسق ( كسوة ) الكعبة ( المشرقة ) . ومن مصر وفلسطين انتشر المرقسم الأفقى ichnography طولاً وعرضا . وقد تم تكييفه - كما هو متوقع - وفقا لأذواق الأمم . فما كان فى شبه الجزيرة العربية أنيقا بسيطا ، أصبح فى اسبانيا مقعما بالزينات (V) ، وأصبح مزخرفا منمقا فى تركيا ، وأصبح ثابتا قويا فى سوريا ، وأصبح ذا طابع أنثوى فى الهند . ان اختلاف التفاصيل لم يغير من الناحية العملية التكوين الأساسى للمسجد رغم انقضاء اثنى عشر قرنا .

وربما لا توجد مدينة شرقية فى امكانها أن تقدم لنا نماذج متعددة أو نماذج متاحة لعمارة المسجده - مثل القاهرة ، ففيها ما بين ثلاثمائة وأربعمائة مكان للعبادة ، بعضها كركائز شامخة وبعضها مكشوف مخرب وكثير منها جديد ، وأكثر من الجديد تلك المباني الخربة التى ضربتها الزلازل ، ومآذنها تضارع فى ميلها برج بيزا - وجميع هذه المساجد يمكن للرحالة دخولها . وقد أمكن للأوربيين الذين اتبعوا نصائح أصحاب الفنادق التى يقيمون فيها أن يتوغلوا فى هذه المساجد ، فذلك أمر متاح . وإذا كانت عمارة هذه المساجد تعود بالفعل للعصر الذى تنتسب اليه - وهو ما أعتقد فى صحته - فإنها تدل على أقصى درجات الاحساس الفنى للشعب . وتتيح هذه المساجد مقارنة العمارة فى العهود المختلفة لملاحظة كيف أن كل دولة قد بنت مساجدها ومآذنها بإطلاق اسمها عليها ، كما تتيح هذه المقارنة متابعة التدهور فى فن العمارة حقبة حقبة طوال ألف ومائتى عام حتى أيامنا هذه . وهو أمر ليس من المعتاد أن يهتم به الشرقيون . وعلى أية حال فان حدود برنامجى قد أجبرتني على أن أشير للقضايا الأساسية فقط ، وقد يدفع هذا بعض الرحالة العلماء لبحث الموضوع بالطريقة المناسبة لاهتماماتهم . فجامع ابن طولون المهمل ( القرن التاسع ) بسيط وفخم بل ويتسم بالمعظمة وبه خصوصية فى بعض



تفاصيله ، ولا يزال أحد صفوف الأعمدة الأربعة باقية ، ولا يقبع تحتها المساكن لترينا - أى صفوف الأعمدة - عظمة المبنى بعد تشييده ، أما أروقة المسجد الأخرى فمسورة ويقطنها الناس • وصحن المسجد مربع طول ضلعه مائة خطوة وفى وسطه مبنى له قبلة منبثق من موضع متوسط ، كموضع الكعبة فى وسط صحن المسجد الحرام • وهذا المسجد ( الكاتدرائية ) مثير للانتباه باعتباره نقطة فارقة ( يمثل مجالا للمقارنة ) فإذا كان مشيده يريد أن يجعل منه نسخة طبق الأصل من المسجد الحرام بمكة المكرمة سنة ٨٧٩ للميلاد ، فإن مبنى المسجد الحرام قد تغير كثيرا فى أيامنا هذه عما كان قبل ذلك •

ويلى مسجد ابن طولون تاريخيا ، مسجد السلطان الحاكم ثالث الخلفاء الفاطميين ومؤسس العقائد الدرزية الغامضة ، فالماذن - هنا - تلفت النظر بأشكالها وأحجامها ، فليست مزودة بالشرفات الخارجية المعتادة كما أنها قائمة على مبنى مكعب ، وبها نوافذ يتضح بجلاء أنه لا معنى لها • وقد أخبرنى القاهريون المتعلمون أن هذه القمم المستدقة أو العساليج ( جمع عسلوج ) قد ابتكرها ملوك شوان لنشر دخان البخور فوق القاهرة أثناء أداء الصلوات فهى بمثابة مباخر ضخمة • أما الجامع الأزهر ومسجد الحسين فيعدان من المساجد البسيطة وأعمدهما خالية من الفن ، وهما مسجدان مشهوران بالطهارة والقداسة ، وإن كان من الملاحظ خلوهما من الأعمال الفنية • وعلى أية حال فليس هناك مبنى من المباني التى تتسم بالفخامة فى مظهرها أو توحى بأفكار أكثر نبلا عن مؤسسيتها ، أو مهندسيها - يفوق مبنى المسجد الذى يحمل اسم السلطان حسن • فالغريب يقف مبهورا أمام جدرانه الشاهقة دون ثغرة واحدة ، وأمام صحنه القاسى ذى الجمال الرجولى ، وأمام بوابته التى قد تكون ملائمة لأحد قصور التيتان ( الجبابرة ) ، وأمام مؤذنته السامقة التى تنم عن عظمة جبارة • وهذا المسجد ( تم الانتهاء منه سنة ١٢٦٣ للميلاد ) الذى يمثل حصنا فى أحد جوانب تكوينه المعماري - لا علاقة بينه وبين الجهود المعمارية التى تمت فى الحقبة الأخيرة ، إلا كالعلاقة بين كاتدرائية كانتربرى والطرز المعمارية الانجليزية «الهندية القوطية» (١١) ويعتبر مسجد السلطان حسن ، بالإضافة الى قبر قايتباى وغيره من قبور السلاطين المماليك - من المباني التى تدعو للاعجاب وتعطى احساسا بالفخامة رغم تربعها على الخرائب • وقلما يرى الرحالة ما هو أكثر جمالا من الأضواء المنبعثة من الزجاج الملون والتى تلقى بنورها على الأرض الرخامية عندما يحل المساء •

ويجب على الرحالة أن يزور المساجد الحديثة في مصر ليرى العمارة المصرية في مرحلة تدهورها ، فمسجد السيدة زينب ( ستينا زينب ) الذى أسسه مراد بك الملوك الذى واجهته الحملة الفرنسية يظهر حتى بعد اتمامه بعض شواهد التخلف فى الذوق المعماري . وليس هناك ما هو أكثر دعسوة للغثيان من ذلك المبنى الذى يحدث كل سائح حماره ليراه ( السائح وليس الحمار ) ألا وهو مسجد محمد على ذو التكاليف الباهظة ، فمهندس اليونانى قد بذل قصارى جهده فى المبالغة لجعل المسجد يضاهى عظمة مينا الانجليزى الموسوم باسم المقصورة الشرقية oriental pavilion أما من الخارج فكما يغنى منكتون ملتر :

« المآذن الثلاثة نحيلة وسامقة »

فمآذن المسجد نحيلة جدا وتشمخ مرتفعة جدا فوق مستوى القباب المتكتلة معا لدرجة أنها ( أى المآذن ) تبدو كمغازل العجايز الشمطوات ، وقد جعلت فى مواجهة كاملة ، مع مسجد السلطان حسن العملاق ، مما يظهر التناقض بكل عيويه . أنسى المهندس القوس المستدق the pointed arch ذلك أن هذا المبنى (مسجد محمد على) ذا الطالع السيئ لا بد أن يلحقه الخزي بسبب هذه النوافذ المصنوعة من خشب وزجاج ، على هيئة متوازيات أضلاع صغيرة وكبيرة ، وضعها المهندس وشكلها ليعطى مظهرها الخارجى مظهر المسرح الأوربى بقباب شرقية ؟ وقد أنفقت النقود بتبذير على المرمر الملىء بالشقوق والعيوب والذى يكسو بعض جوانب المسجد من داخله وخارجه . وحول قواعد الأعمدة وضعت عقد مذهبة ، وفى بعض المواضع زخرفت الجدران بخطوط لتبدو كأنها من رخام أما الأشغال الخشبية فقد كسوها بصفائح ذهبية لامعة . وبعد القاء نظرة على هذا المبنى غير الجميل ، لا يعجب المرء من قول كبار السن من المصريين من أنه رغم التعليم الأوربى ورغم النفقات التى تم انفاقها لتشجيع الهندسة والعمارة ، إلا أن الفن الحديث يقدم لهم ما يبعث على الانقباض ، مناقضا فى ذلك الأعمال المعمارية والفنية القديمة . ويقال ان صاحب السمو عباس باشا ينوى إقامة مسجد له يتخطى طموح الجيل الأخير . وأود أن أتجراً فأمل أن يشعل مهندس « النار المقدسة » من مسجد السلطان حسن ، لا من مسجد محمد على ذى الفخامة التركية اليونانية . فمسجد السلطان حسن يشبه فى أصلاته العثمانية غير الزائفة فى الأزمنة العثمانية الأولى ، أزمنة القوة والريانة والتكوينات الوقورة التى تشير لعقل قوى - والتى تدل على عظمة الانسان وعناده . أما مسجد محمد على ففيه أناقة الأتراك وضعفهم بعد أن لبسوا البنطلونات وسترات الفراك Frock Coats ( السترات

التي تبلغ الركبتين ولونها أسود ) والطرابيش - لباس سقيم وأحوال سقيمة ، ونسل سقيم غير طبيعي شكلا ومضمونا ( بدنا وروحا ) .

وسندخل الآن الجامع الأزهر . لقد خلعنا صنادلنا وأخفأنا عند سور خشبي منخفض ، وأمسك كل منا صندله ( أو خفه ) بيده اليسرى بحيث يكون نعل كل ( فردة ) ملاصقا لنعل ( الفردة ) الأخرى حتى لا تتساقط منها القاذورات ، وعبرنا العتبة بأقدامنا اليمنى ونحن نقول : « بسم الله » ثم دلفنا الى الميضة Mayza'ah وهى خزان ماء للوضوء ، اذ أن الشريعة الاسلامية لا تقر دخول المسجد بغير وضوء (\*) وبعدئذ فتشنا عن مكان ملائم للصلاة ووضعنا صنادلنا وأخفأنا فى موضع آخر أمامنا لنحذر المتسكعين ، وصلينا ركعتين « تحية المسجد » ولما أتممنا ذلك رحنا نجول باحثين عن المواضع والأشياء المثيرة للفضول .

القمر يسطع ببهائه على صحن المسجد المرصوف ( أى الصحن ) بالأحجار التى نعمتها كثرة أقدام المصلين التى تمر عليها ، فجعلتها براقة لامعة كالزجاج . وثمة ظلمة داخل مبنى المسجد ، وهو مساحة مستطيلة ضخمة تشكل غابة من الأعمدة النحيلة ذوات المنظر المتواضع . انها صفوف من الأعمدة الرخامية المائلة ( أى الصفوف ) التى نصبت كالأشجار المصفوفة على جانبى طريق ريفى ، وقد فرشت الأرض بحصير بال وغير نظيف . وثمة بعض المصابيح القليلة تلقى بضوئها الواهن على مجموعات قليلة يناقشون بعض مسائل النحو أو يستمعون الى الكلمات الحكيمة التى تتساقط من فم أحد الوعاظ . وسرعان ما غادروا البناء المعمد ( ذا الأعمدة ) وتناثروا على أحجار الصحن لينعموا بالهواء الطلق ويتجنبوا بعض البراغيث . اننا الآن فى وقت « اجازة طويلة » لذا فقد تحول المسجد الى مكان كالخان يرتاده المسافرون ، وربما كانت أم لا حصر لها تلتقى به ، فثمة خليط من اللغات فى المسجد ، وثمة ضجيج يصم الأذان فى أوقات . وحول الصحن تدور صفوف الأعمدة (فى الأروقة) جيدة البناء وقد زين طبان ( محمول ) ( ٨ ) هذه الأعمدة بالقرش العربى القرمزى ، وتقضى الجدران الداخلية لغرف مغلقة الآن بأبواب ذوات ألواح خشبية سميكة ، ويحوى الأزهر أربعة وعشرين رواقا ؛ زوايا

---

( ٨ ) الطبان أو المحمول entablature هو كل ما فوق العمود : التاج ، والساكف والافريز ( وتكون عليه الزخارف ، والطنف وهو ما فوق الافريز . عن معجم مصطلحات الفنون لعفيف البيهسى ، مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق - ( المترجم ) .  
 ( ★ ) الشريعة الاسلامية لا تقر الصلاة بغير وضوء أما مجرد دخول المسجد فلا يشترط فيه الوضوء - ( المترجم ) \*

لكل أمة من أُمم الاسلام المعترف بها ، ومن بين هذه الأوراق لا يزال أربعة عشر رواقا مشغولة بالطلاب ، ولا نجد داخل هذه الأوراق الا الحصر وعددا من الصناديق الخشبية الكبيرة الداكنة ، كانت ذات يوم تمثل مكتبة الجامعة ( يقصد الجامع ) الا أن هذه الصناديق فارغة الآن ، وفقا للأقوال السائدة •

لا شيء يستحق أن يراه المرء في مجموعة الغرف المظلمة التي تشكل بقايا الأزهر ، فحتى زاوية العميان التي كانت تخرج أعدادا كبيرة من الطلاب والأساتذة قد أصبحت مكانا ليس به ما يثير سوى تعصب النازليين فيها ، والحقيقة أننا اذا تعرفنا على ما في هذه المعتزلات ، فسندلّقى بالقفز تحت عصي مالكيه - العميان الغاضبين •

والأزهر هو الجامع والجامعة في القاهرة ، وكان ذات يوم مشهورا في العالم الاسلامي كله • وقد بناه القائد جوهر الذي كان عبدا لتاجرا مراكشي - كما أخبروني - أثر رؤيا منامية تلقى فيها أمرا بأن يبنى مسجدا يشع نور العلم على الاسلام •

واتسع الجامع الأزهر بالتدريج بفضل الأوقاف من أراض وأموال وكتب ، وعمل الحكام الصالحون على توسيعه وإثرائه • الا أن أحواله قد تدهورت في الأعوام الأخيرة نتيجة التشتت Sequestration ونتيجة تدنى قيمة العلوم الاسلامية الخالصة في مصر الآن • ومع هذا ففي الأزهر الآن ما بين ٢٠٠٠ و ٣٠٠٠ طالب من مختلف الأمم والأعمار يتلقون العلم مجانا • بل ويقدم لهم الخبز بكميات تتقرر حسب عدد النزلاء من أمة الطلاب في رواقهم - وبعض الملابس في الأعياد ، وقروش قليلة مرة كل عام • اما الأساتذة ( العلماء ) الذين يبلغ عددهم ١٥٠ فقد لا يأخذون رسوما ( أجرا ) من طلابهم ويلقى بعضهم محاضرات ( دروسا ) ابتغاء مرضاة الله ، بينما يبغى آخرون الحصول على شرف أن يكون « أستاذا بالأزهر » • ويتلقى ستة موظفين رواتب من الحكومة هم : شيخ الجامع وهو بمثابة العميد ، وشيخ السقا ( شيخ السقائين ) الذي ينظم امداد المسجد بالماء للوضوء ، والباقيون هم بمثابة رؤساء أقسام •

وفيما يلي طريقة الدراسة في الأزهر • فالولد يظل لمدة أربع سنوات أو خمس يتعلم ترتيل القرآن ( الكريم ) ضربا بالعصا ، وفقا للحكمة الشائعة « عصا المعلم الخضراء من شجر الجنة » دون أن يفهم معناه ( أي القرآن الكريم ) ، كما يدرس مبادئ الحساب ، وإذا ما اعتزم أن يدخل في زمرة العلماء ، تعلم فن الكتابة ثم يسجل اسمه في الأزهر ،

ويعد نفسه لدراسة العلوم ذات الجذور العميقة في الاسلام وهى النحو والفقه والحديث والتفسير .

ويقرأ الشاب المصرى فى الوقت نفسه فى الصرف والنحو ، ولكن لأن العربية هى لغته الأم فليس من الضرورى دراسة الصرف بتعمق كما يفعل الأتراك والفرس والهنود عندما يدرسون العربية وإذا رغب - على أية حال - أن يكون متخصصا كفتا فان عليه أن يتابع دراسة خمسة كتب فى الصرف وستة فى النحو .

وبعد أن أصبح الطالب متخصصا بارعا فى النحو ، فانه يخصص نفسه بعد ذلك للمهدف النهائى وهو الدين . وتوجد أربعة مذاهب هى مذهب أبى حنيفة ومذهب الشافعى وهما مذهبان شائعان فى القاهرة ، أما اتباع مذهب الامام مالك فيوجدون فقط فى صعيد مصر وفى بريرة Berberah أما المذهب الحنبلى فغير معروف غالبا ، وتبدأ دراسة التوحيد والفقه بما يسمى دراسة المتن وهو نص موجز وجاف وغامض فى الغالب ، وفى الحقيقة فان المتن لا يتعدى أن يكون هيكل للموضوع لا يضم سوى رؤوس الموضوعات ويتعلم الطالب المتن بتكرار قراءته حتى يستطيع تكرار كل فقرة فيه حرفيا ، ثم يبدأ فى دراسة الشرح وقد ألفه - بشكل عام عالم آخر غير الذى ألف المتن ، ويقدم الشرح توضيحا لبعض ما غمض فى المتن . انه مجرد توسيع للمتن ، ويعرض المسائل الشاذة أو الاستثنائية والاسباب ( التعليلات ) ومجرد عرض للمبادئ العامة . وإذا كان المتن صعبا زود فى بعض الأحيان بالحواشى ، لكن هذه الحواشى المعينة لا تحظى بالقبول فثمة قول هزلى شائع مؤداه :

القراءة بالحواشى ،

لكن التعليم بالصم ( الحفظ دون فهم ) ( ٩ ) .

وذلك يرجع لعدم تنمية قدرات الطالب على التعليل أو معرفة الأسباب بالتدريبات فهو يتعلم أن يعتمد على أقوال أستاذه أكثر من اعتماده على

Who readeth with note But Learneth by rote. : (٩) النص :

ولابد أن المقابل العربى كان مسجوعا منغوما ، لكننى اكتفيت بنقل المعنى كما هو واضح - ( المترجم ) .

أن يفكر بنفسه • كما يؤدي هذا الى اهمال ممارسة أخرى يدافع عنها معلمو الشرق بشدة ، تتجلى في قولهم :

### المحاضرة واحدة

والآراء ( حول موضوع المحاضرة ) ألف •

فلكى تصبح فقيها أو عالم توحيد ذا شهرة فان كنت حنفى المذهب لا بد أن تدرس حوالى عشرة مجلدات - بعضها ضخمة ، ومكتوب بأسهاب ، أما القراءة في المذهب الشافعى فليست شديدة التوسع بهذا الشكل • ولا بد من دراسة الفقه والتوحيد بتمعق لأنه يؤدي بدراسة مباشرة الى اكتساب الرزق يوميا ( أكل العيش ) باعتباره واعظا أو معلما ، أما العلوم الأخرى فمهملة لسبب عكس الذي ذكرناه آنفا •

وعلماء الفقه والتوحيد في مصر - مثلهم في ذلك مثل أقرانهم في سائر العالم الاسلامي • يجب أن يلموا المأما كبيرا بحديث الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) وسيرته • وفي هذا المجال توجد ثمانى مجموعات مشهورة ، وان كانت الأعمال الثلاثة الأولى منها هي التي تقرأ بشكل عام •

وفي مرحلة باكرة يتعلم الأطفال قراءة القرآن ، أما في المرحلة الجامعية ( عندما يلتحقون بالأزهر ) فيتعلمون مزيدا من القراءات • وأسلوب التعليم في هذا المجال هو الحفظ وهو الأسلوب التعليمي الشائع في مصر ، بل والعالم الاسلامي كله • وبعد أن يتعلم الطالب كيف يربتل القرآن الكريم ، يكون لدى بعض العلماء الطموح الكافي للمرجبة في فهمه • وفي هذه الحال عليهم أن يطرقوا باب علم التفسير •

لقد أصبح طالبنا الآن بعد درس كل هذا وحفظه فقيها كاملا أو ملا (\*) Mullā ، ولكن اذا لم تهيا للمطالب الفقير منحه دراسية واشراف علمي ، فليس عليه أن يتطلع لحياة رغدة • وبعد أن يكون قد أضاع سبع سنوات أو ضعفها في دراسته ، وقرأ حتى دار عقله وفقد صوابه وأصبح نصف أعمى ، فان عليه اما أن يتهالك على الصدقات المقدمة للكلية ( الجامع ) أو أن يجثم في دكان عطارة مثل شنيخي العجوز محمود أو أن يعظ ويعلم في بعض القرى والبلدان مقابل ثمانية جنيهاستقرلية في العمام • وفي ظل هذه الظروف ، يعجب المرء كيف يقدم الأزهر أى دافع للدراسة به ، لكن رجل الجنوب ( ربما يقصد العالم الثالث ، أو أهل الصعيد ، والمعنى الأول هو الأقرب ) عاطل كسول بشكل

(\*) ملا - بضم الميم وتشديد اللام وفتحها - ( المترجم ) •

أساسي ، وبذلك يتخرج كثيرون من الأزهر ويصبحون علماء لا يفعلون شيئا ، مثلهم في ذلك مثل الرهبان الكبوشيين Capuchians . والقلّة الموهوبة تصل الى درجة مدرس ومن ثم يصبحون قضاة ومفتين ، وهذا دافع آخر للالتحاق بالأزهر ، فكل طالب لم يتخرج في الأزهر بعد وقد وضع عينيه على منصب القاضى مع أن فرصة وصوله لهذا المنصب لا تزيد عن فرصة كاهن الابرشية في أن يصبح كاردينالا . وبعض خريجي الأزهر يحطون من قدر أنفسهم ليعملوا كوكلاء Wakils ( محامون ) أو يجربون حظهم في الأعمال الكتابية – كمحاسبين حكوميين ، أو لدى أفراد .

وقبل أن أنهى الحديث في هذا الموضوع أقول اننى لا أستطيع أن أتفق مع الدكتور بورنج Bowring الذى يقول – بقسوة – عن التعليم الاسلامى : « ان المقررات الدراسية التى يقدمها أساتذة الشريعة فى المدارس الدينية لاعداد علماء المسلمين – لا قيمة لها على الاطلاق » فرائيه هذا يواجه بنفس القدر من الاعتراضات التى توجه لأولئك الذين يقللون من شأن الشريعة ذاتها ، فمثل هذه الآراء تتناول الوصايا الشكلية أكثر مما تتناول الأساسيات ، وتتناول الشعائر والطقوس أكثر مما تتناول الأخلاقيات والمعانى الكامنة وراء الظواهر . ( الشكل دون المضمون ) فكلما الجانبين ( العقائد والممارسات ) كانا دائما كلا واحدا – بشكل واضح – فى العقل الشرقى . فعندما يتعلم الناس أن يقدروا الأخلاق وأن يفهموا النفس ويحسوا بالجمال ، فإن الحاجة الى ذلك ستخلق الوسيلة ( الأداة ) . ففى الوقت الحاضر نجدهم قد تخلوا عن الفكر المجرد لشعرائهم وفلاسفتهم ، وشغلوا أنفسهم بالاستعداد للقاء الله بممارسة الجانب المادى من دينهم ، وهو الجانب الوحيد الذى يفهمونه الآن .

فليس من المفترض أن أمة فى هذه المرحلة الحضارية ، كالأمة المصرية تؤمن ايمانا متحمسا دون أن يمتزج ايمانها بالتعصب . فلسانهم الذى يسبحون به الله هو نفسه اللسان الذى يلعنون به أعداء الله . وعلى هذا فالكافر ملعون من كل جنس وعمر وطبقة وفى كل الظروف ، وملعون من الجربين والمتحررين ، وهو ملعون من قبل صبية المدارس وخارج المساجد ودخلها . فإذا سألت صديقك من هو هذا الشخص ذو العمامة السوداء ؟ فانه يجيب : « أنه مسيحى – زرق الله سحنته » وان تسأل خادمك : من هم الذين يغنون فى المنزل المجاور ؟ ستأتيك الاجابة غالبا ( بنسبة ٩ الى ١٠ ) كالتالى : « يهود . عسى يزجون فى جهنم » . ويبدو من غير المفهوم أن المصريين الذين عاشوا كخدم لسنوات فى ظل

الأوربيين - لازلوا يشتمون بوضوح من عادات أسيادهم وتقاليدهم ،  
وأوربيون قليلون - باستثناء الذين اختلطوا بالمصريين تحت قناع شرقى  
- هم الذين يدركون اشمئزاز المصريين منهم واحتقارهم لهم ، وما سوى  
ذلك فمجرد غطاء من كياسة فطرية ، أو مجرد قشرة من الجمالة وسرعان  
ما تتكشف مشاعرهم الحقيقية اذا أثير نقاش عن الأديان الغربية . لقد  
أتاحت لى فرصة طيبة لتأكيد صدق هذا وذلك عندما سرت الاشاعة  
الأولى عن الحرب الروسية فقد تنادى كل القادرين بدنيا بالجهاد ( الحرب  
المقدسة ) وكان الشئ الوحيد الواضح فى مداركهم هو التقليل بشدة  
من شأن أعدائهم . وبدا الجميع مبتهجين بفكرة التعاون مع الفرنسيين

فالفرنسى - بشكل أو آخر - له شعبية فى كل مكان . وعند الحديث عن  
انجلترا فانهم لا يكونون متساهلين بالمقدر نفسه فيلوون رؤوسهم ويمتصون  
بعبارات دينية ، وأخيرا تأتي الصيحة الشرقية القديمة « الحق أن هؤلاء  
الانجليز شياطين » أما النمساويون فهم محققون لأن أهل الشرق  
الشرق لا يعرفون شيئا عنهم منذ حصار العثمانيين لبوابات قينا .  
واليونانيون مكروهون باعتبارهم أنذالا ( أوغادا ) ماهرين يلحقون الأذى  
بالاسلام ، وينظر المصريون لأهل مالطا باحتقار بالغ ، أما الايطاليون

فمعروفون بشكل أساسى أنهم istraturi-distruttori - أطباء وصيادلة  
ومعلمون . فطبيعة المصريين - كالتبيعة البشرية فى كل مكان - تنقسم  
بالتناقض . انهم يكرهون الأوربيين ويحتقرونهم ومع ذلك فقد استكانوا  
طويلا للحكم الأوربى . (١٠) فهذا الشعب يبدى اعجابا باليد الحديدية  
والحكم المطلق الشجاع ، ويكره الحكم الاستبدادى الرعدي الذى يسحقهم

سحقا . ومن بين الأجانب جميعا يفضل المصريون القيد الفرنسى French

Yoke وهذا يرجع للمهارة السياسية والعظمة الوطنية لجيراننا عبر  
القنال الانجليزى . لكن أى دولة تضمن السيطرة على مصر ، تكون قد  
ربحت كنزا فمصر تحيطها البحار من الشمال والجنوب (١١) وتحيطها

(١٠) قام بيرتون برحلته سنة ١٨٥٣ أى فى عهد عباس الأول ، وكتب رحلته فى  
عهد سعيد باشا ( ١٨٥٤-١٨٦٢ ) فماذا يعنى بخضوع المصريين للحكم الأوربى طويلا .  
فالحملة الفرنسية ( ١٨٠١-١٧٩٨ ) لم تمكث فى مصر طويلا ، والقوات الانجليزية التى  
أدت للمساعدة فى اخراج الحملن الفرنسية تلكات قليلا لكنها سرعان ما خرجت ، وحملة  
فريزر ١٨٠٧ على مصر باءت بالفشل . ربما يقصد تغلغل النفوذ الأوربى فى مصر بعد  
مؤتمر لندن ١٨٤٠ وفرمان ١٨٤١ - ( المترجم ) .

(١١) كانت الدولة المصرية فى عهد محمد على تضم السودان وشبه جزيرة العرب ،  
وفى عهد اسماعيل شملت القرن الافريقى بالاضافة للسودان . وهذا يفسر عبارة بيرتون  
هذه - ( المترجم ) .



الصحراء التي لا يمكن اجتيازها من الشرق والغرب ، ومصر قادرة على تجهيز ١٨٠٠٠٠ مقاتل ، وقادرة على دفع ضرائب ثقيلة ، ويمكن أن تقدم فائضا كبيرا ، فلو وقعت مصر في أيدي الغرب سهلت السيطرة على الهند ، ومكنت من فتح أفريقيا الشرقية كلها بشق قناة للمسفن تصل البحر المتوسط بالبحر الأحمر عند السويس •

وليس من خوف كثير من تعصب المصريين ، فقليل من التدبير يكشف للسيطرة على المسجد • فرؤساء المؤسسات ( ركائز العصب ) - نظرا لميل الشعوب العالم لهم - سيضعون عقبات أمام الغزاة أو الحاكَم الأجنبى - أقل بكثير مما يضعه العلماء (١٢) • وباختصار فمصر هي أكثر الجوائز اغراء بحيث تجعل الشرق يبعدها عن أطماع أوروبا - انها أهم حتى من القرن الذهبى •

---

(١٢) يقصد بيرتون كما هو واضح أن الدراويش والطرق الصوفية لا خطر منها ، وليس لها كبير جهد فى الدفاع عن استقلال البلاد ، وإنما الخرف كل الخرف من العلماء الراعين المتسكين بالدين بوجهه الصحيح - ( المترجم ) •



## الفصل السابع

### الاستعداد لمغادرة القاهرة

مظاهر عيد الفطر - التعامل فى مراكز الشرطة - باشا الليل -  
الامتيازات الأجنبية - زنائيرى - نورى - محمد البسيونى -  
تدبير المال لاستكمال الرحلة - كيفية تخبئة النقود خوفا من اللصوص -  
- رئيس رواق الأفغان بالأزهر - اليونياشى الألبانى \*

وأخيرا ، ولى رمضان شهر البركات ، وكم كانت أيامه طويلة ،  
فغمرتنا البهجة على نحو ما كانت البهجة تغمر الرومان بعد انتهاء  
الكارزما Quaresima ، فانطلقت المدافع من القلعة معلنة انتهاء متاعبنا  
مع هذا الصوم الكبير Lenten Woes . وقد قدم جميع الناس زكاة  
الفطر فى اليوم الأخير من شهر رمضان للفقراء بواقع قرش ونصف القرش  
عن كل فرد من أفراد الأسرة ، بما فى ذلك العبيد والخدم كرب الأسرة  
سواء بسواء . وفى اليوم التالى وهو أحد أيام ثلاثة يقال لها أيام العيد  
الصغير ( أو عيد الفطر ) ، استيقظنا قبل الفجر فاغتسلنا وتوضأنا ،  
واتخذنا سبيلنا للمسجد لأداء صلاة العيد والاستماع الى الخطبة التى  
حُتنتنا على المرح لكن برزانة ووقار . وبعد ذلك أكلنا وشربنا بأسراف ،  
وحملنا فى أيدينا الغلابيين وأكياس التمباك ورحنا نمشى بخطوات وثيدة  
لنستمتع برؤية الوجوه الباشة ومظاهر الفرح والسعادة فى الشوارع .

والمكان الأثير فى هذه المناسبة هو المقبرة الواسعة خلف باب  
النصر ، وهو بوابة متينة وعتيقة تفتح على الطريق المؤدى للسويس .  
وقد وجدنا فى هذه المقبرة مظاهر ابتهاج صاخبة . فالخيام والمقاهى التى  
أعدت على عجل زاخرة بالرجال فى أروع ملابسهم ، وهم يستمعون الى  
المغنين والعازفين ، ويدخنون ويثرثرون ، ويشاهدون الحواة والمهرجين  
وسحرة الأفاعى Snake-Charmers والدراويش والقرداتية ( أو مدربى

القرود ) والصبية الذين يرقصون وقد ارتدوا أزياء نسائية • وقد حفت الطرقات بموائد الطعام ، ومحلات بيع الصلوى ( الكراميل ) والسقائف ( الشواذر ) المليئة بأدوات اللعب ، والظلل التى يباع تحتها شراب الليمون والشربات ، ويتداخل كل هذا مع الأرجوحات (المراجيح) ولعب الدوامة ( المدورة ) merry-go-round التى هى محط أنظار الصغار والصغيرات • والمعلم الرئيسى فى هذا الزحام ، أن القاهريين ذوى الوسامة ، يحملون فى أيديهم أخواص النخيل الطويلة ليجعلوا منها زينة لقبور آبائهم وأصدقائهم • الا أنه حتى فى هذه المناسبة القورية ، يوجد ، كما يقولون ، حالات غير قليلة من الغزل بالحسان ، بل وممارسات الجنس love-making ، لذا فثمة فرق من الشرطة مفوضة بمنع كل خروج عن الآداب ، ويحمل أفراد هذه الفرق عصيا طويلة ، الا أن طاقتهم أقل من المسئولية المنوطة بهم • فلم استطع ملاحقة الجماعات التى تتوغل زوجا زوجا ( مثنى مثنى ) لمسافات غير معتادة بين تلال الرمال ، حيث كانت أصوات الضرب بالفلقة ( على الأقدام ) تصك الأذان • وعلى أية حال ، فان هذه السفاسف لم تكن – بأية حال – لتعكر جو السرور السائد • فكل امرئ قد ارتدى شيئا جديدا ، فمعظم الناس كانوا يختالون فى حلل مزركشة جديدة يزمعون الاحتفاظ بها خلال العام ، وياله من خيلاء (١) شخصى عارم ، ذلك الذى يعتمل فى صدور الشرقيين رجالا ونساء ، شبابا وشيبا ، فمن القاهرة الى كلكتا قد يكون من الصعب أن تجد قلبا حزينا تحت معطف أنيق فالرجال يمشون فى الأرض مرحا ، والنساء يضربن بأرجلهن متبخترات ، ولا يغضضن أبصارهن ، معانجات ( جمع : مغناجة ) بكل ما فى الغنج والدلال من معان رغم رءوسهن التى يغلفها الخمار • والصغار يتباهون بشكل قبيح على أولاد الجيران اذا كانت حلة الواحد منهم أفضل من حلة جاره • والبنيات الصغيرات يرمقن بلحظهن العاشق كل عابر رمق ذات النزوة الشبيقة ، كما ينظرن بتحد واحتقار للأخريات اللائى يناقسنهن •

لقد تجولت أنا والحاج حول المدينة ، وتبادلنا الزيارات كما يحدث عندنا فى أوربا بمناسبة العام الجديد • ويمكننى أن أصف الزيارات فى مصر بأنها مجرد مناقشة عن النرجيلة والقهوة فى مكان ، ومناقشة عن النرجيلة والقهوة فى مكان آخر • الا أنه فى هذه المناسبة فاننا

(١) استخدم بيرتون لفظ Vanity وقد يعنى خواء القلب أو ( روقان البال )

أو ما شابه ذلك ، فى هذا السياق – ( المترجم ) •

إذا التقينا بصديق القى الواحد منا بنفسه بين أحضان الآخر ، واضعا ذراعه اليمنى فوق كتفه اليسرى ، والعكس بالعكس and vice versa ويعصر الواحد منا الآخر ، وكأننا مصارعان ، فى عنساق غير منقطع ، ثم يلتصق خداننا برقة ، ثم نشبع الهواء بأصوات قبلاتنا .  
 والتحية فى مناسبة العيد هى : « كل عام وأنتم بخير » ثم يأتى دور الأمنيات الطيبة الوافرة والتوقعات الطيبة ، وبالنسبة للشخص المتدين فإن المرء يتوقع منه البركة ودعاء موجزا . ولتوضيح أوجه الشبه بين الأعياد الإسلامية والأعياد المسيحية ، أذكر أننا نتناول أطباقا ارتبطت بهذا اليوم هى أطباق السمك والشريك Shurayk وكعك الصليب Cross bun خاصة الكعك العسير هضمه والذى يسمونه فى مصر الكحك Kahk الذى يعدونه حلوى الإسلام .

. the plum-pudding of Al-Islam

لقد كان العيد هذا العام كثيبا نظرا للأحوال السياسية اذا قورنت الأحاديث فيه بأحاديث الأعياد الخوالمى ، فأخبار الحرب مع روسيا ، ومع فرنسا ، ومع انجلترا التى كانت بصدد انزال ثلاثة ملايين رجل فى السويس ، ومع دولة الكفر بشكل عام ، كلها تلقى صدى فى مصر ، فمدينة المريخ أو اله الحرب the city of Mars ( يقصد القاهرة ) أصبحت على غير العادة مدينة أساسية . فالتحصينات الحكومية والترسانات والمصانع ، كلها جميعا ازدحمت بالعمال المخطوفين ( المسخرين ) . وبالنسبة لأولئك الذين قصدوا الحج ، فقد اعتراهم خوف من الاحتجاز القسرى . فحيثما يتجمع الناس فى المساجد مثلا أو فى المقاهى ، سارعت الشرطة فغلقت الأبواب وقبضت عنوة على القادرين بدنيا وهذا الاجراء بربرى مماثل فى بربريته لقانون الاجبار على الخدمة العسكرية عندنا ، فقد ملأ الشوارع الرئيسية بكتائب من البؤساء الذين يستحق منظرهم الشفقة ، وقد ساقوهم ليجعلوا منهم جنودا ، وقد طوقوا رقابهم بالأطواق المعدنية والتفت السلاسل المعدنية حول أرساغهم . وزاد من كآبة المنظر ، زحام النسوة وهن يتبعن أبناءهن وأخوانهن وأزواجهن مولولات نائحات ، واضعات الطين والتراب فوق ملابسهن المشقوقة ، وهى أمور معتادة فى حالة الحزن والولولة عند الموت ، طريقة خاصة للتعبير عن اللوعة بسبب الفراق ، وأصل هذه العادة من السمات المميزة للناس .  
 وبالنسبة للنساء الشرقيات ، فإن المناسبات الترفيهية العامة ، المسموح لهن بحضورها هى الاحتفالات بمناسبة المولود الجديد ، وحفلات الزواج ، وحضور الجنائزات ، فهذه المناسبات جميعا تعد بالنسبة للنساء مجالا

للترفيه أو ما يطلق عليه بشكل عام مجالا للفننتظة ( أو الفننتظية ) (٢) وفى حالات كثيرة ، كانت حروب أسرة محمد على الباكزة فى الشام والحجاز ، قد حرمت النساء من حقهن الأنثوى فى النواح على الميت ، فانهن الآن مصممات ألا يضعن الفرصة ، وأن يستمتعن بترف النواح على حياة المتوفى واليكاء عند جثته .

وثمة سحابة أخرى معلقة فى سماء القاهرة ، فالشائعات عن المؤامرات والمتآمرين تملأ كل مكان . فاليهود والمسيحيون هنا ، مستعدون لمواجهة الخطر (أخذون حذرهم ) كالانجليز فى ايطاليا – ترتعد فرائصهم خوفا من الاستعدادات المرعبة للعصيان المسلح والسلب . وحتى المسلمون يتهايمسون بأن يضع مئات من المجرمين الخطرين قد أزمعوا احراق القاهرة مبتدئين بحى البنوك ، كما يزعمون نهب المصريين الأثرياء . وعلى أية حال فان سمو عباس باشا كان غائبا فى ذلك الوقت ، وحتى لو كان فى القاهرة ، فان حضوره لم يكن يغنى كثيرا ، فالحاكم لا يستطيع أن يفعل شيئا نحو اعادة الثقة للأمة الشرقية ( لشعوب الشرق ) المفعمة نعرا ( التى ينخر الذعر والخوف فيها ) .

وعند نهاية هذه الفورة – كان ثمة رد فعل مضاد من السلطة السياسية ، فقد بدأ قادة الشرطة فى التنمر ، فصدرت الأوامر المشددة فى مدن مصر الرئيسية بأن كل من يخرج من بيته بعد حلول الظلام دون أن يحمل معه فانوسا ، سيقضى ليلته فى مركز الشرطة وان كان هناك – عادة – بعض التراخى فى تطبيق ذلك فى القاهرة فى أحياء بعينها ، كحى الأزبكية على سبيل المثال . وقبل أن أغادر القاهرة سحبوا منى الترخيص ، وقد أدت هذه الصرامة المفاجئة الى كثير من المشاهد المثيرة للسخرية .

فاذا أنت أرسلت – بالصدفة – فانوسك مع خادمك الى بيت صديق ، ثم لحقت به على سبيل المجاملة بعد الساعة الثامنة بدقائق خمس ( بزيك الشرقى ) فكن واثقا أن العسس ( الشرطة ) سيقابلونك ، ويوقفونك ويطوقونك ، ويستجوبونك ، ويقبضون عليك ، وربما أفلت من ثلاثة منهم أو أربعة ، لكنك ستجد اثنى عشر منهم ( دستة ) من القوة بحيث لا يمكنك الافلات ، فيمسكون بشدة أكمامك ، وذيل جلبابك ، ويطوقونك من فوق

(٢) لا يخفى على القارئ أن العامة ينطقونها بالطاء : الفننطة أو الفننطية

Fantasia بالمعنى الذى اشار له بيرتون فالمقصود اذن هنا أن هذه المناسبات مجال

( للفرفشة ) أو ( المسخرة ) – ( المترجم ) .

عباءتك الفضفاضة ، فتجد نفسك طائرا فوق سطح الأرض بقرابة تسع بوصات ، فلا تجد قدمك شيئا تلامسه غير الهواء • وستجد نفسك مسحوبا وقد أمسكوا بتلابيبك بسرعة قلما تسمح لك بالاجابة عن سيل أسئلتهم عن اسمك وجنسييتك وسكنك ودينك ومهنتك وعن سائر أمرك بشكل عام - خصوصا عن الوضع الحالى لكيس نقودك • فان استجبت للمطلب المغرى المتمثل فى أن تدفع قطعة نقدية فضية ( كرون ) سرعان ما تقل تدريجيا الى بنسين أو نصف بنس - مقابل اطلاق سراحك - فانك تكون قد وقعت فى شرك صغير ، اذ سيصوبون اليك البندقية قديمة الطراز ويستولون على كل مالك متهمين اياك بالعناد وتضييع الوقت • لكن اذا تظاهرت بانك نسيت كيس نقودك - وهذا هو الأقرب للعقل - فانهم سيسبونك ويسحبونك بعنف متزايد الى مكتب ضابط الشرطة Zabil وهناك يدفعونك بعنف فى ممر مقنطر يؤدى الى ساحة ، وقد صف العسكر على جانبي هذا الممر ، وكلما مررت بواحد منهم أعطاك ( قفا Kafa ) أى ضربك على قفك • ورغم غضبك فسيدفعونك فوق سلالم تقضى الى ممر طويل ممتلئ بكثيرين وقعوا فى الورطة نفسها التى وقعت فيها • ومرة أخرى يسألك كاتب ذو نظرات مرعبة عن اسمك ، وجنسييتك ، وأنا أفترض هنا أنك متنكر أو تدعى شخصية غير شخصيتك - وتهمتك ، ويدون كل هذا بدقة فى سجل ، فاذا لم توفق فى الاجابة فانهم يدفعسون بك الى زنزانة المدانين ( الهاسيل Hasil ؟ ) لتقضى ليلتك مع النشالين أو اللصوص أو خليط من المجرمين • لكن ان كنت خبيرا بمثل هذه المواقف فانك تصر على مثولك امام باشا الليل Pasha of the Night ، ففى هذه الحال يخشى الكاتب أن يرفض طلبك فيسرعون بك الى مكتب الرجل العظيم ( باشا الليل ) وأنت تأمل تحقيق العدل ، والأخذ بثأرك من أسريك أو معتقلك - أى الشرطة • وهنا تجد صاحب المقام الرفيع جالسا - وأمامه قلم ومحبرة وأوراق ، وفى يديه شيشة وفنجان قهوة - على ديوان ( كنية ) عريض عليه قماش قطنى قذر فى غرفة واسعة تنقصها الاضاءة الكافية ، وعن جانبه حارسان ، وأمامه وقف - فى نصف دائرة - المعتقلون الجدد ، يصخبون بأقوالهم • وعندما يأتى دورك فانهم يطوقونك جيدا لتمثل فى حضرته - مخافة أن تنتهز اللحظة المواتية لتعتدى عليه أو تقتله ، فينظر لك الباشا نظرة ازدراء قاسية ، ويشمخ بأنفه ، ويقول بعنف : « هل أنت عجمى - أى فارسى ؟ » ويأمر باحضار الفلكة • لقد لاحظت أن مجرد ذكرك لحقيقة كونك « عجميا » ( فارسيا ) لم يعط بشرا حقا فى القبض عليك وسجنك

وعقابك (٣) فتعلن مرة أخرى أنك لست أعجميا (فارسيا) وإنما هندی تحت الحماية البريطانية • عندئذ يحدق فيك الباشا - وهو رجل تعود على الطاعة - ليخيفك ، فتقوم أنت - كما هو مقترض - بالتحديق فيه ، حتى يقنعه قسمك ، فيستدير إلى الشرطة ويسألهم عن تهمتك ، فيقسمون جميعا في الحال ، بالله أنهم وجدوك بدون (فانوس) ، ثملا ، تضرب الناس المحترمين ، وتعتدى على البيوت وتنتهك الحرمات فتقوم أنت باخبار الباشا بوضوح أنهم يأكلون السحت ، فيقوم الباشا بالاياعاز لأحد حراسه بشم أنفاسك لمعرفة ان كنت ثملا ، فيتقدم الحارس - وهو زميل للذين قبضوا عليك - ويقرب أنفه من شفتيك ، وكما هو متوقع ، فانه يصيح « كخ » kich ويبدى على وجهه تقطيبات تنم عن الاشمئزاز ، ثم يجيب مقسما بلحية « أفندينا » أنه يشم الرائحة المثيرة للمياه المستقطرة (الخمر) وربما أدى هذا الاعلان الى ايتسامة شرسة تتبدى على وجه « باشا الليل » الذى يحب مشروب الكوراسو Curacao ، ويفتقر بالكونيكاك • لذا فان باشا الليل يتدخل لمصالحك ، فيسمح لك بقضاء ساعات الليل على (دكة) خشبية بالقرب من الممر الطويل ، الى جانب شلة من الطفيليين الذين لا تسعفى اللغة المهدبة فى ايجاد اسم لهم • وفى الصباح يستدعون انكشارية قنصليتك (٤) فيأتى مسئول منها ، ويطلب بك ، ويستهلون عملهم بذكر جريمتك ، ومرة أخرى تذكر اسمك وعنوانك ، وإذا كانت تهمتك مجرد استحضار « الفانوس » الخاص بك ، فسيتلقون سراحك مع نصيحة أن تكون أكثر حذرا فى القادم من أيامك • ومن المؤكد أن أول شيء تفعله بعد اطلاق سراحك • هو الذهاب للحمام •

ومن ناحية أخرى فانك ان ذكرت لهم أنك أوربى فاما أنهم يطلقون سراحك مباشرة ، أو يرسلونك لقنصل بلدك ، فهو الذى يحكم فى هذا الموقف فهو المحلف Jury ، وهو السجان (٥) ، فالسلطات المصرية فقدت نصف سطوتها فى الأعوام الأخيرة • وعندما استقر السيد لين Lane للمرة الأولى فى القاهرة فان كل الأوربيين الذين اتهموا بالعدوان على المسلمين ، قد أحيلوا - كما ذكر السيد لين - للمسئولين الأتراك ، أما الآن فان السلطات الوطنية ليس لها سلطة قضائية على الغرباء (٦) ، ولا تدخل الشرطة بيوتهم • وإذا أردت دول الغرب أن

(٣) السخرية واضحة هنا ، والمقصود « يعطى الحق » - ( المترجم ) •

(٤) السخرية واضحة - ( المترجم ) •

(٥) المقصود : « هو الخصم والحكم » - ( المترجم ) •

(٦) المقصود : على غير المصريين - ( المترجم ) •



تقوى من عزم المسيحيين الشرقيين المشاركين لها فى العقيدة - فيمكنها أن تفرض نظاما أشد مما هو عليه الآن (٧) ، بالسماح لكل الرعايا المسيحيين الشرقيين حسننى الاعتقاد بأن يسجلوا أسماءهم فى القنصليات المختلفة التى قد يفضلون الحصول على حمايتها (٨) . وهذا هو ما حاولته روسيا بشكل غير « مشروع ولا مبرر له » . اننا نقيّد أنفسنا بعدالة منقوصة مستنقة من أن الدول الشرقية باعتبارها دولا مستقلة ، فمن حقها أن تقبض على الأجانب - الذين استقروا تحت سيادة هذه الدول بحكم المصلحة أو الظروف - وتحيلهم للمحاكمة . بينما لا تزال ترتعد فرائصنا ازاء أى حق ادعاء لنا على السادة الاقطاعيين من مواليد الأمم الشرقية . وعلى أية حال ، فما هى النتيجة اذا خولت بريطانيا العظمى لأبنائها المقيمين فى باريس أو فلورنسا ، أن يرفضوا المثل أمام المحاكم الفرنسية أو الايطالية ، والمطالبة بألا تدهم الشرطة بيوت الرعايا الانجليز ؟ . اننى أقدم هذه التساؤلات لأولئك الذين « يثرون - بلا معنى - عن الحقوق النظرية » اذا كان يعينهم مصالح الآخرين وتقدمهم ، ولأولئك الذين يتمتعون بقدر بسيط من التسامح والتحرر ، وقدر بسيط من التعصب اذا ما كان رخاؤهم وكبرياؤهم الوطنى مهددا .

وبالإضافة للمرضى - فقد تعرفت فى القاهرة ببعض المعارف الذين كانوا سببا فى سرورى . فأنطون زنانيرى Zananire شاب سورى ، أحرز تفوقا كلفوى تفضل على بأن منحنى فرصة النظر الى وجه زوجته بدون خمار ( وجه حرمه ) ، والسيد هاتشادور نورى Hatchadur Nury وهو سيد أرمنى - معروف جيدا فى بمبائى الذى قدمنى لواحد من مواطنيه هو المعلم ( الخواجا ) يوسف الذى كانت نصائحه هى الأكثر فائدة بالنسبة لى - بالإضافة لتفضله على ( السيد نورى ) بأفضال رقيقة اخرى . لقد جال الخواجا ( المعلم ) يوسف بالطول والعرض ، وجمع من كل مكان باقة من المعلومات الطريفة ، وتاريخ هذا الخواجا ذو طابع رومانسى حالم . فقد طرد من القاهرة بسبب هفوة من هفوات الشباب ، فبدأ رحلاته ، وظهر نفسه بزيارة مكة ( المكرمة ) والمدينة ( المنورة ) ،

(٧) يقصد الامتيازات الأجنبية . راجع مقدمة المترجم - ( المترجم ) .

(٨) رفض المسيحيون المصريون الارتقاء فى أحضان الأجانب ، وتجلّى ذلك بوضوح تام بعد ذلك فى الربع الاول من القرن العشرين فى ثورة ١٩١٩ التى شاركت فيها كل عناصر الأمة كما هو معروف حتى ان الاستعمار البريطانى حار فى تفسيرها . ولما عجز عن اتهامها - أى الثورة - بالتعصب اتهمها بالبلشفية ، ولكن التهمة سقطت أيضا - ( المترجم )

وأصبح درويشا (٩) فى بغداد ، ودرس الفرنسية فى باريس ، وأخيرا استقر كأستاذ للغات فى القاهرة بعد العفو عنه . وقد شهدت فى بيته زواجا أرمينيا . وكانت ذكرى لا تنسى ، فقد كان على نسق حفلات زواج المسلمين من حيث الكآبة ، فلا شئ يمكن أن يبعث السعادة والسرور فى نفس المرء من وجوه النساء الجميلات غير المحجبات . وكانت بعض الضيفات نساء سمراوات جذابات بشكل رائع ، لهن عيون أروع مما يتصور الانسان ، وخصلات شعر سوداء سوادا خالصا . وكان ثمة فتاة جميلة واحدة ترتدى الزى الوطنى . وكانت كل النسوة تدخن الشيبوك ويجلسن على الكنب (الدبوان) ، وكلما دخلت احداهن الغرفة ، قبلت أيدي الكاهن وكبار السن الحاضرين - ببساطة حلوة .

ومن بين عدد معارفى كان الولد المكى محمد البسيونى الذى اشترت منه ملابس الاحرام الخاصة بى ، والكفن (١٠) التى يتحتم على المسلم - عادة - أن يبدأ بها رحلة الحج . لقد كان قلقا - وهو فى طريقه ليلده قادما من اسطنبول - أن يصطحبنى كرفيق ، وان كان قد سبق له السفر كثيرا بحيث يمكنه أن يكون صنوا لمرافقتى ، فقد سبق له أن زار الهند ، ورأى الانجليز كما عاش مع نواب بلو فى سورات Surat \* . وكان يزورنى بانتظام حتى عالجت Nawab Balu أحد أصدقائه من الرمد ، فقدم لى عنوانه فى مكة ( المكرمة ) وبعدها لم أعد أراه . وقد وصف الحاج والى هذا الولد وجماعته بأنهم ناس جرارين ( أى مبتزين ) (١١) Nas jarrar ومن المؤكد أنه لم يسمء الحكم عليهم ، ولكن ما حدث بعد ذلك سيبرهن كيف أن :

der Mensch denkt und Gott lenkt

وطالما أن الولد محمدا حدث وأصبح رفيقى فى رحلة الحج ، فسأعرض من أمره على القارئ شيئا موجزا قدر الامكان . فهو شاب لا لحية له ، فى حوالى الثامنة عشرة من عمره ، وبشرته بنية كالشيكولاته ، وملامحه بارزة ، وهى أن نظرنا اليها من الجانب

(٩) النص : سخاذا أو متسولا دينيا a religious beggar ( المترجم )

(١٠) لا يتحتم على المسلم أن يحمل كفته معه من الناحية الشرعية ، رغم أن هذه عادة متبعة - ( المترجم )

(١١) أو على حد التعبير الشعبى « ناس نحيتة » أى ينحتون منك حتى يجعلوك مفلسا ، والنحت هنا يعنى الاستيلاء على كل شئ منك بصبر وهذوء . وهو المعنى المقصود - ( المترجم )

قوية جسورة ، وعظام وجهه وملامحه المكينة المؤكدة تضويها عينان ذوا  
خاصية مصرية يبدو أنهما انحدرتا اليه جيلا من بعد جيل وهو قصير  
وعريض يميل للمسمنة نتيجة قوة معدته وقدرته على النوم فى وقت الحذر،  
وهو يستطيع القراءة قليلا، كما يستطيع كتابة اسمه، وهو ماهر فى المساومة  
مهارة غير مألوفة . وقد علمته مكة ( المكرمة ) أن يتحدث العربية بشكل  
ممتاز وأن يفهم الأساليب الأدبية ، وأن يكون قصيحا وأن أساء استعمال  
فصاحته ، وأن يكون عميق الصوت عند أداء الصلاة ، وعند الدعاء فى  
الحج . وقد أعطته اسطنبول طعم الغناء Anacreontic singing والمجتمعات  
النسائية ذوات الطابع الثرثار ، وحب الشراب الكحولى القوى ، وعندما  
اقترحت عليه أول مرة - مرافقتى صدم ورمقنى بنظرة مفعمة بالنفاق ،  
وان كان له أسلوب مرتجل وعقوى ومتسامح على نحو ما فى التعامل مع  
الموضوعات الجادة بشكل عام . وقد وجدته الابن الأصغر لأرملة وكانت  
حماقته تشكل مسلكه ، فقد كان أنانيا رقيقا ( حنونا ) كما هى عادة  
الأطفال المدللين ، وهو متقلب من السهل استنارته ، ومن السهل تهدئته  
( انه الشرقى ) ويشتهى ما ليس له ، ويسرف فيما يملك ( انه العربى )  
وبه رزانه تنم عن جراءة منقطعة النظير ( انه الرحالة ) ، كما انه صفيق  
ليس أكثر من نصف شجاع ، ذكى داهية محافظ على معنى دقيق للشرف  
- خاصة فيما يتعلق بذوى قرباه ( انه الانسان الفرد ) . وقد رأيته فى  
حالة غضب شديد لأن شخصا ما سب والده ، كما أننى وهو كنا على وشك  
أن يفارق أحدهما الآخر لأننى فى إحدى المناسبات أطلقت عليه لقبا ( نعتا )  
كنت أقصد به الأخ عالى العقل ، وان كان يعنى لدى العامة لا شئ  
أو لا قيمة له . وكانت مسألة الشرف هذه هى أقوى الجوانب فى الولد  
محمد .

وخلال شهر رمضان خزنت فى خزائنى استعدادا للمرحلة - شايا  
وبنا وأقماع سكر وأرز وتمرور وبسكويتا وزيتا وخلا ، وتمباك وفوانيس  
وأوانى للطبخ وخيمة صغيرة على هيئة جرس ، وكلفنى ذلك اثنى عشر  
شلنا ، وثلاث قرب ماء لزوم الصحراء . ووضعت هذه المؤن فى قفف  
( جمع قفة ) وفى سحارة خشبية كبيرة يبلغ ضلعها ثلاثة أقدام .  
ومغطاة بالجلد ومزودة بغطاء آخر صغير فى أعلاها وقد علقته هذه  
القفف بالإضافة لصندوقى الأخضر الذى يضم الأدوية والخروج الملىء  
بالملابس - فى أحد جانبي الجمل ، أما الصحارة فعلقت على الجانب الآخر .  
فالمبدو - مثلهم فى ذلك مثل البغالين يحتاجون الى مراعاة التوازن  
دائما . ووضعنا فوق الحمل الشبرية بالمعرض ، وجثم الشيخ نور  
فوقها كالغراب الكبير . وكان هذا يستحق أن يتختر فى الشوارع

مسلحا بزوج من المسدسات وسيف فى طول قامته \* وسرعان ما رصدته عيون صبية القاهرة اللعوبين فبدعوا يصخبون ساخرين من منظر هذا المسلح حتى عاد ركضا الى خان القافلة ( الخان الذى ينزل فيه رفاقه فى القافلة ) \* لقد لاحقوه حتى عاد كالبومة السكرى تطاردها قبرة، انهم صبية سيئون كمتشردى باريس ولندن .

ولأننى أنفقت كل النقود التى كانت تحت يدى فى القاهرة ، فقد كنت مضطرا لتدبير أموال جديدة \* وقد نصحنى معارفى من أهل بلدى أن أخذ معى ثمانين جنيه استرلينا على الأقل ، وقدروا مصاريف السفر الصحراوى بمبلغ بدا غير مفرط ، وقد وجدت بعض الصعوبات فى رفع المبلغ عندما كنت فى الاسكندرية لولا تدخل صديقى جون John Thurburn أما الآن فيؤسفنى أن أقول اننى لا أتوقع زيادة فى المبلغ ،

كما أن السيد شيفرد Shephard صاحب فندق شيفرد فى القاهرة لم يعد موجودا الآن \* وقد تفحص أصدقائى ( أو أتباعى ) الهنود ورقة مربعة صغيرة \* وهى خطاب ضمان وتساءلوا تسائلا معقولا : « أيمكن أن تكون هذه الورقة صحيحة ؟ » وذلك بعد أن حدقوا فيها كما يفعل الغرب أحيانا عندما ينظر بطرف عينه داخل عظمة ليتبين أن كان بها مخ أم لا \* وأخيرا فقد عرضوا - بادب - أن يكتبوا لانجلترا بشأنى ، لسحب الأموال ، وارسالها بعد ذلك فى حقيبة مختومة ( مشمعة ) مباشرة للمدينة ( المنورة ) \* واحتاج للقول ان مثل هذا الأسلوب فى التحويلات لا يدع أية فرصة لوصول التحويلات بشكل آمن فى حالة إذا كان المحول معادن نفيسة .

وعندما انتهت الأزمة اشتريت خمسين حبة بقيمة الدولارات الألمانية ( ماريا تريزا ) ، واستثمرت الباقى فى الجنيهات الانجليزية والتركية \* أما الذهب فقد كنت أحمله بنفسى ، وبعض الفضة جعلته فى حزام الوسط الجلىد الخاص بالشيخ نور ، وبعضها الآخر فى الصناديق ، والسبب فى ذلك أن البدو عندما يشرعون فى سلب رجل محترم فانهم ان وجدوا قدرا معيناً من الأموال فى حقيبته ، فانهم لا يفتشونه هو شخصيا ، وإذا لم يجدوا فتشوه تفتيشا ذاتيا ، وإذا كان حزام الوسط الخاص به خاليا ، فقد يقتنعون بشق بطنه اعتقادا منهم أنه لابد أن يكون قد ابتدع طريقة خاصة حاذقة لاختفاء الأشياء ذات القيمة \* وبمجرد ما عبرت هذه المشكلة ، سرعان ما وقعت فى مشكلة أخرى فجواز سفرى السكندرى الذى حصلت عليه بشق النفس كان يتطلب تأشيرتين : تأشيرة من مكتب الشرطة ، وأخرى من مكتب القنصل \* وبعد العودة الى مصر عرفت أن ذلك من الاجراءات التى يتبعها المسافرون الذين يطلبون أى خدمة « مساعدة » من الدكتور والن Walne الذى يحيلها الى الموظفين الانجليز فى القاهرة ، ثم تحال

بعد ذلك لتحصل على « التأشيرة » أو الأمر من وزارة الخارجية البريطانية •

لم آخذ جانب الحذر ، وكان لدى من الأسباب المسببة للاعتذار عن فعلى هذا • ونظرا لفشلى ( فى تحقيق ما أريده ) فى القنصلية البريطانية ، ولرغبتي فى ألا أغادر القاهرة إلا بوضع قانونى وإجراء سليم ، فقد كنت مضطرا للبحث فى أى مكان طلبا لهذه الحماية القانونية والاجرائية فقد حذرني المصريون من أن الحجاج يواجهون العقبات فى السويس • وكان صديقى الحاج والى هو أول من استشرته ، وبعد مناقشات ضافية عرض أن يصحبني الى قنصله الفارسى لمعرفة المبلغ الذى يتعين على دفعه لأكون - لفترة وجيزة - أحد رعايا الشاه • وذهبت الى مقر « الأسد والشمس » ووجدنا أن ترجمان القنصل رجل سورى مسيحي ماهر ، فبعد أن سألنى بشكل فج صارم عن أحوال حافظة نقودى ( لم يعر أى اهتمام لجنسيتى ) قدمنى للرجل العظيم ( القنصل الفارسى ) لقد وصفت شخصيته قبل ذلك • وهو لا يستحق أن أفرد له ملاحظة ثانية • لقد كان المشهد - حقا - مضحكا ويدعو للسخرية • لقد عاملنا بغطرسة زائدة عن الحد ، فأقصانى بعيدا عنه لأجلس فى موضع لا أكاد أسمع فيه ما يقال ، وبعد أن شمش برأسه وأدارها بصمت عميق زهاء ربع ساعة تعطف قائلا انه رغم أن أبى قد يكون شيرازيا ، وإن أمى قد تكون أفغانية ، إلا أنه لم يتشرف بمعرفتى • وقد وجه الى رفيقه وهو رجل فارسى عجوز مهيب ذو حاجبين كثين ولحية أرجوانية داكنة - بعض الأسئلة اللفظة وغير المشجعة • لقد اقتبست هذه الأبيات الشعرية :

نعم الصديق فان طلبت معونة

طرححت أمامك دون معرفة السبب

ولم يقبل عوضا ولا مالا طلب

« He is a man who benefits his fellow men.

Not he who Says «why» an «wherefore» and «how much»

(١٢) السخرية واضحة - بطبيعة الحال فى هذا الاستشهاد الشعرى كما لا يخفى على فطنة القارئ • وربما كان بيرتون يشير الى البيت الشعرى المشهور :

لا يسألون أخاهم حين يطلبهم

فى التأنيبات على ما قال برهان

( المترجم )

وبناء عليه وجهتني ذراع متعجرفة كالموجة القاسية لأعود للترجمان الذي كان لديه من الوقاحة ما جعله يطلب مني أربعة جنيهاً استرلينياً مقابل حصولي على جواز سفر فارسي . فقدمت له جنيهاً واحداً ، فسخر من عرضي ، فانصرف محتاراً مرتبكاً . وعند عودتي للمقاهرة بعد ذلك ببضعة أشهر أرسل لي يقول إنه كان يعرف أنني رجل انجليزي ، لذا فقد كان ينبغي أن أحصل على الوثيقة مجاناً - وهو لطف منه كان يستحق عليه الشكر في حينه ( لو أنه فعل ذلك ) .

وأخيراً فإن شيخى محمداً ، طرق على الخطة وهى ساخنة فقال لى : « انك أفغانى ، وسأبحث لك عن رئيس رواق الأفغان فى الأزهر ، وهو سيكون صديقك إذا أكرمتك » ( قال لى ذلك همساً ) . لقد كانت الحالة تبدو ميئوساً منها ، فأجبرت معلمى ألا يضيع الوقت .

وسرعان ما عاد الشيخ محمد بصحبة رئيس رواق الأفغان فى الأزهر ، وهو رجل ضئيل الحجم نحيل ذو لحية مهوشة ، أعور ، ذو شفتين مشقوقتين ، يرتدى ملابس فى الغاية من القذارة من طراز يصعب وصفه لفرط غرابته . ولد فى مسقط من أبوين أفغانيين ونشأ فى مكة المكرمة ) وله طابع عالمى ، فهو يتحدث خمس لغات بطلاقة ، ويعج بالذكريات والخبرات نتيجة ترحاله ، وكذبحه . وقد رفض تناول القهوة أو تدخين الشيشة متظاهراً بالزهد ، إلا أنه أكل أكثر من نصف غذائى ، لدرجة أنني خفت من « زهده » هذا على صحته . ثم تحدثنا بغير كلفة بعدة لغات ، وقدمت له بعض الكتب كهدية ، لكنه رفضها ( فمثل هذه الهدية لا قيمة لها ) وقد عبر الشيخ عبد الوهاب - وهذا هو اسمه - عن رضاه عن حذرى واهتمامى بأمور نفسى ، وأخبرنى أن أقابله فى الجامع الأزهر فى صبيحة اليوم التالى .

ولذا ، ففى الساعة السادسة مساءً ، ذهبت للأزهر مع الشيخ محمد وعبد الله خان ، الذى استعد بلبس عمامة ضخمة ثبتت شالها - بدبابيس ، لمقابلة طالب التوحيد . ومررنا عبر صحن المسجد المربع ، دخلنا ممراً كبيراً يشكل البناء الرئيسى للمسجد . وفى الجدار الشمالى كان يوجد باب صغير يؤدي بالصعود على درجات خطيرة الى غرفة « كبنية » الحمام هى الحجرة التى يدرس فيها الشيخ الأفغانى . وقد وجدناه غارقاً وراء أكوام من المخطوطات العتيقة ، ويحيط به الطلبة والنساخون . ولم يكن لديه كثير من الأعمال لانجازها ، ولكنه لم يتفرغ لنا الا بعد وقت طويل ، وقد دفعنا الجو الخانق الى الخروج من غرفة

الدراسة وتوجهنا لمساحة المسجد ، وسرعان ما لحق بنا الشيخ الأفغانى ،  
وركبنا جميعا الى القلعة ، وانتظرنا فى المسجد حتى انتهت ساعات  
العمل . وعندما فتحت الأبواب ذهبنا الى « الديوان » وجلسنا صابرين  
حتى وجد الشيخ فرصة للحديث . ولم يكن هناك الا موظفان فقط ، كان  
أحدهما عجوز معتل نحيل ، يرتدى لباسا على النسق التركى الأوروبى ،  
يقبل الدراويش والأتباع يده بقسوة لأنه يقدم لهم بعض الصدقات  
البسيطة ، أما الآخر فكان كاتباً شاباً قويا مهمته أن ينسخ ما يطلب منه  
لا أن يدع يده ليقبلها الأتباع .

وقد سألتونى عن اسمى وغير ذلك من البيانات الضرورية ، ولم  
أواجه بأى اعتراض ، فليس هناك من هو أكثر بركة وصلاحا من الشيخ  
عبد الوهاب بن يونس السليمانى ! لقد ملا الكاتب الأوراق باللغة التركية ،  
بطريقة مستعارة — بشكل واضح — من الطريقة الأوربية التى تهدف لسلب  
أموال المسافرين ، ولقد صدقوا على البيسانات الخاصة بى — بضمان  
الشيخ — باعتبارى عبد الله بن يوسف ، من كابول ، وكتبوا فى الأوراق  
صفاتى ، وأعطونى الوثيقة مقابل خمسة قروش ، فاستلمتها بسعادة .

وغادرنا المكتب ، بعد أن قدمنا انحناءات الشكر ، والدعوات بالبركة  
وكثيرا من التمنيات والدعوات أن يجعل الله الحج من نصيب الموظفين  
فى المكتب ، وعدنا فى اتجاه الأزهر . ولما كدنا نصل للجامع ( الأزهر ) ،  
تلكا الشيخ محمد وبدت منه إشارة ، فسحبت نفسى بالقرب من الأفغانى  
وطلبت يده ، فاستجاب للتلميح ، وتمتم : « شئ بسيط ، لم نفعل الا شيئا  
بسيطا . لم نفعل شيئا » « غير ضرورى » « والله ، لا لزوم له . » ومد  
أصابعه وهو يقول ذلك ، واستجمع قواه ليقبض بكل ما أوتى من قوة على  
ثلاثة دولارات .

انه رجل فقير ! أعتقد انه من الضرورى بالنسبة له أن يوافق على  
أن ادفع له ، فمثل هذه الأمور شائعة باعتبارها من أعمال الاحسان لدى  
المسلمين ، فلديه زوجة وأولاد وهو رجل عالم ( فقيه ) وهو أمر لا يثمن  
بكثير فى مصر .

وقد عجلت برحيلى من القاهرة بسبب حدث طارئ ، فقد فقدت  
شهرتى بسبب قليل من سوء الحظ حدث لى على هذا النحو . ففى غرفة  
الحاج والى فى الخان قابلت يوزباشى Yuzbashi أو قائد عسكر البانيين  
غير نظاميين كان فى مصر ، قادما من الحجاز . وكان طسويلا ، بارن  
العظم ، جبليا عريض الأكتاف ، فى الأربعين تقريبا ، ذو حاجبين كثيفين ،

وعينين ناريتين ، وشفتين نحيلتين ، وفك أعجف ، وذقن - كذقون بنى  
جنسه - نابثة \* وكان شاربا طويلا للغاية ومفتولان ، أما يقيه وجهه  
فحليق خال من الشعر كراسه ، أما فسبانه Fustan (١٣) فكان فى  
نظافته لا مثيل له ، وكذلك كابه ( غطاء رأسه ) الذى وضعه فوق رأسه  
باهمال وجعله يتدلى على جبهته العابسة فقد كان خاليا تماما من الاوساخ  
والبقع \* ولأنه كان ممنوعا من حمل المسدسات الأثيرة لديه ، فقد اكتفى  
بغرز يده اليمنى فى حزامه الخالى ، وراح يمشى متشامخا حول الخان  
وقد بدا عليه المظهر العسكرى كأوضح ما يكون \* لقيد كان على اغا  
- وهذا هو اسمه - كفارس السجادة ، وكان يظهر فى جسده كثير من  
الندوب المروعة ، وقد كسرت العظمة الرئيسية الأمامية فى احدى ساقيه  
بسبب رصاصة تركية أصابته بينما كان يناور فى التلال الألبانية مما  
أدى الى أصابته بالعرج الذى يحاول اخفائه باستخدام منخصرة ثقيلة (١٤)  
وصوته أجش ، وله موهبة محزنة فى الشخير ، ولم أره أبدا رزينا كاملا  
كرزانه \*

لقد بدأ على أغا بذور من العاصفة التى تهب ، وتخلف بعدها طقسا  
لطيفا \* لقد كنت أرى الحاج والى مسدساتى بالبراميل الدمشقية عندما  
دخل على أغا الغرفة ، فجلس أمامى بابتسامة عريضة ذات معنى واضح  
بما فيه الكفاية وكأنه يقول : « أى عمل لك بالأسلحة ؟ » ونزع السلاح  
من يدي وبدأ يتفحصه تفحص خبير \* ولما لم يعجبني منه هذا التصرف ،  
فقد نزعت منه ، ووجهت حديثى للحاج والى ، وتبادلت وهذا اليرزباشى  
النظرات ، فأمال كابه ( غطاء رأسه ) الى جانب رأسه باختيار وأبدى  
رغبة مثيرة فى المشاكسة والعراك ، فبرمت شاربى لاثارة عاطفة القراة  
بينى وبينه (١٥) \* ولو كان مسلحا وكنا فى الحجاز لاقتتلنا مباشرة ،  
فالأرناؤوط ( الألبانيون ) كما يقول الايطاليون ( غضبهم ملتصق  
بمسدساتهم ) *terribili Colla pistola* وهو قول يعنى أنهم يطلقون

(١٢) هو التنورة الألبانية ، وقد تعنى الكلثية ، وهى - فيما يذكر صاحب معجم  
المورد - تنورة ذات ثنيات طويلة يرتديها الرجال فى اسكتلندا وأفراد الفرق الاسكتلندية  
فى الجيش البريطانى - ومن الواضح أن الفستان المذكور هنا ذو طابع البانى ، ولا علاقة  
- كما هو واضح - للفستان المذكور هنا بفستان النساء ، وهو المعنى الذى صرفنا الكلمة  
اليه بعد ذلك - ( المترجم ) \*

(١٤) النص *by heavy :wagger* والمقصود عصا مكسوة بالجلود يحملها  
الضابط ، وقد يكون المقصود أنه يخفى عرجه تحت ستار من العجرفة الزائدة ، وقد ملأ  
للتريجة التى اثبتناها فى النص لقربها من معنى السياق - ( المترجم ) \*  
(١٥) بمعنى أن لك شاربا ، وللى شارب ، فنحن - انا وأنت - من ذوى الشوارب ،  
فبحق شاربين ، لا يجب أن نتعارك - أو معنى قريبا من ذلك - ( المترجم ) \*



أسلحتهم فى وجه الصديق أو العدو عند أول استقراز أو غضب . وبطبيعة الحال ، فإن الطريقة الوحيدة فى ظل هذه الظروف هى أن استيق الأحداث ، وحتى هذا التصرف اليائس نادرا ما ينقد الغريب ، فالألبان لا يخرجون إلا أزواجا ( لا يسيرون فرادى ) . لم أواجه أبدا ما هو أكثر يأسا وخطرا فى نتائجه من تصرفى هذا . فالذخيرة ممنوعة على خط كتائب الألبان المشاة ، ولو كان الأمر غير ذلك لحدثت بينهم مباريات بالسلاح تصل الى ست فى النهار . وهم عندما يتعاركون على أنصبتهم فمن المألوف أن يسحب الواحد منهم مسدسه ويضع فوهته على صدر غريمه . لذلك فالأسلحة تبقى دائما غير عامرة بالذخيرة ، وهم نادرا ما يخطئون التصويب ، وإذا سحب أحد المقاتلين منهم زند مسدسه مصوبا سلاحه لمقاتل آخر ، فإن شهود الواقعة سرعان ما يطلقون عليه الرصاص . وفى مصر فإن هؤلاء الأرنأوط ( الألبان ) الذين يستخدمون كجند غير نظاميين ، والذين ينقضون على الفلاحين البائسين إذا كانوا غير قادرين على دفع الضرائب ، أو غير راغبين فى دفعها - فقد كانوا يمثلون بالنسبة للسلطان رعبا . وفى مناسبات كثيرة تعاركوا مع الأجانب وأهانوا نسوة أوربيات . وفى الحجاز طال خطرهم حتى البدو . ويقول أهل المدن عنهم انهم « باعة كروش ، وخدم حمامات فى اسطنبول وشراعة (٦) فى شبه جزيرة العرب » ويسلى الأرنأوط ( الألبان ) أنفسهم فى جده باطلاق النار على القنصل الانجليزى - السيد أوغلفى Ogilvie - عندما يسير فى شرفته . ويبدو لهم اطلاق النار على رجل ، رياضة محببة . وتوضح حكايات كثيرة فى القاهرة ما اعتادوه من اىذاء الجمالة ، إذا تجاسر واحد منهم ومر راكبا أمام ثكناتهم . والألبان يتبحجون بمهارتهم فى استخدام الأسلحة ، ويتعالون على العرب والمصريين على نحو سواء . الا أننى لم أجدهم بارعين فى استخدام أى سلاح ( باستثناء المسدسات ) ، وضباطنا الذين زاروا تلال بلادهم يتحدثون عنهم باعتبارهم ذوى قدرات معقولة ، الا أنهم بلا جدال - أفضل من يستخدم البنادق rifles .

وقد قام اليوزباشى غير النظامى ومشى بعظمة خارج الغرفة بعد أن أبدى حزنا لأنه لم يحقق سعادته باطلاق النار على ، وبعد أن نظر لى بحقد وغل لفترة من الزمن . وبعد ذلك بيوم أو يومين دعوته بلطف كاف فجلس معى وشرب فنجانا من القهوة ودخن الشيشة ، وبدأنا نتحدث . لكن لأنه يعرف حوالى مائة كلمة عربية ، وكلماتى التركية هى الغالبة ، فإن الحديث بيننا واجه صعوبات . لكنه سرعان ما طلب منى ممسكا

« عرقى Araki » ، فأجبت أنه لا أحد فى الخان مما أدى الى اصدار  
شخير ونفير كنفير الحمام ، وكلمة الحمام هى الكلمة الاصطلاحية العامة  
التي يطلقها المسلمون المتمسكون بدينهم على السكير . وبعد ان قام ايذانا  
برحيله حاصرني بمزاح ، وتفحصني بعينيه اللتين دلتاني على أنه كان يجرب  
قوى . لقد عرض نفسه لاحدى حركات المصارعة والتي تسمى اصطلاحا  
حركة الازداف المتصالية (١٨) وجعل رأسه تلامس مباشرة الأرضية  
الصخرية بدلا من سريري ، فلما منه اننى كطبيب هندی ورجل معتدل قد  
لا أكون خطرا للغاية ، ويبدو أنه لم يكن قد شرب ( خمر ) لعدة أيام .  
وكان لسقطته أثر طيب فى مزاجه ، فقد قفز عاليا ، وربت على رأسي  
وطلب تدخين شيشة أخرى وجلس ليبرني جروحه ، ليتباهى بأعماله  
البطولية . ولم أستطع أن أتفحص خاتما من ذهب انجليزى بفص من  
حجر الألم ( عقيق مخضر به بقع حمراء ) استقر بشكل غريب فى يده  
الخشنة التي سفعتها الشمس . وقد صرح أنه اختطفه من أحد القناصل فى  
جدة ، وأرجع تاريخ اكتسابه له - مازحا - بأنه خليط من تاريخ الباني  
وتركى وعربى . وتوسل الى أن أمدده بقليل من سم غير مميت لتهدئة  
عدو يسبب له المشاكل ، فأعطيته خمس حبات من دواء مسهل ( كالوميل )  
لهذا الغرض النيل ، !! فأخفاها بعناية فى جيبه . وقبل أن يستأذن فى  
الانصراف شدد على دعوتى للشرب معه ، ورفضت أن يكون ذلك بالمنهار ،  
لكننى رغبة منى فى معرفة الطريقة التي يضحى بها هؤلاء الناس للاله  
باخوس - وعدته - مطاوعا اياه - بأن أشرب معه ليلا . وفى حوالى  
الساعة التاسعة عندما هدا الخان أخذت شيشة وكيس تمباك ووضعت  
خنجرى فى حزامى ، وتسلمت الى غرفة على أغا . فوجدته جالسا  
على فراش فوق الأرض وأمامه أربع شموعات ( كل الشرقيين يفضلون الشرب  
فى النور الساطع ) ، وطبق كبير مليء بالحساء وطبق من اللحم المسلوق  
المبارد ، وطبقان من السلطة من خيار مقطع وروب ( زبادى ) ، وقارورة  
عرقى نحيلة وطويلة من زجاج أبيض ، وقارورة أخرى ذات رائحة قوية ،  
وكلتا القارورتين لفنا فى خرق مبيلة ، وهى الوسيلة المعتادة للتبريد .

وقد رجب على أغا بى بادب ، ولما رآنى معجبا باستعداداته نبهنى  
الى اننى كنت أظن أن الألبان لا يعرفون كيف يشربون ، وأجلسنى الى  
جواره على الفراش ، وقذف بخنجره على طول يده ، وهى إشارة  
الى أن أفعل الشيء نفسه ، وتهيأنا لنبدأ المباراة ( المقصود مباراة الشرب

(١٧) نوع من الصوم - ( المترجم )

(١٨) النص : "Cross-buttock" وهى ترجمة اجتهادية - ( المترجم )

والاكل ) . واخذ كاسا صغيرة من النوع الذى يستخدمه الجوزيون ( العروجية ) الفرنسيون لشرب الجوت la goutte وتفحصها ومبصعها باصبعه السبابة من الداخل ، وملأها حتى حافتها ، وقبمها لى مع انحناءة فتقبلتها منه ، بسلام خفيض ، وأقبلت ما بهسا دفعة واحدة ، وقلبتها دلالة على اننى شربت كل ما بها ، ووضعتها على الأرض ، مع جركة فكهة من ذراعى ، تشبه على نحو ما يفعله الملاك عند نهاية الجولة ، وانجنيث مرة أخرى، وطلبت منه أن يشرب بدوره . فقام بالاجراءات نفسها التى سبق أن قمت بها . وكذا نشرب جرعات من الماء ونتناول قدر ملعقة من اللحم أو السلطة لتبريد حلقنا - عقب كل كاس من المشروب مباشرة . وعدنا لشيشتنا فنفتنا دخانا كثيفا كون سحابة ضخمة فى الغرفة ، وراح كل واحد منا ينظر للآخر نظرات السرور والتفكه فالشراب عند المسلمين نوع من الخطايا الجالية للتفكه والسرور .

لقد كان اليوزياشى الألبانى مخمورا ثملا منذ البداية عندما شرعت فى مباراة الشرب معه ، ومع هذا فقد استمر يملا كؤوسه ويفرغها فى جوفه دون تبصر للعواقب . . . وكنت أتوقع لفترة - عيئا - أن يصدر عنه مزاح خشن أو طرائف فاحشة ، وهو ما يصاحب الشرب بشكل عام عند الجنوبيين الشرقيين . لكن على افا - فى الحقيقة - لم يزد على ملء كف يده اليمنى بالعطر ينثره فى وجهى ، وكنت أفعل مثل ذلك .

وبعد ذلك بدأ صديقى مشروعه الكبير ، فطلب منى أنه يجب أن أغرى الحاج والى - الرجل المحترم - بالمقدوم للغرفة لنجبره على الشرب . وكانت الفكرة طريفة مضحكة فستجعل قاضى شارع بو الوقور يرقص البولكا (١٩) فى الكازينو (٢٠) . وبدأت أفتش عن الحاج (الحاجى) والى، وعندما رجعت وهو معى ( اى الحاج والى ) وجدت على افا قد وصل الى مرحلة جديدة من مراحل « انبساط السكارى » فقد أقام فرع شجرة أخضر ، وأوقفه على الأرض ( بسناد ) وراح يقلب الماء ، ليصدر صوت القرقرة ، وراح يسكب الماء ببطه ليكون مجرى غير عريض من ماء يجرى تحت الخضرة ( فرع الشجرة الذى أقامه ) ، بينما هو يجلس محدقا متأملا - وهو منتفخ فى أبهة زائفة تذكرنا بأوهام دون كيشنوت الضعيفة - فى ظلال أشجار مزرعة أبيه وبين غدرانها . وربما يكون قد أسكن هذه

(١٩) البولكا رقصة بوهيمية ملعبة بالحيوية ( عن معجم المورد ) - ( المترجم ) .

(٢٠) أو فى أحد نوادى القمار وهو ما تليده أيضا كلمة Casino . ( المترجم ) .

الأرض وعمرها « بالبرابرة الشبان » لأننى - حقيقة - ظننت أن بدمعة كانت تتألق فى عينه المتججرة !

إلا أن ظهور الحاج والى - فجأة - قد غير المشهد كله ، فقد وقف على أغا ، وحاصر الزائر ( المقصود الحاج والى ) بكتفة وأجبره على الجلوس وانتهاز فرصة فزع الرجل العجوز عند رؤية المنظر ، وملا كاسا ، وقلب سحنته بشكل خيالى ، وأصر أن يشربه الحاج ، إلا أنه رفض بعناد عندئذ وضع على أغا الكأس عند شفثيه وأفرغه فى جوفه ، فتضرر الرجل وتفزز ووبخنا . وقد جعلنا صديقنا غير المرح ( الحاج والى ) يأخذ بعض أنفاس قليلة من الشيشة ، ثم عدنا سيرتنا الأولى . ولم تجد توسلات الحاج بأنه لم يقترب أثم شرب الخمر طول حياته ، كما لم يجد قوله بأنه سيشرّب معنا غدا ، ولم يجد استشهاده بآيات القرآن الكريم ، فراح يلاطفنا حيناً ، ويهددنا بالشرطة أحياناً أخرى . وأخيراً هب الحاج واندفع خارجاً لا يلوى على شيء ، تاركاً طربوشه ، وخفه ( صندله ) وشيشته فى أيدي الأعداء ! ولم يجزّ على أغا على متابعة الحاج بعد باب الغرفة ، فعاد يسكب السائل الدنس ( الخمر ) على كابه ( غطاء رأسه ) وشيشته وحذائه ، وراح يصف الحاج والى بكل اللغات التى يعرفها بأنه حمار .

ثم هيأنا أنفسنا لتناول العشاء فجهزنا الحساء واللحم المسلوق والسلطة ، وشرينا قليلاً من الكنوس ، ودخنا الشيشة قليلاً ، لمتحاشى عسر الهضم ، إلا أن على أغا هب واقفاً بشكل ملوكى مهيب ، وقال أنه يريد مجموعة من الراقصات ليمتع ناظره بالمرقص .

فأعلنت أن هذا الأمر ممنوع فى الخان فسأل بعنف رزين : « من الذى منعه ؟ » فقلت له : « الباشا » وبعد اجابتي هذه حرك على أغا كابه ( غطاء رأسه ) بهدوء ، وفركه بساعده الأيمن وثبته على جبهته ، وتقدم للأمام ، وبرم شاربيه ، ووضع الشيشة على كتفه ، وتحرك ناحية الباب ، وصرخ قائلاً أنه سيجعل الباشا نفسه يأتى ليرقص أمامنا .

لأننى كنت أتوقع حدوث جلبة وعراك . فقد شعرت بالامتنان لأن صديقى المرح ( السكران ) نسى خنجره . وهتف هاتف الحكمة فى نفسى أن أعود لغرفتى لأغلق بابى وأوى الى فراشى ، إلا أن تفكيرى الواعى هدانى ألا أترك الألبانى فى وضعه الحالى حيث لا يجدى تقديم أى عون له . لذلك فقد تبعته فى الممر الخارجى وجرفته نحو الحجرة ، وتوسلت إليه أن يعود لغرفته ، كما تفعل الزوجة اليائسة لاجبار زوجها المخور على العودة لمبته ، إلا أنه - مثله فى ذلك مثل الزوج البريطانى - غضب

غضباً شديداً بسبب هذه النصيحة غير المحببة ، وضرب - فوراً - بأنبوب شيشته أول شخص قابله فى الممر ، وجعله يولى هارياً هابطاً السلم ، وراح يصيح صيحات مخيفة قائلاً : « يا مصريين • يا ملاعين • يا جنس فرعون يا جنس كلب • • يا مصريين »

ثم اندفع وفتح باباً بكتفه وترنح داخل الغرفة حيث كانت سيدتان عجوزان تستريحان بهدوء الى جوار زوجيهما اللذين كانا يعملان فى صناعة السلال ، سرعان ما استيقظوا ولما رأوا غريباً فى غرفتهم وسمعوا الفاظه البذيئة ردوا عليه بوابل حار من الشتائم والتوبيخ •

لقد حسم لسان العجوزين المعركة ، ورغم كل محاولاتي فان على أغا هبط السلم مترنحاً وسقط فوق فراش حارس الليل ( بواب الليل ) ، ولحسن حظ على أغا فقد كان خادمه وهو صبي البانى قوى - منطرحاً على حصيرة فى مدخل قريب ، فقام بسبب الجلبة الصاخبة ، وقفز ووجد اليوزباشى فى حالة غضب شديد ، وكان من الواضح أن الخادم معتاد على مزاج سيده ، فطلب منا جميعاً - دون تأخير - المساعدة ، فمددنا ايدينا للمساعدة وراح نصفنا يجر اليوزباشى الالبانى ، ونصفنا الآخر يحمله حتى وصلنا به لغرفته ، ورغم وضعه الحقير هذا ، فقد صرخ بأعلى صوته ، صرخة الحرب القديمة ( التى قالها آنفاً ) « آه يا مصريين ، يا جنس كلب ، • • لقد لوثت شرف كل نساء الاسكندرية ، وكل نساء القاهرة ، وكل نساء السويس » ووضعناه على فراشة وهو فى تبجحه هذا • ولا أظن أن طالبا ويلزيا ( من ويلز ) لم يتخرج فى اكسفورد - فى ظروف مشابهة - يمكن أن يسبب متاعب أكثر من هذا •

وقابلنى الحاج والى فى صبيحة اليوم التالى بابتسامة صفراء وقال لى : « لقد قمت بأفضل بداية لرحلة حجك ! » •

وقد كان على حق ، فقد ظل الحديث فى الخان طوال أسبوع تقريباً يكاد يقتصر على ما فعله اليوزباشى غير النظامى ، الالبانى الكريه ، وعلى نفاق الطبيب الهندى مدعى الوقار • هذا عزيزى القارئ ما فقدته فى القاهرة ، لقد فقدت سمعتى كرجل محترم جاد • اذ كان على أن أبين للجميع - من خلال الخبرة الشخصية - نتيجة شرب المسكر مع البانى

ولم أضع الا وقتاً يسيراً فى استئذان أصدقائى وأخبرتهم - على سبيل الاحتياط - أن هدفى هو أن أصبل الى مكة المكرمة ، عن طريق جدة ،

بينما كان مدعى الحقيقي هو الوصول للمدينة المنورة عن طريق ينبع ان  
امكنني ذلك . فالمثل العربى يقول :  
اكنم ذهبك ومذهبك وذهابك ..

(٢١) Conceal Thy Tenets Thy Treasure and Thy travelling.

---

(٢١) هذا بالتأكيد ليس مثلاً عربياً ، وإنما هو قول يردده الشيعة الغرس من باب  
التقية ، وقد راجعت كتاب الأمثال للميدانى على سبيل المثال ، فلم أجِد هذا المثل ضمن  
الأمثال العربية ، ويبدو أن ثقافة بيرتون الواسعة ( العربية والفارسية والهندية  
والأوربية ) جعلته يخلط بين عناصر الثقافات المختلفة فالعرب يشكّل عام لم يصلوا فى التقية  
الى حد قول عكس ما ينوون فعله ، وان كانوا يقولون أحياناً أقوالاً على شاكله  
« استعينوا على قضاء حوائجكم بالكتمان » أو ( دارى على شمعك ) ٠٠٠ الخ ( المترجم ) .

## الفصل الثامن

### من القاهرة للسويس

الاتفاق مع الشيخ نصار ( بدوى من الطور ) - حضور الشيخ  
الافغانى للموداع - العيون النيلية - قبائل سيناء - وصف الطريق الصحراوى  
من القاهرة للسويس - لقاء محمد البسيونى مرة أخرى - مقام الدكرورى -  
لقاء حجاج مغاربة بائسين فى الطريق - جهود محمد على لتأمين الطريق -  
قلعة العجرودى - بير السويس - بوابة السويس - خان جرجس الزهر -

وافق الشيخ نصار - وهو بدوى من الطور ( جبل سيناء ) كان فى  
طريقه لبلده - أن يعطينى جملين ، مقابل خمسين قرشاً ( حوالى عشرة  
شلفنات انجليزية ) للجمل الواحد . ولأننى كنت أرغب فى أن أبدو بمظهر  
محترم ، فقد قبلت هذه الشروط : رجل متواضع يسافر راكباً جملًا ، ويجر  
الجمال خلفه . ولكن بالإضافة للتفاخر والتباهى ، فقد أردت لمراقفى  
( تابعى ) أن يكون راكباً ، فقد نضطر للمشي القسرى ، وذلك لأننا  
بالتجربة العملية الى أى مدى أضاعت أربع سنوات من الحياة الأوربية  
الليينة ( المخننة ) قدرتى على التحمل . وقد يعتقد القارئ جازماً أن هناك  
محكات ( تجارب ) أخرى قليلة أفضل من الركوب فى عز الصيف مسافة  
أربعة وثمانين ميلاً على سرج خشبى يحمله جمل سيئ ، عبر صحراء  
السويس . انه حتى حامل الدروع القوى التابع للفارس المشهور بصفاؤه  
النحاسية . قد لا يزدري ( يستسهل ) تجربة من هذا النوع .

وقد جعلت صببى الهندى ، وامتعتى الثقيلة تسبقنى للسويس  
بيومين . فالجمال المحملة - بشكل عام - تستغرق خمسا وخمسين ساعة  
أو ستين ساعة لانجاز هذه الرحلة ، وقد قضيت الفترة ما بين انطلاق  
صببى الهندى وامتعتى الثقيلة من ناحية ، ورحلى من ناحية أخرى مع  
الحاج والى . وقد نصحتنى أن أركب منطلقاً فى حوالى الساعة الثالثة  
عصراً ، قبذلك ربما أصل للسويس فى مساء اليوم التالى ، وساعدنى فى

تجهيز ما أحجته للرحلة من ماء وتمباك وموّن . وفى الصباح الباكر  
فى يوم رحلى حضر الشيخ الأفغانى الى الخان ، وتناول طعام افطاره  
معنا « فهذه ارادة الله » وبعد أن افطر بشراهة ، وضع يده على فى وضع  
من يمنح البركة ، وأراد معانقتى ، ولكننى أبعدت يده بتواضع ، وبمجرد  
أن أعطانا قفاه ، أشار الحاجّ والى بسبائته وانفجر ضاحكا بشكل  
ساحر . وحزنت لهذا . وفى الساعة الثالثة حضر نصار البدوى  
ليعلننى أن الجمال قد أسرجت . فارتديت ملابسى ، ووضعت مسدسى فى  
حزامى ، وجعلت الخيط الحريرى القرمزى الذى ربطت فيه ( الحمائل )  
أو الكيس الذى يحمل فيه المصحف - ظاهرا على كتفى دلالة على اننى  
حاج . ثم وزعت قليلا من الهدايا البسيطة للأصدقاء والخدم ، وهبطت  
السلم هبوط الأشخاص المهمين ، مصحوبا بالشيخ محمّد والحاج والى .  
وفى السباحة وجدت الجمال جائمة ، ووجدت أن الجمال الثانى هو الذى  
سيصبحنا . وقد اعترضت على هذا لأن البدوى الرئيسى ( الجمال  
الأساسى ) كان يتوقع بطبيعة الحال أن أطعمه على نفقتى ، الا أن نصار  
أقسم أن هذا الرجل ( الجمال الثانى ) أخوه ، ولما كان من النادر أن  
تفوز عند الدخول فى أى خلاف مع هؤلاء الناس ، فقد سمحت للجمال  
الثانى بقيادة جملى .

ثم أتى وقت الاستعداد للوداع ، فعانقتى الحاج والى بحسرة ،  
وفعل الشيء نفسه شيخى العجوز الفقير الذى أصر على اصطحابى حتى  
بوابة القاهرة ، رغم ضعفه ، ورغم اعتراضى . وركبت الجمل ، وعبرت  
ساقى قبل الحنو (١) ( وهو القسم من السرج المقوس المرتفع من قدام  
السرج ومن مؤخره ) والركاب ، وهو أسلوب غير معتاد فى مصر ،  
وتقدمت صديقى ، وهبطت الشارع المؤدى للصحراء . ولما برزنا من  
البوابة الضخمة للخان فإن كل المشاهدين - ما عدا البواب - الذين  
كانوا يعتقدون أننى فارسى ، والذين كانوا قد رأونى مع اليوزباشى  
الألبانى السنسكرى ، قد صاحوا قائلين : « الله يبارك فيك يا الحاج (٢) » ،  
ويعيدك لبلدك وأخبايك ! » ولما مررت عبر بوابة النصر ألقى السلام على  
الخفير ، والضباط المسئول عن الحراسة ، فدعيا لى بالتوسيق بحرارة  
فمباركة الحاج والدعاء له فى آسيا - كدعوات الذسوة العجائز فى

(١) أو القربوس

(٢) يا حاج ، وإضافة الألف واللام فى مثل هذه الصياغة لا تزال مستخدمة حتى  
الآن فى شبه الجزيرة العربية . « يا المدرس » يا الحاج . « يا السائق » وهكذا . -

( المترجم )



أوربا ، من المفترض أن لها تأثيرا خاصا . وخارج البوابة ودعنى  
أصدقائى الزداع : الشهابى - ولا أنكر أننى شعرت بالأسى لقنراق وجوههم  
الأمينة التى بدأت تخفى عن ناظرى كلما ابتعدت .

لكن الشيخ نصارا غمز كتف جملة : "وبدا" أنه يميل لأخذ زمام  
المبادرة . أنها تجربة لاختبار التحمل والرجولة . : فلا وقت للغواطف ،  
ولا يمكن إضاعة لحظة أو استبدالها بلحظة أخرى حتى لو كان ذلك  
لنذكر ما جرى ، فركلت جملى الذى هزل بسبب وكزة قدمى . وحاول  
البدوى بضحة مدوية أن يمر بجانبى ليطمئننى ، إلا أننى قاومت ،  
واستمررتنا - كالأطفال - نعدو نحن وضلت الجمال لأقصى سرعتها ، مع  
أنه مازال أمامنا أربعة وثمانين ميلا ، كما أن الجو كان ملتهبا كنفخ  
الأتون وكان الطريق خاليا فى هذه الساعة . والا لأنبنا المسافرين من  
المسلمين الجادين ( لارهاق الجمال بالسرعة الشديدة فى هذا الجو  
القائم ) معتقدين أن الشرطة هى التى تصلح مع أمثالنا .

وسرعان ما أرخينا العنان وغيرنا خطو الجمال بما هو أكثر ملائمة  
لوسم الصيف ، بينما كانت الشمس قد بدأت تنم عن ضعف الانسان  
والحيوان ( الجمل والجمال ) ، فالحرارة المنعكسة تصفعنا بشكل  
محسوس والوهج المنبعث من حصباء الطريق يكيل لنا مزيدا من الحرارة .  
وبدا البدو يدخلون لانعاش أنفسهم ، وملأوا الشيبوك ( ما يشبه الشيشة )  
الخاص بى وأوقدوه بالمقدح ( ضرب حجر الصوان بقطعة من الصلب ) ،  
وقطعة قطن مغروسة فى محلول البارود ( ٣ ) ، ومرروه لى ( الشيبوك ) .  
وبعد بضعة أنفاس قليلة أعدته اليهم ، فاداروه بينهم . ثم بدعوا - دفعوا  
للملل فى توجيه الأسئلة التى بدت مع مرور الوقت ، وكأنها لا تنتهى ،  
لأنهم لا يرضون الا اذا عرفوا منك ، أكثر مما تعرفه عن نفسك . ثم عادوا  
بعد ذلك للحديث عن الأكل ، فالطعام مع هذا الجنس الجائع يحل فى  
النقاش محل النقود فى البلاد الأسعد حظا ، وأخيرا ، وحتى بعد استنفاد  
الحديث فى هذا الموضوع ( الأكل ) ، لجأوا للغناء . وغناؤهم their  
Modinha - برتابته وملة - يخلو من « الشجن الفنى » .

فاذا استمعت للكلمات ، فكأنك بالتأكيد تسمع أحياءات بالخضرة  
النضرة ، والظل المنعش ، والغدران ذوات الخريف أو شئ بعيد عن المثال  
تتمناه النفس .

and Cotton dipped in Solution of Gunpowder.

(٢)

والآن - بينما نأجر وأخوه - يفتيان بما لحنا ثنائيا - فان الالزمة  
(- العبارة المكررة - بمد كل مقطع من مقاطع الأغنية ) هي :

والأرض بللها المطر

• والأرض يبلول بمطر : (٤)

وأود أن أترك استطرادى هذا ، لأتحدث بإيجاز عن القبائل العربية  
فى سيناء ، رغم أنه موضوع ممل •

فبالإضافة للقبائل التى تشغل الأجزاء الشمالية من شبه جزيرة  
سيناء ، عدد بوركهات خمس عيشار رئيسية • وقد قسم نصار ، ومصادر  
أخرى فى السويس هذه العشائر الى ست ، هى :

١ - قرشى - مثلهم مثل الجارا Gara ( ١٩ ) فى شرق شبه الجزيرة  
العربية يدعون الانتساب الى قبيلة قرشى العظيمة - وهو انتساب  
مشكوك فيه •

٢ - صالحى Salihi وهى الأسرة الرئيسية بين بدو سيناء •

٣ - عارفى : ووفقا لما ذكره بوركهات فان هذه العشيرة مجرد فرع من  
الصوالحة Sawalihahs •

٤ - سعيدي : وقد أسماهم بوركهات أولاد سعد ( ولاد سعد أو ولد  
سعد ) وجعلهم أيضا فرعا من الصوالحة •

٥ - العليقى Aliqi . :

٦ - وأخيرا : مزينة Muzaynah وتنطق بشكل عام مزينة Mzaynah  
وتدعى أنها فرع من قبيلة جهينة الكبيرة ، التى تسكن الساحل  
عند ينبع الى الداخل قليلا منها • ووفقا لما تقوله المرويات الشفهية ،  
فان الثار ألجا جدود مزينة الحالية ، وكانو خمسة الى ترك وطنهم  
الأصلى ( نجد وما حولها ) ، فحطوا رحالهم عند الشروم

(٤) النص :

Wa'al arz mablul bi matar

ولا شك أن بيرتون أساء السمع ، فالبدو ، والعرب عامة لا يذكرون الأرض ، فيقولون  
الأرض ( مبلولة ) وليس ( مبلول ) • وعلى أية حال فان بيرتون نقل المعنى للانجليزية  
صحيا :

'And the earth wet with rain.

( جمع شرم ) وانتشروا الآن فى الأجزاء الشرقية لشبه جزيرة سيناء • ومزينة فى الحجاز ، قبيلة عريقة ونبيلة • فقد أُنجبت كعب الأحيار الشاعر الشهير ، الذى قدم له محمد ( صلى الله عليه وسلم ) خلعة يعتقد العثمانيون أن السلطان سليم قد أخذها من مصر ، وأصبح اسمها الخرقة الشريفة ، وأصبحت رمزا ومصدر الهام للعثمانيين فى حروبهم الوطنية •

وثمة بعض الملاحظات الاثنوجرافية ( الانثروبولوجيا الوصفية ) المشوقة المتعلقة بعشائر سيناء وهى — أى هذه الملاحظات — مشوقة على الأقل بالنسبة لمن قد يتتبعون أنساب القبائل العربية الكبرى • فكل من يعرف البدو يمكنه أن يرى أن مزينة قبيلة ذات دم نقى ( تشكل عرقا ) فجياهم عريضة ووجوههم نحيلة ( ضيقة ) وملامحهم منتظمة وعيونهم ذوات حجم معتدل ، بينما عشائر الطواره Tawarah الآخرين ( أى باقى أهل سيناء ) فيشبهون المصريين بشكل واضح • فلا يحتفظون باستدارة وجوههم التى ربما لا تزال تتجلى فى وجه أبى الهول ، وفى وجوه الأقباط المحدثين ، كما أن لعيونهم ذلك الحجم المميز ، والشكل المميز ، والنظرة المميزة ، التى حاول الفنان المصرى القديم التعبير عنها برسمها على جانب الوجه بشكل كامل • وقد كان على أن أركز بشدة على هذا الملمح الذى يعد أحد خصائص الجنس النيلي Nilotic race فليس من رحالة ألف العيوف المصرية الحقيقية يمكن أن يخطئ تميزها فهى طويلة ، تشبه حبة اللوز ، عميقة الأهداب ، ترتفع ارتفاعا طفيفا عند ركنها الخارجى ، وتنخفض من الأمام ( من واجهتها ) كالعين الصينية • وترى هذه العيون عند العناصر المولدة ( الهجنة ) فقد سبق لى أن رأيت هذه العيون تزين وجوه أسر استقرت لأجيال فى الأراضى المقدسة بالحجاز وترجع فى أصولها لضفاف النيل •

لكل هذا فاننى أعتقد أن بدو الطور ( بدو سيناء ) ليسوا بدوا خلصا ، أنهم عناصر مصرية شامية مختلطة ، بينما جيرانهم من بدو الحجاز عناصر شامية أو عراقية خالصة •

لقد حدث تغيير مدهش فى قبائل الطواره Tawarah ( قبائل شبه جزيرة سيناء ) ، فقيما مضى وصفهم السير جون ماندفيل Mandeville بأنهم قطعان شريرة ، وكتب نيبور عن المشاكل التى سببها له ، وميلهم الشديد للقتل والنهب • وحتى فى أوائل عهد الراحل محمد على ، لم يكن أى مدير للسويس يجرؤ على أن يضرب بالمسيط أى طورى ( سيناوى ) ولا أن يجبره على رفع يديه ، وكل ما كان يمكنه عمله إزاءه هو التحفظ عليه داخل أسوار السويس ، أما الآن فإن السلطات تأخذ سيف الطورى من مندى •

( المتوحش ) - قبل أن تسمح له بدخول البوابات ، وكان جعقر بك أحد معارفى القدماء يظن أنه ليس أكثر من مهاجمة البدو الا ضربت الفلاحين بالسياط . تلك هى نتيجة سياسة مخمد على النشطة وهذا هو الاثر الذى تتركه حتى الوسائل نصف المتحضرة عند توجيهه جل اهتمامها وحشد كل طاقاتها لاصلاح الجماعات المتبريرة .

ولأنهى هذا الموضوع ، أذكر أن الطواره ( أهل سيناء ) لازالوا يحتفظون بكثير من خصائص البدو (٥) فهم اجتماعيون ومحبون للدعابة ، وهم يبتهجون لسماع الذكات ( الدعابات ) وقد يمكن توجيههم وادارتهم بالملطف والكياسة . بل انهم قوم يمكن استثارتهم بالأمور المتعلقة بالشرق ، وهم محبون للانتقام ، ومن السهل اغضابهم اذا أسىء فهم ارائهم واحكامهم المسبقة . وقد وجدتهم رفاقا ودودين يستحقون الاحترام لقلوبهم الطيبة وشجاعتهم التى لا يتطرق اليها الشك . أما هؤلاء الرحالة الذين يشكون من عجزتهم وابتزازهم فاما أنهم يجهلون لغتهم أو يستثيرونهم بتعاملهم أو أن أشكلهم ( لباسهم مثلا ) غير مناسب ، لا يدفع البدو لاحترامهم .

لقد استمررنا فى رحلتنا حتى قرب الغروب خلال البرارى المقفرة دون أن يعترينا الملل . انه لأمر غريب أن ينشغل العقل ويسعد بمشاهدة لا يضم الا عناصر قليلة . الا أن كل شكل بسيط ، وكل لون يلفت الانتباه ، فالحواس مرهفة ، والقدرة على الادراك تتوهج عندما تستثيرها القدرة على استيعاب كل التفاصيل . وأكثر من هذا فالمنظر الصحراوية ببروزها وضخامتها الهائلة ، مناظر موحية مثيرة . انها مناظر تحتمل للمستقبل لا الى الماضى انها توقظ العقل والشعور لأنها بلا شك - لا تنسى . وبالنسبة لعابى السبيل الذى يسافر جيذا فانه يجد متعة فى القفار لا يجدها فى الرءوس ( الأراضى الداخلة فى البحر أو المحيط ) ولا فى أنهار المجليد الألبية ( نسبة الى جبال الألب الأوربية ) ولا حتى فى البرارى الشاسعة - فالاثارة المستمرة تصل بطاقات العقل وقدراته الى ذروتها . وفوق ذلك فان السماء كانت رهبة رغم صفائها الجميل ، فسناها القاسى يعمى الأبصار ، ورياح السموم تداعبك ، كما يداعب الأسد فريسته بأنفاسه الخارة . وحولنا تتجمع أكوام الرمال التى ذرتها الرياح فتركت كل هبة منها أثرا واضحا على هيئة موجات قاسية ممثلة فى الصخور المنحوتة والمخدوشة والجبال التى أثرت فيها الرياح فجعلتها كالهياكل العظمية ، واليهول الصلدة التى تجعل من يركب دابه فيها تلج عليه فكرة انفجار قرية الماء أو آلام حادة فى خف الجمل تعوقه عن المسير ، فهذه أو تلك

تؤدي الى موت شنيع مؤكّد .. فهذه الأرض الشرسة قد ابتليت بالحيوانات المتوحشة ، والبشر الأكثر توحشا ، انها أرض تتمتع عيون الماء فيها بهذه الكلمات التحذيرية « اشرب وأبتعد » أو « اشرب ، وغادر المكان قورا » .  
 أى شيء يمكن أن يكون أكثر إثارة من هذا ؟ وأى شيء يمكن أن يكون مهيبا مروعاً أكثر من هذا ؟ فقلب المرء مقيد فى صدره بفكرة أنه ضئيل أمام اتساع الصحراء ، كما أنه مشغول بالخروج من تجربة السفر فيها منتصرا . وهذا يفسر المثل العربى ( السفر انتصار ) أو ( الرحلة نصر ) .  
 وفى الصحراء تجد الموت حاضرا - أكثر حتى مما لو كنت تسافر فى المحيط - فالصعوبات هناك ، واحتمالات سلبك قائمة ، بالإضافة الى أنه يمكن أن تضل الطريق ، وكل هذا يوردك موارد التهلكة ، فتموت وحيدا منعزلا ، مما يضيع عليك فرصة الموت وحولك جمع غفير ، فالمرء كما يقول الفرس « مهرجان » Death's Festival وكل هذه الأخطار المفعمة بالمعانى لا تغيب أبدا .

دع المسافر الذى يظن فى قولنا مبالغة يغادر طريق السويس لساعة أو ساعتين ، ويتجه شمالا فوق الرمال ، حيث الصمت الموحش ، والوحدة المقاتلة ، والعزلة الخيالية - ساعتها سيشعر بمعنى الصحراء .

ثم وصلنا الى الواحات ، وبعض المناطق القليلة ذوات الخصوبة ، التى كانت ناعمة وجميلة ، فحتى « وادى الورد » رغم أنه مجرد اسم يطلق على بعض المناطق الكالحة التى ينمو فيها قليل من الأشجار الزهرة التى تكافح لتبقى على قيد الحياة خلال موسم الشتاء ، الا أن العقل عند رؤية هذه المشاهد يتأثر بفعل تأثير جسده بالمشهد فرغم أن فمك يكاد يحترق ، ورغم أن جسدك يكاد يشوى فانك تشعر بانتعاش ، وتحس أن الحرارة قد تخللتها الرطوبة ، فتنتعش رثلك ، ويبتهج بصرك ، وتستعيد ذاكرتك نشاطها ، وتصبح روحك يقظة مفعمة بالحياة ، وينشط خيالك وينطلق كاشد ما يكون النشاط والانطلاق ، كما أن الروح البرية للمناظر وعظمتها تحرك كل طاقات روحك - سواء بالاحساس بالاجهاد أو الخطر أو الرغبة فى الكفاح - فروحك المعنوية تؤكد أنك أصبحت واضحا صريحا لا لبس فيك ولا غموض ، وأنت أصبحت ودودا محبا كريما متفرد العقل ، ولا غرو فقد خلفت خلفك فى المدينة روح الرياء وعبودية الحضارة ، وتحس أن كل حواسك قد اسرعت وأشرابت للانطلاق فهى لا تحتاج لما يحفزها أكثر من الهواء والحركة - انهما كئوس الانعاش الصحراوى . والسعادة - كل السعادة - فى مجرد وجود حيوانات الصحراء ، ويقبل الانسان بشهية حتى على أكثر الأطعمة عسرا فى هضمها ، وترى الرمال أنعم وأكثر راحة من أى فراش ، ونقاء الهواء

يذب عنك فجأة جيوشا من الأمراض . ولهذا فان كل البشر ، رجالا ونساء ، شييا وشبابا ، ذوى الخيال المنطلق والحالمين ، بل وأكثر الخلق جنوحا للمادية ، والكهنة ، وأهل المدن الوديعين ، والخدمة العجوز ، والطالب المسالم ، والطفل المدلل الذى أفسدته الحضارة . كل أولئك يشعرون وهم ينظرون من فوق جمالهم للصحراء العظيمة أن قلوبهم تتمدد ، وأن نبضهم يزداد قوة ، فأين سمعنا عن مسافر خيبت الصحراء رجاءه ؟ انه تفسير آخر للصدق القديم الذى قدمته الطبيعة للانسان . وصدقنى أنك اذا ما ألقت مثل هذه الرحلات ، فانك ستعانى معاناة حقيقية عند العودة لصخب الحضارة وازعاجاتها . وستنظر بأشدتزاز للتوتر الذى تسببه هذه الحضارات ، واضطراباتاها ، وحياتها المصطنعة ومسرتها الزائفة ، وستظل - لفترة - بعد عودتك تشعر بعدم قدرتك على تحمل الاجهاد العقلى أو البدنى ، نتيجة الضغوط الواقعة على روحك . فهواء المدن سيصيبك بالاكئاب ، وتأنق أهل المدن وشحوب سحتهم سيلازمانك كأنهما قدر لا فكاك منه .

وحالما اعتلى الظل الأسود السماء الشرقية ، انحرقت عن الطريق ، وتلقيت - فجأة - تحية من شخص لم أتبين ملامحه : « السلام عليكم » وقالها بلسان عربى مبين ، ونظرت لمن ألقى على التحية للحظة دون أن أتعرف عليه . فتقدم ولامح السعادة والمزاج على وجهه ودعانى للشرب ، وأمسك بلجام جملى دون انتظار اجابتي ، وأناخه ، وجعلنى أسرع الى بساط افترشه على الرمال ، وتخلصت من خفى ( صندلى ) وقدم لى ماء باردا للوضوء ، وأخبرنى أنه أخطأ التعرف على من بعد ، فقد ظننى شريفا ( أميرا ) أو شيخا للعرب ، ولكنه أحس بالسعادة عندما اكتشف أنه كان على خطأ وحثنى على الاسراع فى الوضوء ، والا أدركنا الليل قبل أداء الصلاة . لقد كان هو محمد البسيونى ، المفتى المكى الذى كنت قد اشتريت منه ملابس الاحرام فى القاهرة . وقد كنت قد رفضت هناك ( فى القاهرة ) صحبتة ، ولكن هنا - ولأسباب تخصه ، منها الحاجة الشديدة للمال . فانه لم يطلب الاذن . وعندما صلى وقف ورأى مما يدل على مرونة فى ضميره ( قابليته للتكيف مع الظروف ) لأنه شك فى منذ البداية شكاه جعله يظن - على الأقل - أننى غير صحيح الاعتقاد .

وبعد الصلاة أوقد الشيشة ، وقدم لى ليها ( خرطومها ) الشبيهة بالثعبان واضعا اياه فى يدي ، وهو اغراء قلما يستطيع المسافر المرهق مقاومته ، ثم بدأ يبيح بدقة فى خرجى بعيرى ، وسحب منه مخزون مؤنى ، لفافات وبطيخ وبيض مسلوق وتمور ، وأثناء اشغال النار واعداد القهوة ، دبر امر توزيع المؤن الخاصة به - ولم تكن وفيرة ولا جيدة -

على الجمالة • ونظر الشيخ نصار وأخوه بذعر لهذه « الحركة » ولكن الولد محمداً كان عنيدا • وقد لمح الشيخ نصار وأخوه تلميحات فظة ، فتحاشاها الولد محمد بغناء مقطع من أغنية هندوستانية مما يؤكد استهزائه برعوسهم المدهونة بزيت الياسمين ، وقد تشككوا في قدرته على الشم ، فراح يسخر منهم قائلاً : « لقد سمعت عن أناس يتسمون باسم نصر ، وآخرون باسم ناصر ، أو منصور ، ولكن ان شاء الله يبدلني من هو خير من نصار » لقد قال ذلك واثقا من تأييدي له • وقد حدثته على الاستمرار لرغبتى في أن أرى كيف يعامل عرب المدينة ( لا يقصد المدينة المنورة ) الريفى • وبمجرد أن أحس بتشجيعى له أخذ كيس التمباك الخاص بى من البدوى الغاضب ووبخنى همسا لثقتى فى أمثال هؤلاء اللصوص ، وأصر فى الوقت نفسه - على شرب القهوة كلها حتى يضطر هؤلاء الأدلاء ( الجمالة ) الفقراء لأعداد بعض القهوة لأنفسهم لقد كان الولد محمد يبرهن فى كل مناسبة على أنه مصدر أزعاج • وصاح نصار : « لقد أكلنا بطيخة » وربت على بطنه دلالة الشبع • فقال الواد محمد : « أسمع يا سيدى ما يقوله هذا المتوحش • انه يقول : لقد أكلنا بطيخة ، لذلك يجب أن نأكل لحما » • فقال له البدوى وقد بلغ به الحق مبلغه : « لا تثق بنفسك هكذا بين تلالنا » • فنزع الولد محمد سيفه وبدأ يقفز على نسق قفزات أهل شرق الهند وهم يحملون أسلحتهم ، وتباهى انه يستطيع أن يهاجم بيد واحدة عشيرة كاملة ، فانتزع قوله هذا من سامعيه سخرية عبروا عنها بقولهم : « الله ! الله » •

وبعد قضاء ساعة كانت أكثر ساعات الطريق طراقة وتسلية ، نهضت مصرا على ركوب بعيرى مما سبب سخط أدلائى كثيرا لرغبتهم المبيت هناك • فقد كان الشيخ نصار وأخوه قد رتبوا أمورهم على المعيشة مجانا على حسابى ، ظنا منهم أننى باعتبارى ( أفندى ) لم يتعود التقشف من غير المحتمل أن أتعجل السفر • ولما رأيا الأمل يتلاشى ، بدءا فى الاحتيال لتحقيق هدفهم فأوعزا للجمال الذى كان يجرى الى جانب جمال الولد محمد أن يسبق الجمال ( يبتعد عنه ) ، وهى مناورة مفضلة لمنعنا من الاسراع ، ولما أمرت الجمال بالعودة للسير الى جانب جمال محمد تعطل بالتعب وعدم قدرته على المشى • وسرعان ما سألنى الولد محمد ان كان لدى اعتراض على نزول أحد دليلى ، على أن يركب الجمال المتعب لساعة أو نحوها ، ووافقت على ذلك مباشرة وأطاعنى البدوى وهو يتمتم مقتنعا • وعندما استأنفنا مسيرنا لم يجد العرب ( البدو ) الساخون أى أغنية يغنونها ، بينما راح الولد محمد يرفع صوته بصخب واختار كلمات هندوستانية سيئة وأخرى فارسية أسوأ منها ، حتى فرض الصمت جبروته عليه • وتلكا الجمالون وتخلفوا عنى فى المسير لمنع جملى من الاسراع كثيرا ،

أما دليل (أو جمال) الولد محمد بعد أن أنزل من فوق الجمل، فقد راح يمشى بخطى واسعة أمامنا بحجة أنه يرينا الطريق . ولهذا فقد كنا نعدو بجمالنا ، وأصبحنا الآن نمشى ، وأحيانا نهول حتى بدأت الجمال تتلكأ نتيجة التعب وراح العرب ( البدو ) يثيرون الجلبة طالبين التوقف .

وفى منتصف الليل وصلنا محطة التوقف الوسطى فترجلنا عن جمالنا لمرتاح قليلا عند أسوارها . لقد كان المزدى يتساقط كثيفا ، قبلنا أغطينا ، لكن من يهتم بهذه الأمور البسيطة فى الصحراء ؟! فالقمر يتألق والنسائم تهب باردة ، وغنى ابن أوى أغنيته التى تترى بالنوم العميق . ونهضنا حالما ظهر ذيل الذئب فى السماء وأعطى الضباب الرقيق الذى كان يغلف التلال الشمالية ، ( دار البيداء ) - وهو الاسم الذى يطلقونه على قصر الباشا فى هذه الانحاء - منظر بعض قلاع الاقطاع القديمة ( فى أوربا ) . لقد كان الضباب الرقيق يغلف الجو ، وكان جميلا رغم أنه زاد من الاحساس باقفار المكان ، وانطلقت طيور القطا الرشيق فى أسراب محدثة أصواتا ، وخطت الغزلان المشرقة برشاقة وجمال فى السهل الصخرى . وحالما مررنا بشجرة الحجاج ، وضعت دثارا آخر فوق معطفى اللبالي ، ثم طلبنا البركة متوسلين من قبر المولى الصالح الدكرورى ، وهو (أى المقبر) مطلى باللون الأصفر المشاحب (الكريمى) ، ثم ركبنا جمالنا واستأنفنا المسير بجسد حقيقى . وانقضى الفجر ببرودته الماطيفة وأقبل الصبح بحرارته الشديدة ، ثم تألق النهار بحرارته الملتهية وجعلت شمس المظهير ، السهل يتوهج بحرارة مرعبة . ولازلنا نتقدم باصرار .

وفى الساعة الثالثة بعد الظهر انحرفنا تاركين الطريق لندخل فى مجرى مائى جاف لا يبعد عن المحطة رقم ١٣ ، حيث تنأثرت أوراق نبات الداتورا Datura المجافة ، ونبات الشيع ذو الرائحة النفذة وهو أحلى عشب صحراوى . وأشجار الميموزا Mimosa ( السنط غالبا ) توجد هنا ، ورغم أن ظلها فى هذا الموسم كان قليلا فإنه أفضل من ظل أشجار الكاكاو ، ولم يكن من الممكن أن يتجاهل البدو ظل أشجار السنط هذه . فانطرحنا على الأرض لنستريح مع جماعة من الحجاج المغاربة كانوا فى طريقهم للسويس ، ويبدو فقراء وكان عددهم حوالى اثنى عشر حاجا ، ويبدون من أدنى الطبقات الاجتماعية ، وكان لباس الواحد منهم عبارة عن برنس Burnus وخف ( صندل ) وسلاحهم الوحيد عبارة عن سكين طويلة ولا تزيد جؤونة الواحد منهم عن حقيبة ( كيس ) من النواشف ( الأطعمة المجففة ) ومع كل واحد منهم أنية خشبية كبيرة ، ولا يحمل أى واحد منهم ماء معه . وكان من المستحيل مساعدتهم فى مثل حالتهم التى تدعو للإشفاق . كما لم أكن أستطيع أن أكل أنا معهم



وأنا أراهم جوعى وعطشى ، أضناهم السفر . لذا فإن نصارا قدم لكل واحد منهم رشفة ماء وقليلًا من الخبز ، فطلبوا مزيدا فلم نعط أحدا منهم مزيدا ، فصاحوا طالعين مالا ، فقررت أن أكون كريما فى حدود بنسات قليلة . وقد جرت العادة على تقديم الصدقات ، بالإضافة للميل الطبيعى لذلك ، لكن عندما تقدم الصدقات بناء على طلبها ، وأن يكون طلبها مدعما بنظرات نارية ، وشخير ساخر ، أو تحت تهديد سكاكينهم ، فخذ حذرك وانج بنفسك . وقد جعلتهم مسدساتى فى مأزق فلم يبذلوا سوى محاولة لاخافتى ، ورغم أنى اتخذت حذرى فجلست بعيدا عنهم فلم يكن منهم خطر حقيقى . لقد أصبح طريق السويس بفضل الاجراءات الحكيمة التى اتخذها محمد على طريقا آمنا للمسافرين الأوربيين كالمطريق بين همبستيد Hampstead وهمايجيت Highgate ، بل آمنا للمسافرين الشرقيين ، فلم يعد فيه ما يخيفهم سوى ما تخلقه مخاوفهم . هم . ولأن خادمى الهندى كان ممثلا رعبا ، فقد جرى مبتعدا ، وعلى أية حال فأنى لم أثق فى هؤلاء المغاربة . وقد سمعت بعد ذلك أن هذا المكان شهد محاولة المغاربة اختافة ( افزاع ) ما ظنوه تركيا رعيديا كان مشهورا بالسلب والقتل . ويتقابل - هنا - أنفسا ( رعنا ) جبليين متواجهين فى سهل ، يعد مكانا أثيرا لنصب الكمائن البدوية . وسوق يكون لدى كثير مما يمكننى قوله عن هؤلاء المغاربة عند حديثى عن رحلتى فى سفينة الحج . فقد كانوا هم المسافرين الوحيدين الذين لاقينا منهم أكبر قدر من الازعاج ، فالجماعات الأخرى العديدة من ترك وعرب وأفغان وقلة من اهل شرق الهند كانوا جميعا ، لا يقصدون - مثلنا - الا الحج . فجميعهم كانوا يقرؤونا السلام كلما مررنا بهم ، ذلك السلام الذى يذكر الانسان بواجبه الدينى .

وقبل غروب الشمس بحوالى نصف ساعة خرجت عن الطريق نحو الشمال بحجة تدبير ماء للجمال ، وركبت لأبحث عن قلعة العجرودى Al-Ajrudi لها مبنى رباعى الزوايا ذو أبراج اسطوانية عند بوابته ، وأركانه قد بنيت - مجددا - بالأحجار والملاط ، وهى مليئة الآن بالمشقوق بحيث لا تصمد أمام قذائف المدفعية زنة اثنى عشر رطلا . وليس بالقلعة مدافع أو مدفعيون وإنما يشغلها حوالى اثنى عشر فلاحا يعملون كخفراء Ghaffirs ، وكانوا يتوقعون فى ذلك الوقت أن يأتيتهم من القاهرة تعزيز بمجموعة من الباش بوزوق ( الجنود غير النظاميين ) . وهناك من اقنع اهل المنطقة بأن الاسطول الانجليزى سيظهر قريبا جدا فى البحر الأحمر ، وأن هذه القلعة بفضل جهودهم تعتبر مفتاح السويس . وهو قول يدعو للسخرية . وكما هو المعتاد فى هذه الأراضى التى تنقصها موارد مائية دائمة فإن البئر التى يمد القلعة بالماء تقع فى مبنى بعيد ومنعزل ،

يستطيع العدو أن يتسلل اليه بأمان كامل • وفوق بوابة القلعة كتابات قديمة مقلوبة • وكان الماء تعذريه الملوحة ومن نوعية سيئة •

واستأنفنا طريقنا ، فالسويس - الآن - غدت قرية ، فعلى البعد حيث الزرقعة : ترتفع قمم جبال Rahah ذوات القلاع •••  
أصدقاؤى رملية يظهر عليها الطريق المؤدى للحجاز ، وتجلى أمامنا منظر عزيز على العيون الانجليزية - انه قطاع من بحر ذى زرقعة سماوية رائعة ، تمخر عبابه باخرة أنيقة • وعن أيماننا المنحدرات المعريضة لجبل المقطم Mukattam (٦) (٩) سلسلة من التلال على جانبى الطريق من القاهرة للسويس ، وهو ( المقطم ) (٧) يشكل فى هذه الساعة مشهدا لا يمكن نسيانه بسهولة • فالسلسلة الغربية من صخور طباشيرية ورملية ترتدى حلة خميرية ( ذات لون أسمر محمر ) فاذا ما سقطت عليه أشعة الشمس عند الغروب غدت مذهبة ، بينما تظلل كهوفها العميقة باللون الأرجوانى كالأثرى ما يكون اللون الأرجوانى ، ويشكل جبل الطوارة Tawari - المعروف عموما باسم جبل ( أبو دراج ) الذى بدا أزرق سماويا ، مخططا بلون برقوقى فاتح - خلفية للتلال الأكثر ارتفاعا من سواها • واتجهنا صاعدين الى مبنى صغير ( بئر السويس ) Bir Suways بحجة سقى الدواب وجلست نصف ساعة أمتع نفسى بمنظر الصحراء الرائع • ان العين لا تشبع من هذه الألوان المتدرجة فى بهاء ، كما أن الذاكرة لا تنسى بشاعة منظر هذه التلال اذا كشفت الشمس عن ملامحها الكالحة الجرداء ، لكن منظرها فى المساء يعطيها جاذبية •

لقد مررنا عبر بوابة السويس ذات النوافذ الست المقلوبة ( ٩ ) عندما حل الليل ولا زال باقيا أن أبحث عن خادمى وممتلكاتى الشخصية المنقولة • وبعد البحث عنه فى كل الوكالات بالقرية ، وخلال ذلك أثبت الولد محمد أنه مفيد جدا مما جعلنى أقبل مرافقته لى متجاوزا عن كل المخاطر الناتجة عن ذلك ، وقد سمعنا أن هنديا قد احتجز مكانا فى خان يحمل اسم « خان جرجس الزهر » Jirjis al-zahar وعند وصولنا الى هذا الخان تلاشى أملنا لأن الأخبار اتتنا أن هذا الهندي نفسه قد أغلق حجرته وخرج مع أصدقائه الى الميناء ، وفى الحقيقة أنه قد اتخذ العدة للهرب ، فترجلت عن بعيرى وحاولت أن أفتح باب غرفته الخشبية بالكسر ولكن البواب رفض بشدة وهددنى بإبلاغ الشرطة ، وفى هذه الأثناء وجد الولد محمد مجموعة أصدقاء ، رجال من أهل المدينة

(٦) ما الذى أتى بالمقطم هنا ؟ - (الترجم)

(٧) التعليق السابق ٩١

( المنورة ) عائدين لأداء الحج بعد أن قاموا بجولة تسول في مصر وتركيا .  
 وكان لقاؤه بهم لقاء مميزا حيث الاستفسارات المتلهفة والقهقهة المصاحبة  
 والأحضان الحارة . ودعائى الولد محمد لمشاركتهم عشاءهم ومهجعهم  
 - وهو عبارة عن صالة غير مغطاة متفرعة من الممر الكائن فوق الصالة  
 المربعة فى الطابق الأرضى - ولم يكن لدى الشهية أو الروح العالمية لهذه  
 المشاركة الاجتماعية فأرانى البواب - بعد أن بذلت جهدا فى اقناعه - غرفة  
 خالية ففرشت فيها بساطى . لقد كانت ليلة حزينة ، فقد كانت عظامى  
 كلها تؤلنى نتيجة الركوب طوال أربعة وثمانين ميلا . لقد فقدت بشرتى  
 الطبيعية فاحترقت الشمس كل جزء من جسدى تعرض لها . لذا ، فقد رحت  
 أندب أيام انحلالى ( انحرافى ) والاثر السيئ الذى تركته الإقامة بأوربا  
 أربع سنوات على بدنى ، كما انشغل عقلى بمصير مقتنياتى ، لذا فقد رحت  
 فى نوم قلق غير مريح .



## الفصل التاسع

### السويس

البحث عن الأمتعة الضائعة - مقابلة المدير - عمر أفندي الداغستاني (من مكة) - سعد الجنى - حامد السمان - صالح شكار - بيرتون يريخ من تحويل العملن - طريق الحج بالإبحار من السويس - طريق الحج البرى - طريق القصير - بقاء نظام الاحتكار فى ميناء السويس - قطومة - الجوارى - تجارة الرقيق - تقرير عن السويس وتجارها - صفات المصرى .

لقد استيقظت مبكرا فى صباح اليوم التالى لوصولى ، وتناقشت مع معارفى الجدد عن الوسائل التى يجب اتخاذها لاعادة مقتنياتى الضائعة ، فنصحنى جميعا بزيارة المدير ( المحافظ ) مع أنهم وصفوه بأنه ( كلب ابن كلب ) لا يرد سلام المسلمين ويظن أن كل الناس أوساخ لابد أن يدوسهم الأتراك بأقدامهم . لقد اظهر الولد محمد لباقة اجتماعية فأخرج من سحارته ( صندوقه الكبير ) طاقيّة جميلة مطرزة ومعطفا قرنفليا ، فلبستهما على الفور ، كما اتخذ هو زينته بلباس بهى كاللباس الذى قدمه لى ، ثم خرجنا قاصدين قصر المدير .

لقد كان جعفر بك يشغل منصب القاضى والقائد العسكرى ، وجامع المكوس ( الجمارك ) وحاكم السويس . لقد كان جعفر بك أمير لواء ( مير لوا Mir-Liwa ) وحقق بعض الشهرة كعسكرى بالاضافة لعرفته السطحية بالملغات والعلوم الأوربية . واستقبلنى هذا التركى العجوز بكبر شديد وترفع عن رد السلام ، وحملق فى بعينين صغيرتين كأنهما مثقابان وسألنى عن طلبى ، فقلت ان شخصا اسمه المشيخ نور وهو خادمى الهندى قد خدعنى وانى اطلب ادنا لأكسر باب غرفته وادخلها لأنى اظن أن بها مقتنياتى ، فسألنى عن مهنتى ، فأجبت أننى طبيب ، فجعله هذا يسألنى أن كان لدى أى دواء للعيون ، فأكدت له ذلك فأرسل معى

مندوبا لالزام البواب بالطاعة وتنفيذ الأمر . وعلى أية حال فان هذا الاجراء البغيض كان غير ضرورى ، فحالما دخلنا الخان ظهر عند الباب وجه الشيخ نور الأسود ناظرا بفزع كما لو كان يتوقع - بل ويستحق - أن يضرب بالخيزرانة ، رغم وجوده بين عدد كبير من اهل بلده . لقد كان - وفقا لروايته - قد أجبر على حضور مهرجان فى باخرة نقل فحم عمل بحاروها على جمع الرجال لحضوره . وكنت قد عقدت العزم على عقابه ، لكن شدة احساسه بالذنب أنقذه من عقابى .

ويجب أن أصف الآن باختصار جماعة رجال مكة ( المكرمة ) والمدينة ( المنورة ) الذين ساقهم القدر فى طريقى . وستظهر أسماؤهم متتابعة فى الصفحات التالية ، لكن بضع كلمات عن طبائعهم لا تخلو من فائدة .

فأول هؤلاء هو عمر أفندى وتطلق عليه من باب التشريف الداغستانى ( من الجراكسة الشرقيين ) حفيد المفتى الحنفى فى المدينة ( المنورة ) وابن الشيخ رجب Rakb ( ؟ ) الضابط المسئول عن قيادة قوافل الجمال . انه يجلس فوق سرير خفيف وهو قصير وضئيل وممتلىء الجسم ، أصفر البشرة ، صفراوى المزاج ، عيونه رمادية ، وملامحه ناعمة ( رقيقة ) وهو أمر لا لحية له - وهذا ينعكس على احساسه ويبدو فى الخامسة عشرة من عمره مع أنه فى الثامنة والعشرين . ويتصرف كالتلاميذ ، وملابسه محترمة ، ويؤدى الصلوات فى مواقيتها ويكره الجنس اللطيف ، مثله فى ذلك مثل العرب يتسمون بالتطرف فى حبهم وفى كرههم دائما ، وهو رجل ( جاد ) ذو سلوك معتدل ، ومشية متواضعة وصوته رقيق خفيض . فاذا ما استثاره أحد غضب غضبا عارما كنمر بنغالى وقد أجبره والداه على الزواج ، ولكنه - مثله فى ذلك مثل قمر الزمان - أخبر والده أنه شخص « كبير السن قليل الفهم » ، وأكثر من هذا فقد ترك موطن والديه وجعل من نفسه « طالب علم » فقيرا فى الجامع الأزهر ، لأن والده أراد أن يجبره على التفرغ للدراسة فى المدينة ( المنورة ) - وأرسل أصدقائه الذين انفطرت قلوبهم لفراقه ، وكذلك اقاربه المفجوعون لبعده عنهم - رجلا ليتحدث اليه بصفة شخصية ويعيده لأهله ، بالقوة اذا لزم الأمر ، وقد استسلم للضغط الواقع عليه ، وهو الآن فى انتظار أول فرصة تسنح ليسافر - مجانا - الى المدينة المنورة .

وذلك الشخص الموثوق به الذى أرسلوه لاقتناع عمر أفندى بالعودة هو خادم زنجى . اسمه سعد مشهور بين اهل بلده ( المدينة المنورة ) باسم

الجنى Al-Jinni (١) . وقد ولد وترعرع كعبد بين أفزاد أسرة. عمر أفندي ، وحصل على حريته اذ اعتقته الأسرة فأصبح جنديا فى الحجاز ولكنه استاء من تأخر دفع المعاشات ( الرواتب ) المستحقة ، فعمل بالتجارة ، وجال البلاد طولا وعرضا ، فارتحل الى روسيا والى جبل طارق ، والى بغداد . وهو أفريقى خالص يبدو سعيدا ذا صخب فى لحظة ، ويبدو صامتا متجها فى لحظة أخرى ، ويبدو حنونا رقيقا ثم ينقلب على حين غرة بذيئا فاحشا ، ويكون شجاعا متبجحا ، وإذا به طائش ، وسرعان ما تجده مأكرا وهو مشاكس ، ومنعدم الضمير تماما . والجانب المضى فى شخصيته هو حبه واحترامه لسيدة الشاب عمر أفندي حتى اذا وبخه فى ذوبة غضب ، وهو يسرق منه ( من سيده عمر أفندي ) كل ما تطوله يداه . وهو سخي بما لديه ، لكنه دائما يقترض ولا يرد ما أخذه ، أما عن لباسه فهو يلبس كالمثولين ويضع على رأسه اللتى تتدلى من مؤخرتها خصلات شعره ، أقدر طربوش يمكن تصوّره ، ولا يستتر جلده الاسود المقاتم الا قميص من قطن - فى الوقت الذى يمتلىء صندوقاه بالملابس الجميلة الخاصة به وبزوجاته الثلاث فى المدينة ( المنورة ) . وهو لا يخاف على شئ خوفه على هذين الصندوقيين ، وقد فرض نفسه على حضرة جعفر بك حيث حط من قدر نفسه بصفاقته ، حتى اننا توقعنا أن نراه يعرج نتيجة ضرب قدميه ( بالفلكة ) . وعلى أية حال فان صفاقته لم تؤد الا الى التسرية عن جعفر بك . وتراه طوال اليوم يتجول فى السوق ، يتحدث عن الشحن والمرور ، لأنه كان قد قرر أن يسافر مجانا ، والحق أنه لابد أن ينجح فى تحقيق هدفه هذا ، مادام يمتلك هذا القدر الكبير من العناد والصفاقة .

أما الشيخ حامد السمان - ويعنى لقبه بائع السمن - فيرجع فى نسبه الى الولى والصوفى القادرى ( نسبة للطريقة القادرية ) الشهير ، الذى ترك ذرية كثيرة من الأولياء والصوفية فى المدينة المنورة . والشيخ حامد السمان يجثم فوق صندوق ملء بالهدايا لابنة عمه ( زوجته ) وهو مثال حى لعرب المدن . فقداله ( مؤخرة رأسه ) مزهجمة ( بشوشة )

(١) جعل بيرتون مقابلا لكلمة Al-Jinni ، اللفظ الإنجليزى Demon

وقد يكون هذا غير صحيح . والأقرب الى الصحة أن الجنى نسبة الى مدينة ( جنى ) فى مجيريا . والنسبة للوطن معروفة فى شبه الجزيرة العربية وغيرها ( التكرورى ) التميكتو - نسبة لتميكتو - الكنوى - نسبة الى كاذوا ، الداغستاني - نسبة لداغستان . . . . . ( هكذا ) - ( لترجم ) .

**Shushah** غير مهذبة ( مهوشة ) أما وجهه فقذر ، وهو بنسى اللون ، وأما لحيته الصغيرة التي تشبه لحية العنز صغير مهذبة ، وهو حافى القدمين ، وعباءته الوحيدة التي لها لون العملات الذهبية ففى الغاية من القذارة ، وهو لمن يصلى لأنه لا يرغب فى اخراج ملابس ( طاهرة ) من صندوقه ، ولكنه يدخل إذا استطاع أن يحصل على تمباك الناس وهو يكبح ويثن بين كل نفخة وأخرى ( بين كل نفس وآخر ) وهو ذو عقل نشط لذلك فهو يقضى يومه كاملا فى تصريف الأفعال ( ٢ ) وهو يستطيع أن يميز بين الحروف ، ويحمل فى صدره مخطوطا صغيرا مطويا أثر الإهمال فيه ، مملوءا بالقصص الجادة والدعوات الغبية ، والمخطوط قديم ومكتوب بخط ردىء ، وهو يخرج من صدره فى بعض الأوقات ، ويتمتم بصوت واهن قارئاً ما به للحظة ، ثم يقبله بتبجيل ويعيده لمكانه فى صدره بتوقير كتوقير العامة لكتاب . وهو يستطيع أن يغنى ، ويستطيع ذبح الشاة بهراة ، ويدعوه الناس للصلاة بحرارة ، ويستطيع أن يحلق ويطبخ ويحارب ، وهو بارع فى « علم » الهجاء . وهو مثل سعد لا يؤدى الصلاة أبداً الا عند الضرورة للحفاظ على المظاهر والشكليات . ورغم أنه أقسم أن يموت قبل أن ينسى نذره ( وعده ) لابنة عمه الا أنه أشك كثيراً أنه لمن يكون أفضل مما هو عليه . وإذا ما ذكر لفظ الذبيذ تجعد جبينه ، وتلمظ بفيه ، وقد عاش فى استانبول بضعة أشهر دون أن يتعلم عشر كلمات من اللغة التركية ، مع أن استانبول مدينة شهيرة بقدرتها على تغيير سلوك من يعيش فيها . وأخيراً فليس فى جيبه أكثر من قرش أو قرشين لأنه بدد المبالغ الكبيرة التى وهبتها له سيدات الطبقة الراقية فى القاهرة واستانبول باعتباره رئيساً للشعائر حول قبر الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) .

أما صالح شكار **Shakkar** فتراه ممداً على البساط ، يدخل طوال النهار المنفلون العجمى ( شيشة عجمى ) ، وهو من مواليذ المدينة ( المنورة ) من أب تركى وأم عربية . وهو شاب طويل ونحيل وبه هزال ، ربما كان فى السادسة عشرة من عمره لكن أفكاره أفكار رجل فى السادسة والأربعين ، وهو طماع الى أقصى حدود الطمع ، وأنانى ، ولا يعرف الكرم ، ومتكبر كالأتراك ، وجشع نشيط فى جشعه كالعرب . وهو يصلى المفروض والسنة غالباً ، ويلبس لباساً أكثر احتراماً من لباس آل السمان ( الذين أشرنا لواحد منهم آنفاً ) ويفضل أسلوب أهل استانبول عند



قضاء حاجته ( التوالميت ) وهيئته ، ولونه الأصفر المشرق يجعل الناس يعتبرونه شخصا غير عادى . وقد كانت بيننا صداقة حميمة بدرجة كافية أثناء الطريق عندما اقترض منى مبلغا ضئيلا . لكنه فى المدينة ( النورة ) قاطعنى بقسوة ، كما يفعل أهل المدن الذين تعارفوا بالصدفة فى حديقة الهيد بارك Hyde Park . كما أنه بالطبع حاول - عبثا - أن يروغ من رد ما عليه من دين . ولديه لون من ألوان الثقافة ، ويبدو أنه درس دراسة نقدية موضوع السخاء . وهو لا يكف عن ترديد مثل هذا القول الجليل : « الكريم حبيب الرحمن ، نعم ، حتى لو كان آثما ، والبخيل عدو الله ! أى نعم ! حتى لو كان قديسا » وقد أخبرنى أيضا أن فرعون - رغم أنه كافر قد ذكره الله بالاسم فى القرآن الكريم بسبب كرمه وتجرره بينما نمرود وهو كافر ظالم فإن الله سبحانه اكتفى بالإشارة إليه لأنه كان طاغية شديدا الطغيان (\*) . ولم يكن ثمة حاجة غالبا للقول ان صالح شكار كان - كما يقول أهل شرق الهند - « ذبابة مصاصة » (١) بكل ما يعنيه هذا القول من معنى . وكان هناك رجلان آخران من أهل المدينة النورة فى وكالة جرجس ، لكننى أهملت وصفهما ، وقد كانا مفلسين عندما غادرنا السويس . وكان أحدهما هو محمد شقيلها قابلته بعد ذلك فى مكة ( المكرمة ) وقلما رأيت من هو أكثر أمانة ، واشدد حرارة فى الصداقة ، فعندما ركبنا سفينتنا فى السويس وجدته يلقى بنفسه على صدر حامد ، وراح كلاهما يبكى بمرارة لأنهما سيفترقان - حتى ولو كان هذا الفراق لأيام قلائل .

ولم يضع كل هؤلاء الأشخاص الذين ذكرتهم وقتا فى فتح باب الأسئلة عن الفوائد والقروض . لقد كان درسا فى الميتافيزيقا المشرقية لأرى أحوالهم ، لقد كان أمامهم اثنا عشر يوما وأربعة أيام عليهم أن يواجهوا فيها تكاليف حمل صناديقهم ، والمكوس التى عليهم دفعها فى مراكز الجمارك . وأمعاءهم التى تطلب الامتلاء - ومع هذا فأننى اعتقد انهم جميعا ، لم يكن معهم من النقود السائلة الجاهزة ما يساوى دولارين . مع أن صناديقهم كانت مليئة بكل ما هو ثمين من أسلحة وملابس ، وشيش ( جمع شيشة ) وأخفاف ( جمع خف ) وحلوى وغيرها ، لكن شيئا ما لا يدفعهم - عدا الموت جوعا - لاستهلاك أقل قدر مما يحملون .

ولأننى توقعت ان يكون فى صحبتهم مزايا لى ، فقد أعرب طلبهم لبعض الكروونات (٣) القليلة أذنا ودودة لكن المولد محمد حصل على ستة دولارات ، أما حامد فحصل على حوالى خمسة جنيهات لأننى كنت أنوى

(٣) الكرون Crown : خمسة شلن - ( المترجم ) .

(\*) غنى عن القول أن هذه خرافات ، وأن كلمة ( فرعون ) تعنى ملك - ( المترجم ) .

الاقامة بمنزله فى المدينة المنورة ، وحصل عمر أفندى على ثلاثة دولارات . وحصل سعد العملاق على دولارين - وقد أعطيتهم هذه النقود فى ينبع . أما صالح شكار فقد أعطيته خمسين قرشاً ، ولأن القاعدة فى هذه البلاد أن أحدا لا يريد ما اقترضه أو حتى استعاره ، فقد حرصت على الحصول على أكبر قدر من الخدمات من الأول ( الولد محمد ) وأن أحصل على معطفين ثمينين من الثانى ( حامد ) وشيشة جميلة من الثالث ( عمر أفندى ) وسيفا تركييا ( يطغان ) ويسمونه بسلا bala من الرابع ( سعد العملاق ) ، وشالا من الكشمير غير الأصلي ( المحاكى ) من الخامس ( صالح شكار ) . وبعد ذلك جلسنا واستمرت اتفاقاتنا . لقد كان مفيدا لى أن أعطيتهم نقودا مصرية ، وأسأولهم على دفعها بعملة الحجاز ، فحققت بذلك ربحا وصل فى بعض الأحيان الى ستة عشر فى المائة . ولم أفعل ذلك بقصد الربح فى المقام الأول ، كما لم أفعله لأتقمص شخصية حاتم ( الطائى ) وإنما فعلته ترقيبا ليوم الاقامة فى المدينة المنورة . فان رفاقى لما تلقوا منى هذه المبالغ البسيطة أصبحوا متعاطفين معى ولهجت السننهم بالثناء على ، وغمروني بالطلبات والحوافى طلب هدايا من الحلوى ، وكأنهم اكتشفوا أننى رجل عظيم يخطر تحت السحاب ، وربما كانت ادعاءاتى بأننى درويش قد مهدت لهم هذا الاكتشاف ، فراحوا يعلنون أننى لابد - بحكم المظروف - أن أكون ضيفهم فى مكة ( المكرمة ) والمدينة ( المنورة ) . وفى الأحوال كلها ، فرضوا على مكانة الصدرة . فكان رأيى هو أول الآراء التى يناقشونها وما كانوا ليقرروا مشروعا دون موافقتى ، وباختصار فان عبد الله الدرويش (٤) قد وجد نفسه - فجأة - شخصا مهما . وقد أدت بى هذه المكانة المسامية الى عمل أحمق ربما كلفنى كثيرا ، إذ أثار الشك الوحيد حولى والذى طالما عبروا عنه أثناء رحلة الصيف . فقد راح أصدقائى ينظرون الى ثيابى ويتفحصون صندوق الدواء الخاص بى بتركيز ، وانتقدوا مسدساتى ، وسخروا من ساعتى ذات الغطاء النحاسى (٥) ، وتذكروا أنهم رأوا بوصلة فى استانبول ، لذا فقد تخيلت أنهم لا يعرفون الا قليلا عن السدسية (٦) . وكان هذا خطأ منى فالولد محمد قد علم بعد ذلك بخبر ساعتى ، فانتظر حتى خرجت من

(٤) يقصد نفسه - ( المترجم ) .

(٥) المقصود السدسية التى سنورد عنها بعض الملاحظات فى حاشية تالية - ( المترجم ) .

(٦) السدسية أو ذات السدس أو الكوكبة الجنوبية هى آلة بصرية ذات مقياس مدرج على شكل قوس دائرية . طولها سدس محيط الدائرة ، وتستخدم السدسية لقياس الأبعاد . انظر معجم المصطلحات العلمين الذى الحقه يوسف خياط بطبعته للسان العرب - مادة سدسية . وعن صورة السدسية انظر معجم المصطلحات العلمية والفنيةعداد أحمد الخطيب ، وعن الفرق بين السدسية وغيرها من الاجهزة اللازمة للرحالة انظر رحلة بلى للرياض ، ترجمة د . عبد الرحمن الشيخ ود . عويضة الجهنى - ( المترجم ) .

المغرفة ليعلم أن الحاج المرتقب (٧) كان أحد الكفرة في الهند ، وجلس القنصل (٨) لمناقشة هذا الأمر . ولحسن حظي أن عمر أفندي كان قد طالع خطابا كنت قد كتبته للحاج وإلى هذا الصباح كما أنني كنت قد أجبته عمر أفندي في أوقات مختلفة عن أسئلة معينة تدور حول التوحيد ، فوجد من واجبه بحكم وضعه أن يعلن أن ما ذكره محمد غير معقول . أما الشيخ حامد الذي كان يتربص أن يستضيفني ويكون دليلي ومدينا لي عموما ، وربما كان قليل الاهتمام بالمامى بأمور العقيدة - فقد أقسم أن نور الاسلام يشع من محياي . ومن ثم فإن الولد محمد كان عائلة فقيرا ، وكان بومة ، وتعرض للمقاطعة ، وبدا غريبا وهائيا ( المقصود غير سليم العقيدة ) لطعنه في عقيدة أخ في الدين ، وانتهى المشهد بإدانة عامة للشباب المتوقد ذهنه فقد قالوا له جميعا إنه لا يستحق ، ولابد أن « يخاف الله » ، وكنت معجبا بالتعبيرات البادية على وجوه أصدقائي عندما رأوا السدسية ، ففكرت متحسرا أن أتركها ، وبعدها ظللت مواظبا على أداء الصلوات الخمس قرابة أسبوع .

واتفقنا جميعا ألا نضيع ساعة واحدة وأن نعمل على تأمين أماكن لنا على ظهر بعض السفن المتجهة إلى ينبع ، ولما سمع أصدقائي أن جواز سفرى كهندى بريطاني قد لا يحظى بالقبول نصحوني جادين أن أوقعه من مدير السويس ( المحافظ ) بلا تأخير ، وحذروني من أنني إذا أظهرت التذكرة التركية التي حصلت عليها في القاهرة من القلعة ، فإن السلطات ستجبرني على انتظار القافلة ، وأفقد بالتالي مرافقتهم وصدقتهم . فالحجاج الذين يصلون لالاسكندرية يقسمون إلى ثلاث مجموعات ، مجموعة تتخذ طريق السويس ، والأخرى طريق القصير ، والثالثة طريق الحج البري حول خليج العقبة ، وبعد أن يكون هذا التقسيم لا تعير الحكومة إلا أذن صماء لمزاعم الأفراد وطلباتهم ، فلدى بك السويس أوامر بتعطيل الحجاج بقدر ما يستطيع حتى نهاية الموسم مما يجعلهم يهرعون سالكين ذلك الطريق مخافة أن يفوتهم الوصول لمكة المكرمة في الوقت المناسب . وذلك لأن معظم المسؤولين المصريين الكبار يمتلكون قوارب تبهر في نهر النيل محملة بالحجاج وتعود محملة بالقمح ، لذا فمن الطبيعي أن تبذل الحكومة قصارى جهدها لفرض التأخير والقلق على الغرباء الذين يسلكون هذا الطريق ( البري ) ولأن أولئك الذين

(٧) المقصود بيرتون نفسه - ( المترجم ) .

(٨) تعبير ساخر ، والمقصود الولد محمد - ( المترجم ) .

يسلكون الطريق البرى لابد أن ينفقوا أموالهم داخل الحدود المصرية - على الأقل لمدة خمسة عشر يوما ، أكثر من أولئك الذين سيريكبون السفن من السويس مباشرة ، فإن البك يسهل أمور حجاج البر ، ويضع العقبات أمام الذين سيسبقون سفنا من السويس . ولما علمت بهذه الحقائق عرفت أن المشاكل باتت وشيكة . فكانت الخطوة الأولى أن أخذ جواز سفر الشيخ نور النظامى وجوازى غير النظامى الى البك لتوقيعه ، فقلب الأوراق كما لو كان لا يستطيع قراءتها وأحالها لكاتبه دلالة فقدان الأمل . ولما رأى الكاتب أن الوثيقة غير نظامية سألنى لم لم أحصل على التأشيرة ( الفيزا ) فى القاهرة ، فأجبت أن ضغط الظروف هو الذى منعنى وأن البك ( فى القاهرة ) لم يكن لديه ما يمنع من منحى التأشيرة ( الفيزا ) ، ولما حاولت اقناعه ، زادت غطرسته ، فخشيت أنه ربما كان من الضرورى أن أسافر عن طريق القصير ، والوقت لا يكفى لذلك الا بشق الأنفس ، أو أن أستقل جملا بنفسى الى ميناء الطور وانتظر هناك حتى تلوح فرصة وجود موضع لى فى بعض السفن نصف المحملة - وهذا بطبيعة الحال يتوقف على الظروف . وكان أملى الأخير فى السويس هو الحصول على مساعدة السيد وست Mr. West مساعد القنصل البريطانى وقتها ، وأصبح قنصلا بعد ذلك . وعلى هذا فقد أخذت معى الولد محمد واختبرته لتحقيق هدف خاص ، واستأذنت زملائى فى اتخاذ الخطوة التالية ذلك اننى لفقت حكاية خرافية عن تبرعى للأمة البريطانية عندما كنت فى أفغانستان . واتخذنا طريقا للقنصلية . وكان أوغسطس برنال Augustus Bernal وهو شخص غير حكيم ، قد نبه نائب القنصل الى توقع مقابلتى له . فاكشف نائب القنصل تنكرى رغم رطانتى ( تعمدى ألا أنطق الانجليزية بشكل سليم ) ، وقرر أن يراعى الرسميات شيئا ما ، ولم يكن هناك أفضل من الاجراء الذى اتخذه ، فقد وجه كاتبه أن يتصل بمستخدم البك فاذا ما اعترض على توقيع تذكرة الاسكندرية ، فإن نائب القنصل يمكنه على مسبقا منته الخاصة أن يقدم لى جواز سفر جديدا - باعتبارى أحد المرعيا البريطانيين - به تأشيرة للسفر من السويس الى شبه الجزيرة العربية . وفى اليوم التالى رجعت لى الوثيقة معتمدة . وسرنى هذا التعهد الذى تعهده السيد وست على نفسه وأثناء رحلاتى ، كنت غالبا ألقى منه رعاية حارة واهتماما ودودا . وبينما كانت مشاكل جواز السفر فى طريقها للزوال ، كان بقية جماعتنا مشغولين بأمور السفر وتحويلات النقود . وتتطلب الاجراءات الخاصة فى ميناء السويس بضع كلمات شارحة . « فمئذ خمس وثلاثين سنة ( حوالى سنة ١٨١٨ ) اقترح اصحاب السفن على الحكومة القائمة وقتئذ - رغبة منهم فى تحميل سفنهم بحمولات كبيرة - وضع فرضة Fardah أو نظام ( للدور ) ، وكان من المفروض أن

الباشا سيرفرض اعتماد هذا الاجراء ، لأن هدفه كما هو معروف أن يحتفظ بكل الاحتكارات فى يديه . لكن حدث فى تلك الأيام أن كل أفراد حاشيته كانوا يمتلكون سفنا فى السويس ، فقد كان ابراهيم باشا بمفرده يمتلك اربع سفن أو خمسا . لذا فقد كان أفراد الحاشية يتوقعون أن يشاركوا التجار فى الأرباح ، وهذا يعرضهم عن نقص رسوم الميناء . ومنذ ذلك الوقت فصاعدا سجلت كل السفن فى الميناء وصدرت الأوامر أن تبخر على التعاقب ( بالدور ) in rotation وقد ربح من هذا التنظيم صاحب السفينة فقد أعطاه فى المقابل احتكارا مؤقتا ، بالإضافة لكثرة الطلب ، وأتاح له فرصة التحميل الثقيل لدرجة أن أبسط اهتزاز غير محسوب يعرض السفينة للغرق مما يكلف شركات التأمين مبالغ طائلة . وفى المقابل فإن العامة كانوا هم الخاسرين دائما من نظام ( الفرضة ) وقد لا توافق بعض النقابات على مثل هذا الاجراء فى مكان آخر ، ولكن أهل السويس من المسلمين والنصارى على سواء مرتبطون معجا برباط المودة والمحبة من خلال نظام ( الفرضة ) هذا . ان هذا النظام قد أضر بالتاجر الذى يتاجر مع أماكن مختلفة ، كما أضر بتاجر البحر الأحمر ، ليس فقط بسبب الارتفاع الدائم لتكاليف الشحن وانما أيضا لأن هذا النظام يسبب فى بعض فترات العام ركودا فى المبيعات وفى تصدير البضائع لسوق جدة الكبير . وفى هذه الأيام ( نوفمبر ١٨٥٣ ) فإن السفينة التى جاء دورها ( التى عليها الدور ) قد تكون سفينة ضخمة وقد يكون هناك نقص فى البضائع المصدرة للحجاز ، ومن الطبيعى أن ينتظر مالكها أى فترة مهما طالت حتى يتم تحميلها تحميلا كاملا ، ونتج عن هذا أنه لم تبحر سفينة حاملة بضائع من ميناء السويس طوال الاثنتين والسبعين يوما الماضية . فالذين اشتروا بضائع لتصريفها فى سوق جدة بدين يستحق بعد ثلاثة أشهر عليهم أن يواجهوا قبولهم لبضائع لازالت مخزونة فى الميناء المصرى . هذا التناقض الغريب لمبدأ حرية التجارة دليل آخر على أن حماية مكاسب جانب واحد ( الجانب المحمى ) فقط ، تلحق الضرر بمصالح الجانب الآخر ( الجمهور ) وبالإضافة للملاحظات السيد ليفيك Levick هذه ، أضيف فقط أن الحكم يدعم نظام ( الفرضة ) بكل طاقة المستفيدين ( المحميين ) . وقد كان خطاب من السيد ( حصل الآن على لقب سير ) جون دراموند هاى Hay كافيا لدفع بك السويس على اختراق نظام الفرضة لمصالح أمراء معينين من مراكش . ولم تستطع توصيات لورد سستاتفورد دى ريدكليف de Redcliffe ولا تمنيات السيد وست الطيبة أن تمكننى من ركوب سفينة فى غير دورها . فكنا مضطرين للتعويل على جهدنا الشخصى ونشاط سعد العملاق وبزاعته

فهو جدير بالثناء فبعد تعويقات ومشاكل مختلفة - نتجت غالبا عن اصراره على أن يسافر مجانا ، وأن ندفع نحن أجرة كبيرة - عقد اتفاقا مع مالك السنديوك ( السلك الذهبي ) . لقد حجز لنا أماكن في مؤخرة السفينة ، وهو أكثر الأماكن ملاءمة لنا في هذا الفصل من العام ، وقد افترض أننا لن نكون مرتاحين تماما لأن الحجاج المغاربة سيترحمونا ، لكن « ربنا يسهل الأمور » . وقد دفعت لحجز مكانين لى ثمانية عشر ريالاً ، ورافقى سبعة ريالاً لكل واحد ، بينما استطاع سعد العملاق - بشكل سرى - أن يدرج نفسه فى قائمة التجار المقتردين . وكنا مضطرين لترك محمد شقيلها لأنه لم يكن يستطيع - أو يريد - دفع الأجرة ، ولم يكن أحد منا على استعداد لدفعها له . ولم أضن عليه بمبلغ بسيط على سبيل الاحسان ، لأننى أعلم أنه الأكثر أمانة واخلاصاً ( لقد أسرته فى مكة المكرمة ) .

لم يكن هناك ما هو أكثر ازعاجاً من أيامنا ولياليها فى خان جرجس . فجدران غرفنا المشقة كانت رطبة وقذرة ، وعوارض السقف الخشبية لموتها الدخان وعشش فيها العنكبوت ، وتناثرت على الأرضية الدلاء ( جمع دلو ) وأشياء أخرى فى فوضى مزعجة ، وكانت الجدران سوداء عامرة بالمصاصير والنمل والذباب . وعشش الحمام على النتوءات الحجرية للنوافذ ، وراح يعزف ألحان الغرام الحزينة طوال اليوم ، أما القطط فكانت كالنمور ، وكانت تزحف للغرفة من خلال ثقب فى الباب ، وجعل مواؤها الليل بشعا . وجاء دور العنزة المزعجة ، والحمار الفضولى ليتسللا للغرفة فلاحظنا أنها مستأجرة ، فرجعنا بوقار ، ويغنى البعوض أغنيات النصر فوق مضاجعنا طول أربع وعشرين ساعة . وأعفى القارئ من تعداد البلاوى المصرية الأخرى التى ابتلى بها المكان . وبعد أن خضنا تجربة اليوم الأول قررنا أن نقضى ساعات النهار فى المرات متمددين فوق صناديقنا أو فوق الأيسطة ندخن ونتشاحن ويفتش كل واحد منا فى مقتنيات الآخر ، وكان هذا التصرف الأخير مادة خصبة للنزاع ، فليس هناك ما هو أكثر انتشاراً من أن يستولى الصديق على شيء يخص الآخر ثم يقسم بلحية النبى أن هذا الشيء قد أعجبه ، ومن ثم يستولى عليه ولا يعيده . وكان الولد محمد والشيخ نور قد ابتليا ( عاندا ) من الإقامة فى الغرفة ) فى اليوم الأول ، واختلفا فى الرأى فى اليوم الثانى وفى اليوم الثالث اتيا ليدفع كل منهما الآخر صوب الحائط . وفى بعض الأحيان كنا نذهب للسوق ، وهو عبارة عن شارع ظليل تحف به دكاكين صغيرة متواضعة ، أو نجلس فى المقهى نشرب ماء جار اعترته ملحوة له لون الفول المحروق ، أو أن نصلى فى واحد من المساجد الثلاثة الآيلة للسقوط ، أو أن نجلس على رصيف خليج السويس نتفجع لحاجتنا

الى الاستحمام ، فنستحم فى ماء البحر الفاتر . وانتهيت الى نتيجة مؤداها أن السويس كمنتجع أو مصح مائى Watering place ، أسوأ حتى من دوفر Dover . والجماعة الوحيدة التى وجدناها - غير الزائرين الموسمييين - كانت جماعه من النسوة المصريات يشغلن مع أزواجهن وأولادهن بعض الغرف المجاورة لغرفتنا . وفى بداية الامر كن شرسات يستخدمن لغة فظة ، وغامرت أنا والولد محمد - منتهزين فرصة انشغال عمر افندى بالصلاة ، وانشغال الآخرين بالتجول فى السويس - بالشئ ببطء فى الممر البارد حيث كن مجتمعات أو لتوجيه العبارات الطريفة لهن . لكنهن لما سمعن أننى حكيم باشى Hakim-bashi رقيت بسبب شهرتى الى رتبة طبيب عام - اكتشفن جميعا أنهن مصابات ببعض العلل ، فبدأن يطلبن منى يحذر أن أظهر لهن تأثيرات دوائى بأن أتناوله شخصيا ، ولكنهن فى خاتمة المطاف ابتلعن - مذعنات - مركبات طبية ضد الغثيان ودوار البحر ، وأعقب ذلك نوع من الغنج البدائى المكشوف وكانت أكثرهن جاذبية هى فطوممة وهى سيدة سميئة تقارب الثلاثين ، شغوفة بالغزل الخفيف ، ولها لسان نرب مهزار كاشد ما تكون الذراية والهز كسائر المصريين . وكانت اللازمة التى تلازم حوارى معها هى « تزوجينى يا فطوممة ٠٠ يا بنت يا فطوممة ٠٠ يا حاجة » وعبنا حاولت فأنها بحركة دلال من وسطها ، حركت رأسها للوراء بحركة مفاجئة فتحرك غطاء رأسها بدلال متقن وقالب : « أنا متزوجة يا شاب ! » - انه من المتفق عليه أنها - باعتبارها امرأة ذات نزعات طبيعية لتعدد الأزواج - يمكنها أن تدعم وزن ثلاثة ارتباطات زوجية - على الأقل . وفى بعض الأحيان يقطع دخول الفلاحين هذه المناقشات البسيطة ، لكن الناس ( الشعوب ) من الفئات المحترمة ، وأمتنا ، لا يجب أن يندفعوا يمثل هؤلاء الأزواج . وفى حضورهم غيرنا - فقط - أسلوب الحديث - فسألنا عن المهر أو العفش ( الأثاث ) ( عش الزوجية ) ساخرين من رخص سعر المرأة فى مصر وطالبين أن نؤسس مستعمرة للعرائس بعشرة شلنات للرأس ( للواحدة ) ، وفى الغالب الأعم فان فطوممة - رغم سهولة انقيادها واعتدال مزاجها - ستضحك لوقاحتنا ، وتدخلنا فيما لا يعيننا . وفى بعض الأحيان كنا نستثير فطوممة بتقليد لهجتها المصرية ومحاكاة ايماءاتها ، ونقل من قيمة المصريات ، فيتعاطم غضبها وتأمنا بالذهاب بعيدا وترفع اصبعها السبابة دلالة على أنها تريد ( تخزيق ) عيوننا ، أر أن تدعو الله أن يقطع قلوبنا خارج صدورنا ، فأقول لها : « تزوجينى يا فطوممة ٠٠ يا بنت يا فطوممة ٠٠ يا حاجة ! » وقد يؤدى هذا الى أن أقول لها : ( يا العجوز ، « يا كركوبة يا بنت ستين أب ، أنت

لا تصلحين الا لحمل الحطب الى السوق ) فتنفجر غضبا تصبه علينا ،  
فنشب على اقدامنا كالأطفال مبتعدين وقد اتخذ كل منا طريق الآخر .  
ولكن عندما نتقابل مرة ثانية يكون كل ما فعلناه سابقا قد دخل حيز  
النسيان ، فنعود ونكرر الحكاية القديمة . وكانت هذه هى تسليية النهار ،  
وفى الليل نجلس نحن الرجال متجمعين فى الشرفة الصغيرة نشرب  
الشاي ، ونحكى الحكايات ونقرأ الكتب ونتحدث عن أسفارنا ، ونخوض  
فى أمور مختلفة تبعث على السرور . وكانت الفكاهة الكبيرة ان الولد  
محمد قد سبب كل رفاقه فى مواجهتهم باللغة الهندوستانية التى لم يكن أحد  
يقدر على فهمها الا الشيخ نور وأنا ، الا أن الآخرين - على أية حال -  
كانوا يخمنون المعنى الذى يقصده ، وثأروا لأنفسهم بردود سريعة فظة  
مفحمة بأسلوب حجازى خالص .

وأود أن أقدم مزيدا من المستخلصات القليلة عن السويس وأهل  
السويس من خطاب السيد ليفيك Levick : « يظهر أن عدد الحجاج  
الذين يملكون بالسويس فى طريقهم الى مكة المكرمة راح يتناقص باضطراد  
مؤخرا . فلما أتيت الى السويس للمرة الأولى ( ١٨٣٨ ) كان عدد  
الحجاج الذين يركبون السفن من السويس يتراوح بين ١٠٠٠٠ و ١٢٠٠٠  
وكانت السفن أكثر عددا ، وكان التجار أكثر عددا وأغنى . وقد تأكد لى  
من خلال سجلات خاصة محفوظة فى الأرشيفات الحكومية أنه فى العام  
الهجرى ١٢٧٩ ( الموافق ١٨٥١/١٨٥٢ للميلاد ) كان عدد الحجاج الذين  
مروا بالسويس هو ٤٨٩٣ بالضبط » .

« وفى سنة ١٢٦٩ للهجرة ( ١٨٥٢/١٨٥٣ للميلاد ) تناقص العدد  
الى ٣١٣٦ ، ويرجع أهل البلاد هذا التناقص لأسباب مختلفة ، وان كنت  
أعزو هذا للتأثير غير المباشر للحضارة الغربية على القوى الاسلامية  
المتصلة بها .

ان جحافل الحجاز غير المتجانسة تتكون من أناس من كل الطبقات ،  
وكل الألوان ، يرتدون كل الأزياء . فالمرء لا يرى من بينهم أهل البلاد  
المجاورة لمصر فحسب ، وانما يرى أيضا نسبة كبيرة من أهل وسط آسيا ؟  
من بخارا وفارس وبلاد الجراكسة وتركيا والقرم ، وهم يفضلون هذا  
الطريق ( طريق السويس ) عن طريق استانبول ، نظرا للمصاعب  
والأخطار التى تعترض قوافل الحج البرية من دمشق وبغداد ، وارتفاع  
تكاليفها . ويأتينا ( أى الى السويس ) من الغرب الحجاج المراكشيون  
والجزائريون والتونسيون ، وحجاج أعماق أفريقيا من التكرارته



( التكروريين ) السود ، وآخرون من بورنو والسودان وغدامس  
Ghadamah بالقرب من النيجر ، والجبرت من الحبشة » .

» وبناء السفن فى السويس جماعة ذات نفوذ وتأثير ، وهم فى الأصل كانديون Candiot وسكندريون . وعندما جهز محمد على أسطوله لخوض حرب الحجاز نقل عددا من اليونانيين الى السويس . ويمارس الأبناء الآن حرفة آبائهم ( بناء السفن ) ويوجد الآن فى السويس ثلاثة كبار من بناء السفن . والصعوبة الرئيسية التى يواجهونها هى نقص المواد اللازمة لصناعتهم . فخشب الساج يرد من الهند عن طريق جدة ، والألواح الخشبية البندقية أغلى هنا بنسبة ١٠٠٪ عنها فى الاسكندرية بسبب ارتفاع نقلها على الجمال . وتمد تريست Trieste وتركيا ، السويس بالمصواري القائمة ( الساريات ) ، وتمدها جدة بأقمشة الأشرعة ، وصناع السفن رجال من السويس ، أما أطقم البحارة فخليط من العرب والمصريين ، والريس ( أو القبطان ) فمن ينبع ان كانت السفينة كبيرة ، أما ان كانت عادية فقد يكون عربيا أو مصرية . ويوجد نوعان من السفن يتم التمييز بينهما وفقا للحمولة لا طريقة البناء . النوع الاول يسمى ( البغلة ) وتحمل أكثر من خمسين طنا ، والنوع الثانى ( السنبوك ) وحمولته من خمسة عشر طنا الى خمسين طنا . ويرشو مالك السفينة أمير البحر ، وناظر السفين ليحمل سفينته أكبر حمولة ممكنة ، فاذا ما دفع الثمن ( الرشوة ) سمح له بالتحميل باعتبار الطن يساوى تسعة أراذب - ويصل عدد السفن التابعة لميناء السويس ٩٢ سفينة ، وتتراوح حمولتها بين ٢٥ و ٢٥٠ طنا وكان عدد السفن المغادرة فى العام الهجرى ١٢٦٩ ( ١٨٥٢/١٨٥٣ للميلاد ) ٣٨ لأن كل سفينة تعود من رحلتها تخرج من الخدمة الفعلية لمدة تبلغ حوالى عامين ، وفى الفترة التى يمر خلالها الحجيج بالسويس - يقال ان هذه الفترة تستمر أربعة أشهر - يبلغ عدد السفن المغادرة سفينتين فى الأسبوع ، وفى الشهور الباقية من العام يتراوح عدد السفن المغادرة فى الفترة كلها ما بين ست سفن وعشر سفن . والتجارة فى رحلة العودة للوطن تشحن - بشكل رئيسى - فى سفن جدة ، اذ يسمح لهذه السفن بحمل بضائع للسويس ، ولكن لا يشحنون شحنات من السويس فى المقابل ، اذ يجب ألا يتدخلوا فى نظام الدور ( نظام التناوب أو الفرضة المشار اليه آنفا ) ولا أن يحققوا أرباحا من خلاله » .

» وخلال العام الحالى كانت الواردات تشتمل على ٤١٣٩٥ طردا ، بينما بلغت الصادرات ١٥٩٨٨ . ويزداد الدخل الى حد ما نتيجة

رجحان كفة الواردات • ففى كل عام يخرج من مصر مبلغ يتراوح بين ٣٠٠.٠٠٠ و ٤٠٠.٠٠٠ من الكرونات أو دولارات ماريا تريزا الى شبه الجزيرة العربية والحبشة وأنحاء أفريقية أخرى • وأنا أقدر قيمة الواردات بحوالى ٣٥٠.٠٠٠ جنيه استرلينى ، وتجارة الصادرات الى جسد بحوالى ٣٠٠.٠٠٠ جنيه استرلينى سنويا • وتتكون الواردات بشكل أساسى من البن والصمغ العربى ، ١٧٤٦٠ بالة ( جوال ) بن و ١٥١٣٢ بالة ( جوال ) صمغ عربى ، والقيمة الاجمالية لكل سلعة تتراوح بين ٧٥.٠٠٠ و ٨٠.٠٠٠ جنيه استرلينى ، واجمالى سعر السلعتين هو ١٦٠.٠٠٠ جنيه استرلينى • وفى العام الماضى كانت الواردات تشتمل على ٢٦٨٤٥ طردا والصادرات ١٣٤٩٨ طردا ، من بين البضائع الرئيسية فيها البن والصمغ العربى : ١٥٤٩٩ بالة بن و ١٤١٢٩ بالة صمغ عربى ، وكان سعر البالة الواحدة حوالى خمسة جنيهات استرلينية • ويأتى فى المقام الثانى من حيث الأهمية الشمع الوارد من اليمن والحجاز ، وعرق اللؤلؤ من البحر الأحمر ويتم ارساله لانجلترا خاما كما هو ، والفلفل من الملايار ، والقرنفل الذى يجلبه الحجاج المسلمون من جاوة وبورنيو وسنغافورة ، وأنابيب الشيش ( جمع شيشة ) العجمية من خشب الكرز من بلاد فارس و Bussora والتمباك العجمى أو المجلوب من سوريات Surat وأقدر قيمة هذه البضائع بمبلغ ٢٠٠٠٠ جنيه استرلينى سنويا • وكان هناك أيضا ( سنة ١٨٥٣ ) ٧٠٨ بالات قرنفل و ٩٤٨ بالة فلفل مالابارى قد يبلغ ثمنها ( القرنفل والفلفل ) حوالى ٧٠٠٠ جنيه استرلينى • ومواد التصدير ذات القيمة المحدودة هى - وهى فى معظمها بهارات ( زنجبيل ، وحب الهيل ٠٠٠ الخ ) ، وعطور شرقية كخشب الصبر ، وعطر الورد ، وعطر القرنفل وغيرها ، والتمر هندی من الهند واليمن ، وقصدير البنكا Bancatin والجلود المدبوغة التى يعدها البدو ، وأوراق السن من اليمن والحجاز ، و ( الملايات اللف ) الخاصة بالنساء من قطن عليه مربعات زرقاء ، مصنوعة فى جنوب شبه الجزيرة العربية • واجمالى هذه الواردات المتنافرة قد يصل الى ٢٠.٠٠٠ جنيه استرلينى سنويا •

أما الصادرات فتتكون بشكل أساسى من الأدوات المنزلية والشيلان الكشميرية (\* ) ، وأغطية الرأس ، والموسلين ( القماش الموصل ) منسوب تاريخيا للموصل بالعراق ، ولا علاقة له بالعراق

---

(\*) ذكر الكاتب من بين الصادرات هنا bleached Madipilams ولم نعرف المقصود منها - ( المترجم ) •

الآن ) الذى يستخدم فى لف المعائم ، والباقي : دهانات منسستر والكحل والصابون الشامى وحلقات الحديد ، والأدوات المعدنية والخزف البندقي أو التريستى ( من تريست ) ويستخدم فى الزينة فى شبه الجزيرة العربية والحبيشة وأوراق الكتابة ، والطرابيش والصنادل والأخفاف ( جمع خف ) وغيرها من أنواع الثياب وأدوات الزينة » .

ومتوسط درجة الحرارة السنوى فى السويس حوالى ٥٦٧ .  
فهرنهايت \* ويمثل شهرا يناير وأغسطس طرفى النقيض من حيث الحرارة والبرودة ، فخلال شهر يناير تتراوح درجة الحرارة بين ٥٣٨ كحد الأدنى و ٥٦٨ كحد أقصى ، وخلال شهر أغسطس تتراوح درجة الحرارة بين ٥٦٨ و ١٠٢ بل وتصل الى ١٠٤ فيكون الحر ظالما لا يطاق .  
ونادرا ما يكون هناك مغادرون خلال هذين الشهرين ولا أذكر أننى رأيت الترمومتر يرتفع فوق درجة ١٠٨ فهرنهايت خلال فترة رياح الخماسين القاسية ، كما لا أذكر أنه هبط عن ٥٣٤ حتى عند هبوب أشد الرياح برودة . وتهب العواصف الهوجاء من الجنوب فى شهر مارس . أما المطر فمتغير تغيرا شديدا ، وفى بعض الأحيان تمر ثلاث سنوات دون نزول وأبل من المطر ، بينما فى سنة ١٨٤١ استمرت السيول لتسعة أيام متتالية وأغرقت المدينة ( السويس ) وهدمت منازل كثيرة » .

« وسكان السويس يبلغ عددهم الآن حوالى ٤٨٠٠ وليس هناك احصاء رسمى كما هو معتاد فى بلاد العالم الاسلامى . ومن هنا ، فإن البعض يقدر عددهم بحوالى ٦٠٠٠ . ومنذ ستين عاما كان من المفترض أنهم أقل من ٣٠٠٠ ، الا أنهم ازدادوا بعد ذلك بسرعة حتى سنة ١٨٥٠ عندما اجتاحتهم وباء الكوليرا فأنقصهم الى حوالى نصف عددهم الآن ذكره . وتبلغ نسبة الوفيات حوالى اثنى عشر شهريا . والأمراض المتوطنة هى حمى التيفود وأنواع من الحمى المتقطعة ( الراجعة ) فى الربيع ، وعندما تهب الرياح الشمالية القوية التى تتسبب فى انحسار مياه الخليج تتخلف مستنقعات تتصاعد منها الروائح النتنة . وفى شهرى أكتوبر ونوفمبر تهاجم الحمى السكان مهاجمة عنيفة ، وكذلك الرمد ، وان كانت أمراض العيون أقل شيوعا هنا منها فى القاهرة ، وان كانت أعراضها هنا أكثر حدة . وفى بعض الأحيان كانت أمراض العيون من الأمراض المتوطنة بضرارة بحيث كانت تنتهى اما بالعمى الكامل أو الاعتاق الجزئى للقرنية مما يؤدى الى ضعف دائم فى العينين . وفى شهر واحد فقد ثلاثة من معارفى ابصارهم . ومرض الدوسنتاريا أيضا من الأمراض المنتشرة ، وكذلك الدمال الميشعة ، والقرحة . وفصل الشتاء

فصل طيب ففيه يقوم هواء الصحراء النقى بدور المنعش ، ويجلب معه  
الدفء » .

«أسوار السويس وبواباتها ودفاعاتها فى حالة يرثى لها فلم تعد تصلح حتى لمنع بدو سيناء من الدخول اليها . ويبلغ عدد منازلها حوالى ٥٠٠ ، وإن كان سكان كثيرون من أهلها يفضلون شغل الطوايق المعلىة فى الوكالات ، وغرف الطوايق الأرضية تستخدم كمخازن لبضائع معينة كالأخشاب والتمور والقطن وما الى ذلك . ويعيش أهل السويس معيشة رغدة فأسواقهم عامرة باللحوم والزبد المجلوب من سيناء والطيور والذرة والخضروات الآتية من مديرية الشرقية ، والفاكهة الآتية من القاهرة والشرقية ، والقمح الذى يأتى الى القاهرة عن طريق النيل يحمل على ظهور الجمال عبر الصحراء الى السويس . وإذا ما أشرفت الشمس تناول أهل السويس افطارهم الذى يتكون فى فصل الصيف من فطيرة ، أما فى الشتاء فوجبة الافطار أكثر أهمية وهى طبق من المكشوى ( عدس وأرز وسمن وبصل مقطع مسوى على نار هادئة أو ليمون مخلل ) . وفى هذا الفصل يسعدهم كثيرا تناول الفول المدس ويضعون عليه كثيرا من الزيت الحار ( زيت بذرة الكتان ) ويغمسون لقم الخبز فيه . والفول يعتبر - بما يولده من كربون - وجبة غذائية عالية القيمة وإذا استطاعت المعدة هضمه - فهم يدمسونه بقشره ولا يذرعون القشر أبدا - فإنه يعطى آكله قوة عظيمة . وحوالى منتصف النهار يأتى ميعاد الغداء ، وهو وجبة خفيفة من خبز القمح مع التمر والبصل أو الجبن ، وفى موسم الصيف يفضلون على الغداء بطيخا وفاكهة مبردة خاصة بالنسبة لأولئك الذين يتعرضون للشمس . أما وجبة العشاء فبعد غروب الشمس بحوالى نصف ساعة ، ويتناول الجميع - خلا أشد الناس فقرا - فى هذه الوجبة اللحوم ، وأفضل أنواع اللحوم عندهم - كما هو الحال فى هذا الجزء من العالم - هو الضأن ( لحوم الخراف ) ولا يفضلون كثيرا لحوم الأبقار والماعز . وأهل السويس أكثر رقة وتحسروا من القاهريين فأهل السويس لهم مظهر يجعلهم أقرب للعرب ، فملابسهم أكثر جمالا وتميزا وعيونهم مكحلة بعناية ، ويلبسون فى أقدامهم الصنادل والأخفاف ( جمع خف ) . وهم بكل المقاييس مشاغبيون متمردون ومتعصبون شيئا ما ، شغوفون بالعراك ومدمنون للمباهاة وصادر التصريحات الى حد ما . ( يقصد الهتافات ) فالبرنامج العام للواحد من هذه الفئة الأخيرة (مدمنة الهتافات) يختلف من شخص لآخر كالتالى : يرسل الآباء أولادهم أولا ، فيتجمعون بغير نظام ، ويأمرونهم بالهتاف « طال عمر السلطان » و « عاش السلطان » ويعقبون هذا بهتاف آخر هو « الموت للكفرة » وقد يثير هذا القول

« الكفرة » فيضطر مدير السويس للأمر بسجن صبى أو صبيين من الهاتفين ، أو يأمر الشرطة بضربهم بالخيزرانة . لذلك فإن بعض الأثرياء أو علماء الدين ذوى الشهرة يشكون علنا من أن الدول الأوروبية أصبحت الآن هى « الكل فى الكل all in all » وأن الاسلام يبدو واهنا ضعيفا فى هذه الأيام السود . وفى هذه المناسبة فإن المتحدث قد يضع نفسه موضع المفسر كأن يقول ان المدير مضطر لحبسه ( أو حجزه ) مما يزيد من سخط العامة . وتعتقد اجتماعات سرية من المفترض أن لزعماء الطوائف والجماعات ، دورا بارزا فيها . فإذا ما تم اخماد الاضطرابات بهدوء عن طريق مثيريه ، تم الافراج عن المتأمرين . انهم سيشرحون كثيرا ليصبحوا أسودا بالليل ، أرايب قبل ظهر اليوم التالى . لكن اذا كان المقصود الحاق الضرر والأذى ، سادت حالة تراق فيها الدماء وعندئذ لا شئ يمكن أن يوقف الاضطرابات العامة ، فالمصرى رغم نكاته وروحه المرحه ولا مبالاته ، مشهور بالعناد عند استثارته أو على حد التعبير المصرى الشعبى « اذا فار دمه أو اذا فور أحد دمه » (٩) . والحقيقة أن هذه هى الميزة الرئيسية فى المصرى كجندى . ولدى المصرى وابلا من الرصاص ، صائبا ، كما لو كان فوجا فى شوبام المصرى وابلا من الرصاص ، صائبا ، كما لو كان فوجا فى شوبام Chobham لكن المصرى يفشل فشلا ذريعا اذا تطلب الأمر استخدام رأسه لا يديه . فسبب تفوقه فى الميدان ، هو عناده الذى يتميز به ، بالإضافة الى قدرته على الاستيعاب ، وقدرته على العطاء وتحمل مشاق السير فى طوابير ، وهى صفات تجعله مرهوبا من الأتراك غزاته الأقدمين (١٠) .

---

(٩) اتخذت الحكومة اجراءات لمنع سفك الدماء فى المدن بززع سلاح أهل البلاد .  
( موجز تعليق بيرتون ) .

(١٠) موجز تعليق الطبعة الثالثة (١٨٧٣) لقد زرت السويس مرة أخرى فى سبتمبر ١٨٦٩ ووجدتها تغيرت لما هو أفضل ، وزاد عدد سكانها من ٦٠٠٠ الى ٢٠٠٠ . وقد أعطتني محطة السكك الحديدية والمستشفى البريطانى الجديد والكازينو اليونانى الصاخب والمحلات الأوروبية والبواخر - أعطتني روحا روائية » .

موجز تعليق الطبعة الرابعة ( ١٨٧٩ ) : « لقد زرت السويس مرة أخرى ١٨٧٧ - ١٨٧٨ ووجدت السويس القديمة قد انتهت بعد حفر القناة ، والحق أن هناك ( سويس ) جديدة » .  
انظر .

The Gold Mines of Midian by R. Burton.



## الفصل العاشر

### سفينة الحج

الوداع والفوضى - البك يفحص جوازات السفر - الحجاج المغاربة -  
البقيشيش - النظرة للحجاج الفرس - معركة على السفينة - عيون موسى -  
حمامات فرعون - اذان الشيعة - التوسل بالأولياء - أبو زليمة الولي حامى  
البحار - سكان الطور \*

مرسى السفن الكبيرة ، يبعد ثلاثة أميال أو أربعة عن رصيف  
السويس الممتد فى البحر ، لذلك فمن الضرورى أن تصل اليه بواسطة  
مركب صغير أو زورق من زوارق الساحل \*

لقد كانت ساعة مغادرتنا مفعمة بالأحداث ، كما كانت الفوضى  
ضاربة أطنابها \* فلتتصور أننا متجمعون على الساحل فى صباح يوم  
قائم من أيام شهر يوليو ، نراقب بحذر بالغ أمتعتنا وبضائعنا التى حزمنا  
فى عجلة ، وقد أحاط بها رهط من المتشردين الذين لا يأنفون من نشل  
كل شاردة وواردة ، بينما الحجاج يندفعون بجنون واضح ، والأصدقاء  
يكون ، والمعارف يضجون مودعين ، وأصحاب القوارب يطلبون الأجرة ،  
وأصحاب الدكاكين يدعون ديونا لهم ، والنسوة تولولن ، وتحدثن بطريقة  
تنم عن طاقة لا ينفد معينها ، والأطفال يصيحون \* باختصار ، فقد كنا  
طوال ساعة أو نحوها فى وسط زخم بشرى عارم \* وقد أبعد أصحاب  
الزوارق زوارقهم ست ياردات عن الشاطئ ، تجنباً للفوضى والزحام مخافة  
ألا يستطيع الواحد من العتالين ( الحمالين ) تحصيل ما يزيد عن ضعف  
أجرته من الحجاج \* ومرة أخرى صدرت عن نسوة تركيات أصوات  
شنيعة ، وهن يصرخن ، والأطفال يصرخون لأن أمهاتهم تصرخن ، والرجال  
يويخ بعضهم بعضهم الآخر ، ويقسمون ، ففى مثل هذا الجو من المستبعد  
أن يلزم أحد جانب المصمت \* وقد وجد كل واحد منا بعد أن ركب الزورق  
أنه فقد شيئاً ذا أهمية حيوية : غليون أو طفل أو صندوق أو بطيخة ، ومن  
الطبيعى أن كل الخدم كانوا فى الأسواق فى الوقت الذى كان يجب أن

يكونوا فى القارب • وباختصار ، فرغم غضب البحارة الشديد ، خوفاً من أن نتأخر كثيراً عن الرحلة الثانية ، فقد وقفنا لبعض الوقت على الشاطئ قبل أن نخاطر الميناء •

وتم دفعنا من الشاطئ الى رصيف صغير ممتد ، حيث جلس البك the Bey شخصياً ليفحص - للمرة الأخيرة - جوازات سفرنا • وقد ضبط أفراداً عديدين لا يحملون معهم الوثائق الضرورية ، فضرب بعضهم بالفلكة على أخصاص أقدامهم ، وأجبر آخرين - بشكل حاسم - على العودة الى القاهرة ، أما الباقون فقد سمح لهم باكمال رحلتهم • وفى حوالى الساعة العاشرة ، فى السادس من شهر يوليو نشرنا الشراع واجتزنا بتمهل قناة تؤدى الى مرسى السفن ( المكلا ) • وفى طريقنا ركب معنا بعض المغاربة • وقد ازدحم القارب بهؤلاء المتوحشين الذين أحاطوا بنا من كل جانب ، فقد انهمر منهم فى سفينتنا زهاء العشرين ، قبل أن نتخذ الاحتياطات الدفاعية • لقد حملوا معهم أشياء كثيرة ، وبدوا مستبدين وسخروا منا ، كما بدوا مستعدين تماماً للدخول فى عراك • وقد حدث أن همهم صبيى الهندى بكلمة ( بربر ) فنجأ من ضربة بجريدة نخل هوت غير بعيدة عنه ، وكانت ضربة شديدة كافية لاسقاط بعير • لقد فاقونا عدداً ، وكانوا مسلحين ، وقد كنا مضطرين فى بعض الأحيان لابتداء شىء من التصدى لغرورهم •

وكانت سفينة الحج التى ركبناها تسمى سلك الذهب وهى سنوك (١) حمولة ٤٠٠ أردب (خمسين طناً) تقريباً • وله - أى السنوك - اندماء اسفينية ضيقة ، وعلى جانبيه خطوط ماء (٢) ، وله عارضة حادة ممتدة على طول قعره ، وليس له سطح علوى الا فوق المؤخرة فهو مرتفع بما فيه الكفاية ليقوم بدور الشراع فى مواجهة الريح العاتية • ولهذه السفينة صاريان ، يكادان يميلان نحو مقدم السفينة ، والصارى الرئيسى أكبر بكثير من الصارى الميزنى mizzen (٣) فبالنسبة لسفينتنا هذه نجد

(١) السنوك ( والجمع سنابيك ) بفتح السين ، وأصلها غير عربى ، لكن العرب يعرفون هذا النوع من السفن بهذا الاسم • تاريخ الغوص على اللؤلؤ فى الكويت والخليج العربى تأليف سيف مرزوق الشعلان • ج ١ ص ٢٧١ • ويلاحظ أن بعض المؤلفين يكتبها بالميم وهو خطأ • انظر الصور - ( المترجم ) •

(٢) خطوط الماء water line ، هو خطوط على جانبي السفينة لقياس الجزء الغاطس فى الماء وهى فارغة أو وهى محملة - ( المترجم ) •

(٣) وهو الصارى الاقرب الى مؤخرة السفينة - ( المترجم ) •



أن صاريها الأقرب للمؤخرة مزود بمثلث خشبي ضخم ، أما الشراع الثانى فلا وجود له ، وليس هناك تبرير معقول لذلك . وليس فى هذه السفينة وسائل لثنى الشراع ، وليس بها بوصلة ولا جهاز لقياس سرعتها ، ولا حبال أو أسلاك لسبر غور الأعماق ، ولا حبال احتياطية ، ولا حتى ما يشبه الخريطة . وهذه السفينة بقمرتها ( كابيتها ) الشبيهة بالصندوق ، ومخزنها المضلع ، تجعل الانسان يحس بعلاقة قوية بين طرازها ( أى طراز هذه السفينة ) والسفن الهندية المعروفة باسم التونى (٤) Toni أو الزورق الشجرى (٥) .

وربما كانت سفينة من هذا النوع هى التى حملت سيزوستريس Scsostris (٦) القديم عبر البحر الأحمر الى دير Deir ومثلها أيضا السفن الطوافة التى كانت تغادر مرة كل ثلاث سنوات - ميناء ازيون جبر Ezion-Geber قاصدة طرشيش Tarshish وقد احتاج اليوس جاليوس Aelius Gallus لمائة وثلاثين منها لنقله مع رجاله العشرة آلاف . وقد كانت كلمة بقشيش Bakhshish هى آخر كلمة بغيضة سمعتها فى مصر ، كما كانت أيضا أول كلمة بغيضة سمعتها فيها . فمالك قارب الشاطئ لم يكن ليسمح لنا أن نصل الى سفينتنا قبل أن ندفع له أجرته ، وبعد أن دفعنا له أجرة طالينا بالبقشيش . آه لو أن الشرقيين حذوا - فقط - حذو الأوربيين لتخلصنا سريعا من هذا الازعاج ، فأنا لم أر أبدا انجليزيا يدفع بقشيشا لشخص ما . لكن فى هذه المناسبة استجاب كل رفاقى لطلب البقشيش ، وفى أوقات أخرى يزلّم

(٤) التونى Toni أو الكانو ( الجمع كانوات Crnoe ) الهندى هو جذع

شجرة جوف ليكون سفينة - خاصة من جذوع أشجار المانجو القريبة من بمباى ، وقد تطورت هذه الوسيلة البدائية فى الأبحار فصنعوا سفنا أكثر تطورا هى الكاتاماران وهذا النوع الأخير متوفر فى مدراس وعدن . ( موجز تعليق بيرتون )

Catamaran وهذا النوع الأخير متوفر فى مدراس وعدن . ( موجز تعليق بيرتون ) .

(٥) الزورق الشجرى adugoul هو زورق يصنع بتجويف جذع شجرة . عن معجم المورد - ( المترجم ) .

(٦) المقصود سنوسرت الثالث الذى أسماه اليونانيون سيزوستريس ، وقد أمر بحفر قناة فى شرق الدلتا تصل بين النيل وخليج السويس . والمشهور أن حتشبسوت هى التى أرسلت أسطولا من خمس سفن كبيرة الى بلاد ( بنت ) وصورت رحلاتها وكتبت أخبارها على جدران معبدها بالدير البحرى ولم تكن حتشبسوت وحدها هى التى أرسلت بعثات تجارية الى بلاد ( بنت ) .

محمد جمال الدين مختار وآخرون : مصر وحضارات العالم القديم ( وزارة التربية )  
صص ٦٦ - ٦٧ .

الانسان أن يطلب منه دون غيره دفع البقشيش • وقد أبدت النظرة الأولى على سفينتنا من الداخل ما لا يبعث على الأمل : فعلى مراد مالك السفينة الطماع ، كان قد وعد بأن يصطحب معه ستين مسافرا ، الا أنه زاد العدد الى سبع وتسعين • وقد ازدحمت السفينة بأكوام الصناديق والأمتعة من مقدمتها الى مؤخرتها ، وكان سيل الحجاج الذين أقحموا اقحاما على جانبي السفينة كالنمل فى سكريات ( أوانى السكر ) بشرق الهند ، وحتى مؤخرة السفينة حيث اتخذنا اماكننا ، كانت مغطاة بالبضائع والأمتعة ، كما أن عددا من الحجاج قد فرضوا أنفسهم فى هذا المكان بالعنف لا بالحق •

وقد ظهر سعد Saad ذو القوة والبراعة ، كبحار ماهر قدير وحقق ظهوره رضانا ، فقد نظر بسخط الى صندوقين كبيرين ممتلئين بالبضائع الثمينة واستعد هذا الشخص الممتلئ حيوية لاتخاذ اجراء ، وبمجموعة مجموعتنا الصغيرة اخلى مؤخرة السفينة من الطفيليين وأمتعتهم بدفعها أو القائها ببساطة فى قاع السفينة • عندئذ استقر بنا المقام مرتاحين كما كنا نود ، وكنا ثلاثة سوريين ورجلا تركيا يصطحب زوجته وأولاده ، وريس ( قبطان ) السفينة ومعه جانب من طاقمها وخدمنا السبعة ، وبذلك كنا ثمانية عشر انسانا مكسدين فى مساحة لا تزيد عن عشرة أقدام فى ثمانية أقدام أما القمرة ( الكابينة ) - وكانت صندوقا بأثسا فى مساحة مؤخرة السفينة ، وترتفع ثلاثة أقدام - فمعدة على شاكلة المخازن فى سفينة نقل العبيد ، وكان بها خمسة عشر شخصا بأثسا من أطفال ونساء ، أما بقية السبعة والتسعين راكبا فقد تناثروا على الأمتعة أو على جانبي السفينة • وبسبب بعض الخيرة التى حصلت لها فى مثل هذه المواقف - بالإضافة لمخالفة الحظ لى - وجدت قاعدة كهينة السرير معلقة بجنب السفينة ، فمنحت صاحبها - وهو بحار - دولارا ، وكان هذا البحار قد وطن نفسه باعتبارها ملكه ، لينام عليها ، وسرعان ما جعلتها مناسبة لى مفضلا أى مشقة خارج السفينة عن الزحام الشبيه يزحام السريدين المقلب فى داخل السفينة - فبقائى داخل السفينة كان قطعة من العذاب •

لقد كان منظر رفاقنا المغاربة يدعوا للسخرية فهم كحيوانات المصحراء القريية من طرابلس وتونس ، أنهم همج للغاية ، فمذ أسابيع قليلة كانوا يحملون فى المركب الصغيرة ذات مجاديف ( كوكبوت ) ( ٧ ) ويعجبون

---

( ٧ ) ينطقها عرب الخليج جالبوت ، والجمع جوالبيت ، وربما كان الاصل جالاب وهو نوع من السفن القديمة • عن : سيف مرزوق الشمالان : تاريخ الغرغص عن المؤثر • ص ٢٧١ - انظر الصورة - ( المترجم ) •

كيف كبرت ( أصبحت كبيرة ) وأصبحت سفينة أوصلتهم إلى الاسكندرية .  
 وكان معظمهم شباباً أقوياء ، ذوى رءوس مستديرة ، وأكتاف عريضة كما  
 كانوا طوال القامة غلاظ الشفاه ، كما كانوا ذوى عيون عابسة ، أما  
 أصواتهم فكزئير غير منقطع . وكانت طريقة تصرفهم فجأة ، كما كانت  
 وجوههم مليئة بكل معانى الغطرسة . وكان من بينهم قليل من الرجال  
 كبار السن تعبر وجوههم عن الغلظة والضراوة ، وكانت النسوة على  
 الشاكلة نفسها من القسوة والضراوة ولا يقللن رغبة فى المعارك  
 والافتتال عن الرجال أما الصبية الظرفاء ذوو الأصوات الحادة الصاخبة  
 فكانت أيدىهم دائماً على خناجرهم . لقد كانت النسوة ترتدين أسمالا بيضاء  
 قدرة ، أما الرجال فقد ارتدى الواحد منهم « برنس Burnus »  
 - والبرانس معاطف صوفية بنية أو مخططة ، تتصل بها قلنسوات .  
 وهم - أى الرجال - لا يضعون على رؤوسهم العمام أو الطرابيش ،  
 فهم يثقون فى قدرة شعورهم الجعدة والكثيفة وسماكة جلود رؤوسهم  
 على حمايتهم من أضرار الشمس ، ولم أر واحدا منهم ينتقل بخف  
 أو حذاء . وعلى أية حال ، فقد كانوا جميعا مسلحين ، ولحسن حظنا  
 فإن سلاح الواحد منهم لا يزيد عن كونه خنجرا للقطع والطعن يبلغ طوله  
 عشر بوصات ، ويسافر هؤلاء المغاربة فى جماعات ( قطعان ) ، كل جماعة  
 تحت امرة قائد يطلقون عليه لقبا مؤقتا هو ( ٨ ) ( المولى ) وهى كلمة تعنى  
 الرئيس . وغالبا ما يكون المولى قد أدى الحج مرة أو مرتين وحصل  
 قدرا من المعلومات السطحية التى تضمن له احترام جماعته ، وازدراء  
 عميقا من مطوفى ومزورى (٩) مكة ( المكرمة ) والمدينة ( المنورة ) .  
 وليس من بشر يتحملون المشاق فى سبيل الحج أكثر مما يتحملة هؤلاء  
 الأفارقة الذين يعتمدون تماما - فى الغالب - على الصدقات وما تتيحه  
 العناية الالهية لهم . لذا فليس أمرا مستغربا أن يسرقوا اذا اتاحت لهم  
 الفرصة . وقد حدثت عدة حوادث سرقة فى سفينتنا ( سلك الذهب ) ،  
 ولأن مثل هؤلاء السراق غالبا ما يبدون مقاومة عنيفة ، فربما يتهمون  
 - بحق - بارتكاب بعض حوادث القتل وهم فى حالة هياج .

---

(٨) أى طالما كان رئيسا لحدى الفرق أو الجماعات المسافرة ، فاذا انتهى السفر لم  
 يعد ( مولى ) - ( المترجم ) .

(٩) المطوف هو الذى يدل الحجاج على كيفية الطواف حول الكعبة وغير ذلك من  
 مناسك الحج والعمرة . والمزور هو الذى يرشد الحجاج وغيرهم على كيفية زيارة قبر  
 الرسول صلى الله عليه وسلم وغيره من المزارات فى المدينة المنورة . عن بوركهارت :  
 رحلات فى شبه جزيرة العرب - ( المترجم ) .

وأول ما يتعين على الانسان عمله بعد أن يحصل على مكان يقف فيه هو أن يكافح من أجل مزيد من الراحة ، فحتى سفينة الهوليهيد **Holy head** التي كانت تنقل البريد والبضائع والركاب فى الأزمنة القديمة تعد أفضل حالا ، والعراك والمشاكسة فيها أقل من سفينة الحج هذه .

لقد اختلط عدد قليل من الأتراك وبعض الرجال كبار السن من الأناضول والقرم بالمغاربة فشرع المفريق الأول ( المترك والأناضوليين وأهل القرم ) فى العراك بدفع جيرانهم المتوحشين ( المغاربة ) بمراغقهم وتعنيهم ، فقام المغاربة بزعامة قائدهم المولى على ( وهو همجى تماما - واكتشفت ان هناك شبها يدعو للضحك بينه وبين الراحل شارلز ديلافوس Delafosse ناظر المدرسة العجوز الذى نذكره جيدا ) بالرد على ضرباتهم وتوبيخهم بقسوة شديدة ، فما هى الا دقائق قليلة الا واختلط الحابل بالنابل فلم تعد تر الا أجسادا بشرية متلاحمة يصعب التمييز بينها ، فهذا يخترق الجموع ، وذاك يدفع بعنف ، وثالث يخمش وجه آخر ، ورابع يعض ، وخامس ينطح أى يضرب بالرأس ( يعطى لخصمه روسية ) وسادس يطلا خصمه بقدميه ، وتعالى صيحات الغضب والغیظ ، وكل أمر بغیض مصاحب للمعارك .

وقد قام واحد من جماعتنا عند مؤخرة السفينة - وهو سورى غير حذر الى حد ما - بالوثب لمساعدة أحد مواطنيه باعادة النظام ، الا أنه سرعان ما غرق تحت أقدام المتعاركين ، وعندما أنقذناه كانت جبهته قد فتحت ، ونصف لحيته قد اختفى ، وظهرت علامات عض حادة من أسنان بعض المغاربة على ريلة ( بطة ) ساقه ولم يبد الأعداء رغبة فى مباراة شريفة متكافئة ، فظهر انهم لا يقنعون الا بأن يبرك خمسة أو ستة منهم فوق فرد واحد من مناوئتهم . وقد ساءت الامور نتجة لهذا . اذ كان من الطبيعى أن تبرز الأطراف الضعيفة خناجرها ، وسرعان ما أدت الطعنات المتبادلة الى جروح قليلة قاسية . وفى غضون دقائق أصبح خمسة رجال عاجزين عن الحركة تماما ، وبدأ المنتصرون يبتئون المرعب فى الناس نتيجة انتصارهم .

وعندئذ توقف القتال ، ولما كان كثيرون منا غير مستطيعين أن يجدوا أماكن ، فقد وافق الجميع على أن تؤجل المفاوضات لحين حضور على مراد مالك السفينة لاختباره بالزحام الشديد عليها . وبعد أن طال انتظارنا ما لا يقل عن ثلاث ساعات ، ظهر على مراد فى قارب تجديف على بعد غير قليل من سفينتنا ، وأخبرنا أن أى واحد مننا يرغب فى مغادرة السفينة ، فانه سيرد له الأجر الذى دفعه . وأدى قوله هذا الى أن أصبح الوضع على السفينة كما كان تماماً قبل مجيئه ، فلم يكن أى من الركاب براغب فى ترك جماعته والعودة للشطآن . لذا فقد

جذف على مراد عائداً للسويس ، موجهاً لنا نصيحة بأن نكون طيبين ونترك الاقتتال ، ولنثق بالله ( سبحانه ) فانه سيسهل لنا الأمور كلها . وكان رحيل على مراد إشارة لمعركة ثانية ، وإن اختلفت وقائعها قليلاً عن المعركة الأولى ، ففي أثناء المعركة الأولى كنا نحفظ بأماكننا وفي أيدينا أسلحتنا . وفي هذه المرة طلب منا المغاربة أن نأخذ عندنا حوامل ستة منهم لانقاذهم من متاعبهم . وقد ظهر سعد العملاق فجأة مقسماً بالله ، ووزع علينا مجموعة من النبائيت (١٠) - وهي عصي رمادية يبلغ طول الواحدة منها ستة أقدام ، ويبلغ سمكها سمك الرجل ، وكانت النبائيت قد أحسن تشجيمها ، وتم تجربتها في كثير من المعارك الحامية . وصاح فينا سعد العملاق : « دافعوا عن أنفسكم إذا كنتم لا تريدون أن تكون لحومكم طعاماً للمغاربة » وصاح في الأعداء : « يا كلاب ، يا أولاد الكلاب . سوف ترون الآن من هم أولاد العرب » فأجبتاه مرددين أسماءنا وأنسابنا :

— أنا عمر الداغستاني

— أنا عبد الله بن يوسف !

— أنا سعد العملاق !

ولتكون عادلين في حق أعدائنا ، فانهم والحق يقال لم يبدوا أى علامة دالة على الاحجام ، فقد احتشدوا في اتجاه مؤخرة السفينة ، كالزنابير الغاضبة ، وراحوا يشجع بعضهم بعضهم الآخر بصيحات « الله أكبر » إلا أننا كنا في موقع أكثر ارتفاعاً من موقعهم بحوالى أربعة أقدام ، كما أن عصيهم من جريد النخل وخنابجرهم القصيرة لم تكن لتصنع شيئاً في مواجهة نبائيتنا المرعبة ، وعبثاً حاول « الجاكيون Jacquerie (١١) أن يصعدوا الى مؤخرة السفينة وأن يتفوقوا علينا بكثرة العدد فلم تنفعهم شجاعتهم شيئاً سوى حماية رؤوسهم من التكتسير .

وفي البداية بدأت أهاجم حامللاً النبوت Main morte وكنت خائفاً حقاً أن أقتل أحداً بمثل هذا السلاح لكن إتضح أن رؤوس المغاربة

(١٠) جمع نبوت Nabbut

(١١) Jacquerie هي الثورة الجاكية أو ثورة الفلاحين في فرنسا عام ١٣٥٨ ، وأصبح هذا المصطلح يطلق على ثورة الفلاحين بشكل عام . وبيرتون هنا يسقط ثقافته التاريخية وغير التاريخية الواسعة على تشبيهاته فيرهق المترجم والقارئ إرهاقاً شديداً ، والمقصود هنا وصف المغاربة بالغلظة والشدة مع قلة في العقل - ( المترجم ) .

واكتافهم تتحمل بل وتحتاج من المرء أن يضرب بقوة • وسرعان ما أتتني فكرة • لقد كان ثمة زير فخارى ملئ بماء الشرب - مثبثا في حمالة خشبية قد يصل وزنها الى مائة رطل - فوق مؤخرة السفينة ، فتسللت الى هذا الزير - ودون أن ألقت نظر أحد قلبته بدفعة ذكية من كتفى على جماعة المهاجمين ( المغاربة ) • وأحدث سقوط الزير صوتا طغى على صوت المعارك وضجيجهِ وتسبب فى خدوش ورضوض فى الرؤوس والشفاة والأجساد ، مما دفع المغاربة للانسحاب الى آخر السفينة خوفا من حدوث ما هو أسوأ • وبعد دقائق قليلة جلسنا خلالها فى صمت حزين أتانا وقد من ذوى البرانس البنية الشاحبة ليقدموا لنا « عصير الاستطلاع » على حد تعبير ميفيستوفيلز Mephistopheles فتوسلوا منا السلام فوافقنا على أمل أن يلزموا أنفسهم به • وقبلوا أيدينا وأكتافنا ورءوسنا ، وعادوا ليضمدوا جروحهم بخرق قذرة • لقد أرجعنا هذا الانتصار تماما لجهودنا الا أن عمرا Omar المعروف بالحلم كان أكثر المجموعة غضبا • أما الرئيس Rais ( ريس السفينة ) فكان - كما علمنا بعد ذلك - غيبا قديما فلم يكن يستطيع أن يفعل شيئا سوى الدعوة لقراءة « الفاتحة » وطلب « اليقشيش » فى كل مكان نرسو فيه ليلا • وكان طاقم السفينة يتكون من ستة رجال مصريين لم يكونوا قادرين على الدفاع عن أنفسهم اذ كان المغاربة يعاقبونهم بين الحين والآخر خاصة اذا حاولوا الطبخ أو جلب الماء أو اعداد الشيشة •

وأخيرا فى حوالى الساعة الثالثة من عصر السادس من يوليو ١٨٥٣ نشرنا أشرعتنا التى انتفخت بالرياح المواتية ، ورفعنا أيدينا وقرأنا الفاتحة ثم مسحنا وجوهنا بأيدينا • ولما تحركت ( السلك الذهبى ) لم أتمكن من اللقاء نظرة مشتاقة على العلم البريطانى الذى يرفرف فوق القنصلية • وسرعان ما خنقت الأسف العابر الذى ألم بى فقد كنت سعيدا حقا بمغادرة مصر فقد عشت فى أرضها غريبا سيئ الحظ ، وكان كل من طالع وجهى فى شوارعها اعتبره وجه عدو فارسى ، وكلما تعاملت مع الموظفين الوطنيين واجهت الغرسة ، وكان تعودى على أن أعيش فى جو من المودة والترحيب بين أهل بلدى جعلنى أجد من غير الممكن أن أسعد فى مجتمعهم لذا فقد ألقت الكأبة بظلالها على فترة اقامتى المؤقتة فى مصر •

وسفن البحر الأحمر تبحر نهارا بالقرب من الساحل ، وترسو ليلا عند أول خليج صغير تجده ، فالبحر الأحمر ذو سمعة سيئة بسبب شعبه المرجانية وصخوره القريبة من السطح وضحاياه بالقرب من الساحل ، ولا يبحر البحارة فيه اذا كانت الريح عاصفة خاصة فى الشتاء

حيث لا يدوم النهار طويلا ، وحيث الجو عاصف غالبا ، لذا تكون الرحلة بطيئة مملة بشكل لا يطاق . وعند غروب الشمس رسونا - ولا زالت السويس على مرأى منا - تحت جبل عتاقة متخذين منه ملاذا يحجب الريح عنا ، وعلى الساحل الشرقى كانت توجد قلعة من بساتين النخيل متجمعة حول ( عيون موسى ) أما فى الغرب فيقع - بين حيددين برجيين - مصب وادى ( مسيل ) الطوارق أو وادى موسى أو وادى البادية - الذى خرج بنو اسرائيل منه الى بحر البردى The Sea of Sedge ( ١٢ ) - وفقا لما يقوله الأب سيكارد Sicard . وكان المنظر يفتقد الى الالهة البربرية تماما . فلا خضرة البتة غير أنه تحت القبة السماوية التى تشكل خلفية بنفسجية وبرتقالية توجد الصخور الطباشيرية التى أصبحت - بفضل انعكاس الألوان آنفة الذكر - أكواما من التوباز Topaze ، كما أصبحت الحيوذ المبنية التى سفعتها الشمس وكأنها كتل من الجمثت ( أحجار كريمة أرجوانية أو بنفسجية ) ، وكان الضباب الطالع فضيا أبيض فى موضع ، وزهريا غامقا فى موضع آخر ، وزرقة الأمواج الساحرة تحد اشرطة طويلة من الرمال الذهبية .

وفى صباح اليوم التالى ( ٧ يوليو ) شرعنا فى الابحار قبل أن تتلاشى الألوان من قعم التلال . ولم يمض وقت طويل حتى كذا على وعى بموقعنا . لقد كان الصندوق الذى يضم مؤننى وأفيرونى موجودا فى قاع الخرج المخاص به ، وهو موضع لا يمكن الاقتراب منه ، وهو أمر مزعج لى خاصة بالنسبة للأفيون وعلى هذا فقد « سعدنا » بتناول افطار من جلد الفرس ( المقصود قمر الدين ) وقطع من البسكويت اليابس كالحجر أما طعمه فلا مذاق له . وخلال النهار بينما كانت الشمس والحرارة تحكمان دون منازل ، كان اندفاع الماء قد بلل عشى بردانه من الماء جعله رطبا دائما . وفى الليل يشد البرد ويتألق القمر ويتساقط الندى كثيفا ورطبا لدرجة أن الانسان يحس أن جلده لن يتخلص من البلل أبدا . ومن المبهج « تماما أن ينام المرء على سرير خفيف لا يزيد طول له على حوالى أربعة أقدام ولا يزيد عرضه عن قدمين مع يقين كامل بأن أية حركة غير محسوبة ستقذف بك من فوق السفينة الى البحر ، ومع قناعة تامة أنك

---

( ١٢ ) الاسم العبرى لهذا الجزء من البحر الأحمر . ويرى بيرتون أن الاغريق سماوا البحر الأحمر باسم البحر الارترى Ergthracn Sea نسبة الى حمير ( بحر حمير ) Ilmyar Sea ( عن بيرتون ) .

( ١٣ ) رئيس بعثة الجزويت التى زارت المنطقة سنة ١٧٢٠ وكتبت عنها مجلدا معروفا . ( عن بيرتون ) .

إذا سقطت من السفينة ( السنبوك ) تحت الشراع فليس من قوة مستميتة يمكنها انقاذك ، ففي الشرق - تحت كل الظروف - تجد أن التراخي والكسل هما الوظيفتان الأساسيتان للإنسان الشرقى ، وسيفهم القارئ أن الحاجة للتراخي والكسل قد جعلتني متراخيا كسولا تماما .

لقد كانت الرياح خفيفة هذا النهار ، وكانت أشعة الشمس نارا وفضل طاقم السفينة الاقتراب من ظل الشراع ليتمتعوا بالهواء فى هذا المكان . ورغم تمللنا فلم نقطع الا مسافة يسيرة وقرب المساء رست السفينة عند لسان رملى على بعد حوالى ميلين من مرتفعات مشهورة جديرة بالتصوير يسميها العرب حمام قرعون :

« تقف كالمارد ،

لتحمى أرض السحر والجمال »

فمن الواضح أن شريط المرو ( الكراتز ) الخشن وكتل الأحجار الرملية قد جرفتھا بعض السيول من الجبل . انها تمتد ناحية الجنوب وربما كان مسارها فى هذا الاتجاه بفعل التيارات البحرية وهى تتلقى هذه الرواسب . ولقد منعنى بعد هذا « الحمام الكاذب » من زيارته وأنى لأسف لعجز التعبير بالقلم عن مجاراته لوصف المجهود والواقع .

لقد سعدنا هذه الليلة باستلقائنا على الرمال النظيفة التى جعلتها الرياح تتخذ شكل أمواج صفراء صغيرة ، والتى يمكن أن تتحول الى مخادع مريحة باردة بقليل من الحفر والاعداد . والحقيقة انه بعد أن عاينا من حرارة النهار الشديدة ورجرجة سفينتنا السيئة ، فقد كان علينا ألا نطمع فى كثير من الترف . لقد جمعنا الوقود ( الحطب ) بالفعل ، وبينما كان بعضنا يستحم كان الآخرون يجهزون النار فى كانون أو مصطلى وهو عبارة عن ثلاث أثافى ( أحجار ) مع ترك فجوة فى اتجاه الريح ، وأشعلوا النار ووضعوا فوقها الاناء ليغلى . وكان مع الشيخ نور - لحسن الحظ - سنانة لصيد السمك ووقفنا فى الصيد ، وأحضرنا قليلا من الأرز وشوينا على الفحم النباتى أسماك اللقد التد تعيش على الساحل بين الصخور ، وهيانا غداء جعل كل من ذاقه ينسى المظالم الفادح الذى لحقنا بأكل جلد الفرس ( المقصود قمر الدين ) والبسكويت الذى يضارع الأحجار فى صلابته . وغامرت قلة من المغاربة بالتجول على الشاطئ ، فأرهب « الرئيس » الباقين بتهديدهم « بالغيلان » وهو يقصد البدو - وقدم لنا المغاربة الكسكسو kuskusu مقابل ما قدمناه لهم من سمك . ولما حل



المساء صممنا - قبل أن ننام - على التأثير في معنويات هؤلاء المغاربة بشكل جاد فها أنا من تكوينهم الجسماني وهياتهم • وقام الشيخ حامد برفع الأذان بنغم أهل المدينة المنورة ، فتجمعوا لأداء الصلاة واتخذوا صفوفهم خلفنا ( جعلوا أنفسهم في الصفوف الأخيرة في الصلاة ) كمنظر من مظاهر الاحترام ، ولما انتهت الصلاة وجهوا لنا أسئلة عن المدينة المنورة حتى تعبنا من الاجابة ، فراحوا يقبلون رؤوسنا واكتافنا وأيدينا وركبنا ليس اعتذارا هذه المرة ، وإنما ايماننا وحبا لمن يعرف عن المدينة المنورة أكثر مما يعرفون • وكان رفاقي يستطيعون بشق الأنفس فهم نصف الكلمات الوعرة التي يستخدمها المغاربة فلجهتهم لهجة صحراوية طازجة ( قادمة لتوها من الصحراء ) • لقد نجحنا في جعل أنفسنا واضحين لهم وتبجحنا بشرافتنا كأبناء للرسول ( صلى الله عليه وسلم ) وفخرنا عليهم بقداسة أرضنا التي تحمى أبناءها من الخداع والعنف • ووعدناهم - متفضلين - أن نكون أدلتهم ( مزوريهم ) في المدينة المنورة ، وأن المولد محمدا سيكون مطوقهم في مكة المكرمة فكانوا يبدون أسفهم وندمهم على ما بدر منهم من اثم في حقنا في الأيام السابقة وتعهدوا بأن هذا لن يتكرر ، ووعدوا أن يؤدوا ما عليهم كحجاج صالحين مؤمنين • وسرعان ما انضم « الرئيس » الى جمعنا ، وبدأ قص القصص كما هو معتاد • لقد كان الرجل العجوز يعرف اسم كل تل ولديه تفسير لكل ركن وزاوية يقع عليها البصر • وقد أسهب بإفاضة عن حياة « أبو زليمة » Abu Zulaymah- الشيخ الحامي لهذه البحار والذي يقع مقامه ( قبره ) الصغير غير بعيد من المكان الذي نعسكر فيه ، وأخبرنا كيف أنه يجلس ليحمى البحارة الأتقياء في كهف بين الصخور المجاورة وأنه يشرب قهوته التي تجلبها له من مكة المكرمة طيور خضراء ، وهي - أي حبوب البن - بحالتها الطبيعية أي غير مقشورة ، وأن الملائكة هي التي تعد له القهوة بأيديها المباركة ، بالطريقة المعتادة • وأرانا البقعة التي غرق فيها الفرعون المصري وذهب الى « جحيم الماء hell of waters » عندما تعقب أطفال بنى اسرائيل ، وحذرنا من أنه في اليوم التالي سيكون مسار سفينتنا عبر موجات محطمة وشعاب وصخور وتيارات مائية خطيرة تتحرك فوق أعماق مرعبة لأنه منذ ذلك اليوم الرهيب ( الذي أغرق فيه فرعون مصر ) لم يتوقف عفريت العاصفة أبدا عن تحريك جناحه الأسود • وتجلّى خوف السامعين مما يبرهن على أن رماح كلمات الرجل العجوز كانت حادة • لكن كلما اقترب الليل ، رحنا الواحد تلو الآخر نفرش أسطلنا واستغرقنا في النوم فوق الرمال وكنا جميعا سعداء لأننا طعمنا وشربنا • ولأن الانسان حيوان ملئ بالأمل ، فقد كنا متأكدين أن العفريت سيكون غدا رحيما وسيسمح لنا بأن نأكل رطباً في ميناء الطور . Tur

لقد ضاع منا منظر البلع الجميل - الذى كنا نتوقع رؤيته فى الطور بسبب الإهمال . ففى الفجر الأخير لليوم الثامن من يوليو هبطت علينا صعوبات ، فقد كان الماء عميقا بالقرب من الساحل وكنا قد رسونا عندما كان المد عاليا ولما جاء الجزر انسحب الماء وترك سفينتنا على اليابسة فى مكان مرتفع ، وقد اعتزم المغاربة أن يجلدوا « الرئيس » على قدميه ( بالفلكة ) - لولا تدخلنا - لأنه كان يجب أن يكون أكثر علما وخبرة . وبعد أن انتهت موجة الغضب وظفوا جهودهم البدنية لانقضاء الموقف ، فقام الجميع - ما عدا النسوة والأطفال - بجهود كبيرة فالتقى بعضهم بنفسه فى الماء ، وراح آخرون يدفعون ، وآخرون استخدموا اكتافهم لتحريك السفينة من جانبها . لقد أجهدوا أنفسهم غاية الجهد ، والنسوة والأطفال يشجعونهم وهم جالسون على الشاطئ بالصياح والدعاء . ولكن « السلك الذهبى » أبت الحركة ، كما أن جهودهم فى تحريكها لم تكن منتظمة ، ولما فشلت جهودهم العضلية قرروا تغيير تكتيكاتهم فبناء على اقتراح مولاها *their Maula* أعدوا البخور لأحراقها إرضاء للشيخ « أبو زليمة » ولم يكن البخور متوفرا فاستخدوا اللبن ، لكن ذلك لم يرضى الولي الصالح « أبو زليمة » ، لذلك تذكر « الرئيس » أن كل جهودهم السابقة لم تكن مجدية لأنهم لم يقرءوا « الفاتحة » فقرءوها ثم شرعوا فى العمل من جديد ، لكنهم أخفقوا فى تحريك « السلك الذهبى » وأخيرا شرع كل رجل يتوسل بصوت عال « لوليه » أو « شيخه » أو مرشده الروحى ، وراح يدفع « السلك الذهبى » وكأنما يقع على عاتقه وحده عبء تحريكها . وراح الشيخ حامد - بحمق - يتوسل لجده الأعلى بائع السم ( السممان ) إلا أن « السلك الذهبى » العنيدة أبت الحركة فتراجع حامد مضطربا .

لقد كانت الساعة الآن حوالى التاسعة صباحا ، وكان الماء قد ارتفع بشكل ملحوظ ، وقد قضيت صباحى فى مراقبة تدفق المد ، ومراقبة الجهود المشتتة التى بذلها المغاربة لتحريك السفينة ، ولما لاحظت أن السفينة بدأت تتقلقل من مكانها قليلا نهضت واقفا وسرت نحوها بعظمة وخيلاء وجعلت الحجاج يلتفون حول السفينة ويدفعونها بأكتافهم وأخبرتهم أن يرفعوا بشدة عندما يسمعوننى أتضرع باسم الشيخ الحامى ( الوالى ) ورفعت يدى وصوتى وصحت : « يا بيران بير Ya piran Pir .. يا عبد القادر الجيلانى (١٤) » . لقد كان كل مغربى يدفع بكل قوته وكأنه أطلس (١٥)

(١٤) أصبح معروفا الآن لدى المسلمين المتعلمين ، والمسلمين السنة بشكل عام أن التوسل بغير الله حرام - ويلاحظ أنه كلما انتشر التعليم تراجعت هذه الخرافات المناهضة للعقل والدين على سواء - ( المترجم ) .  
(١٥) حامل السماوات فى الأساطير الاغريقية . معجم الأساطير اليونانية والرومانية تأليف أمين سلامة - ( المترجم ) .

فارتفعت السفينة ثم راحت تنزل ثقيلة على الرمال ثم طفت على سطح الماء . واعتبر هذا بمثابة معجزة صغيرة لى ، وأصبح الأفندى (بيرتون نفسه ) موضع احترام ليوم أو يومين .

كانت الريح تهب رخاء لكن كان لابد أن نركب جميعا وهى عملية تستمر الى وقت الظهيرة . ولما بدأت الأبحار عرفت السبب « الطبيعى » لتسمية هذا الموضع بالاسم السيئ « بركة فرعون » فالخليج هنا ضيق ، والرياح - التى تدفع الى أسفل شقوق الجبال الشامخة ووديانها فى السواحل الشرقية والغربية - تتقابل مع التيارات المائية المعاكسة Counter-Currents ومع المد المرتفع ، فيسبب هذا التصادم هياجا مناخيا دائما . وفى ذلك اليوم غطى زبد البحر فراشى بشكل متكرر فجعله غير مريح وفى المساء أو قبيل حلول المساء بقليل رست سفينتنا تحت حيد صخرى يقع خلفه سهل الطور ، وأثار رسوها قرقنا واشمئزنا بشكل لا حد له . وقد روع « الرئيس » جميع المسافرين من التوغل فى الساحل خشية البدو الذين يترددون على هذا المكان ، والذين روى عنهم حكايات مرعبة ، بالإضافة الى أنه لا توجد رمال عند هذا الشاطئ انستلقى عليها . وعلى هذا فقد ظللنا ماكثين على السفينة هذا الليل وأبحرنا فى صباح اليوم التالى مبكرا ، وروعتنا الشعب المرجانية ورمال الساحل ظهرا عند مدخل الطور الخطير والمعقد .

لاشئ أكثر تفاهة من المنظر الحالى لهذه المستعمرة الفينيقية القديمة رغم أن موقعها كميناء ووفرة مؤناتها من الفاكهة والماء - يجعلها من بين أهم موانئ البحر الأحمر . والآثار الوحيدة الباقية - باستثناء الآبار - هى التحصينات التى أقامها البرتغاليون لابعاد خطر البدو . وتقع البلدة الصغيرة فوق السهل الذى يمتد بارتفاع تدريجى من البحر الى عقدة جبال سيناء الشامخة . وتذكرنى المنطقة حولى - بشدة - بمنطقة السند البحرية ، فثمة مسطح من طمى ورمل مكسو بطبقة متناثرة من سالسول Salsolae وتشير تكويناته الى أنه حديث على حد قول الجيولوجيين . وسكان الطور فى الأساس يونانيون ومسيحيون من بلاد أخرى ويتعيشون من بيع الماء والمؤن للسفن . وعندما جل المساء كانت ثمة غمامة ناعمة فوق قمة جبل الطور المهيبة وظهرت الخطوط الخارجية للتلال العملاقة تغطيها صفحة السماء الزرقاء الصافية . وحذرنا «الرئيس» خبير المناخ أن هذه الظواهر تنبئ بعاصفة فان كانت شديدة قلن يغادر الطور . ولم أكن أسفا لسماع ذلك ، فقد قضينا يوما بهيجا فشرينا ماء عذبا واكلنا بلحا وعنبا ورامنا حمله السكان الى الساحل لأطعام الحجاج الجوعى وبالإضافة لهذا فقد كانت هناك مناظر مختلفة تستحق أن أراها ،

وقد يكون مفيدا أن نقضى فترة الصباح هنا أيضا . لذا فقد نصبنا خيامنا فوق الرمال وشغلنا أنفسنا بفتح صناديق المؤن ، وتم العمل بهدوء لغياب المغاربة عنا ، فقد كان بعضهم يتجول على الشاطئ وبعضهم الآخر ذهب للماء قريبهم بالماء . لقد وجدنا أن فظاظه طابعهم لا تطاق حتى عندما كنا نمر من مؤخرة السفينة الى مقدمتها ، كانوا متعبين فى الحل والترحال ، وكانوا يتدمرون ويدمدمون معبرين عن سخطهم .

ولم يكن « الرئيس » مخطئا فى تنبؤاته فالمسحابة الناعمة فوق قمم الطور كانت نذيرا حقيقيا . ولما أشرق صباح اليوم التاسع من يوليو وجدنا الريح عاتية والبحر هائجا اعتلى سطحه الزبد الأبيض . ولم يفكر غالبنا الا قليلا فى هذا الرعب الا أن « ريسنا » الشجاع أقسم أنه لا يجسر على عبور مخرج خليج العقبة المشئوم فى هذه العاصفة - حفاظا على حياته . وعلى هذا فقد تناولنا افطارنا ثم خرجنا لزيارة عيون موسى الساخنة فركبنا حميرا هزيلة عليها برادع ( جمع بردعة ) وليس لأى حمار منها ركاب ولا ذيول ( !! كذا بالنص ) ، وكنا نحن نعانى - بشكل عام - من البثور التى جعلت منظرنا غير ملائم . وكان طريقنا يتخذ اتجاها شماليا عبر السهل فى اتجاه شريط طويل ضيق به نخيل وتحيطه أسوار طينية مهدمة .

وبعد أن ركبنا الحمير زهاء ميلين أو ثلاثة دخلنا منطقة بساتين ووصلنا مباشرة للحمام وكان مبنى صغيرا من طابق واحد يشبه ما هو موجود فى الريف الانجليزى أو الأحياء الفقيرة فى لندن ، بناه عباس باشا ليستخدمه كاستراحة ، وكان مطليا باللون الأبيض الساطع ومزينا بستائر من قماش الكاليكو Calico ذات ألوان متدرجة رائعة . وكان الحارس قد أحيط علما بزيارتنا فاستعد لتزويدنا بملابس الاستحمام وغيرها من الضروريات . ودخلنا الحوض واحدا اثر الآخر ، والحوض موجود الآن فى الغرفة الداخلية للمبنى . وكان الماء فى الحوض بعمق حوالى اربعة أقدام ، دافئ فى الشتاء وبارد فى الصيف له طعم مالح ومر لكنه مشهور بخواصه المنشطة اذا استعمل فى الاستحمام . وعلى أحد جوانب الصخرة الكلسية بالقرب من الأرض يوجد الثقب المفتوح على الينبوع بفعل عصا موسى التى لا يد أنها كانت كصارى المركب ، وبالقرب من هذا الثقب توجد علامات أظافر موسى (عليه السلام) وهى فجوات عميقة فى الصخور ربما كانت بفعل بعض الحيوانات المنقرضة . وأخبرنا دليلنا أن أثر اصبع موسى ( عليه السلام ) كانت موجودة أيضا فيما مضى ، وأنها - أى الأثر - كانت كافية ليعتمد الانسان فيها . حتى التجهيزات الصحية للعيون أرجعوها لبركان النبى ( موسى



الطور لأن عددا من سكانها مسيحيون ، وأكثر من هذا فقد أصروا على إقامة الأذان للصلاة لأنفسهم ولم يعتمدوا أذان الآخرين . واذان هؤلاء الفرس يحوى خمس كلمات تزيد عن آذان أهل السنة الذين يفضلون الموت على السماح بها ( أى بهذه الكلمات ) ، وعندما شرع رجل ذابل الوجه منهم فى الأذان ، ونطق بهذه الكلمات :

« in quel tenore

Che fa Cappon quando talvolta Canéa »

فاستقبلنا قوله بصيحات ساخرة ، ونزع بعضنا أسلحته ليستخدم له المؤذن ( فرصة الاستشهاد . ولما سمع المغاربة ذلك تجمعوا ساخطين للقيام بعملية « جهاد » صغيرة ضد هؤلاء الفرس « الرفضية » Rafar: وتعنى الزنادقة . واتخذ الفرس ذرو اللحي الطويلة حذرهم . لقد كانوا ضعفاء عدد مجموعتنا لذا فقد راحوا يقاتلون حولنا لا مباليين وراحوا يحملون فينا ويحطون من قدر أنفسهم بطريقة غير محتشمة ، لكنهم عندما أدركوا اقتراب لحظة المواجهة رفعوا الراية البيضاء . لقد صاحبنا هؤلاء الفرس الى نهاية الرحلة ولما اقتربنا من الأرض المقدسة تسبب منظر ذبابيتنا فى تغيير سلوكهم لما هو أفضل . وفى مهر Mahar تلقوا الاهانات المختلفة بخنوع ، وفى ينبع تذللوا لنا كالكلاب .

---

(١٧) يضيف بعض الفرس عبارة « خان الامين الرسالة » أى أن جبريل عليه السلام نزل على محمد صلى الله عليه وسلم ، خطأ ، وكان المفروض أن ينزل على على ( رضى الله عنه ) وهو قول فاحش . ( المترجم ) .

## الفصل الحادى عشر

### الى ينفذ

مغادرة الطور - وصف الطبيعة - حالة الملل - حزب البحر - الاحترام  
فى الشرق يقوم على الخوف - عبور العقبة - مرسى دمغة - جهينة وهتيم -  
ميناء الوجه - مقام الشيخ حسن الماربط - الشعب المرجانية - جزيرة  
حسانى - قبيلة هتيم - جبل رضوى \*

غادرنا الطور فى الحادى عشر من شهر يولية سنة ١٨٥٣ ، فى  
الفجر تقريبا ، بعد أن قضينا فترة استراحة مبهجة ، وأن كان القلق قد  
اعتراننا - يقينا - لمعرفتنا أننا لن نلامس الأرض طوال ست وثلاثين ساعة .  
لقد قضيت وقتى فى تأمل نسيج مظلتى وفى رصد الأحوال الجوية  
كالتالى :

صباحا : الهواء معتدل ومنعش ، كهواء الربيع فى إيطاليا والضباب  
الكثيف ينتشر فى الوديان على طول ساحل البحر ، والسديم ( الضباب  
الرقيق ) يتوج الألسنة الممتدة فى البحر كأنه عرق اللؤلؤ . أما الصخور  
المتباعدة فتبدو كأسوار هائلة وبروج محصنة نوات شموخ ، كما تبدو  
الخنادق حول هذه الأسوار ملأى بالظلال العميقة . ويجرى بحر أرجوانى  
أو بنفسجى عند سفوح هذه الأسوار وتلك الصخور ، وعندما تستقبل  
الأرض أول خيوط الضوء ، فإن قممها غالبا ما تكون واضحة وهى مختلطة  
( ممتزجة ) بقبة السماء ، لا شئ يمكن أن يكون أجمل من هذه الساعة  
ولا أبهى لكن هذا الصباح رائع الجمال سرعان ما ولى ، فالشمس  
- ذلك العدو القاسى - تبرز مطلة من ناحية البر ، وسرعان ما ستجبر  
كلا منا على الانحناء أمام قسوتها . لقد صبغ هذا العدو ( الشمس )  
السماء باللون البرتقالى ، أما البحر ( القرمزى ) فقد أصبح سطحه الهائج  
مشربا بأشعة هذا العدو ( الشمس ) الذى يدد عنه - بقسوة - الضباب  
والسديم وكتل السحاب التى اعتراها على نحو ما لون العقيق ، والتى  
كانت تسبح فى قبة السماء الزرقاء . لقد كان الجو صافيا جدا حتى أن

الكواكب تبدو واضحة مرئية بين الحين والآخر ، وبالنسبة للساعاتين التاليتين للشروق ، فان الأشعة يمكن احتمالها ، أما بعد ذلك فقد صارت محدنة قاسية وأشعة الصباح تشعرك بالحزن وتجلب لك الشعور بالمرض . فتعكس المياه الغاضبة توهجها المضطرب الذى يعمى عيونك وتحرق جلدك . وتجفف حلقك . لقد أصبحت الآن تعاني من سيطرة فكرة واحدة عليك لا تستطيع منها فككا . فأنت لا تفعل شيئا سوى أن تحسب الساعات البطيئة التى يجب أن تدون انطباعك عنها ، قبل أن تحس بالراحة بعد تخلصك منها .

**ظهرا :** والرياح - وقد عكستها التلال الملتهبة - تغدو كالمهبات الحارة المنبعثة من أفران من الجير ( الكلسى ) . وتتلاشى كل الألوان وتختلط ، فالسماوات ذات لون فاقد الحياة ، فقد اتخذت لونا أبيض كبياض الحليب ، والبحر كسطح المرآة يعكس لون السماء الباهت فلا تكاد تتبين خط الأفق . وبعد الظهر تنام الرياح على الساحل الذى أصابه بخر الماء بالوخم ، فتحس بخمول عميق ، فالصوت الوحيد الذى تسمعه خفقات الشراع الكئيبة . ولا ينام الركاب كثيرا ، وإنما يسترخون فاقدون نصف احساسهم فهم يشعرون أنهم قد يلقون حتوفهم اذا زادت الحرارة عن ذلك بدرجات قليلة .

**وقت الغروب :** ويغوص العدو (١) خلف البحر اللازوردى العميق ، تحت ظلة من قوس قزح هائل يغطى نصف وجه السماء . وثمة قوس يرتقالى تعتريه صفرة مسمرة أقرب ما يكون الى الأفق يكمن فوقه قوس آخر ذهبي باهت ، وفوقها نصف دائرة زرقاء واهنة تعترىها خضرة ، امتزجت بما لا حصر له من ألوان على نحو متدرج ، كل ذلك فى سماء زرقاء لازوردية مستها خضرة رقيقة . وتلقى الشمس بأشعتها لتنفذ فى قوس قزح على شكل غجلة عفاقة عليها مسحة من لون أحمر قرنفلى جميل . والسماء من جهة الشرق قد اعترتها حمرة أرجوانية متوردة تصاكي أشكال الصحارى الغامضة والتلال واضحة المعالم . ان اللغة تبدو بليدة باردة ، وبائية عاجزة فهى لا تسعف فى التعبير عن هذه السيمفونية وتلك العظمة التى تتجلى فى هذه الساعة سريعة الزوال مع أن فرط الشوق لها والتدله فيها يجعل المرء يتمنى بقاءها دوما . وهبط الليل سريعا فظهر فجأة الضوء البروجى (٢) فأعاد المنظر الى ما كان عليه . ومرة أخرى تصبح التلال

(١) يقصد الشمس - ( المترجم ) .

(٢) الضوء البروجى Zodiacal Light وهج يظهر فى السماء جهة الغرب بعد غروب الشمس أو جهة الشرق قبل شروقها - ( المترجم ) .



الرمادية والصخور الكالحة ، وردية أو ذهبية ، وتصبح النخيل خضرا ،  
وتصبح الرمال زعفرانية ( برتقالية ) ويلبس البحر رداء ليليلكيا lilac  
(نسبة الى زهرة الليلك العطرة ذات اللون الأرجواني الفاتح ) من  
أمواج متغايرة (يغمز بعضها بعضا) ٠٠ لكن بعد حوالى ربع الساعة عاد  
الخمول ليل كل شيء فترى الجروف ( جمع جرف ) عارية شاحبة فى  
ضوء القمر الذى يغمر هذه البرارى المقفرة بصخورها وقممها - فبيدو  
المنظر غريبا مفعما بالغموض .

الليل : الأفق مظلم تماما ، ويعكس البحر محيا شمس الليل كما لو  
كان مرآة من الصلب المصقول . ونرى فى الجو ، أعمدة عملاقة من أنوار  
شاحبة تتخذ من الأمواج نيلية اللون قاعدة لها ، بينما تضيق تيجانها فى  
الفضاء اللانهائى . وتتلاأل النجوم متألقة تالقا لا يحده حد ، ففى هذه  
الساعة :

« يكون النهر والتل والغابة river & hill & wood  
مع ما لا حصر له من أشكال الحياة « with at the numberless going on  
فى حالة هدوء هامس كأنها حلم of life » inaudible as dreams

بينما تطل عليك النجوم بوجوه أصدقاء باسمه ، فتشعر « بالتأثير  
الحلو لبنات أطلس السبع اللائى حولن الى نجوم » (٣) فتجد نفسك  
مشدودا لرباط الجوزاء « bond of Orion » والزهرة ( نجمة  
المساء ) تصغى الى الجوزاء بأناة وتبثها آلاف الأشياء ( المعانى )  
وبتأمل الجوزاء والزهرة تمضى ساعاتك سريعة هيئة حتى يأتى الندى  
الكثيف محذرا اياك لتغطى وجهك ، وتستغرق فى النوم . وبنظرة واحدة  
لنجمة صغيرة بعينها ناحية الشمال يقع تحتها كل ما يجعل الحياة جديرة  
بأن تحياها المخلوقات - فمن المؤكد أنه خوف لا عقلانى ( خرافى ) يمكن  
تجاوزه اذا نمت وعيناك موجهة صوب القبة ( الكعبة ) - لقد سقطت  
فى السهو ! ( وقعت فى خطأ غير مقصود ! )

ان هذه الساعات الثلاثين والست ، كانت عقابا ( أو محنة ) حتى  
بالنسبة للبدو ذوى الرءوس العنيدة ، فقد سقط السورى وصديقه مريض .  
وكان لدى عمر أفندى - وهذا حقيقى - الشجاعة الكافية لأداء صلاة  
المغرب وان كان الانهاك قد بلغ به كل مبلغ فبدا رجلا آخر غير السدى

(٣) أسطورة اغريقية .

"The Sweet influence of The Pleiades".

( المترجم )

عرفناه . أما صالح شكار Shakkar فراح يأكل التمر بنهم يأس حتى هدده الزحار ( مرض الدوسنتاريا ) وقد أعد سعيد العملاق لنفسه سريرا نقالا يبلغ ثلاثة أقدام طولاً ، وجعل فوقه بوصاً مقوساً عليه عباءة فضفاضة من الجانب المثقل ، ولكن الصرير العالى المنبعث من عشه برهن على أن احتياطاته لم تكن كافية . وحتى الولد محمد نسي أن يثرثر ، كما نسي سلاطة لسانه ، ونسى أن يدخن ، ونسى بشكل عام أن يجعل من نفسه شخصا لا يطاق . وقد بدا الطفل التركي وكأنه يحتضر ، فلم تكن لديه الطاقة الكافية للبكاء ، كيف استطاعت الأم البائسة أن تواجه محنتها برباطة جأش ! لقد كان هذا موضع عجب من الجميع . وكان أكثر ما يدعو للراحة هو تضامن رفاقي معها وعطفهم عليها واهتمامهم بأطفالها . فكلما سحب واحد من الجماعة قليلاً من طعام شهي ، كقليل من تمر أو رمانة — جعلوا للأطفال نصيباً منه ، كما كان كل واحد من الجماعة يأخذ دوره فى تمييز الطفل . لقد كان هذا رقة حقيقية غير زائفة — انه طيبة فى القلب . وقد يكون من المفيد لأولئك الذين يتهمون الشرقيين بانعدام الكياسة ، أن يقارنوا هذه السمة من سمات الشخصية بالمناظر الوحشية للحضارة التى نجدنا بين قاطنى البر فى القاهرة والسويس . وليس فى وسع أى أجنبى يكون حاضراً هذه المشاهد ، دون أن يحمل انطباعاً أبدياً بأن أهل الجزر البريطانية ليسوا الا برابرة محدثين . وكان صالح شكار هو الوحيد على ظهر السفينة ( السلك الذهبى ) الذى يعد استثناء من القاعدة العامة المتمثلة فى كرم رفاقي ولطفهم .

فحالما تبدأ الشمس فى الاتجاه صوب الغرب مسقطه اذناها على رؤوسنا ، فاننا نقوم — ومازلنا منهكين ، مصابين بالدوار ، عطاشاً نطلب الماء ، فلم تكن لدينا القوة — قبل ذلك — لنتمكن من الشرب . أو التدخين ، وتناول القهوة وما شابههما من الترف . ومطبخنا البدائي عبارة عن صندوق خشبي مربع محفوف بالطين ، ومملوء بالرمال ، وقد وضعت فوقه ثلاث اثافى ضخام أو أربعة ، لتكون مصطلحاً ( موقداً أو كانوناً ) . فالاستعدادات تجرى الآن لاعداد وجبة العشاء بأبسط صورها . فقليل من الأرز ، وقليل من التمر أو بصلة ستحفظ للانسان حياته فى وضعنا هذا ، فوجبة عشاء واحدة جيدة قد تيرر البقاء دون طعام حتى مساء اليوم التالى .

وأكثر من هذا ، فمن المستحيل فى مثل هذه الحالات أن يكون لديك شهية — وذلك من حسن الحظ ، فمخزوننا من التموين ضئيل . ويعتبر العرب أن من المفضل تناول وجبة ساخنة مرة كل أربع وعشرين ساعة خلال الرحلة ، لذا فقد قررنا أن نطبخ رغم كل الصعاب . وعلى أية حال فان

عملية الطبخ كانت مرضية تماما فقد تحلق حول النار عشرون شخصا اختيروا لذلك ، وكان من المتوقع أن يتعاركوا كل خمس دقائق •

وحالما برد النسيم بفعل الندى ، تبدأ وجوهنا الجافة المرهقة في التمتع بالهواء ، فتستعيد أرواحنا بهجتها ، فيغنى الرفاق أغانيهم ، ويحكون حكاياتهم ، ويتقاذفون بالدعابات الثقيلة ، فالحس الشرقي مرتبط بها على نحو موجه - وإن كان هذا ليس دائما • أو عندما نرى منظر عاصفة أو سكون ، فاننا ننسحب ونلجأ لنتابع بتقوى « حزب البحر Hizb al-Bahr » ومن المفترض أن هذا الحزب « أو الورد » يجلب الأمان للجميع على أمواج البحر أو المحيط ، ولن تعميني الأنانية فتجعلني أضن بهذا « الحزب » على القارئ الانجليزي • ولكي يحظى المرء بكل بركاته ومزاياه ، لابد أن يتلقاه على يد مرشده أو قائده الروحي ، وأن يتلوه في فترة الصيام التي تستمر أربعين يوما والتي تعرف بالمشيلة the Chillah ، ولا يقدر على هذا الصوم سوى أبناء الثيران ( الأشخاص الأقوياء جدا ) ، وهذه الملاحظة مجازفة مني •

« يا الله ، يا قوى ، يا قادر ، يا جبار • أنت الهى ، ويكفينى معرفتى بك • تباركت ربنا وتعاليت فأنت تنصر من ينصرك وأنت الرحمن الرحيم • ندعوك أن تهيننا الأمان فى ترحالنا وحلنا ، وتوقفنا فى كلامنا وأعمالنا ( وغاياتنا ) ، وتقينا شر الغواية والشك ، وتصلح سرائرنا ، زلل لنا هذا البحر ، كما زللته لموسى ، وكما زللت النار لإبراهيم وألنت الحديد لداود ، وسخرت الريح والشياطين والجن والانس لسليمان ، وشققت القمر ، ويسرت البراق لحمد عليه الصلاة والسلام ، فزلل لنا كل البحار فى الأرض والسماء فى عوالمك المرئية والخفية - بحر هذه الحياة ، وخضم الآخرة • يا من تملك كل شيء ، واليه يعود كل شيء • خياس kyyas • • خياس ! • • خياس ! » وأخيرا ، أنطرحنا على وسائدنا ( مرابطنا ) ، وتدثرنا بالحفة ( جمع لحاف ) غليظة محشوة قطنا ، ونسينا متاعب اليوم الماضى ، وتهينا لاستقبال اليوم الآتى •

وفى ساعة متأخرة من مساء الحادى عشر من يوليو مررنا على مرأى من مضيق العقبة الذى يعد اجتيازه مسألة مرعبة للبحارة فى هذه العروض • فكما فى خليج كمبى Cambay (٤) ، نجد العواصف تتجمع

(٤) لمزيد من التفاصيل عن هذا الخليج وعواصفه ، راجع رحلة فارتينا ( الحاج يونس المصرى ) ترجمة د • عبد الرحمن عبد الله الشيخ • الهيئة العامة للكتاب - الالف كتاب الثانى - رقم ١٢٦ •

هنا دائما كما يقال ، حيث يرفع الناس أيديهم بالدعاء أثناء عبورها .  
ولم تهب علينا عواصف هذا النهار من الخارج ، الا عاصفة واحدة كانت  
على وشك أن تقلب سفينتنا . ان طبيعة النظام الشرقي تقوم على أساس  
الخوف الذى يشكل اساسا للاحترام الشخصى ( الاحترام الشخصى فى  
النظم الشرقية يقوم فى الأساس على الخوف ) . وعلى هذا فغالبا  
ما يحدث أن تكسر أوامر الضابط المسئول ( الموظف المسئول ) اذا كان  
رجلا طيبا كبير السن ، وبذا يصبح امتياز الوحيد هو أن يجلس بمعزل  
عنهم هم أدنى منه رتبة .

وكان ريس سفينتنا من هذا النوع . فى المناسبة الحالية التى  
افعمها بالسخط والغضب رفض المغاربة الابتعاد عن طريق مسئول توجيه  
دفعة السفينة؛ لأن ذلك يحرمهم من اللقاء نظرة على الساحل طوال اليوم، وقد  
هدد المسئول أحد أفراد هذه الجماعة يخفه ( شبيهه ) . وقد احتاج تهدئة  
الأمر ، واستيعاب الحادث الى جهدنا جميعا بما فى ذلك استعراض  
نوابيتنا المرعبة . وبعد عبور العقبة لم نر شيئا خلا البحر والسماء ،  
لقد كانت وجوه الركاب جميعا - تقريبا - شاحبة عند غروب الشمس فى  
الثانى عشر من شهر يوليو عندما انحدرت سفينتنا فجأة فى مياه  
ضحلة .

فقد كان مرسى دمغنة Damghah أو دميغة Damzabab  
- وهو الأكثر صحة - لا يرى من البحر الا بصعوبة . فثمة جزيرة (جزيرة  
صغيرة جدا ) من الحجر الجيرى تعوق الدخول ولا تسمح بالوصول الى  
المرسى الا من خلال ممر ضيق . ولم يكتشف البحار امتداد هذا الخليج  
الصغير ولا عمقه الا بعد الدخول فيه . وكان هذا الخليج يمتد بشكل  
منبسط فى الير ، ويتيح مسافة تتراوح بين ١٥ و ٢٠ قدما لتكون مرسى  
جيدة واضحة لا تسمح بوصول الأمواج الطويلة اليه ، ويبدو من الداخل  
أقرب ما يكون الى البحيرة ، وفى الليل يبدو لونه أزرق رائعا كبهيرة  
جنيف ذاتها . وبعد العشاء ، لم أستطع أن أتذكر هذه الأبيات الشعرية  
التي درسناها فى المدرسة :

« Est in Secessu longo locus ; insula portum, Efficit objectu laterum,  
quibus Omnis ab alto

Frangitur, inquire sinus scihdit sese unda reducts ».

لم يكن ينقصنا شيء سوى « atrum nnemus » (١) . وعلى أية حال ،  
فأين سنجد مثل هذه الرفاهية فى شبه جزيرة العرب القاحلة ؟  
فالريس - كالعادة - حاول أن يحول بيننا وبين النزول للمبر بأن قص علينا  
قصصا خيالية عن البدو و Bedoyne & Ascopards « مشبها إياهم  
بأنهم

« folke ryghte felonouse and foule and of Cursed kynde » .

وقد أجبنا على تهديداته هذه بأن حملنا نوابيتنا فوق أكتافنا  
وتزاحمنا فى مركب صغيرة ذات مجاديف وعلى الساحل رأينا عددا قليلا  
المخلوقات البائسة من جهينة Juhaynah أو هتيم Hutaym  
وقد جلسوا على عكوام من أخشاب جافة يبيعونها للمسافرين ، كما وجدنا  
حجاجا سوريين سبقونا فى قوارب ثلاثة . لقد كنا نغار منهم - وكان ذلك  
غالبا بسبب قواربهم السريعة الرشيقة الصغيرة ، ذوات الأشعة المزدوجة  
على شكل أذن الأرنب البرى التى تبدو على البعد - عندما يحل المساء -  
كطيور النورس البيضاء سابحة فوق موج أرجوانى . كما برروا غيرتنا  
منهم لوصولهم الى ينبع Yambu قبلنا بيومين . لقد عسكر الحجاج  
على الساحل وأنشغلوا فى احتساء قهوة ما بعد العشاء . وقد قابلونا  
مؤدين كل حقوق الضيافة ، فجلسنا ساعة معهم ، وأكلنا قليلا من الفاكهة  
ورويينا ظمأنا ، ودخنا من شيشهم pipes ، ودعونا لهم بالبركة عند  
مغادرتنا إياهم . ولما عدنا لسفينتنا أكلنا ولم نضع وقتنا فى النوم .

لقد شهد فجر اليوم التالى أشرعتنا تخفق خفقا كسولا . ودخلنا  
« الوجهة Wijn » فى فترة ما قبل الظهر ، ولم يخل الأمر من صعوبات  
ولا تبعد ( الوجهة ) عن دميغة Dumayghah إلا بأميال قليلة . « والوجهة »  
مرسى طبيعية أيضا ، ولا تختلف عن المرسى التى قضينا الليل فيها سوى  
أنها أصغر منها وأكثر ضحالة وأقل أمنا ، والطريق آمن من الوجهة الى  
القاهرة . والوجهة مجموعة من الأكواخ المستديرة المشيدة بشكل بائس من  
أحجار مستديرة - تجمعت فوق صخرة مرتفعة فى الجانِب الشمالى من  
خليجها الصغير . وتبعد حوالى ستة أميال عن القلعة الداخلية التى  
تحمل الاسم نفسه ( قلعة الوجهة ) التى تستقبل القافلة المصرية ، والتى  
تزدهر - أى القلعة - مثلها فى ذلك مثل الميناء ( ميناء الوجهة ) بسبب  
بيع الماء والمؤن للحجاج . فالسوق الصغيرة التى تعمّر فى مثل هذه  
المناسبات زودتنا بلحوم الضأن والأرز والخبز ، وغير ذلك من الضروريات  
باسعار معقولة . كما توجد بها أيضا مواد الرفاهية فقد باعنى عطاسر  
اونصة من الأفيون بسعر رخيص .

(١) لم أستطع فهم المعنى المقصود - ( المترجم ) .

ولقد رسونا فى (الوجه) بأن سحينا بحبل ملفوف على بكره دوارة ،  
 ووجدنا مقهى كبيرة فى موقع مرتفع بالقرب من الساحل ، فجلسنا فيها .  
 لكن الفرسان الذين سبقونا إليها ، كانوا قد شغلوا الأماكن الظليلة خارجها  
 وراحوا ينظفون أسنانهم بسكاكينهم ، فكنا مضطرين للمكوث داخل المقهى .  
 لقد كانت بناء خشنا يخلو من اللمسات الفنية ، ولا يزيد عن كونه سقفاً  
 قائماً على أعمدة من جذوع النخل لم يحسن تهذيبها ، فوق أرض متربة  
 يحيط بها مصاطب غير مستوية من طوب لبن ، تشكل ديوان المقهى حيث  
 الحصر والأيسطة التى ينام عليها الرواد . وتوجد فى الوسط مصطبة  
 مربعة ضخمة تستخدم لأغراض مشابهة . ويظهر هنا وهناك شقوق فى  
 طول الجدران وعرضها ، ويبدو أن هذه الشقوق الزائدة عن الحد قد تركت  
 لتسمح لضوء النهار بالدخول من خلال هذه الفرج الواسعة . وفى أحد  
 الأركان توجد عدة القهوجى على ( نصبة ) مرتفعة من الطين تضم حفرة  
 لايقاد الفحم ، فوقها ثلاث دلات ( جمع دلة ) سيئة الطلاء ، لعمل القهوة .  
 وقد صفت الشيش ( جمع شيشة ) بالقرب من ( النصبة ) وهى شيش  
 غير نظيفة بالمرة وقد اعتراها البلى بفعل القدم وكثرة الاستخدام . وثمة  
 مجموعة من القال ( جمع قلة ) مألئ بالمياه الباردة العذبة قد وضعت  
 (ثبتت) فى خروم (ثقوب) دائرية فى قطعة خشب ، ويبلغ سعر القلة فى  
 الحجاز عادة خمس بارات . وكان ذاك هو اثاث المقهى ، فلم يكن هناك ما  
 يبعث على الارتياح فى مثل هذا الجو من القحالة والعقاسم سوى جو  
 الاستمتاع الرخيم واللذيق للدخان ( المتصاعد من الشيش ) والبخار  
 (المتصاعد من نصبة القهوجى) والذباب والبعوض الصغير بنسب متساوية  
 تقريباً . لقد أسهبت فى وصفى للمقهى لأنها نموذج لامثالها يقابلها المسافرين  
 من الاسكندرية الى عدن .

ان سعادتنا بهذا الفردوس - وهو كذلك فعلاً بالنسبة لنا بعد المعاناة  
 التى قضيناها فى سيفنتنا ( السلك الذهبى ) - كادت تنتهى بسبب سعد  
 العملاق ، فطبعه الحاد أدى به للدخول فى معركة مع صاحب المقهى  
 الذى كان يشع المنظر أحول العين ، غيباً ، عريض الكتفين لم يبد اطلاقاً  
 أية رغبة فى الالتقاء مع خصمه سعيد العملاق فى منتصف الطريق .  
 وبعد أن تقاذفا بالشتائم ، أطبق كل منهما على رقبة الآخر بقسوة  
 ليعطيا فرصة للآخرين الذين لديهم الوقت والشجاعة للتدخل ، الا ان  
 الأصدقاء والمعارف عندما أمسكوا بالمتصارعين بشدة لم يستطيعوا تحريك  
 قبضة أحدهما أو ذراعه ، بل لقد أدى ذلك الى زيادة حنق المتصارعين  
 كما هى العادة - حتى لقد وصل لدرجة مربعة يصعب على العين احتماله .  
 لقد ضجت القرية الصغيرة بالمجراك واندفع المخادع القوى بسيفه أو نبوته

( هراوته ) فى يده ، وخلال المعركة التى حمى وطيسها ، انطلقت رصاصة من المسدس الذى كان عمر أفندى يحمله فى يده ، ومما المقذوف بالقرب القريب من صفائح تحوى بنا مخاوي ( ٥ ) أسود داكنا ، مما لفت انتباهه كل مدرسه ، فهذات المعركة - نسنا كان ذلك بفعل عصا سحريه • وأقسم أحد اصدقاء سعيد العملاق أنه لم يكن عبدا أسود وانما جنسدى فى المدينة المنورة ، وأنه ليس نادلا ( جرسونا أو خادما ) ، وانما فارس همام • وقد جعل هذا القول سعيد العملاق ينظر من عل باعتباره رجلا مهما ، ررس على كرم محتده بأصراره على أن يتناول من كان عدوه الطعام معه ، ولما تردد غريمه بوقار ، سحبه الآخرون لتناول الغداء وسط صخب عال •

لقد خضع اسمى المستعار فى هذا اليوم لاختبار قاس • فبالإضافة للحجاج الفرس وهم مجموعة من الأشخاص ذوى الطباع الغريبة التى يصعب وصفها ، والذين قدموا فى السفينة ذاتها ، وكانوا متجمعين حول المقهى ، مستقلين يدخنون ويشربون الماء وينظفون أسنانهم ويسلكونها بخناجرهم ، كان ثمة رجل فضولى كان دائما الى جوارى • وكان يدعى انه من الباتان ( الأفغان المستقرين فى الهند ) وكان يستطيم الحديث بخمس لغات أو ست ، ويعرف عددا من الناس فى كل مكان وقد سافر فى منطقة وسط آسيا طولا وعرضا • فهؤلاء الرفاق يعتبرون دائما مكتشفين للأسماء المستعارة أو للشخصيات الحقيقية للمسافرين (الرحالة) • لقد تجنبت الاجابة عن أسئلته عن موطنى ، وباعتبارى درويشا فقد طلبت منه - عندما أصر على معرفة موطنى - أن يخمن هو • فأعلن أنني اخ له من الباتان - وكان ذلك باعنا لسعادتى ، وأثناء الحوار ذكر أنه ابن لأخ تاجر أفغانى عجوز ونبيلى كان لطيفا معى عندما كنت فى القاهرة • وبعد ذلك جلسنا ندخن معا بالفة ، ولأن العلاقة بيننا أصبحت شخصية ، فقد شكنا الى أنه كسنى فقد تعرض لمعاملة سيئة من رفاقه الحجاج الفرس الشيعة ( الهراطقة ) الذين ضربوه • وكان من الطبيعى أن أعرض عليه أن أسلح جماعتى وأن نحمل نيابيتنا لأثار لابن بلدى ( بلدياتى ) • فهذه الطريقة السليمانية الأكيدة التى عرضتها تجعله يتأكد أنني فعلا ابن بلده ( بلدياته ) • وعلى أية حال فقد تراجع وتذكر بحكمة أنه لن يكون مجبرا على صحبة جماعة الفرس أكثر من أسبوعين تقريبا • لكنه منى نفسه بأشباع رغبته ، بأن يغرس خنجره الأفغانى المربع ( الشاراي ) فى من اعتدى عليه بمجرد وصوله الى مكة ( المكرمة ) •

وفى الساعة الثامنة صباح الرابع عشر من شهر يوليو غادرنا مرسى ( الوجه ) بعد أن قضينا الليل فى راحة نسبية فى المقهى • وأخذنا

( ٥ ) من المخا باليمن - ( المترجم ) •

رحلة بيرتون - ١٧٧ •

معنا المؤن الضرورية رغم أن الرئيس وعدنا بالمرسو عند جبل حساني Hassani فى هذا المساء . الا أن أحدا لم يصدقه . لقد أبحرنا بين سلاسل صخرية تحت الماء ورمال ذهبية وأعشاب مائية خضراء ، وفى بعض المواضع كنا نبحر خلال خطوط صفراء لما بدا لى على البعد بحرا بعد عاصفة . وطوال النهار كان البحار يجلس أعلى الدقل ( الصارى ) ينظر للمساء الذى غدا شفافا كالزجاج الأزرق ، ويعلم عن الاتجاه الصحيح بصوت عال . الا أن هذا الاحتياط كان غير مجد على نحو ما بسبب الأصوات العالية للحجاج وكأنها زئير والتي كانت تشوش على نداءات التحذير ، الا أننا كنا نرفع العلم كل نصف ساعة . ولم تجنح سفينتنا أو ترتطم بالصخر . وفى منتصف النهار تقريبا مررنا بمقام الشيخ حسن المربط . وهو مبنى عليه القبة المألوفة ، ومطل على اللون الأبيض ، ويحيط به أكواخ يقيم بها حراس المقام . ويقع المقام ( القبر ) على جزيرة منخفضة مسطحة تتكون من صخور صفراء وقد ذكرنى هذا المنظر بمناظر شبيهة رأيته فى بلاد السند . لقد لفت موقعه الوحش انتباه المسافرين العابرين . ولهذا الشيخ المربط دعاء خاص يقرؤه المسافرون بالاضافة الى الفاتحة على روحه ، ويتبع الخطاه الذين هم على قيد الحياة طريقته فى التعبد المبنية على الاحياء الدينى ( أو التعبد غير التقليدى المعتمد على السمو الروحى - religious refreshment

ولما قرب ميعاد غروب الشمس وهبت النسائم منعشة رسونا نحن والحجاج الايرانيون عند صخرة تعد احدى الشعاب المرجانية المشهورة فى البحر الأحمر ، ويؤكد هذا المنظر صدق الوصف الرائع الذى قدمه فورسكال ( forskal ) ، باعتباره هذه الصخرة احدى فلتات الطبيعة الرائعة . Luxus lususque naturae . لقد كانت هذه الصخرة رصيفا هائلا لا يرتفع الا قليلا فوق مستوى العمق ، وكان جانب الماء عموديا كجدران القلعة ، وبينما السفينة الشراعية تطفو على بعد ياردة منه تجد كل موجة تتحطم فوق هذا الحيد البحرى ( الصخرة أو الشعب ) ، تعيد ملء الأحواض الصغيرة والتجاويف الموجودة على السطح . وكان لون الأمواج بالقرب منه بنفسجيا أو أرجوانيا مفعما بالحويية . وعلى البعد ، ترتاح عين الرائي فوق ما يبدو مروجاً مزهوراً رائعة تماثل زهور البرية ، وان كانت تبدو أكثر اشراقاً وأعمق فتنة وبهاء . وما كانت هذه الأرض البحرية معزولة تماماً ، فالنوارس ( جمع نورس ) وطيور الخرشفنة تسبح هنا وتحط على الشعاب المرجانية وتلتهم فرائسها . وفى الجو ، نجد أسراب الطيور تتناثر محدثة صخباً هائلاً ، فى اصطياح الجراد ، وتطارده فى المياه العميقة أفواج الأسماك التى راحت تسرع برعب هائل للهروب



من هذه المطاردة مما أدى الى حجب سطح البحر بالمرذاذ والزيد . وكلمنا  
 اقترب الليل ، تغير المنظر رويدا رويدا ، وبدت للعيان فنون أخرى من  
 الجمال . فقد ارتدت خلفية المنظر ثوبا من ظلال . وعتمة موحية ، معلقة  
 العنان للخيال . وفى الجانب الأمامى لهذه الصورة يقبع البحر متألها  
 ببريق معدنى تحت ضوء القمر ، بينما حواف الصورة تتمثل فى موجيات  
 ( تصغير أمواج ) تتحطم على الشعاب ( الحيوذ ) كانت تلمع بفعل ما  
 يسميه العرب جواهر الأعماق - وهى ومضات لامعة من ضوء فوسفورى  
 يقدم لنا فكرة عن البهاء والسناء ، قد يعجز الفن عن تقليدها . فهذه  
 الصورة تشكل - فى وقت واحد - قطعة من أرض الجن ، ومسرحا  
 للحواريات وآلهة البحر تلهو جميعا عليها ، فقد تكون قد سمعت - دون  
 دهشة - عن بروتيس القديم Proteus يدعو قطعانه ( أسرابه ) الى  
 محاربه المجدولة ، وأفروديت جالسة فى قوقعتها ( خدرها ) فى أوج  
 فتنتها وجمالها . الا أن :

« لكل بياض خلفية سوداء

ولكل حلو حموضته » (٦) .

كما دلت على ذلك الملاحظة الفلسفية التى أبداه السير كولين  
 Cauline ، فهذه الشعاب المرجانية الرائعة كادت تكون مسرحا  
 لحادثة بشعة . فالنساء الباردة الآتية من البحر تدفعنا دفعا رقيقا - لكن  
 بشكل مستمر - صوب الشعب المرجانية ( الحيوذ البحرية ) وهى حقيقة  
 سرعان ما أصبحنا على وعى بها . ولم يكن لدينا حبل يبلغ طوله طولا  
 كافيا للوصول الى القاع ، وعبثا حاولنا الحصول على مزيد من الحبال .  
 والحق أن سفينتنا ( السلك الذهبى ) كان يعوزها بشكل مضج كل وسائل  
 الأمان كآية سفينة تجارية انجليزية فى القرن التاسع عشر . فالظروف التى  
 تؤدى الى ارتطام السفن ، وفقدان الحياة بشكل مرعب ، تحدث بشكل  
 دائم فى موسم الحج فى هذه البحار . فاذا حدث أن ارتطمت السفينة  
 بحواف الشعب المرجانية التى تشبه شفرة حادة ، فانها سرعان ما تختفى  
 فى البحر ، وكأنها ذابت كقطعة الحلوى فى الماء ، لأن المد كان مرتفعا  
 فى ذلك الوقت . وبدأنا نحدث جلبة وضوضاء بقدر استطاعتنا ، ما دمنا  
 لا نملك فعل شيء أفضل من ذلك . ولحسن حظنا ، فان الرئيس طلب

(٦) المعنى يمثل الشاعر العربى :

لكل شيء اذا ما تم نقصان فلا يغرن بطيب العيش انسان - ( المترجم ) .

قارباً يملكه فارسى ، فاذا بربانه عربى من جده ، كنا قد تعاملنا معه أكثر من مرة بأريحية كبيرة . وقد استنتج سبب الخطر الذى نعانى منه ، فأرسل اثنين من بحارته بحبل من فوق جانب مركبه الى البحر ، فسبحا بمهارة الينا . وفى غضون دقائق قليلة كنا قد ربطنا سفينتنا بأمان فى مؤخرة سفينة جارنا المفيد . وقد وطننا أنفسنا للقيام بعمل معبر عن الشكر والامتنان يتمثل فى ضرب ريسنا ( ريس سفينتنا ) وقد كان يستحق ذلك عن جدارة . وقبل الظهر عندما تغيرت الرياح لم يسبب لنفسه الازعاج برفع العلم ولما خمدت الرياح ، فضل انتهاز فرصة ما تبقى من ريع مواتية . وبشق الأنفس ، استطعنا أن نرسو بسفينتنا براحة عند جانب جزيرة حسانى Hassani ، بدلا من أن نبحر فى بحر غير هادئ بالقرب من شاطئ تهب الرياح فى اتجاهه . وهو - أى الشاطئ - زاخر - بالشعاب المرجانية على بعد ياردات قليلة من مؤخرة سفينتنا .

وبدأنا الإبحار فى فجر اليوم التالى ( الموافق ١٥ يوليو ) . واجتازنا جبل حسانى عند الظهر تقريبا ، وقبل غروب الشمس بساعة أو نحوها انزلنا الى مرسى مهابر Mahar . وكانت مرسانا هذه شبيهة بمرسى الدميغة Dumayghah غير البعيدة عنها . وكانت جوانب هذه المرسى ( الخليج الصغير ) - على أية حال ، أشد تحديرا من جوانب مرسى الدميغة . وتتخذ الصخور الجيرية مظهرا مميزا فى هذا المكان ، وفى بعض الأجزاء نجد القاعدة والجدران قد تفتت مخلفة تجويفا يشبه الظلة ، وفى مواضع أخرى نجد الرياح والأمطار قد تسببت فى حفر عميقة ، واخترقت المواد الهشة فصنعت كهوفا كبيرا تبدو وكأنها عمل فنى . وكان ثمة فتحة كبيرة فى مكان قصى من قاع المرسى ( الخليج الصغير ) . والنخيل التى أحاطت بها زرقاء السماء ، تشكل على البعد منظرا يبعث على البهجة والمسرّة ، فطالما تأقت أعيننا لرؤية بعض من الخضرة . وشرع الرئيس - كالعادة - يبيت الرعب أينما بوصفه قبيلة هتيم Hutaym التى تقطن هذه الأنحاء ، مع أننى أعلم من قراءة ولسستد Welsted ومورسبى Moresby أنها قبيلة قليلة القيمة ، إلا أن بقاءنا متشنجين طوال ثمان وأربعين ساعة على ظهر السفينة قد يجعل المرء لا يتوقع - الا قليلا - خطرا أعظم مما كان فيه .

وقد جرحت الصخور أقدامنا ونحن نخوض الى الساحل ، وابتدأت أنى شعرت بالمرح من جراء شئ غرس فى أصبع قدمى ، لكن بعد النظر فى موضع الألم استخرجت ما بدا قطعة من الشوك . وبعد أن تسلقنا الجانب الصخرى بهذا الخليج الصغير ( المرسى ) من جهة البر ،

وجدنا بعض البدو نصف العراة يتمددون فى الظل . وكانوا غير مسلحين . وليس من شئ أقوله عنهم سوى أن محياهم ينم عن هدوء نليل لا يخيف الا أكثر الناس جبنا . ولازال هؤلاء الناس يعيشون فى كهوف حجرية كما كانت تعيش قبيلة ثمود وفقا لما تقوله المرويات . وهم من اكلة الأسماك فليس لديهم ما يتعيشون منه سوى ما يجرد به البحر عليهم ، فلم يكونوا قادرين على أن يقدموا لنا البلح الطازج أو اللحوم أو الحليب ، لكنهم باعوا لنا نوعا من الأسماك يسمى فى الهند « بسوى Bui » مشويا على الجمر وكان مذاقه جيدا .

وبعد أن أكلنا وشربنا ودخنا ، بدأنا نمرح . وكان العجم (الفرس) الذين - بسبب خوفهم من القدوم للساحل - قد بقوا مع منقولاتهم ، وبدوا أضحوكة ( مجالا للسخرية ) لبعض الظرفاء من مجموعتنا ، فوقف أحدها وراح يؤذن ، وبعد ذلك راح الباكون يرتلون ترتيلات جدلية ( يفندون فيها أقوال الشيعة ) ويعدون مناقب أبى بكر وعمر وعثمان ( رضى الله عنهم ) . وبعدئذ - وكما يحدث عموما فى مثل هذه المناسبات - تحول الأمر الى خلاف شخصى ، إذ قال صبيبة مشردون من مسكة ( المكرمة ) لهؤلاء العجم بما يشبه الغناء انهم - أى العجم - بهتابة أحذية ( شباشب ) لعلى ( رضى الله عنه ) وأنهم مجرد كلاب لعمر ( رضى الله عنه ) . وعقد الرعب السنة العجم فلم يردوا ، فجمع رفاقى (٧) أدوات الطبخ الخاصة بهم وعادوا الى السفينة ( السلك الذهبى ) منكسرى خاطر ، كالمرشح الذى فقد أمله فى الفوز (٨) .

وكان يومنا التالى صامتا مخيفا ، ذلك لأننا كنا جميعا مكفهرين وقلوبنا متوجسة خوفا من ركوب السفينة مرة أخرى . لقد كان يجب أن نصل الى ينبع فى المساء ، إذ تخلص ( ريسنا ) عن كسله . ولأننا ضريناه كما ينبغى أن يكون الضرب فقد رسا بنا فى ساحل مفتوح لا تحميه الحيويد البحرية بشكل كاف - وغالبا على مرأى من الجهة التى نقصدها . فعلى مسافة يشمخ أمامنا جبل رضوى Radhawah or Radhwo وهو أحد

(٧) يقصد العجم - ( المترجم ) .

(٨) النص :

واكتفينا بما ورد بالمتن لأدائه بغرض توضيح المعنى - ( المترجم ) .

“Like disappointed candidates for the honours of Donnybrook”.

جبال الفردوس • وهو جبل مشهور فى الشعر العربى ، كما أنه مشهور  
بجماله

وهو - أى جبل رضوى - يمد المدينة ( المنورة ) بأحجار السن  
( أحجار صلبة تشخذ عليها السكاكين والشفرات ) • وقد سمعت كثيرا  
عن وديانه وفاكهته وعيونه الفوارة ، لكننى بعد ذلك علمت أن هذه مجرد  
حكايات ترتبط بالتراث الغيبي المرتبط به • وقد لاحظ أحد رفاقنا ملاحظة  
فضة ، بعد أن حملق فى مرتفعاته العارية الشاحبة ، بأن هذه الكومة  
الحجرية القبيحة تستحق أن تلفظها السماء ، ولابد أن حاجة رفيقنا هذا  
للخبز الطازج ، هى التى خمرت لديه هذه الفكرة • لقد خضنا الى  
الساحل • وطهينا طعامنا هناك ، وقضينا الليل ، وكان يعوزنا الماء القراح ،  
بالإضافة الى أمور أخرى مما جعلنا مكفهرين متوترين كالدببة • لقد كان  
سعد العملاق - بالذات • مكفهرا متوترا أكثر من غيره ، فقد  
كانت عيناه تحملقان فى الأرض بثبات ، وكانت شفثاه متدليتين حتى انه  
يمكنك أن تسحب وجهه منهما ، وكان فمه مزخرفا بتجاعيد قبيحة ( كان  
مشقق الشفتين ) ، ولم يفتح فمه الا ليقذف منه سيلا من الكلمات القبيحة •  
لقد سلى نفسه هذا المساء بالزحف ببطء على أطرافه الأربعة فوق الولد  
محمد ، ووضع بعناية فائقة ركبته فوق الوجه النائم • واستيقظ الولد  
محمد محنقا غاضبا ، فأغرقنا جميعا فى الضحك ، أما الزنجرى العباس  
- فبعد أن ذاق طعم نجاح مقلبه ( دعايته الثقيلة أو نكايته ) ، لف نفسه  
وهو نصف راح - كالقنفذ وراح فى شخير مزعج طوال الليل •

لقد نمنا فوق الرمال واستيقظنا قبل فجر اليوم السابع عشر من  
شهر يوليو ، وعقدنا العزم على اجبار الرئيس على الابحار فى الوقت  
المحدد هذا اليوم • وكان علينا أن ندور دورة شبه كاملة لتجنب منزلق  
من الأرض يفصل بيننا وبين مرفئنا بالإضافة الى أن الريح لم تكن مواتية ،  
ولكثرة الصخور والأماكن الضحلة •

وفى حوالى الظهر من اليوم الثانى عشر من مغادرتنا للسويس ،  
خاضت بنا سفينتنا ببطء فى خليج ضيق يؤدى الى ميناء ينبع ، ثم ركبنا  
أحد قوارب الساحل وانطلق بنا الى الميناء ( ينبع ) وشعرنا كأن الله  
أعطانا حياة جديدة عندما ودعنا الى الأبد سفينتنا الحقيرة ( السلك  
الذهبي ) •

وكان يمكننى أن اتحاشى هذه المشاق والمعاناة بأن استأجر مركبا من  
مراكب الساحل لنفسى فيكون لى ( كابينة ) ألود اليها فى الليل ، ومكان

ظليل ألقى به وهج الشمس ، وأكثر من هذا فإنها ستختصر الوقت فتجعل  
الرحلة خمسة أيام بدلا من اثني عشر يوما . لكننى ازوررت عن كل هذه  
المزايا لرغبتى فى مشاهدة مناظر سفن الحج ، تلك المناظر التى طالما تحدث  
عنها الحجاج العائدون لديارهم ، بالإضافة الى أن الإيجار كان يكلف مبلغا  
باهظا يتراوح بين أربعين وخمسين جنيها استرلينيا وما يستتبع ذلك من  
مصاريف إضافية . ففى هذه البلاد يتحتم عليك أن تستمر كما بدأت ، فمن  
غير الممكن أن تنفق بتقشف بعد أن كنت تنفق ببسخاء . لقد غادرنا الآن  
أرض مصر .



## الفصل الثانى عشر

### التوقف فى ينبع

تجارة البحر الاحمر - حاكم ينبع - وصف ينبع - عين البركة - عين  
على - السلاح - الثياب - الحازمى - وصف شيخ عربى - الحمائل -  
محمد شقيلها - الغناء فى ضوء القمر .

لقد حاق الضرر بقدمى بسبب حرارة الشمس والرطوبة العالية  
وابتلالها تباعا بمياه البحر ، لدرجة أذنى عندما وصلت الى ينبع لم اكن  
بمستطيع - الا بالكاد - أن أضعها على الأرض . الا أن واجب الرحالة هو  
أن يتجول ويرى ، ولذا فقد اتكأت على كتف عبدى . وشرعت ذات مرة فى  
رؤية ينبع بينما اتخذ الشيخ حامد وآخرون من رفاقنا سبيلهم الى  
الجمارك .

وينبع البحر ( ينبع تعنى ينبوعا أو نافورة ) التى عرفها بروس  
Bruce فى رحلتها الحبشية بأنها قوية يمببا البطلمية Iambia Village  
of Ptolemy - لها موقع ذو أهمية كبيرة ، وتشترك مع  
مواقع أخرى فى أنها بوابة للديار المقدسة . وتقع ينبع البحر عند ثلاثة  
أرباع المسافة من القاهرة الى مكة المكرمة بطريق القوافل . وفى ينبع  
- كما فى بدر - يترك الحجاج بضائعهم وحاجاتهم الثقيلة جدا التى  
يصعب نقلها فى عجلة فى مخازن يستأجرونها ، كما يتركون أيضا  
حاجياتهم الثمينة التى يصعب المخاطرة بنقلها معهم فى الفترات التى ينعدم  
فيها الأمن . ولكون ينبع ميناء المدينة ( المنورة ) - كجدة التى هى ميناء  
لمكة ( المكرمة ) - فان بها تجارة نقل معتبرة ، وتجارة استيراد كبيرة من  
موانئ غرب البحر الأحمر ، تزود مدن الحجاز الرئيسية بالغلال والتمور  
والحناء . وهنا ( فى ينبع ) يفترض أن تبدأ هيمنة ( سيادة ) السلطان ،

وتنتهى سلطة باشا مصر . ولا يوجد جيش نظامى (١) على أية حال فى ينبع ، فالحاكم هو الشريف أو أحد الشيوخ العرب . وقد قابلته ( الشيخ العربى أو الشريف فى السوق الكبيرة . وهو شاب وسيم خفيف الظل ذو لباس جميل وعمامة كشميرية ، ومسلح بسيف وخنجر ، ويتبعه عبدان زنجيان ذوا بظيئين ضخمتين ، ولهما نظرات نارية قاسية ويحمل كل واحد منهما نبوتا رهيبا .

وينبع ذاتها ليست ملفتة للنظر . فهى مبنية على حافة سهل سفعتة الشمس يمتد بين الجبال والبحر . وتواجه الطرف الشمالى لخليج ضيق ومتعرج (ملتو) . وتبدو ينبع من الميناء خطا طويلا من المباني ظهر بياضها الشاحب مقارنة بلون السماء الفضى الكوبالت . وزرقة البحر الشديدة كلون النيلة ، وخلفها مسطح من الأرض ذو لون أسمر داكن أو بنى ، وجانب من هذا المسطح ذو لون أسمر مصفر مفعم بالحويية ، أما خلفية الصورة فيمثلها جبل رضوى ذو المنظر الكثيب انه حقا :

« قاحل عار قبيح خال من الجمال »

« Barren, and bare, unsightly, unadorned »

وخارج أسوار ينبع ، توجد قباب قليلة وقبور ، تلفت النظر . أما داخل المدينة ( ينبع ) فالشوارع عريضة والمساكن متباعدة (٢) الا بالمقرب من الميناء والأسواق حيث يزداد سعر الأرض . وقد شيدت المساكن بشكل بدائى من الحجر الجيرى والأحجار ذوات اللون المرجانى ، وأسوارها ملبنة بالأحافير ومثقية كفتيرة اللوز . ولهذه البيوت نوافذ ضخمة مرتفعة . لا تقل سقما عن نوافذ أحياء المسلمين فى القاهرة . رفى ينبع شوارع السوق حيث يتخذ شكله المعتاد فهو عبارة عن شارع ضيق مسقوف بسعف النخيل ، وبضعة دكاكين قليلة على جانبى الطريق ، وهذه الدكاكين تمثل جزءا من بيوت أصحابها . وقد وصفت فى الفصل الأخير مقاه شبيهة بما هو موجود هنا . فقد تحولت هذه المقاهى الى كتل من القذارة بفعل

(١) Nizam أى النظام والمقصود هنا جيش نظامى حيث كان مصطلح « نظام » فى هذا العصر يعنى الجيش النظامى - ( المترجم ) .  
يقول بيرتون : ان «النظام» كما يفهمه الأوروبيون الآن يعنى جيش المشاة التركى . وفى الحجاز لا تتمركز الفرق النظامية فى المدن الصغيرة مثل ينبع . وفى هذه المدن الصغيرة يبدو الخيال غير النظاميين كافرين لحفظ أمن المسافرين . ويبدو أن شرطة ينبع تتكون من عبيد الشريف الأقوياء . وأيام على بك كانت ينبع تابعة لشريف مكة .  
(٢) استخدم بيرتون تعبير Unsociable distance وهو يعنى أن المسافات بين المساكن متباعدة مما يدل على قلة التواصل الاجتماعى ، أو غلبة الروح البدوية . - ( المترجم )



المسافرين المترددين عليها ، ومن الحال أن تجلس في احداها دون أن يكون معك مروحة أو مذبة لتذب الذباب بعيدا عنك . وتواجه مصلحة ( مركز ) الجمارك موضع رسو السفن في الميناء ، ويديرها مسئولون أتراك يضعون الطرابيش على رؤوسهم يقضون نهارهم كاملا متكئين على الأرائك الى جوار النوافذ . وبالنسبة لنا نحن المسافرين فان مسئولى الجمارك التركى ، الآنف ذكرهم ، لم يبذلوا الا جهدا يسيرا ان فرضوا على كل صندوق كبير ، ثلاثة قروش ، وا لم يعفوا أنفسهم من العبث فى محتوياته (٣) .

وتفخر ينبع أيضا بحمامها ، وهو مجرد ظلة من سعف النخيل يستأجره تركى عجوز ، يتعيش هو ومساعداه الألبانى اللفظ من غسل الحجاج والمسافرين وتنظيفهم . أما بقية المباني العامة فتتمثل فى بعض المساجد ذات المعمار البسيط مطلية باللون الأبيض ، ووكالة أو وكالتين لاستقبال التجار ، وقبر أحد الأولياء .

ولينبع أن تتباهى على معظم مدن شمال الحجاز فى أمر واحد . ان يمكن لأهل ينبع أن يقدموا ماء المطر العذب الفاخر الذى يجمونه من بين التلال حيث يتجمع فى خزانات ويحملونه على ظهور الأبل الى البلدة ، وتحظى مياه عين البركة وعين على (٤) بثناء الناس هنا ، ومياههما تكفيان كل أهل ينبع . أما مياه الآبار التى تعثرها الملوحة فتستخدم لأغراض أخرى غير الشرب .

وبعض العجائز هنا - كما فى السويس - يقال انهم يفضلون الشرب من مياه الآبار المالحة بحكم تعودهم عليها ، حتى انه ليقال على سبيل الفكاهة انهم اذا ذهبوا للقاهرة ، لأضافوا لماء النيل ملحا ليجعلوه مستساغا .

وسكان ينبع يفاجئون عيون المسافرين القادم من مصر ، لأنهم يمثلون ظاهرة جديدة بالنسبة له بالتأكيد ، فهم أحد أكثر أجناس شمال الحجاز

(٣) هذه - فيما أعلم الضريبة الوحيدة التى يحصلها السلطان من سكان شمال الحجاز . ويقول الناس انها ضريبة مناسبة للمناطق كثيفة السكان ، وهو أمر متوقع من سكان المناطق البعيدة عن عاصمة الدولة ( العثمانية ) . ولا استولى الزهابيون ( السلفيون ) على ينبع فرضوا ضرائب كالتى فرضوها على غيرها . ( يقصد جمع الزكوات ) لذا فقد كرههم أهل ينبع . ( بيرتون ) .

(٤) رغم استخدام كلمة « عين » هنا Ayn al-Birkat Ayn Ali  
الا أن المعنى كما هو واضح من السياق أنها أماكن أو مواضع أو خزانات لتجميع مياه الأمطار - ( المترجم ) .

تعصبا ورغبة فى المشاكسة والعراك . فالشيخ ( الوجيه ) منهم مسليح تسليحا زائدا عن الحد ، وملتحف بثياب كثيرة وفقا للعادات المتبعة ، أما شيخ العرب ( طاغية الصحراء ) فيملأ أوامره على أى شخص تابع له . والمسافر المتمدين من المدينة ( المنورة ) يغرز فى حزام وسطه مسدسا معمرا مزينا بشريط قرمزى وإن كان يخفى الطرف الغليظ لمسدسه تحت عباءته ( أو معطفه ) . والجندى غير النظامى يسير مختالا فى الشارع وهو مدجج بالسلاح . فنظرة واحدة لهيئة الرجل تنبئك من هو . وهنا وهناك تجد البدو يمشون باختيال متجهمين ، على وجوههم سيماء التوجس كسائر أهل الصحراء ، تنطق هيأتهم بالفخر وادعاء العظمة والسفالة . وهم أيضا مدججون بالسلاح ، ولا يستطيعون الإبقاء على سيوفهم فى أغمادها ( جمع غمد ) حتى فى حضور الشرطة المدججة بالذبابيت (٥) . وحتى المسلمون من أهل ينبع لا يخرج الواحد منهم من بيته الا وقد حمل نبوته على كتفه اليمنى ، فالنبوت هو أثقل الأسلحة وأطولها وأسمكها ، وأهل ينبع متمرسون فى استخدام الذبابيت باتقان ، وقد أصبحوا خبراء فى تلقى ضربات الرأس العنيفة ، وهم يحسمون عراكلهم العادى دائما بهذه الذبابيت . ولا يختلف لباس نساء ينبع عن لباس نساء مصر الا قليلا اللهم الا فى الحجاب ، فحجاب الينبعيات أبيض بشكل عام . وثمة ملمح يميز رجال ينبع عن سواهم وهو ملمح غريب عن أهل الشرق ، فهم فخورون بأنفسهم دون تبجح أو ادعاء . ويبدون شجعا شرفاء دون غرور وفى مشيتهم شئ من الاختيال ربما يشبه الاعتزاز بالذات الذى يتحلى به المقاتلون ، دون عدوانية . وأكثر من هذا ، فسكان ينبع يبذلون فى صحة جيدة ، ولأننى قادم من مصر لتسوى لم أستطع أن أثبت عدم إصابتهم بأمراض العيون . وأطفال ينبع يبذلون كذلك نشيطين .

وقد وجدنى رفاقى فى أحد المقاهى حيث كنت جالسا لاستحم مما ألم بى من ارهاق اثر تجوالى فى ينبع بقدمى الجريحة . لقد كان رفاقى قد مروا بصناديقهم على الجمارك وبعد ذلك راحوا يسألون عنى فى كل مكان، قائلين «أين الأفندى ؟» . وبعد الجلوس لمدة نصف الساعة نهضنا لنرحل ، عندما دخل تاجر عربى عجوز كنت قد قابلته فى السويس . وأصر هذا التاجر بأدب على دفع ثمن قهوتى ، دلالة على اهتمامه بى ، وكانت هذه العادة تحمل الدلالة نفسها فى فرنسا فى الأيام الخوالى . لقد ذهبنا بعد ذلك للوكالة بالقرب من السوق حيث كان رفاقنا قد هياؤا .

(٥) اشرنا للنبوت فى حاشية سابقة - ( المترجم )

لنا غرفة علوية منعشة الهواء لها شرفة فى مواجهة البحر وخالية - على نحو مقبول - من الذباب الذى يعد بمثابة طاعون فى ينبع . وكانت هذه الغرفة قد استأجرتها جماعة من المسافرين قدموا أنفسهم لى باعتبارهم أخوة عمر أفندى كانوا قد قابلوه صدفة فى الشوارع قبل بداية رحلتهم لاسطنبول ( القسطنطينية ) بيوم واحد ، حيث كانوا يزعمون السفر إليها ( اسطنبول ) لاستلام الاكرامية Ikram . وكانت الأسرة كما سبق أن ذكرت ، من داغستان ( جركسى أو شركسى Circassia ) ولازال (٦) رجال هذه الأسرة يبدو فى ملامحهم بوضوح ما يدل على أصلهم الشمالى ، فجلودهم صفراء خفيفة ، وشفاهم حمراء ولحامهم هزيلة ( خفيفة ) . لقد كانت أكتافهم عريضة ، وأطرافهم ضخمة ، ويتميزون برزانة فظة وربما كان تعبيرهم هذا ( الرزانة الفظة ) نتيجة تشككهم فى ، لأننى لاحظتهم وهم يتفحصون - عن قرب - كل حركة من حركاتى أثناء الوضوء وأداء الصلوات . وكان ذلك فرصة طيبة لى ، لظهار الالتزام الكامل بأداء هذه القرائن كما يؤديها المؤمن صادق الايمان . وقد نجحت جهودى - كما أعتقد - فى أن يعاملونى كمجرد مسافر غريب لا يتوقعون منه شرا ، ولا يستحق اهتمامهم الا قليلا .

وبعد ظهيرة يوم وصولنا ، أرسلنا نطلب المخرج Mukharrij (وهو مؤجر الدواب ) وبدأنا نهىء الجمال . فعم جمل كان رجلا محترما من أهل المدينة ( المنورة ) جعل من نفسه متحدثا رسميا ، وبعد جدال طويل تمت الصفقة ( بالنسبة لشيخ الجمال ومرافقه البدوى فقد كانا من نوع الرجال الذين يثيرون المتاعب من أجل مبلغ تافه ، لقد كانا على استعداد للحرب من أجل ربع بنس « فارزينج » ولم نكن أقل منهم حرصا ) وقد وافقنا أن ندفع ثلاثة دولارات لقاء استئجار الدابة الواحدة ، على أن تدفع دولارا ونصف الدولار مقدما والنصف الآخر بعد الوصول الى هدفنا ، وعلى أن نبدأ السفر فى مساء اليوم التالى مع قافلة الغلال التى يحرسها حرس من خيالة غير نظاميين . لقد استأجرت دابتين ، دابة لمتاعى وخادى وأخرى لأركبها ومعى الولد محمد ، واشترطت أن تكون الدابة التى أركبها أنا والولد محمد . أحسن الدواب ، وأنه اذا خرت الدابة فى الطريق أعطونى بديلا عنها . ولم يستطع أصدقائى اخفاء اضطرابهم ، عندما

(٦) لفظ عامى مازال مستخدما - وينطق بتشديد الراء وكسرهما - ( المترجم )

أخبرهم المخبرج the Mukharrij أن قبيلة الحازمي Hazimi كانت خارج مضاربها وأنه - لذلك - يتحتم على المسافرين أن يحاربوا ، كل يوم ( دفاعا عن أنفسهم ) واشترك الداغستانيون Daghistanis أيضا في تحذيرهم . فقد قالوا : « لقد قابلنا ما بين مائتي شرير وثلاثمائة ، في منطقة Razzia بالقرب من المدينة ( المنورة ) ، وألقينا عليهم السلام فلم يردوا علينا رغم أننا جميعا كنا نركب الجمال ، وقد سألونا أن كنا من أهل المدينة ( المنورة ) فأجبتهم قائلين « نعم » وأخيرا فقد أرادوا أن يعرفوا الجهة التي نقصدها فقلنا لهم بير عباس Bir Abbas » وقد كان البدو الذين صحبوا الداغستانيين ينتمون لبعض القبائل غير المرتبطة بقبيلة الحازمي . وأدار المتحدث باسمهم رأسه ، ولم يزد إلا أن قال : « الله يحفظنا » . وثمة شاب هندي من المجموعة - كنت أشك بشدة أنه سرق ذات ليلة مطواتي ( سكين الجيب ) my pen-knife قد أظهر جبنا بترديده الكلمة الهندوستانية « ميان Miyan » وتعنى « سيدي » وذلك بالنظر مذعورا عندما تخيل المخاطرة المهلكة التي يوشك أن يخوضها . وقال لى الشيخ نور : « يجب أن ننتظر حتى ينتهى كل هذا » وقد أخبرته أن يصمت ، ونهرت الولد محمدا بشدة لطبيعته التي تجعل تصرفه سيئا عندما يجد نفسه فى بلاد أو مناطق جديدة بالنسبة له . لقد قلت « لماذا أنتم سباع فى القاهرة ، وقطط ودجاج فى ينبع » . وعلى أية حال لم يمض وقت طويل قبل أن تعود صفاقة الشاب ووقاحته عليه بمزيد من الضرر .

لقد جلسنا فى فترة ما بعد الظهر فى غرفة صغيرة تطل على الشرفة كان ما تعكسه علينا من حرارة بالاضافة للرياح الملتهبية التى تهب علينا من المناطق المقفرة المحيطة بنا تشكل أمرا مزعجا حتى بالنسبة لرفاقي . وبعد غروب الشمس تناولنا عشاءنا فى الهواء الطلق ، وكنا جماعة تبلغ العشرين من سسادة وخدم وأطفال وغرباء . وتم تجميع ما أتيح من وسائد وحواش فى دائرة لتشكيل مجلس ( ديوان ) وتحلق الجميع حول قدرا كبيرة مليئة بالأرز المسلوق الذى يحوى قطعا كبيرة من لحم الضأن وقد غطى ( الارز واللحم ) بالمزيد المقدوح . وكان سعد العملاق يبدو الآن فى قمة عظمتة وأبهته . فليست هناك مناسبة أفضل من هذه تمده بالزواجر ، فلسانه يبدو متحركا بذراية لا حد لها ، فهو يحيى كل الرجال بصخب ومرح ويتدخل فى خصوصيات الآخرين . واستمر السمر بعد ذلك ، أثناء تدخين الشيشة واحتساء القهوة حتى العاشرة مساء وهو وقت متأخر فى هذه الأنحاء ،

ثم صلينا العشاء (٧) ثم فرشنا الحصى فى الشرفة ونمنا فى الهواء الطلق .

وقضينا صدر نهار اليوم التالى فى شراء أشياء مختلفة وتزودنا بما يكفينا سبعة أيام تحسبا لرحلتنا المقبلة وأعدنا حزم أمتعتنا ، وصقلنا أسلحتنا ، وأعدنا حشوها ، وارتدينا ملابس ثلاثم الطريق الذى سنبسلكه ، فقد لبست لباسا عربيا بناء على نصيحة عم جمل لتجنب دفع الجزية أو ضريبة الرأس التى تفرضها القبائل المستقرة على جانبى الطريق على المسافرين الغرباء ، وحذر عم جمل من الحديث بأية لغة غير العربية حتى مع خادمى عندما نكون قريبين من احدى القرى . وقد اشتريت شقدوفا a shughdof بدولارين لأحقق الراحة لنفسى . والشقدوفا ( أو الشجدوفا ) وسيلة مناسبة للنساء والأطفال وكبار السن والفرسان أو الرجال المتأقنين والأشخاص ذوى البنية الرقيقة التى تجعل ركوب الدواب أمرا شاقا بالنسبة لهم . ويرجع سبب استئجارى شقدوفا الى أن تسجيل الملاحظات وأنا داخله أيسر من تسجيلها وأنا على ظهر الجمل مباشرة بلا شقدوفا .

لقد تناولت جماعتنا غداء مبكرا فى ذلك اليوم ، بسبب إيقاف الجمال عند البوابة منذ الظهيرة . وعانينا كالمعتاد فى تحميلها ، فأصحاب الجمال راحوا يصيحون ويصخبون بسبب الأحمال الزائدة عن الحد ، بينما يصيح أصحاب البضائع مقسمين أن طفلا صغيرا يمكنه تحمل مثل هذه الأحمال ، فى حين أن الجمال قد انحازت لرأى أصحابها ف راحت تنئن أنينا يبعث على الشفقة ، و راحت ترغى وتزبد ، بإذلة محاولات عنيفة لبعض محملها ، منتهزة الفرص بلماحية ونكاء لاسقاط نصف حمولتها من صناديق وغرائر على الأرض . وفى حوالى الساعة الثالثة بعد الظهر كنا جميعا جاهزين - فالجمال صفت فى طابور ، كل جمل خلف الآخر ، ووقفت مستعدة فى الطرقات . لكن كما هى العادة مع المسافرين الشرقيين فقد انتشر كل الرجال حول المدينة ( ينبع ) لذا فلم نستطع امتطاء دوابنا للرحيل الا فى وقت متأخر بعد الظهر .

ويتحتم على الآن أن أعطى لنفسى الحرية لأقدم للقارىء صورة شيخ عربى مجهز تماما للمسفر . فلا شئ يمكن أن يكون منظرا جديرا بالتصوير

(٧) ربما كان اسم تدليل - ( المترجم )

من لباسه ، فمما يؤسف له أن نرى هذا الزى يتغير فى المدن والمناطق الأكثر تحضرا . فرأس الشيخ العربى ذات الشعر الطويل أو الحليقة قد علتها طاقية بيضاء من قطن ، يعلوها ( أى الطاقية ) كوفية Kufiyah من حرير وقطن مختلطين ، لونها - عموما - أحمر باهت ، وحوافها صفراء صفرة خفيفة ، محاطة بفنائيل حريرية مجدولة يتدل من خلالها شرائب ( جمع شراية ) تصل الى خصر المقاتل . ويثبت الكوفية على الرأس عقال يعقد من الخلف ، والعقال عبارة عن ثلاثة حبال مجدولة من الصوف تعقد من الخلف ، وتندل الكوفية لتظل على العينين ، وتعطى بهيئتها التى وصفناها آنفا منظرا مربعا للابسها . وفى مناسبات معينة يغطى لابسها نصف وجهه السفلى جاعلا طرفها خلف رأسه . وفى هذه الحال يكون لابسها ملثما أى أنه جعل غترته ( كوفيته ) لثما Lisam . ويقاثل المشايخ أو الزعماء عادة وهم ملثمون ، واللثام هو وسيلة التنكر المعتادة عندما يكون الرجل خائفا من أن يثار منه أحد ، كما تتلثم المرأة عندما تشرع فى الأخذ بثأرها her sar (thar) ، كما يستخدم اللثام عندما يكون الجو حارا لاتقاء الحرارة أو عندما يكون الجو باردا لاتقاء نزلات البرد ( الالتهاب فى القناة التنفسية ) .

أما لباس الجسم فهو ببساطة قميص قطنى بأكمام محكمة ، مفتوح من الأمام ، ومزين حول الخصر والرقبة ( الياقة ) وأسفل الصدر ، بتطريز مشبك ، ويغطى هذا الثوب البدن كله من الرقبة الى القدمين . ويلبس بعض العرب سراويل واسعة الا أن البدو يعتبرون ذلك نوعا من التخنت (٨) .

بل ان البدو لا يلبسون حتى العباءات كما لا يلبسون الجوارب . وفوق القميص الأنف ذكره ، يلبس الشيخ العربى عباءة من شعر الجمال ، قصيرة أكمامها . والعباءات على أنواع مختلفة ، فمنها ما هو من حرير

(٨) اختلف الوضع بعد ظهور الحركة السلفية فى شبه الجزيرة العربية ( حركة الشيخ محمد بن عبد الوهاب ) إذ أمر السلفيون على تقصير الثوب باعتبار أن وصول الثوب الى القدمين ( حرام ) تبعا لمظاهر حديث الرسول صلى الله عليه وسلم ( ما تحت الكعبين فى النار ) ، لكنهم عادوا عندما أذى البرد الاله الحر هذا الجزء غير المغطى بلبس سراويل طويلة تحت الثوب القصير لتغطية ما لم يغطه الثوب ، باعتبار أن الحديث الشريف وفقا لتفكيرهم نص على ( الثوب ) ولم ينص على ( السراويل ) . وهكذا راحت تجارة السراويل الطويلة التى تصل الى الكعبين فى المناطق التى يسودها السلفيون الذين يأخذون بهذا النوع من التفكير . وحقيقة الأمر أن الرسول صلى الله عليه وسلم عندما توعد من ( جر ازاره كبرا ) كان ينهى فى الأساس عن الكبر والبتر - ( المترجم ) .

خالص ، ومنها ما هو من صوف خشن ، وبعض الناس يفضلها بنية اللون ، وآخرون يفضلونها بيضاء ، وطائفة أخرى تفضلها مخططة . وفي الحجاز يفضلونها بيضاء مطرزة بالذهب وبخيوط مختلفة الألوان أو صفراء على شكل مثلثين كبيرين تعلوهما أشرطة عريضة وأشكال أخرى تحت الكتفين وعلى جانبي الظهر . ويحدد داخل الكتفين ( فوق الكتفين ) والصدر بنسيج بديع من خليط من حرير وقطن ويربط من الأمام بخيوط قابلة للمط ( أستك أو مغيط ) وشراريب من حرير وذهب . ويلتف الحزام حول القميص عند منطقة الخصر حيث توضع الجنبية ( الخنجر المعقوف ) وأخيرا يأتي الخف ( الصندل ) لتتم ملامح الزي العربي . وأخيرا فان أسلحة الشيخ هي السيف ، وبندقية تعمل باشعال الفتيل معلقة خلف ظهره ، ويحمل في يده اليمنى مزراقا ( رمحا ) قصيرا . أو عصا معقوفة قليلا ، يبلغ طولها قدمين ونصف القدم وتسمى « المصحاب » Mas'hab وتستخدم لبحث الجمل على المسير .

أما العشائر العربية الفقيرة ، فيلف الواحد منها حول جلد خصره مباشرة قطعة طويلة من جلد خشن وذلك لتقوية الظهر ، ويطوقون القميص عند الخصر بحبل أو حزام خشن ، ويعلق حزام عريض توضع فيه طلقات الرصاص على الكتفين وقوارير البارود ، والفتائل الموضوعة في قرون مجوفة ( قرون الفتائل ) وقطع من أحجار الصوان ( تستخدم في القدح أو اشعال الفتائل ) وغير ذلك من الضروريات . ويعتبر الخصر بالنسبة للمسافر مجالا لاستخدامات شتى . فعلى جلد الخصر مباشرة يضع المسافر كيس النقود ويغطيه القميص الذي يطوق بشال يعلوه حزام جلدى . يجب أن يكون دائما حسن الزينة مزودا من الجانبين بمسدسين فضيين من المسدسات التي تعمل بقدح الصوان على خنجر كبير وآخر صغير ، ومدك قضيب لتنظيف المسدس أو البندقية ( من حديد له كلاب من الداخل ويثبت كيس جلدى صغير فى حزام الخصر على الجانب الأيمن ، ويحوى هذا الكيس خراطيش ومواد للحشو وقوارير لحفظ بارود الفتائل . أما السيف فيعلق على الكتف بحبال من حرير قرمزي وشراريب ضخمة . ويزين الرجال الذين يتألقون فى ملابسهم مسدساتهم على هذا النحو آنف الذكر . وفى اليد ، ربما حمل بندقية قصيرة blunderbuss أو بندقية طويلة وحيدة الاسطوانة ( ربما يقصد الماسورة ) فتحتها ( ثقبها ) ضيقة . وكل هذه الأسلحة لابد أن تلمع كالفضة اذا رغبت أن تكون محترما ، فالعناية بالسلاح علامة من علامات الرجولة والفروسية فى هذه الأنحاء .

ويحمل الحجاج ، خاصة الأتراك منهم ما يسمى الحمائل Hamail .  
 لتقوم بأداء مهمة مقدسة ، والحمائل عبارة عن كيس لحفظ المصحف ،  
 وهذا الكيس مصنوع من مخمل قرمزي مطرز بالذهب تطريزا جميلا وقد  
 تكون الحمائل صندوقا مغربيا ( مراكشيا ) أحمر معلقا بخيوط حريرية  
 حمراء فوق الكتف اليسرى . وان كان يجب أن يتدلى في الجانب الأيمن ،  
 كما يجب ألا يتدلى تحت حزام الخصر . وقد استعضت عن هذا الاستخدام  
 للحمائل ، باستخدام آخر ذي فائدة جمّة . فالحمائل - من الداخل مقسمة  
 الى ثلاثة أقسام ، جعلت قسما منها لساعتى وبوصلتى ، والقسم الثانى  
 للنقود التى أحتاج اليها سريعا ، والقسم الثالث لسكيتنى وأقلامى  
 وقصاصات من ورق كان فى امكانى أن أحتفظ بها مطوية فى يدي الا أن  
 الاحتفاظ بأوراق الكتابة والرسم التى تشكل نسخة واضحة من اليوميات  
 من الأمور التى لا تليق بالرحالة الحذر ، وعلى أية حال ينبغي على المسافر  
 أن يحذر رسم المخططات وغيرها أمام البدو ، فمن المؤكد أنهم سيتخذون  
 ازاءه اجراء متطرفا ، لأنهم سيشكون فى كونه جاسوسا أو ساحرا (٩) .  
 فلا شئ أكثر إثارة وارباكا للبدو من العادة الأوربية المتمثلة فى تسجيل  
 كل شئ على الورق ، اذ سرعان ما يشتغل خيالهم مما يجعل المرء يتوقع  
 أسوأ الشرور منهم . والطريقة الآمنة الوحيدة للكتابة فى حضور البدو  
 هى كتابة خريطة البروج لكشف الطالع أو كتابة الأحجية ، كما أن البدوى  
 لا يعترض على الكتابة اذا استطعت إثارة حماسه فيما يتعلق بالإنسان  
 كأن تبدأ معه قائلا : « وأنتم يا رجال حرب ، لأى عرق ( أصل ) يرجع  
 فخركم ؟ » ، وبينما المستمعون منشغلين بفيض حديثه عن قبيلته ، يمكنك  
 أن تكتب ما تشاء من ملاحظات فى هامش أوراقك . أما أهل المدن فأكثر  
 تحورا ، فمنذ سنوات خلت قام الرسامون الشرقيون برسم الأضرحة  
 المقدسة ، ومسحها ، بل وحتى طباعة رسومها على الحجر . والى الآن ،  
 فانك ان أردت ألا تكون موضع ريبة ، فتجنب أن ترى وفى يدك قلم حبر  
 أو قلم رصاص ، الا لهما .

وفى الساعة السادسة مساء ، وجدنا أثناء نزولنا من فوق درج  
 الوكالة ، الجمال واقفة ومحملة فى الشارع ، وراحت تتبادل أماكنها فى  
 ملل . وقد وضع الشجدوف ( الشقدوف ) الخاص بى فوق جمل مرتفع  
 وقوى ، ومع هذا فقد كان الشقدوف يميل ويكاد يجثم فى كل حركة مما  
 أعطانى انطباعا أنه سيقذف ( أى الشجدوف ) مع أول خطوة صوب كتفى  
 الجمل أو صوب مؤخرته . وقد أخبرنى الجمال أنه يتعين على أن أتسلق  
 رقبة الجمل ثم أرحف عليها الى الشقدوف ، ولكن قدمى لم تساعدنى على

(٩) لا يزال التحرز من الكتابة والتدوين شيئا مألوفيا لدى البدو - ( المترجم ) .



ذلك لفرط الاجهاد فأصرت على أن يجثم الجمل ، ففعلوا مستأثين . واستأذنت اخوة عمر أفندى وجماعتهم الذين أصروا على توقيرنا باصطحابنا الى البوابة . وهكذا بدأت الرحلة ، وكان هذا ايذاننا بتفريق جماعتنا مرة أخرى فالذين سمعوا ما يفيد أن سفينة وصلت من السويس تحمل محمد شقلمبها Shiklibha وأصدقاء آخرين - أسرعوا عائدين للميناء للتوديع . وصرح آخرون بأنهم نسوا بعض الضروريات اللازمة للرحلة فخرجوا لقضاء آخر ساعة فى المقهى فى القيل والقال . ثم غربت الشمس وحان ميعاد صلاة المغرب . وتلاشى الشفق الأحمر فى غالبه قبل أن يمتطي الجمع الجميع دوابهم . وشققنا طريقنا فى طرقات طويلة ومتربة وضيقة يحيط بجوانبها مساكن متباعدة ومطلية بالطلاء الأبيض ، وأكوام هائلة من القمامة ، بعضها أعلى من المساكن ، بينما تتعالى الصيحات : « سر فى الوسط يا هوه ٠٠ Ya hu ! وجنب يا جمال - أى سر الى الجنب يا جمال » . وأوقفونا عند البوابة للتأكد مما اذا كنا غرباء فإذا ثبت هذا فإن الحارس سيبدل قصارى جهده للحصول على قروش قليلة قبل السماح لأمتعتنا بالمرور لكنه تيقن من رفاقي أنهم من أبناء الديار المقدسة ، فخاب أملهم فى الحصول على القروش ، وأثناء وقوفنا هنا تبجح الشيخ حامد قائلاً ان أسوار ينبع المنبعة وأبراجها تفوق أسوار جدة وأبراجها منعة وقوة فقد منعت ( أسوار ينبع وأبراجها ) سعودا السلفى ( الوهابى ) وجعلته فى وضع حرج سنة ١٨٠٢ ، وكان على أن أرد بأن هذه الأسوار والأبراج لم تصمد الا قليلا لبطارية الميدان سنة ١٨٥٣ . وتوسط القمر كبد السماء واضحا متلألئا وغمرنا بنوره بعد خروجنا من الشوارع المظلمة ، ولما دخلنا الصحراء هبت علينا نسائم عليلة ، لا تقارن رقتها بالجو الخائق داخل ينبع . وشرع رفاقي فى الغناء كما يفعل العرب فى مثل هذه المناسبات .



## الفصل الثالث عشر

### من ينبع الى بير عباس

عبر بوابة ينبع - المصرى يعنى الفلاح - بيرتون يوقع بين الجنسيات المختلفة - الشيرية - المشبق - الخوف من اللصوص - الطعام - البدو لا يبيعون اللبن - بنو حرب يطلبون البقشيش - الحمرا - حرس القافلة - اللصوص يهاجمون القافلة - وادى الورد بلا ورد - أهل الحمرا يمنعون القافلة من الاناخذة على الأرض المستوية - قلعة الحمرا - شريف مكة ومقاومة اللصوص - السياسة التركية اللينة لا تصلح مع البدو - خط كلخانة والاصلاحات التركية لا تغنى فى الحجاز - قبضة محمد على هى المجدية - سعد الجبلى - اللقاء بقافلة مكة - البدو يطلبون مالا - قرية الخيف - نبذة تاريخية عن هزيمة طوسون باشا على يد السلفيين .

وفى حوالى الساعة السابعة من مساء اليوم الثامن عشر من شهر يوليو عبرنا بوابة ينبع ، واتخذنا اتجاهها شرقيا مباشرا . وكان طريقنا يمتد على سهل بين جبل رضوى عن شمالنا والبحر عن أيامنا . وكانت الأرض صحراوية تناثرت فوقها كتل الجرانيت وكتل الشسست الخضراء ، كما تناثرت هنا وهناك أشجار أكاسيا متقزمة ، وبعض الأعشاب النامية التى تتناولها الجمال ، وكان فى امكانى أن أرى المنطقة على نحو مقبول فى ضوء القمر الرائع ، اذ كان فى تمامه تقريبا ( يكاد يكون بدرا ) .

لقد كانت قافلتنا تتكون من اثنى عشر بعيرا تسير فى صف واحد رأس كل جمل منها فى دبر الجمل الذى أمامه ( وقد ربط رأس الجمل فى ذيل الجمل الذى أمامه ) ولم يخرج عن الصف الا واحد هو عمر أفندى ، اذ حتمت عليه رتبته ( مكانته ) أن يركب جملا عليه جل مزدكش رائع . وكان أمامى مباشرة فى صف الجمال عم جمل

Amm Jamal الذى كان على أن أوبخه لسؤاله الولد محمدا « أين تعرفت بذلك الهندى ؟ » أنكون نحن الأفغان هنودا ؟ أنكون هنودا ونحن - الأفغان - قاتلو الهندود ؟! • لقد صحت ناقما حانقا وضربت له مثلا من دياره لاستفزاز مشاعره بأن سألته : « أيجب العربى ( البدوى ) أن يوصف بأنه مصرى - فلاح ؟ » • وكان بقية أفراد القافلة اما جاوسا أو مستقلين بين البقطة والنوم فوق منبسطات خشنة هياوها من أغطية صندوقين كبيرين علقوها على جوانب ابلهم •

ولم يكن هناك من سمح لنفسه برفاهية تكلف نصف دولار ، سوى امرأة عجوز هى السيدة مريم ( الست مريم ) التى كانت عائلة للمدينة المنورة ، وطنها المختار ، بعد زيارة اختها فى القاهرة ، اذ اتخذت شىبرية Shibriyah أو سريرا خفيقا ( له ظلة غالبا ) ثبت بالعرض فوق أحمال جمل • وأكثر من هذا ، فان كل أفراد القافلة - باستثناء عمر أفندى - كانت عليهم علامات الفقر يرتدون أقذر الأسمال وأخشنها ، وقد كان اللباس الشائع بينهم يتكون من قميص ممزق فى مواضع مختلفة ، وخرقة بالية ملفوفة حول الرأس • ويحملون شىبكات Chibuks قصيرات (١) دون فوهات ، وأكياس تبغ من جلد غير مدبوغ ( زلق ) • ومع أن المنطقة فى هذه الأنحاء آمنة تماما ، الا أن الجمع الجميع قد جعلوا أسلحتهم على أهبة الاستعداد ، وساد صمت غير مألوف بعد توقف الغناء - فحتى سعد العملاق قد قبض لسانه - وهذا يعطى إشارة كافية تدل على مدى خوفهم على ممتلكاتهم • وبعد مسيرة يعثر بها بطء مدة ساعتين ، كنا خلالهما نواجه القمر ، اتجهنا شيئا ما نحو الشمال الشرقى ، وبدأنا نمر فوق أرض متبوجة تأخذ فى الارتفاع باستمرار على نحو ملحوظ • ووصلنا الى محطة التوقف ( الاستراحة ) فى الساعة الثالثة صباحا بعد مسيرة قصيرة لا تزيد عن ستة عشر ميلا قطعناها فى ثمانى ساعات • وأنخنا الجمال وكومنا الصناديق حذرا من الذين يسرقون خلصة ، ونصبت خيمتى الصغيرة وهى الخيمة الوحيدة فى القافلة ، وفرشنا بسطنا على الأرض واستلقينا لننام •

واستيقظنا حوالى الساعة التاسعة من صباح اليوم التاسع عشر من شهر يوليو ، وبعد أن تبادلنا التحية ، لأننا التقينا مرة أخرى فى

(١) الشبك : بنية تدخين تركية يبلغ طولها ٤ أو ٥ اقدام • وتكتب أحيانا Chibouk أو Chibouque عن معجم المورد - ( المترجم ) •

هذه « الصحراء العزيزة » ، شرعنا نعدل أمزجتنا بإشعال النار اللازمه للتدخين والافطار ، وسرعان ما أنهينا تناول افطارنا المكون من البسكويت وقليل من الأرز وكوب من الشاي بدون حليب ، وبعد ذلك شرعت فى تبين موقعنا ، فعلى بعد حوالى ميل الى الغرب تقع قرية المساهل Musahhal الصغيرة وهى مجموعة من المساكن ( الأكواخ ) الطينية البائسة . والى الجنوب كان شريط من بحر أزرق بهيج ، وكل ما تراه العين ، سهل من حديد لاينبت شيئا خلا أحجار وجنادب ( جراد صغير يعرف بالقبوط ) ويحيط بالسهل من ناحية الشمال سور رهيب متجه من حجارة سود ، وتتناثر هنا وهناك شجيرات - لاتصلح الا كوقود - أو بعض الأعشاب التى جعلتها الحرارة هشة ( هشيم ) ، فقد سفعت الشمس فالحارة المتهبة الساقطة من أعلى قد جففت نسغ (٢) النبات ، وما يتخلل الأرض من ماء ، كلما أصبح المناخ ملتهبا عاصفا ، وأكثر من هذا ، فان الندى الكثيف الذى يسقط بقطرات كبيرة على النباتات والأحجار فى هذه المنطقة يجمع أشعة الصباح الساقطة عليها ليقوم بدور العدسة الحارقة ( المحرقة ) . وبعد أن جمعت هذه الملاحظات القليلة حدثت رفاقى وعدت للنوم .

وفى الساعة الثانية بعد الظهر نهضنا لتناول الغداء الذى كان بسيطا بساطة طعام الافطار ، فقد كانت القائمة لاتشتمل الا على الأرز المسلوق الذى سكبوا عليه كمية كبيرة من الزبد المقدوح الذى يجسسه الشرقيون كثيرا ، وبعض الكعك ، وخبز قديم غير جيد المذاق وقبضة من العجوة . أما عن شرابنا ، فقد بدأنا قبل تناول الغداء نحتسى شرابا غير مستساغ وان كان مفيدا للصحة ، يسمونه أقط (٣) ، وهو عبارة عن حليب حامض مجفف مذاب فى الماء ، وعند تناول الوجبة شربنا ماء له رائحة الجلد ( القرب ) ، وأنهينا وجبتنا بملء فنجان كبير من شاي ساخن . لقد استهلكنا كميات كبيرة من السوائل فقد بدأ أن الشمس قد اخترقت حلوقنا ، وسال العرق منا فأغرقتنا كما لو كنا تعرضنا لوابل من المطر . وبينما كنا نأكل مرت أمزجة بدوية بجوار الخيمة وكانت تقود قطيعا من الخراف والماعز ، وزأت تعبيراتى التى تنم عن رغبتي فى أن أشرب حليبيا . وأرسل رفاقى لها قطعة خبز عن طريق أحد الجمالة طالبين منها كوب لبن مقابلها . ولم أعرف الا الآن أن العرب

(\*) الاقط بفتح الهمزة وسكون القاف ، أو كسرهما .

(٢) السائل الذى يجرى فى اوعية النبات حاملا الماء والغذاء . - ( المترجم )

حتى فى هذه المنطقة الفاسدة ( التى تقبل الرشوة ) Corrupt region (٣) لازالوا يتمسكون بعبادة أجدادهم السقيمة ( التى لافعى لها ) التى ترى فى اللبان أو بائع اللبن كل معانى الخسة والوضاعة ، وربما كان أصل هذا الرأى المنطوى على الظلم والاحجاف ، هو الاعتراف بحق المسافر فى الضيافة بأن يدعى لشرب الحليب مجاناً (٤) . وعلى أية حال فإن بيع اللبن أمر معيب حتى فى مكة المتحضرة ( غير البدوية ) ولا يستثنى من ذلك الا المصريون .

وبشكل عام فالحليب يكشر بالحجاز فى الربيع ، ويعز بقية العام ، وعلى أية حال ، فإن المرأة البدوية قد أعادت لى الكوب مليئاً باللبن .

وفى الساعة الثالثة بعد الظهر كنا مستعدين للرحيل ، ورائنا جميعاً - دون أن نعبّر عن سعادتنا بالكلمات - سحابة سوداء مشبعة ترتفع من كتف جبل رضوى ، وتتحرك لتعيد تشكيل نفسها ، وكأنها روح حارسة تحمينا من عدونا المفزع ، وأعنى به الشمس . وأملنا أن تكون ممطرة ، الا أنه سرعان ما عصفت بالسسهل ريع ساخنة كأنها زفير البراكين وأصبح الهواء مشبعاً بذرات الرمال ، انها عجاج شبيهة الجزيرة العربية dry storm (٥) وبدأت لى هذه الرياح ، وكأنها تعتمد على ظاهرة كهربية ( تدخل الكهرباء فى تحريكها ) ، وقد يكون أمراً مرغوباً اخضاع هذه الظاهرة للبحث والدراسة . وعندما حملنا جمالنا وركبنا ، أنى الى اثنان من الجمالة وأنا فى الشقذوف وطلبنا البقشيش ، ويبدو الآن أنها عادة اعتادوا عليها كلما شرعت القافلة فى المسير . وقد اعترتنى الدهشة فى بداية الأمر فلم أجد الكلمات المناسبة للتعبير عن هذا التصرف ( طلب البقشيش ) ، لكن بعد مكوثى فى المجتمع البدوى أياماً قلائل تناقص عجبى . لقد كان هؤلاء الرجال ( طائفة

(٢) العرب الآن - وحتى البدو - فيما أعلم أصبحوا يبيعون كل شىء بما فى ذلك الحليب ولا يجدون حرجاً فى ذلك . وتأسست شركات يديرها بدو وغير بدو لبيع الحليب ومنتجات الالبان - ( المترجم ) .

(٤) يقصد بيرتون أن المصريين لا يجدون حرجاً فى بيع اللبن ، لذلك فالبدو لا يحترمون فيهم هذه العادة والحقيقة أن اطلاق لفظ « المصريين » على عواهنه هكذا فيه تجاوز ، فالبدو المصريون لهم العادات نفسها التى أشار لها بيرتون ، وان كانت قد تعدلت بمرور الزمن سواء فى مصر أو غيرها ( انظر الحاشية السابقة ) وقد أورد بيرتون فى هذا السياق جملة فضلنا حذفها من المتن هى :

Except Egyptians, a people Supposed to be utterly without honour.

(٥) وتسمى فى الخليج العربى باسم ( الطوز ) ، وهى وسط الجزيرة العربية ( العجاج ) وهى ( الخماسين ) فى مصر - ( المترجم ) .

البقشيش ) من بنى حرب احدى قبائل الحجاز الكبيرة التى احتفظت بنقاء دمها خلال الثلاثة عشر قرنا الأخيرة - بالكثرة الامور التى لا نعرفها ! فهذه القبيلة العريقة قد أفسدها التعامل مع الحجاج ، فلم يعودوا يحتفظون بشئ من تراث أجدادهم الا البشع فى جمع الأموال ، والحقد ، وحب المشاكسة والاقتتال ، ونوع من الشجاعة الفائقة التى تتجلى فى مناسبات نادرة . وعلى أية حال فان نبلمهم ( شرف محتدهم ) لا يمنعنى من ايراد حديث الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) : « أسوأ أسماء العرب : بنو كلب ، وبنو حرب » (٦) . ورحمت أوبخهم بشدة ( رجال بنى حرب الذين طلبوا البقشيش ) مشبها اياهم بفلاحى مصر ، لكنهم لم يتمتعوا بشدة من جراء ذلك لأن هذه العادة ( طلب البقشيش ) نابعة من قبيلتهم ( شعبهم ) ، الا أن الحاج التركى - وهى الشخصية التى ظنوا أننى أقمصها رغم لباسى العربى - تعد شخصية مميزة . وكان الرجل الواقف بعيدا شيئا ما من أولاد حرب ( بنى حرب ) هؤلاء ، وضيعا ، فقد كان مخلوقا ضئيل الحجم ذا سحنة بنية كالشيكولاتة ، قزما ، نحىلا ، له خصلة شعر كثيفة سفعتها الشمس فجعلتها بنية اللون ، له صوت صارخ ، وله شفاه أحسن الله خلقها ، لكنها رقيقة ( نحيلة ) . وكان رجلا حرب يضع الواحد منهما على رأسه ( كوفية ) ويرتدى قميصا ممزقا مصبوغا بالنيلة ، عليه حزام عبارة عن قطعة من جمل عادى . وكانا يحميان أخصى قدميهما من الأحجار بنعلين من جلد سميك يخرج منهما سيور ( جمع : سير ) يلفانها حول كواحل أقدامهما . وكان كلا الرجلين مسلحا أحدهما ببندقية فتيل ، وشنتيان Shintyan (٧) فى غمد جلدى معلق على كتفه ، أما الثانى فكان مسلحا بنبتوت ، وكلا الرجلين كان يضع فى وسطه جنبيه ( خنجرا ) ، فالجنبيه رفيق العربى . وعلى أية حال فقد كانا معتزين بنفسيهما رغم لباسهما الزرى . لقد كانا يأكلان معى ، ولم يكونا يأنفان من طلب المزيد - كما يفعل بعض السادة ( أو الفرسان ) الأسبان - لكنهما اذا حان وقت العمل ، لا يفعلان شيئا . فلا الوعد بدفع البقشيش سيحثهما على مساعدتى فى نصب خيمتى ،

---

(٦) ليس المقصود ثم هذه القبائل ولكن الرسول صلى الله عليه وسلم حث على استخدام الاسماء الطيبة التى تدعو للتفاؤل والعبودية لله سبحانه كعبد الرحمن وعبد الله والحسن والحسين ... الخ - ( المترجم ) .

(٧) اسم محلى لنوع من السيوف يبلغ ثمنه من سبعة جنيهات استرلينية الى ثمانية ، والأنوع التى صنعت حديثا منه يبلغ سعرها حوالى عشرة جنيهات استرلينية - ( ملخص تعليق بيرتون ) .

لقد كانا يتوقعان أن يعد لهما حتى طعامهما ( يطبخ لهما ) • وكان على - فى معظم الأحوال - أن أستخدم الشدة ، فحتى عذرى المتجلى فى قدمى المعطوبة ، كان غير كاف لأن يدبروا أمر وضع الشقدوف الخاص بى على ظهر جملى وهو مناخ • ويقولون انها عادة قديمة منذ زمن سحيق فى هذه المنطقة أن يستخدموا السلم اذا كانت أقدام الراكب يلم بها الألم • ووافقتهم على قولهم ، لكننى ذكرت لهم أنه ليس لدى سلم • وأخيرا - وقد تعبت من عنادهم - نزعنا ( خطفت لجام الجمل وأجبرته - بالقوة نفسها - على الاناخة ( أن يبرك ) •

لقد كانت جماعة القافلة الآن على درجة كافية من القوة • لقد كان قى القافلة حوالى مائتى دابة تحمل الغلال التى جلبها أصحابها ذوو النظرة القاسية المريعة وكانهم مهربون (٨) • وكان حرس القافلة يتكون من سبعة فرسان ترك غير نظاميين مزودين بمستودع أسلحة مصغر ( المقصود أنهم يحملون مختلف الأسلحة ) ، وكانوا هم بالذات محل سخرية جماعتنا الذين - لكونهم عربا - يكونون اعزازا خفيا للبدو ، وعلى أية حال ، فرميا كان نفور جماعتنا لهؤلاء الفرسان الترك راجعا لوجودهم بين الصناديق (٩) •

لقد ظللنا مسافرين فى اتجاه الجنوب الشرقى طوال ثلاث ساعات فى سهل قاس ومسطح رملى ، وفى هذا السهل وجدت بعض المياه الهابطة من لمرتفعات طريقها الى البحر غربا عبر مجار حفرتها • وبالتدريج كنا نقتررب نحو الجبال وعندما غربت الشمس لاحظت أننا قد اقتربنا منها بشكل ملحوظ • وترجلنا لاستراحة قصيرة ، ولوجود غرباء ، فان رفاقى أدوا صلاة المغرب دلالة التقوى قبل أن يجلسوا للتدخين ، تلك الصلاة التى لم يؤدوها طوال ثلاثة أيام بعد ذلك عندما التقوا ببعض معارفهم فى قرية الحمراء Al-Hamra ، وعندما أوغل المساء ( بعد المغرب ) انطلقنا من لدن مجموعة أشجار أكاسيا Acacia (١٠) وطرفاء Tamarisk (١١)

At the contrabandistas of the pyrenees.

(٨) النص :

( المترجم ) •

"to see them amongst the boxes".

(٩) النص :

وربما يقصد خوف جماعة القافلة من عبث هؤلاء الفرسان بالصناديق أو ممتلكات القافلة • الخ - ( المترجم ) •

(١٠) أشجار السلم ، والمفرد سلمه ، ويطلق عليه فى مصر المسنط • عن معجم الشهابى لمصطلحات العلوم الزراعية - ( المترجم ) •

(١١) الاسم الشائع هو الأثل يفتح الألف وتسكين الشاء • ومنه أنواع عديدة راجع معجم الشهابى آف الذكر - ( المترجم ) •



واتخذنا سبيلنا في الاتجاه الشرقي مباشرة وعبرنا منطقة مكشوفة ونحن  
تسير صعدا ( ترتفع بنا الأرض تدريجيا ) بشكل ملحوظ ، وبعد أن  
أظلمت الدنيا بالكاد انطلقت صرخة مدوية من مؤخرة القافلة ، « حرامى »  
فتسبب ذلك فى أحداث فوضى ، كتلك الفوضى التى يمكن أن تحدث فى  
قارب بخليج نابلي Naples عند الاقتراب فجأة من دوامة ماء ( اعصار  
مائى ) فكل الجمالة لوحوا بهراواتهم الغليظة ، وانطلقوا راجعين صوب  
اللصوص وهم يصيحون مهددين متوعدين • وتبعهم الفرسان ( الخيالة ) •  
والحقيقة أنه كان لدى اللصوص من الحدة والشدة والمكر وغيرها من  
الصفات التى يتصف بها من يتخذ من اللصوصية مهنة • فربما يكونون  
قد ساقوا جمال جناح قافلتنا بعيدا بأمان واطمئنان • لكن هؤلاء التافهين  
الجديرين بالازدراء كانوا ستة أشخاص فقط ، وقد أطلقوا قذيفة أو  
قذيفتين من بنادقهم ذوات الفتائل فى اتجاههم • ومن ثم فقد ولوا الادبار •  
وأثارت هذه الحادثة دهشة غير قليلة فقد بدت نذيرا بأمور أكثر سوءا  
على وشك أن نواجهها ، عندما وقعنا فى شرك بين التلال ، أما وجوه رفاقي  
التي أصبحت بمثابة بارومترا دقيقة تقيس الخير وأنباء السوء ، فقد  
هبطت الى درجة الصفر • فلمدة تسع ساعات ظللنا نشق طريقنا فى  
ضوء القمر المتألق ، وحالما ظهر خط رمادى فى أفق السماء الشرقي ،  
حتى دخلنا مسيلا Misyal ( ١٢ ) ضيقا مكسوا بالحصى والأحجار  
المكورة ، يبلغ عرضه ( أى المسيل ) زهاء نصف ميل وتحيط به تلال  
متعامدة تقريبا ذات تكوينات بدائية • وقد بدأت بالسؤال عن أسماء  
القمم وغيرها من المعالم البارزة ، الا أننى وجدت مجلدا من الورق ذى القطع  
الكبير لن يتحمل تسجيل ملاحظات يستغرق جمعها ثلاثة أشهر ، فكل  
تل ، وكل واد عريض ، وكل منبسط من الأرض ، وكل مجرى مائى له  
اسم خاص به أو أكثر ، فى هذه الأنحاء • والبراعة التى يبديها البدو فى  
التمييز بين المواضع المتشابهة شبيها شديدا ، ترجع الى سمو مداركهم أو  
ملكاتهم الطبيعية التى صقلتها الممارسة بملاحظة التكرار ( أو التشابه )  
فى ملامح صفحة الأرض ، تلك الملامح التى لا تختلف فيما بينها الا قليلا •  
وبعد أن سرنا ساعتين فى قاع هذا المسيل ( السيل ) فى اتجاه الشرق ،  
وعبر بعض الحرات Harrah ( الحينود الصخرية ) والعقبات  
( المنحدرات الحادة ) Ria وأراض صخرية مستوية وقطع من سهيل  
Sahil ، وجدنا أنفسنا فى حوالى الساعة الثانية صباحا بعد مسيرة  
حوالى أربعة وثلاثين ميلا عند بيرسعيد ، وهو المحطة التى نبغى الوصول  
إليها •

( ١٢ ) مجرى مائيا جافا - ( المترجم )

لقد كان هناك من جعلنى أتوقع أن أرى عند البئر منظرا ريفيا أو رعويا ، ووردا بريا ومياها منسابة ، لذا فقد نظرت مشمئزا لحفرة عميقة مليئة بالمياه الخفيفة التى تعترىها ملوحة ، ومحفورة فى تجويف يشبه الوعاء المثقوب ولها جدران جرانيتية ، وعند سطحه الكالح نمت شجيرات شوك لا بد أنها ذات شجاعة فائقة لتحديها الشمس الحارقة . ولم أر مسكنا على مدى رؤيتى . لقد كانت منطقة البئر قاحلة ومنعزلة فالشمس تبدو هنا فى ذروة مجدها . وعلى أية حال فهذا ما يجب أن يتوقعه الرحالة فى شبه الجزيرة العربية فعليه أن يقاوم - على سبيل المثال الفكرة التى تنشئ فى عقله عن وادى الورد . انه سيطلق العنان لخياله فى تصور مجموعة من البحيرات الهندية الجميلة التى تحفها أزهار اللوتس ، والسهول الفارسية المملأ بالأزهار التى يعد النرجس ألقاها جمالا . ان الواقع سيرده لحقيقة الأمر اذ يرى سهلا فيه هضاب مدورة معزولة من جرانيت وبين كل خمسين ياردة وأخرى يرى برعما بائسا سييء الطالع يموت لوجوده بين الصخور حيث لا حياة . لقد أحرقت الشمس أقدامنا ونحن ننصب الخيمة ، وبعد تناول الافطار أمضينا يوما عاديا فى مسح العرق ، والنعاس . وعندما يكون المرء مرهقا من الطبيعى أن يأمل فى التغيير حتى لو كان تغييرا لما هو أسوأ . وعندما بدأ عدونا يميل نحو الغرب ( يقصد الشمس ) شعرنا بأن لدينا الاستعداد الكافى للاستمرار فى رحلتنا ، فبعد الساعة لثالثة من اليوم العشرين من شهر يوليو حملنا الجمال بسرعة وبدأنا - وقلل ( جرار ) الماء فى أيدينا - الرحلة خلال عواصف السموم (١٣) .

لقد سافرنا طوال خمس ساعات فى اتجاه الشمال الشرقى عبر واد مائل (١٤) يمثل منطقة متفردة فى انزالها - كتل من تلال ضخام ، وسهول جرداء ، وأودية صحراوية . فحتى أشجار السنط شديدة التحمل قد سقطت هنا ، وفى بعض المواضع لم يجد الشوك الذى تأكله الجمال تربة كافية ليمد جذوره فيها . وكان الطريق الذى نسلكه متعرجا بين الجبال والصخور وتلال الجرانيت ، وفوق أرض متكسرة تحيطها كتل ضخمة وجلاميد (١٥) مكومة وكأنها تدخل فن بشرى فساعد الطبيعة على تشويه ذاتها . وتبدو صدوع ( شقوق ) واسعة وكأنها ندب ( جمع ندبة ) على وجه الأرض تعطى سطحها منظرا بشعا وقد اتسعت هذه الشقوق هنا لتصبح كهوفا مظلمة ، وهناك كانت مسدودة برمال تتلأأ ، جرفتها

(١٣) فى الأصل : Samun وهو خطأ مطبعى غالبا - ( المترجم ) .

(١٤) diagonal

(١٥) جمع جلمود ، والجلمود هو الحجر المكور - ( المترجم ) .

(الرياح أو السيول) ، ولا يرى المرء هنا منظر طير أو حيوان ، ولا يسمع لهما صوتا ، فوجودهما يدل على قرب الماء . ورغم أن رفاقي يعتقدون أن البدو كانوا يختبئون بين الصخور ، إلا أنني قررت أن هؤلاء البدو الذين يتصورون وجودهم ما هم إلا مخلوقات خلقها الرعب الكامن في قلوبهم ( قلوب رفاقه ) ، وإذا نظرنا إلى الأعلى ، وجدنا سماء كأنها هي قطعة صلب مصقولة ومدهونة باللون الأزرق ، ذات وهج أصفر مبهر من شدة الضياء ، يسطع علينا دون أدنى حائل من غلالة سحب . وإذا نظرنا إلى أسفل منا وجدنا دائرة بلون النحاس تشوى وجوهنا وتعمى أبصارنا لفرط توهجها ، وتقدم لنا سرايا من ماء بينما هو هواء . وكانت المناظر البعيدة أكثر تشويقا من المناظر القريبة لأنها تقتبس لونا لازورديا خفيفا من الغلاف الجوي إلا أن القيم المثلمة وخطوط الظلال العمودية تحت جوانب الخلفيات الجبلية - كل ذلك يجعلنا لا نتوقع جوا أفضل .

وبين الساعة العاشرة والساعة الحادية عشرة ليلا ، وصلنا إلى مجموعة مساكن ، وهو ما لم نره منذ غادونا قرية المسهل Al-Musahhal وكانت هذه المساكن تتخذ شكل قرية تنتشر مبانيها بغير نظام ، واسمها الحمرا Al-Hamra نظرا لحرارة الرمال القريبة منها ، كما تسمى الوسيطة Al-Wasitah (١٦) . لأنها في منتصف المسافة من ينبع إلى المدينة ( المنورة ) . وعلى هذا فقد عين بوركهارت موضعها على خريطة تعييننا خاطئا بشكل ملحوظ . كما أن الذين نقلوا عنه جعلوها أكثر قربا من البحر مما هي عليه بالفعل . لقد جلنا قرابة الساعة بحثا عن مكان نعيش فيه ، لأن أهل هذه القرية كانوا غلاظا فثوشوا علينا طالبين منا عدم الإقامة في أية قطعة أرض مستوية ، دون أن يتكروا بدلنا عن موضع نبيخ فيه دوابنا المرهقة . وأخيرا وجدنا بقعة مناسبة ، بعد مشاحنات كثيرة . فأنزلنا أحمال الأبل ونشرنا الصناديق وبقيّة الأمتعة على شكل دائرة لمزيد من الأمان اتقاء لشر اللصوص الذين يغص بهم هذا الجزء من الطريق ، وافترش رفاقي سجاجيدهم وناموا فوق أمتعتهم ذات القيمة ، وحذوت جذوهم ، لكن الأزعاج أصابني - بكل ما في كلمة الأزعاج من معنى - بسبب قربى من غطيظهم وشخيرهم ، فابتعدت عنهم . واعتدت الدهشة بعضهم بسبب عناد هذا الحاج الأفغانى وطيشه (١٧) ، لكن مقاومة هؤلاء الناس ( رفاقه ) أحيانا تكون من الأمور المطلوبة ، كما أن رجلا من كابول (١٨) له أن يقول ما يشاء ، وأن يأتي بأمر غريبة .

(١٦) تنطق عادة ( الواسطة ) ، وقد سمعت ذلك من بعض الحجازيين - ( المترجم ) .

(١٧) يقصد نفسه - ( المترجم ) .

(١٨) يقصد نفسه - ( المترجم ) .

وكرر على تحذيراتهم من مخاطر الليل ، وضعت سيفى المعقوف بجانبى وحشوت مسدسى ووضعتته تحت وسادتى ، أعنى خرج جملى ، وبسطت السجادة فوق الرمال الباردة المتحركة لأجعل سريرا غير مريح بلا شك ، ومع هذا فقد تمتعت بنوم عميق حتى طلع النهار .

لقد استيقظت فجر اليوم الواحد والعشرين من شهر يوليو ، وبدأت بزيارة القرية التى بنيت فوق رف صخرى ضيق عند قمة تل شديد الانحدار ، صوب الشمال ، أما الى الجنوب فيجرى من قمة التل مسيل رملى يبلغ عرضه نصف الميل . وفى كل الجوانب توجد الصخور والجبال الحجرية الصلدة ، ولذا فانت تجد نفسك ازاء تجويفات محفورة يعتبرها العرب مواقع مختارة لاقامة المستقرات . والمسيل فى هذا الجوار متعرج جدا ، ويشق الأرض المرتفعة هابطا من هضبة المدينة ( المنورة ) Plateau of Al-Madinah وأثناء الموسم المطير يصبح هذا المسيل سيلا عارما ويحمل من صوب الغرب الى البحر الأحمر صرف مياه ماث التلال . ويمكن الحصول على مياه جيدة فى هذا المسيل ، بالحفر بضعة أقدام تحت السطح عند الزوايا حيث يشكل ماء السيل أعماق الفجوات ، وفى بعض الأحيان تؤدى الجوانب الصخرية لهذه الفجوات الى احداث ينابيع لها بقبقة ( صوت الماء ) .

والحمراء نفسها مجموعة من المنازل الصغيرة المنعزلة - وان كان الأقرب للصحة أنها مجموعة من العرائش المسقوفة ، وهى مشيدة من الطوب اللبن والطين ، ومسقوفة بجريد النخل ، وبها طاقات ( جمع طاقة ) لادخال الهواء ، لبعضها ميزة وجود قطعة من الخشب تغلق وتفتح . وتبدو الحمراء كثيفة السكان فى المناطق التى توجد بها أسوار ، لكنها - كسائر القرى والمستقرات - فى الحجاز تسودها الخرائب . وتزود الحمراء تزويدا جيدا بالمؤن وهى أرخص منها فى المدينة ( المنورة ) وهذا مما دفع سعد العملاق أن يحمل جملة البائس تحميلا زائدا بأجولة القمح . وفى الحمراء دكاكين قليلة يمكن للمرء أن يشتري منها الغلال ، ونبات لسان الحمل ( ١٩ ) أو موز الهند بحجمه الكبير ، والخبز ، والأرز ، والسمن ، وغير ذلك مما هو صالح للأكل . وتمد بساتين النخيل الواسعة القرية بالتمور . والسوق هنا - كما هو الحال فى مثل هذه الأماكن فى قرى شرق شبه الجزيرة العربية - عبارة عن طريق طويل مغطى بالحصى هنا ، ومكشوف للشمس هناك ، والشوارع الضيقة ( ان جاز لنا تسميتها

( ١٩ ) عن معجم الشهابى للعلوم الزراعية : Plantain لسان الحمل أو آذان الجدى نبات من الفصيلة الصليبية ، كما تعنى موز الهند ، ولا ندرى أيهما المقصود - ( المترجم ) .

شوارع ) مليئة بالتراب ، ومعرضة لوهج الشمس . وبالقرب من مكان عسكرية ( تخيم ) القافلة توجد قلعة للقائد العسكرى الذى يرأس فرقة من الخيالة الألبان الذين يقع على عاتقهم الدفاع عن القرية وضبط النظام فى المنطقة وحراسة التجار المسافرين . ويتكون المبنى من سور خارجي من حجارة منحوتة به كوات ( جمع كوة ) لاطلاق البنادق قديمة الطراز ( المسكيت ) ، ويتم الصعود اليه بشرارييف (Shara rempartes Coquets) وفائدته لصمد المدفعية كفائدة ممر السكك حول كعكة عيد الغطاس twelfth-Cake (٢٠) . ولا شيء يمكن أن يكون أسهل من مهاجمة المكان فالهجوم الكاذب ( فى مناورة تدريبية ) قد يلفت نظر المدافعين الذين لا يعرفون فى هذه العروض ( المناطق ) شيئا عن أصول الحراسة ، بينما قد يتيح استخدام المرقاة ( سلم لتسلق أسوار المدن المحصنة ) أو حقيبة مملوءة بالبارود - مدخلا جهازا فى الجانب الآخر . وحول قلعة ( الحمراء ) توجد مجموعة من العرائش من جريد النخل يستريح فيها العسكر ويدخنون ، وبالقرب منها مقهى معتادة وهى ظلة يحتفل بها الألبان . وهذه العرائش ، وهذه المقهى يرتادهما العسكر بشكل متتابع نظرا لحرارة الجو داخل القلعة .

لقد أمضينا يوما لا راحة فيه فى قرية الحمراء . وكان الرعاة يرعون قطعانا كبيرة من الخراف والماعز ، داخلين القرية ، وخارجين منها ، الا أن هؤلاء الرعاة كانوا غلاظ الأكباد فلم يعطونا لبنا ولا حتى مقابل الخبز واللحم . وأمضينا النهار فى ملاحظة البدو الذين يحملون البنادق ذوات الفتائل وهم يتسلقون التلال اثر مجموعات الكركي ( الكراكي ) Cranes ، ولم يسقط طائر واحد ، رغم الطلقات الكثيرة التى أطلقت عليه - وهو ما يتناقض مع القول المعاد عن براعتهم فى الرماية . وقبل الافطار اشترت خروفا متوسط الحجم بدولار . وحلله ( ذبحه وفقا للشريعة الاسلامية ) الشيخ حامد ، وسرعان ما أعد رفاقي افطارا من لحم ضأن مسلوق ، الا أن هذا الخروف كان سببا للنزاع ، فالولد محمد باع رأسه لأحد البدو بثلاثة قروش ، فهاج الآخرون لضياع نصيبهم فى هذه الصفقة (٢١) وانهالوا بزعماء سعد العملاق ذى اللسان الذرب الوقح بسيل من السخرية والتهكم على هذا التاجر التافه ( تاجر الكروش ) (٢٢)

(٢٠) السخرية واضحة - ( المترجم )

(٢١) استخدم بيرتون كلمة Haggis وهو طعام اسكتلندى من قلب الخروف وكبدته - أى ضياع نصيبهم من ( الوجبة ) أو من الكلة . كقولنا فاتة الثريد أو ( الفتة ) أو ضاعت منه الشوربة ( الحساء ) . وهكذا - ( المترجم )

الذى استشاره تهكمهم فغدا هو الآخر هائجا غاضبا . ووجدت بعض الصعوبة في احلال السلام بينهم فلم يكن من مصلحتى أن يتعاركوا . الا أنه لتطبيق العدالة وفقا لعادات العرب ، فلا أيسر على من يعرفهم من العزف على مشاعرهم الطيبة فقولك لهم « انه غريب فى بلادكم .. انه ضيف » عبارة تفعل مفعول التعويذة ، فاستمعوا بصبر لشتائم محمد الفاحشة ، ووعدوا بالآل يردوا عليه الا فى بلده التى يقال انها بالقرب من مكة ( لمكرمة ) . غير أن ما عكر علينا يومنا على نحو خاص ، هو ما قيل من أن سعدا شيخ المنسر ( رئيس اللصوص الكبير ) وإخاه كانا فى حالة نشاط ، وعلى هذا فان مسيرتنا ستتأخر لبعض الوقت . وكان بعض القيل والقال يأتينا كل نصف ساعة من المخيم أو المقهى ، فيضيف وقودا الى نار صبرنا النافذ .

ان القليل من التفاصيل عن ظاهرة شيوخ المنسر (٢٣) ، ( أو شيوخ اللصوص ) فى الحجاز قد يكون مقبولا . انه زعيم ( شيخ ) صميدة Sumaydah والمحاميد Mahamid ، وكلاهما فرعان قسويان من بطن حميدة Hamidah الفرع الرئيسى من قبيلة حرب البدوية . لذا فقد كان يطمع فى حكم ( مشيخة ) بطن حميدة كلها ومن خلالها يحكم بنى حرب ، وفى هذه الحالة فانه يكون قد اعتلى عرش الديار المقدسة ( الحجاز ) بحكم الأمر الواقع . الا أن شريف مكة ، وأحمد باشا ، الحاكم التركى للمدينة الرئيسية ( غالبا مكة ) قد عزله ، ووقع من شأن منافسه الشيخ فهد وهو وغد آخر على الشاكلة نفسها ، فهى يطلق على نفسه لقب الشيخ بنى عمرو Amr وهم الفرع الثالث لبطن حميدة Sub-family of Hamidah family . ومن ثم فقد نشأ كل أنواع النزاع والفوضى . فقبيلة ( شعب ) سعد الذين يقال ان عددهم ٥٠٠٠ امتعضوا ، بحدة العرب وقوتهم ، للاهانة التى لحقت بزعيمهم ( شيخهم ) ، فضربوا جماعة ( عشيرة ) فهد التى لا تزيد على ٥٠٠ الا أنه الشيخ فهد - الذى تؤيده الحكومة - منع الامدادات عن عشيرة سعد . وكلا الرجلين ( سعد وفهد ) على درجة واحدة من القسوة والطيش ، فأنت لا تجد فى أى مكان آخر « الطبية » المجيدة « والحرية » تظهرا وجها نحاسيا صفيقا كما هو لدى الشرقى :

- 
- (٢٢) استخدم بيرتون تعبير Triple seller وتاجر الكروش أو يائع الكروش  
تعبير يفيد أن الشيء المباع تأفاه لا يستحق كل هذا - ( المترجم ) .  
(٢٣) استخدم بيرتون كلمة Schinderhans ( المترجم ) .  
(٢٤) استخدم بيرتون "Liber'y" ووضعها بين قوسين والمقصود هنا القمة وتجاوز الحدود - ( المترجم ) .

« أرض الشجعان والأحرار التي لا تنتهك حرمتها »

« Inviolable land of the brave and free » (٢٥)

فقد انتهز الطرفان الفرصة فأطلقوا النار على الجنود ، وسلبوا المسافرين وقطعوا الطريق . واستمرت هذه الفوضى حتى غادرت الحجاز ، إلى أن اقترح شريف مكة - كما يقال - أن يمسك زمام الأمر بنفسه ضد الزعيم البص ( شيخ البصوص ) . وكما سنقرأ بعد ذلك في هذه الصفحات ، فإن سعدا كان لديه من الجرأة والوقاحة ما جعلته يعيد محصل السلطان رمز السلطة الامبراطورية ( العثمانية ) ، ويغلق الطريق في وجه رجال السلطان ، لان قافلتى باشاوات المدينة ، وباشاوات قافلة دمشق ، رفضوا التعهد باعادته إلى مكانته السابقة ( إلى رتبته الأولى ) ووجود مثل هؤلاء الأشخاص القافهين ( الهوام ) يعطى الفرصة للمهنة على بلاهة الحكومة التركية . فالسلطان يدفع الاعطيات من قمح وملابس لكل الشيوخ القبليين الذين يقومون بدورهم بتسليم أوغادهم ( رجالهم ) ليعملوا ضده ( أى ضد السلطان ) ، كما أن الباشاوات - بعد أن يكونوا قد سرقوا كل ما يستطيعون - يقدمون لأعدائهم وسائل التمرد . أنه أمر لا يحتمل ألا يسمع السلطان عبد المجيد كلمة صدق واحدة عن الحجاز فحاشيته البغيضة تصور له أن أهل الحجاز يرتعدون من ذكر اسمه . وعلى أية حال ، فإن حكومة السلطان عبد المجيد راغبة ان كانت التقارير التي تصلها صادقة في جعل الحجاز على عائق الحكومة المصرية التي ستدفع عن طواعية ورغبة مبلغا كبيرا لتجنب مثل هذه الكوارث . فالأرض المقدسة تستنزف الذهب التركي والدماء التركية بشدة ومشايخ العرب يقومون بدور وضيع ، فهم حتى اذا قبضوا على لص فانهم لا يجسرون على شنقه .

فالترك يدعون التفوق على العرب ، ويكرهونهم ، والعرب بدورهم يحتقرونهم . وفي الحجاز قد تكون تأثيرات خط كلخانة (٢٦) the Charter of Gulkhanah كثنائير دواء لجميع الأمراض - مثل دواء هولواى Holloway's pill - لمواجهة كل الشرور التي ورثها الترك والعرب والسوريون واليونانيون والمصريون والفرس والأرمن والكرد

(٢٥) من الواضح أن يرون يسوق هذا البيت من الشعر على سبيل الشجيرة - ( المترجم ) .

(٢٦) صدر خط كلخانة المشهور سنة ١٨٢٩ ( ٢٦ شعبان ١٢٥٥ ) ، وهو مجموعة قوانين اصلاحية على النسق الأوربي مع مراعاة الشريعة الإسلامية ، وصدر في عهد السلطان عبد المجيد - ويريد بيرتون أن يقول أن الشرق لا يصلح له الا تنظيمات مستقاة من تراثه .

راجع : محمد فريد : تاريخ الدولة العثمانية . ص ٧٠٢ ( نشر دار النفائس ) .

رحلة بيرتون - ٢٠٩

والألبان • ونتائج التنظيمات هذه Tanzimat (٢٧) تعد أعبى تقليد للغباء الأوروبي - البيروقراطية والمركزية - ان تركيا لا تكف عن ممارسة « التجريب » فى حكم البلاد التابعة لها • وفى ظل الحكم المطلق قوى اليد والقلب ، كحكم محمد على ، فان الجحاز فى خلال جيل واحد قد يتخلص من هذا الطاعون (٢٨) فتلك الآلاف القليلة من اللصوص وقطاع الطرق أنصاف العراء الذين يجعلون البلاد ديار حرب سيختفون حالا ويطويهم النسيان ، اذا طبق بحزم مبدأ الأخذ بالثأر ، وإذا قدمت المساعدات الفعالة للطبقات الضعيفة ضد الطبقات الأقوى ، وإذا أوقفنا كل بدوى عند حده ، فالبدوى يعتبر البداوة فخرا له ، وفوق كل هذا ، اذا طبقنا العدالة بشكل صارم • ولتحقيق ذلك فانه يلزم الترك استعادة الحكومة العسكرية القديمة ذات الطابع الدموى ، فتلك سيكون لها أثر أقل بؤسا من نصوص خط كلخانة والتشريعات الجديدة • ان الامر يتطلب ما دعاه ملتون :

### « الحكم القاسى لحكومة متهمدة »

#### « The Solid rule of Civil government »

فهذا المبدأ قد فعل الأعاجيب بالنسبة للجنس الذى رعى فكرة التلقائية فى منظماته ووصل بها الى درجة الكمال ولا زال على العالم أن يعلم أن القواعد الدخيلة ( المجلوبة ) سوف تزدهر بين نبلاء الجحاز الزائفين (٢٩) • فلسنا فى حاجة الى عيون تنبأ للتوقع اليوم الذى يحرر الوهابيون أو البدو البلاد من الفاتحين الضعفاء (٣٠) •

لقد وصف لى سعد الجبلى العجوز بأنه بدوى أسمر صغير الحجم ، تزدرية العين لكنه ذو شجاعة ملحوظة ، كما أنه حاضر البديهة • ويحمل أثرا حادا من جراء غدر حاق به ، فثأره عند عبد المطلب شريف مكة الحالى ، الذى قتل ابن أخيه ، وعداؤه لبعض السلاطين - كل ذلك قد جعل حياته خطرة حافلة بالأحداث • لقد فقد أسنانه بسبب سم كان من الممكن أن يقضى عليه ، لكن ذلك لم يحدث بعد أن شرب مقدار وعاء كبير من السم ، فقضت هذه الجرعة من السم على أثر السم • ومنذ ذلك الحين وهو يعيش - فقط - على الفاكهة التى يجمعها بنفسه ، والقهوة التى يعدها بيديه •

(٢٧) المقصود تنظيمات خط كلخانة - ( المترجم ) •

(٢٨) المقصود الفوضى وانعدام الأمن • الخ ( المترجم ) •

(٢٩) كتبت هذه الملاحظة ١٨٥٣ ولا أجد داعيا لتغييرها سنة ١٨٧٨ ( بيرتون ) •

(٣٠) لقد انتصر السلفيون فعلا ووجدوا جانبا كبيرا من شبه الجزيرة العربية بعد

ذلك ، وأسسوا مملكة شاسعة هى المملكة العربية السعودية - ( المترجم ) •



وفى فترة حكم السلطان محمود تلقى من اسطنبول ( القسطنطينية ) كيسيما جميلا ، وطلب منه أن يفتحه لأن به أشياء تخصه بالذات ، ولأنه كان يتوقع الغدر ، فقد قلم الكيس لأحد عبيده كي يفتحه بعيدا عنه بمسافة كافية ، فلما شرع فى فتحه انطلقت رصاصة أصابت العبد من مسدس كان مثبتا بشكل خداعى فى طيات الكيس وسواء أكانت هذه القصة المعروفة جيدا ، حقيقية أم مجرد نسج محبوبك ، فالذى لا شك فيه أن الشيخ سعبدا يخاف الآن من الترك حتى لو قدموا له الهدايا . فالسلطان يرسل له - أو من المفترض ذلك - هدايا من خيول جميلة ، وخلع تشريفية ، وكميات كبيرة من الغلال ، الا أن الشيخ يثق فى تلالة أكثر من ثقته بالخيول ، فيبيعها ، ويتخصص من الثياب بتقديمها لعبيده ، ويوزع الغلال على عشيرته . وعن شخصيته ، فسان الرجال يتخذون منها موقفين : بعضهم يمدح كرمه ويسمونه صديق الفقراء لأنه - وهذا مؤكد - عدو للأغنياء . وآخرون على العكس من ذلك - ينعتهون بالقسوة وبرود الدم ، ويذكرون أنه معروف حتى بين العرب بجشعه وحقه . وربما كانت حقيقة شخصية الرجل وسطا بين هذين الرأيين المتطرفين ، لكننى لاحظت أن رفاقى الذين يتحدثون باستعلاء عن زعيم اللصوص هذا وهم بعيدون يبدون فى حالة رعب وهم تحت ظلال تلالة .

و ( الحمرا ) هى المحطة الثالثة من المدينة ( المنورة ) فى الدرب السلطاني the Darb-Sultani أو الطريق العالى . والخط الغربى يؤدى الى مكة ( المكرمة ) على طول ساحل البحر . وإذا أذن اللصوص فإن الحجاج يفضلون هذا الطريق لا اعتدال مناخه وتيسر الماء به وقربه من البحر ولروره ببدر التى شهدت أولى غزوات الرسول صلى الله عليه وسلم فى السنة الثانية للهجرة وبعد منتصف النهار فى اليوم الواحد والعشرين من شهر يوليو بعد أن رتبنا أمورنا على أن القدر شاء أن نتوقف فى ( الحمرا ) ، وصلت من مكة ( المكرمة ) قافلة ، وكان هؤلاء المسافرون الجدد حريصين على اصطحاب حرس معهم وأن يتخذوا طريقهم بسرعة ودون تأخير للمدينة ( المنورة ) . وقد ملأنا هذه الأخبار الطيبة بالسرور . وبعد الساعة الرابعة مساء يقليل حشنا جمالنا اللاهثة على المسير فوق الرمال الملتبة للحاق بالمكيين الذين كانوا متأهبين للمسير فى الجانب الآخر من بطن السيل ( المسيل ) . وبعد ذلك بساعة اتخذنا اتجاهها شرقيا .

وقد وجد رفاقى فى قافلة المكيين أصدقاء وأقارب ، فأخبر الولد محمد الأكبر الذى سأحدث عنه فى موضع آخر كان فى عداد هؤلاء الذين كانت

جمعهم ( جمع جعبة ) ملأى بالأخبار والعجائب . ولما غربت الشمسس أدوا صلاة المغرب باستمتاع وحماسة حتى سعد وحامد لم ينيخوا جمالهم أثناء التوقف عندما كان كل من حولهما يتوضأ ، فقد تيمما Sanding themself وأديا الصلة ، ثم تناولنا عشاءنا وامتطينا خيولنا . وبدأنا السفر كرة أخرى . وبعد أن هبط الليل بقليل كان علينا أن نتوقف فجأة اذ سمعنا اثني عشر تقريراً ( رواية ) في هذه الظروف ذلك أن جماعة من البدو تحصنوا في ممر ضيق وأرسلوا لنا وفدا « برلمانيا » (٣١) ليأمرنا بالتوقف . لقد طلبوا في البداية مالا ليسمحوا لنا بالمرور ، لكن أخيرا سمعوا أننا من أبناء المدينتين المقدستين ( مكة والمدينة ) فسمحوا لنا بالمرور فردا فردا حتى يعود المسلحون منهم من حيث أتوا ، فهم يكرهون ويخافون كفلأحي آيرلندا . وفوق هذا فإن حرسنا أداروا خيولهم وعادوا لشكناهم . وعلى أية حال ، فقد تقدمنا دون أن نقابل أى لصوص ، وقد أشار قائد جملي ( جمالي ) وأراني طائرا صغيرا يحوم حول المكان حيث توقع وجود ماء يسيل من الصخر . وكان أحد الرفاق قد حاول أن يهزأ بي عندما كانت المعركة على وشك الحدوث ( يقصد عنه ظهور اللصوص . الآنف ذكرهم ) فصاح قائلا : « لم لا تحشوا مسدسك يا أفندي ، وتخرج من شقدوفك وترينا كيف يكون القتال ؟ » فأجبت بصوت عال : « لأنه في بلادى ، عندما تلاحقنا الكلاب ، فأننا نضربها بالعصى » . وهكذا أغلق منصور فمه لفترة ، لكننا ( أنا وهو ) لم نكن أبدا أصدقاء . فقد كان منصور هذا فى حاجة أن يعامله المرء معاملة سيئة - مثله فى ذلك مثل أفراد الطبقة الدنيا فى الشرق ، فهو يرى فى الكيانسة والثنازل دلالة على الجبن والبلادة . لقد بدأت التعامل معه برقة ، لكنه سرعان ما أجبرنى على أن القمة البافا قاسية ، وبعد ذلك اضطرت لتهديده ، ورغم أنه كان يعبس ويتمتم بكلمات غير مفهومة - إلا أن هذه الطريقة فى معاملته جعلته يتحسن ، فالشاعر الفرنسى القديم يقول :

« Oignez Vilain, il vous poindra !

Poignez Vilain, il vous oidera ! »

وهو قول يصدق فى الشرق ربما أكثر من صدقه فى الغرب .

دخلت رحلتنا الليلية من أحداث أخرى ، لقد كنا نساغر فوق أرض مرتفعة ، والقمر فى حالة التمام يملأ وجوهنا ، وفى حوالى منتصف الليل مررنا خلال مجموعة قرى مبعثرة تسمى الجديدة Jadayah

(٣١) السخرية بادية فى هذا التعبير كما هو واضح - ( المترجم )

أو الخيف Al-ūhayf يقع الجزء الرئيسي منها الى شمال الطريق المؤدى للمدينة ( المنورة ) وبها قلعة تشبه قلعة ( الحمراء ) ، وينابيع ذوات ماء مستساغ طعمه ، ويسميتان نخيل ، ومقام أحد الأولياء المشاهير وهو عبد الرحيم البرعى (؟) Burai ، ويقع الى الخلف منها بقليل بوغاز ( شعب جبلى أو دحل ) لقي فيه طوسون بك و ٨٠٠٠ تركي معه هزيمة ساحقة على يد ٢٥٠٠٠ من البدو والوهابيين (٣٢) وهذه نقطة هجوم شهيرة لبنى حرب \* وفيما مضى ارتبك الجزائر باشا ، جزار سوريا الشهير ، وعبد الله باشا حاكم دمشق عند مضيق الجديدة ، لذلك فان قائد قافلة الحج الشامى هذا العام تحاشى المرور بهذا الطريق وفضل الوصول لمكة ( المكرمة ) باستخدام طريق نجد الصحراوى خوفا من تعرضه للهجوم عند هذا المكان ذى الفأل السيئ \* وفى الساعة الرابعة صباحا وصلنا الى بير عباس ، بنده ان قطعنا أربعة وعشرين ميلا فى اتجاه الشرق \*

---

(٣٢) السليون اتباع الشيخ محمد بن عبد الوهاب ويسمون ايضا بالسعوديين لتحالف محمد بن سعود مع الشيخ ابن عبد الوهاب - ( المترجم ) \*



## الفصل الرابع عشر

### من بين عباس الى المدينة ( المنورة )

وصف موقع بير عباس - مشايخ العرب يذهبون لاستلام رواتبهم التى يعث بها الدولة العثمانية - التشكيلات العسكرية للالبيان - النظام فى التدريب العسكرى يجب الا يقتل الروح الفردية - الخوف من الحوامد - قرية الشهدا - بير الهندى - السوق - سد الدين عند الشرقيين - وادى العقيق - الحرثين - الدعاء ومنظر المدينة المنورة .

كان اليوم الثانى والعشرين من شهر يوليو ، محنة كبيرة لقافلتنا الصغيرة ، فموقع ( بير عباس ) يشبه تماما موقع ( الحمرا ) Al Hamra غير أن نتوء المسيل الذى يطوق التل ، فى هذا المكان يبلغ عرضه ميلين (١) . وتوجد هنا القلاع الحجرية المعتادة والعرائش المشيدة من جريد النخل للعسكر المقيمين هنا لحراسة المكان والمسافرين ، كما توجد مقهى فى ظلة وكوخ ( عريش ) أو كوخان ، يطلقون عليه اسم السوق ، ولا توجد قرية هنا . لقد كان الموضع الذى خيمنا فيه عبارة عن أرض ذات رمل هش ، عصفت به رياح السموم ، فعبات الهواء به . ولم تر العين شجرة أو حتى شجيرة ، أما عن الحياة الحيوانية ، فلم يبق منها سوى أنواع من جراد شديد الاحتمال ، وأسراب من ذباب . لقد كان المشهد صورة مشوهة تشويها بالغالما رأيت فى السند .

(١) المسيل الصغير ذاته Fiumara لا يمكن أن يكون عرضه ميلين ، فالمسيل الصغير مجرى مائى غير عريض يهبط من قمم التلال أو الجبال ومجره قد لا يزيد عرضه عن بضعة أمتار ، وذلك بخلاف المسيل torrent الذى قد يكون عريضا . فحديث بيرتون هنا ليس عن المسيل ، وإنما عن نتوء التل الذى يجرى منه المسيل وعلى أية حال ، فمن الأفضل أيراد نص عبارته :

"except that the bulge of the hill-girt Fiumara is at this place about two miles Wide".

ويلاحظ أن أهل الجزيرة العربية يطلقون لفظ ( السيل ) والمسيل على المجرى ذاته سواء أكان جالما أم ممثلكا بالمياه - ( المترجم ) .

ورغم اننا كنا الآن فوق سطح البحر بضلع مئات من الأقدام -  
مستدلين على ذلك بانحدار مقسمات المياه . الا أن شمس منتصف النهار  
كانت تحرقنا حتى ونحن داخل الخيمة ، التي سقطت أكثر من مرة ،  
وكانت اعادة نصبها مؤلمة بسبب حرارة الرمال . وهرع زملائي مرة أخرى  
بعد تناول الافطار الى المقهى وعادوا واحدا اثر واحد بحكايات وتقارير  
تدعو للكآبة ، وانخرطوا بعد ذلك اما فى عراك لا معنى له ، أو القوا  
بأنفسهم على أبسطهم متظاهرين بالنوم ، وهم فى جهامة وعبوس كاملين .  
وبخت الست مريم ابنتها العنيد بعنف لرفضه أن يملأ الشيبوك (٢)  
( بيبة التدخين التركية ) للمرة الثانية عشرة ذلك الصباح بقولها القول  
المعتاد ذا الطابع الدينى « الله يهديك يا بنى » ومعنى هذا أنه يسير فى  
طريق غير سوية ، وقولها : « يا مضيبتى ، ان أمك امرأة وحيدة (٣) فى  
القافلة ، يا الله » ومثل هذه العبارات تساوى تفجع الآباء والأمهات فى  
أوروبا لاشتهال رؤوسهم شيئا وقرب هبوطهم الى مستقرهم الأخير  
( القبور ) . وقبل الظهر وصلت قافلة صغيرة كانت تتبعنا ، وكانت تحمل  
جثتين ، احدهما لجندى حراسة أطلق البدو عليه النار ، وثانيتهما لالبانى  
مات بضربة الشمس ، أو بفعل الرياح الملتهبة .  
وبعد منتصف النهار بوقت قليل غادرتنا هذه القافلة متجهة فى  
اتجاه معاكس ، وكانت تتكون بشكل أساسى من حجاج هنود يرتدون  
ملابس الاحرام ، ويسرعون صوب مكة بشوق حار . وقد سمح لهم بالمرور  
دون ازعاج ، وذلك لأنه قد لا يمكن جمع جنبيه استرلينى من جيوب مائة  
منهم ، كما أن لسعد قاطع الطريق ، بعض المآثر الهينة فى أحيان . لكن  
جماعتنا ( قافلتنا ) بدت غير قادرة على استعادة رباطة جأشها بسبب هذه  
الحادثة رغم رغبتنا فى الوصول سريعا للأماكن المقدسة . وفى المساء  
ذهب جمعنا الجميع لنرى بعض الشيوخ العرب الذين كانوا ذاهبين الى  
( بير عباس ) لاستلام رواتبهم ( أعطياتهم ) . وبدون هذه الرشاوى  
( يقصد الرواتب ) (٤) فان القلاع والأسوار لن تمكن الترك من الاحتفاظ  
بالحجاز والدفاع عنه ضد هؤلاء الجبليين ، وهو قول شائع واعتقد أنه  
صحيح . وان لنا نظاما مثل هذا فى أفغانستان (٥) وهو نظام أحق  
فهم الرعية احتقار الحكام الذين يخضعون للابتزاز . وبالإضافة لهذا ،  
فان هؤلاء الشيوخ الذين يتقاضون رشاوى ( أعطيات ) كبيرة لا يقومون بعمل

(٢) أو الشبك ، وأشرنا له فى حاشية سابقة - ( المترجم ) .

(٣) بالعامية المصرية « امرأة وحداينة » أى لا معنى لها - ( المترجم ) .

(٤) باعتبار بيرتون يتقمص فى رحلته هذه شخصية أفغانستاني - ( المترجم ) .

(٥) ما بين القوسين توضيح من المترجم .

طبيب . فعندما تنشب الحرب ، أو يقطع الطريق ، فانهم يدعون عجزهم عن كبح جماح عشائريهم . وهؤلاء الشيوخ أغنى من غيرهم ، وبالتالي فقد أصبحوا أكثر خطورة وقدرة على البطش . ونظرت قافلتنا جيذا ، فوجدت أن هؤلاء الشيوخ كانوا من قبيلة حرب ، وكانوا كبار السن عليهم سيجاء الوقار ويلبسون الزى العربى التقليدى كأبهى ما يكون ، وكانوا منتصبين ، ذوى ملامح نحيلة وحادة ، ولحي بيضاء ، ومسلحين تسليحا جيدا ، ويمتطون جمالا أصيلة من الشرق (٥) ، مجهزة تجهيزا جميلا ، يتبعهم رجال من عشائريهم نصف عراة ، يحملون رماحا ، يبلغ طول الرمح منها اثنى عشر قدما أو ثلاثة عشر قدما ، ومزينين بريشة نعام قصيرة سوداء أو ريشتين ، ويحملون بندق ثقيلة ذوات فتائل ، أطلقوها عند اقترابهم من القلعة ، ولم يكن تصرفهم يخلو من طابع الخيلاء المتبربر . وبعد استقبال الشيوخ ، سرعان ما أقيم استعراض عسكري قام به الفرسان الأرنأؤوط (٦) غير النظاميين . وكان خمسمائة منهم قد ثبتوا لصوت الناقوس الذى كان صوته الواهم يتناقض تناقضا يثير الدهشة مع نظرة الحرب الحقيقية التى تقدر شررا من عيونهم . لقد كانوا حقيقة يركبون أفراسا عربية ومصرية ضعيفة . مهلهلة المنظر كتيابهم ، وكان كل فارس قد سلح نفسه بطريقته الخاصة ، رغم أنهم جميعا كانوا يحملون السيوف والبنادق القصيرة والبنادق ذوات الفتائل أو بعض البنادق القديمة من النوع ذى الزناد . لكنهم يمتطون جيادهم بقوة وكانهم فحول ونظر اليهم الجميع نظرة اهتمام واهجاء بشجاعتهم وحفزنى ذلك على الاعجاب بهم بشدة . وكانت خيولهم - أيضا - جيدة التدريب رغم هزالها ، أما ثيابهم وأسلحتهم العسكرية فقد أعدت للحرب لا للاستعراض . لقد تابعت مناوراتهم باهتمام وفضول . وقد غادروا معسكرهم واحدا أثر الآخر ، وعند سماعهم الطبلية شكلوا بالتدريب طوابير منظمة ، ولا يمكن أن نقول إنهم يحتشدون باهمال دون خطة . وحالما غيرت « الطبلية » نغمتها حتى أخذ العرض العسكرى تشكيلات ملأمة للنغمة ، فانتشروا وكانهم مشاة خفاف ، وهم يواصلون - الآن - تقدمهم ، ثم استنداروا عائدين ( خلفا در ) ، ثم اندفعوا للأمام ( أسرع ) ، وفى إشارة أخرى جعلوا - كانوا خلالها يحشون بنادقهم كل على حدة أحيانا وبشكل جماعى غالبا ، خيولهم تتخذ أقصى سرعة لها ، بشكل مفاجئ ، وطوقوا مركز العرض ، ومرة أخرى تقدموا فى جماعة كثيفة . وبعد ثلاثة أرباع ساعة من العرض - كانوا خلالها يحشون بناءتهم كل على حدة أحيانا وبشكل جماعى غالبا ، ويستديرون اليمين ( اليمين در ) وللشمال ( للشمال در ) ، ويسيروا

(٥) نجدية ، أى من نجد - ( المترجم )

(٦) أى الألبان - ( المترجم )

للأمام ( للأمام سر ) ويتوقفون عند الضرورة ، ويتراجعون وفقا للظروف وعاد الأرناؤوط بشكل جماعى الى خطوطهم ( قواعدهم ) بطريقة تحفر فى الذاكرة ولا تنسى . ولما اقتربوا توقف الجميع فجأة ، ثم عدوا بأقراسهم وأطلقوا نيران بنادقهم باهمال كثير على أهداف يفترض أنها تمثل العدو .

وأثناء حدوث هذا كله وفى اليوم التالى لاحظت أن الرصاص كان يطلق لمجرد اللعب والترفيه فهو رصاص صوت ( لاحداث صوت ، لالقتل ) وقد يظهر مثل ذلك حتى فى مدرسة مارتيننت مدرسة الفروسية العريقة ، بالاضافة الى أن شيئا من هذا القبيل سيكون من بين تكتيكات سلاح الفرسان ، وأعود مرة أخرى لأبدي رأى المتواضع وهو أن سلاح الفرسان البطيء نسبيا سيتحول الى سلاح مربع بعد الاتفاق التام لاستخدام البنادق والمسدسات ومدفعية الميدان .

وأياضا اذا تبيننا الرأى الذكى للكاتب المعاصر (٧) ووضعنا فى اعتبارنا « الشجاعة الفردية والمهارة فى الممارك الفردية ، والفروسية البارعة والسيوف الحادة ، فان كل ذلك سيجعل سلاح الفرسان ، سلاحا خطيرا » فأنصاف البرابرة هؤلاء أكثر وعيا فى تنشئتهم من المتمدنين الذين لم يمارسوا أبدا التدريب على السلاح ، فتدريهم على الركوب لا يخلق منهم فرسانا جيدين أبدا ، فخيولهم مثقلة وسيوفهم لا جدوى منها . ولأنصاف البرابرة هؤلاء مجال آخر للتفوق علينا فهم يزرعون الفردية فى الجندى ، بينما نعمل نحن بشدة على جعله مجرد أداة .

وفى أيام الفروسية الأوربية كانت الممارك نظاما من نظم المبارزة التى تتجلى فيها البراعة فى القتال . وأعقب ذلك عصر « النظام » حيث استخدمنا لغة الراييلين Rabelia « والراييليون هم رجال يبدون أكثر نظاما

وتوافقا فى تحريك أعضائهم وأسلحتهم . على نحو ما تتحرك عجالات الساعة ، دقة وانضباطا ، أكثر مما تتطلبه كتائب المشاة والفرسان ، أو جيش من العسكر . ان هدفنا يجب أن يكون ألا هو المزاوجة بين مزايا النظامين أنفى الذكر بمعنى أن تجعل الجند ممتازين كأفراد فى استخدام السلاح ، وأن نستمر فى تدريهم ليصبح استخدمهم للسلاح طبيعيا ومعتادا مع الاتساق والانسجام فى الأداء . وقد قدمت فرنسا النموذج لأوروبا فى الشاسور دى فنسن Chasseurs de Vincennes كشكيل قابل لتكوين مجموعة مؤلفة تماما يمكنها

---

(٧) هو الراحل الكابتن نولان Nolan ( بيرتون ) .



القتال بشكل جماعى متسق على نحو رائع ، وان كانت روعتها فى القتال  
مجتمعة ليست أفضل من روعة مقاتليهم وهم يقاتلون فرادى « ونحن - كما  
أقترح - سوف نحذو حذوهم فى المستقبل القريب .

لقد شهد يومنا الكئيب الأول فى بير عباس ، سماعنا لأصوات  
الأسلحة النارية على البعد ، وكان هذا علامة على أن فرق الحرس ولصوص  
الثلل يقتتلون ، كما قال رفاقى . وقاموا بدور الاستخبارات لمواجهة رغبتى  
الملحة فى الاستمرار فى السفر ، لقد افترضت أن البدو بعد أن حاربوا  
ليلا ، فانهم سيكونون أقل رغبة فى القتال فى اليوم التالى ، وقد اتفق  
معى فى هذا الرأى آخرون اتفاقا كاملا . وعندما كنا فى ينبع ، كان كل  
أفراد القافلة يتباهون بأن أهل المدينة استطاعوا اخضاع البدو للنظام  
وسخروا من الولد محمد لتفوقهم فى هذا المضمار على أهل بلده المكين .  
أما الآن فان ثمة تجربة مريرة على وشك الحدوث فلم أر واحدا يتحلى  
بشجاعة واضحة عندما لاحت نذر الخطر . وكان التغيير الذى حاق بهم هو  
التفضل باستحضار بعض قيمهم : فالصحارى ليس لها كبير - انها كالضمير  
تحيلهم الى جبناء . لكن الشباب المكى الذى أرسل مع صندوقه من ينبع  
الى حدة قد أغرقته السعادة كمسافر خالى البال فلم يفوت الفرصة ليأخذ  
بثأره القديم ، فسخر من أهل المدينة حتى أهاجم وأغضبهم غضبا شديدا .  
وأخيرا فقد طوقت عنقه وظهرة ( من فوق عجزته ) وسحبته من ثوبه الى  
داخل الخيمة خوفا من حدوث اضطراب وحرصا على سلامة الفتى .

وعندما خف الضجيج وجلس الجميع بعد العشاء يدخنون شيشة  
السلام فى هواء الليل البارد ، جلست معهم ووجدتهم كالعادة يتحدثون عن  
الشيخ سعد العجوز . وكان المشهد يتناسب مع الموضوع الذى يتحدثون  
فيه . فعلى البعد بدت قمة زرقاء مرتفعة يقال انها وكره . وكان المكان  
يشع بعمان مرعبة .

ولما كان الوكر مستعصيا على الغرباء ، فقد حول المتحدثون مسار  
الحديث ليجعلوا منه جنة ارم Iran . على أية حال ، فان نظرة خاطفة  
لموقعة وتكوينه تجعلنى أقنع أن الينابيع الفوارة والغابات الكثيفة ويساتين  
التفاح والسفرجل والرمال التى تصورها رفاقى فى هذا المكان ( الوكر )  
مجرد خرافة ، اذ أن مغرفة سطحية بجهل العرب بفن الدفاع قد جعلت فى  
نفسى شكوكا قوية عن وجود تحصينات منيعة فوق قمة التل . وعلى أية  
حال فان الجبال تبدو جميلة فى ضوء القمر وتبدو على البعد شبيهة  
بالينابيع السرية مما يتناسب مع الموضوعات التى يستوحونها .

وفي تلك الليلة نمت داخل شقذوفي فمن الحمق أن أنام في السهل المكشوف في مكان مبتلى باللصوص . وأن يتسلح المرء ، فإن ذلك مجرد حذر بائس ان كان قريبا من وكر اللصوص . فإذا جرح رجل أثناء عملية سلبك فلا بد أن تدفع مبلغا باهظا ثمنا لدمه . وإذا قتلتته حتى لو كان ذلك دفاعا عن النفس فقل وداعا لحياتك . ولما استيقظت ثلاث مرات أو أربع ليلا بسبب حركة الكلاب وأبناء آوى التي كانت تتسكع حول معسكرنا الصغير ، لاحظت أن رفاقي الذين كانوا قد وافقوا أن يتناوبوا الحراسة - قد استغرقوا جميعا في نوم عميق . وعلى أية حال ، فعندما استيقظنا صباحا لم تسفر مراجعتنا للبضائع والممتلكات عن ضياع شيء .

وفي اليوم التالي ( ٢٣ يوليو ) توقفنا توقفا اجباريا ، فالألم يثير في المسافرين حدة الطبع ، والشمس والرمل والغبار ، ورياح السموم البشعة ونقص بعض المؤن القليلة ضاعف من غضبنا . وكانت قدمي المتقرحة قد زاد التهابها بسبب قشر البصل الذي وضعته عليها والتي أصرت الست مريم أنه علاج لها . وقد دفعت عشرة دولارات للحصول على جمل جديد ليحملني الى المدينة لأنني وجدت أن حل ما نحن فيه من مشاكل يكمن في التقدم مستثمرين في السفر بأية وسيلة يمكن تدبيرها - للمدينة ( المنورة ) . وقد أعلن الشيخ حامد أيضا أنه سيترك صندوقه أمانة لدى صديق ليصبحني . أما سعد العملاق فاتبع هواه وهدد الولد محمدا فيما بينه وبينه أنه سيقطع أرجل أي جمل يتجرأ ( على الحركة ) من المخيم . فهذا الولد - كسائر الأولاد في العالم - لا يترك فرصة للاحاق الأذى ، وقد اتصل بنى فورا وراح يجادلني بانفعال شرير . وقد اعتذرت بقية المجموعة ( القافلة ) لسعد ، واستنكرت ما نحن بصدده ، وسرعان ما هدا هو نفسه لأنه كما أعتقد لم يكن هناك جمل للايجار في بير عباس . وقد طلب منا أحد أفراد الحامية الالبانية الذين حصلوا على اذن بالذهاب للمدينة ( المنورة ) ان كان في امكاننا حمله معنا ، والا فانه سيضطر لقطع الطريق اليها سيرا على الاقدام وقد ناقشنا امكانية السفر بين التلال باتخاذ طريق فرعي ( مدق ) من الطرق الفرعية الكثيرة التي تتخلل هذه التلال . وبعد مناقشات مستفيضة رفضنا الفكرة تماما .

وقد أمضينا اليوم كالمعتاد ، فقد ازدحم الجميع تحت الخيمة لتكون لهم وقاء ، وحتى مريم التحقت بجمعنا وقالت لابنها على بصوت عال أنها لم تعد امرأة ، وإنما رجل . وبينما جماعتنا - بشكل عام - يخبثون من النظرات النارية للشمس ، كان آخرون اما يأكلون ، واما يدخنون ،

أو كانوا مشغولين بشرب الماء والتبريد به . وعند غروب الشمس تقريبا وصلنا خير بأن علينا أن نبدأ المسير هذه الليلة ، ولم يكن أحد ليتصور أن القدر قد ادخر لنا هذا النبأ الطيب ، وعلى أية حال فقبل النوم وضعنا حمولة كل جمل على حملة لتكون جاهزين لتحميله في اللحظة المناسبة ، واتخذنا حذرنا من أن يأخذ البدو المصاحبون لنا دوابنا بعيدا .

وأخيرا ، في حوالى الساعة الحادية عشرة ليلا ، عندما بدأ القمر يظهر الجوانب الشرقية للصخور ، سمعنا الصوت البهيج للطلبة داعيا الفرقة الألبانية لامتناء جيادها لبدا المسير . وفي أقصر وقت ممكن كان الجميع مستعدين ، وبسرعة عبرنا السهل الرملي ، وسرعان ما وجدنا أنفسنا بصحبة ثلاث قوافل أو أربع ، فكونا قافلة كبيرة ، مما يهيئ لنا فرصة أفضل لمواجهة الحوامد (٨) Hawamid المرعبين . وقد كنا نحن — رغم وصول القادمين الجدد الذين انضموا إلينا — الذين عملنا على تأمين أماكن في منتصف الخط ( خط القافلة ) تقريبا ، بكثير من المناورة والدهاء ، ونحن حاملون السلاح بأيدينا ، وقد اتخذ الشيخ حامد والعملاق أماكن بارزة . وفي مثل هذه الظروف يندفع الجميع للأمام بطيش ، كالغوغاء الانجليز الذين يقزاحمون لرؤية مشهد . ومؤخرة القافلة — لكونها بدون حراسة — كانت تعد هي المنطقة الموضحة للخطر . ولم يحاول أحد أن يحظى بشرف شغلها .

لقد سافرنا هذا الليل فوق مسيل في اتجاه شرقي وعند الفجر تقريبا ، في اليوم الرابع والعشرين من شهر يوليو وجدنا أنفسنا في شعب سى السبعة يسمى شعب الحج وكلما اقتربنا منه خرسنا أصوات ذوى الحناجر القوية ، ونطقت وجوههم بالخوف والجبن الواضح في تكوينهم . ومن منحدر صخري شاهق عن يسارنا ، سرعان ما ظهر خيطة دخان أزرق ملتف ، جذب إليه كل العيسون بشيسكل أو بآخر — لقد ارتفع هذا الخيطة الدخاني في الهواء وسرعان ما دوت فرقعات حادة صادرة عن البنادق ذوات الفتائل لرجال التلال ، ورددت الصخور صداها عن أيمننا .

وكان شقيقى قد كسر بسبب تعثر جملى خلال الليل ، فناديت على منصور وطلبت منه أن نجدل الحبل الذى يطوق الشجودف بقطعة جبل أخرى ، فرفع بصره ، وضحك لما رأى ، وقذف من فمه ما يدل على الاستهزاء واختفى . وبدا عدد من البدو يحتشدون كالدبابير على قمم التلال أولادا ورجالا يحملون أسلحة ضخمة ويتسلقون بخفة القطط ، واتخذوا لهم مواقع من ريحة على رواب صغيرة ، وبدءوا يطلقون النار علينا

(٨) انظر الفصل السابق — ( المترجم ) .

بارتياح كامل . لقد منعنى ارتفاع التلال ووهج الشمس المرتفعة من رؤية الأشياء بوضوح ، الا أن رفاقى قد أشاروا لى الى المكان حيث كانت الصخور تنحدر بشكل شبه عمودى ، وحيث كان يوجد متراس حجرى سميك ( الصنجة Sangal كما تسمى فى أفغانستان ) وقد أعدت لتكون وسيلة للدفاع ولتبرز من ورائها الماسورة الطويلة للبندقية ذات الفتيل . ولا جدوى من هذا المتراس فى حالة هبوط البدو وشروعهم فى مقاتلتنا كما يتقاتل الرجال فى السهول . انهم سيفعلون ذلك فى الساحل الشرقى لشبه الجزيرة العربية ، لكن ذلك قلما يحدث فى الحجاز . ولم يكن موائما لحرسنا أيضا أن يطلق النار على عدو كامل خلف الصخور . وبالإضافة لهذا ، فانه اذا تم قتل لص ، فان المنطقة كلها ستقوم قومة رجل واحد لتنتقم منا ، بقوة قوامها ٣٠٠٠ أو ٤٠٠٠ ، وقد يكون لديهم من الشجاعة ما يجعلهم يهزمون قافلة وفى هذه الحالة فلن ينجو من أفراسها أحد . وقد وجه البدو نيرانهم - بشكل رئيسى - نحو الألبان .

وقد طلب هؤلاء مساعدة جماعة شيوخ العرب الذين اصطحبونا من بير عباس ، لكن الشيوخ الوقورين ترجلوا وجلسوا فى حلقة حول شيشهم ( جمع شيشة ) وذكروا أنه ربما لا يصيخ اللصوص السمع لهم ، لذا فمن الأفضل عدم تعشيم عناء الكلام .

ولم يكن لدينا ما نفعله سوى أن نتلمظ غضبا كلما اشتعل البارود ، وأن نحجب أنفسنا كلما أمكننا ذلك ، ولقد كان نتيجة الأمر أن فقدنا اثنى عشر رجلا ، بالإضافة لجمال وغيرها من دواب التحميل . ورغم أن اللصوص لم يبدوا علامات الشجاعة من موقعهم فوق قمة التل ، الا أن رفاقى رأوا أن يعتبروا هذا الأمر المشكوك فيه عملا فائق الجرأة .

وبعد ساعة أخرى أرققنا فيها دوابنا من الجرى خلال وادى السيالة Sayyalah ظهرت لنا قرية الشهدا Shuhada التى اندفعنا اليها .

« كالسارى بليل فى طريق لا ثانى له

تطبق عليه الجن من خلفه تكاد تطأه »

وقد اتخذت « الشهدا » اسمها هذا لأن أربعين شهيدا كانوا يحاربون مع الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) فى احدى غزواته ، قد دفنوا هنا ، الا أن بعض المصادر تشير الى أنها مقبرة لأهل وادى السيالة ، وهذا

الوادي الذي كان أهلا بالسكان ، خرب الآن ، وقد يمر المرء بسهولة ببقعة موقوفة لغرض نبيل دون أن يلاحظ الجدران القليلة المخربة وسلسلة قبور البدو البدائية التي لا تتعدى أن تكون أحجارا بيضاوية بين الأشواك الى اليسار ولا تبعد عن الطريق الا قليلا . وبعد نصف ساعة أخرى وصلنا الى محطة توقف أخرى ملائمة . انها **بيير الهندي** التي حملت اسمها نسبة لبعض الهنود الذين حفروا بئرا في هذا المكان . ولكننا تركنا البئر خلفنا رغبة في الابتعاد قدر الامكان عن وكر حميده **Hamidah** ومن ثم توقف المسيل واتجهنا صوب الشمال في طريق مطروق في أرض حجرية مرتفعة . لقد أصبحت الحرارة مسببة للمرض هنا ، فالشمس أكثر لهيبا وخطورة بعد الفترة من الثامنة الى التاسعة . ولازلنا نسرع ، ولم نصل الى مقصدنا الا في حوالى الساعة الحادية عشرة ، وكان سهلا مغطى بالأحجار والحصى الغليظ وكثيرا من أشجار الشوك ومحاطا بصخور قاسيات على شكل بروج ، وأسفلها جرانيت ، وأعلىها حجر جيري جميل . وكانت البئر على بعد ميلين على الأقل ، ولم نر أى مسكن ( عريش ) . وكان بعض أطفال البدو الذين ينتمون الى قبيلة منبوذة يرعون الماعز الهزيلة فوق التلال وهذا المكان يسمى السوقية **Suwaykah** وهو - كما قيل لى - مكان مشهور فى تاريخ العرب ، وليس لهذا السبب وحده كان رفاقي ينظرون لخراثبه بحب وتأثر ، فقد كانت صناديقهم آمنة ، وكانوا يستطيعون الآن أن يشاهدوا بعين الخيال مساكنهم . وكان علينا أن نقطع فى ذلك اليوم حوالى اثنين وعشرين ميلا ، وكان الطريق يتخذ اتجاهها شرقيا مباشرا ، والملاحظة الوحيدة على مظاهر السطح أن الأرض كانت ترتفع بشكل مستمر .

لقد نصبنا خيمتنا تحت شجرة ميموزا **Mimosa** (٩) تلك الشجرة البغيضة التى يشبه البدو الشعراء ظلها بالصدى الذى يتخلى عنك وأنت فى ذروة الحاجة اليه . لقد ملأت هذا اليوم الكتيب بالحوية بتصفية حسابى مع سعد العملاق . اذ كان حصل - بسبب خفته - على زوج من الدولارات كقرض ، عندما كنا فى ينبع ، وكان قد اشترى غلالا فى الحمرا ، وها نحن الآن بالقرب من المدينة المنورة ، ولم ينبس بينت شفة عن رد الدين . ولأننى أعلم أن المدين الشرقى يسدد دينه كما لو كان يدفع أجره - خصوصا وكأنه يقطع من لحمه - ومن ناحية أخرى فان الدائن ( صاحب

(٩) عن معجم الشهابى لمصطلحات العلوم الزراعية : جنس نبات وجنبات من الفصيلة القرنية وازهارها بيضاء أو صفراء أو وردية ، ويستعمل حاليا اسم أكاسيا بدلا من ميموزا ، وهو على أنواع : سنط عربى ، عرقت - سلم ، يقول المترجم : والمقصود غالما شجرة السنط أو السلم - ( المترجم ) .

الدين ) سيكرس جهده طوال عام لاسترداد ستة بنسات ( المقصود مبلغ نأفه ) ، لذا فقد عزم أن أفعل كما يفعل أهل البلاد ، فطالبت بالبحاح وطلبت رهنًا لاسترداد أموالى . وعند الظهر تقريبا ، اندفع سعيد العملاق عارى الرأس - فى الشمس المحرقة ، وقذف بالدولارين فوق بساطى ، وعلى أية حال ، فانه سرعان ما استعاد اعتدال مزاجه ، وكما أظهرت الأحداث اللاحقة ، فأننى كنت على صواب . فاذا لم يكن قد أجبر على دفع دينه ، فقد يستخف بى باعتبارى رجلا ساذجا ( عبيطا ) وقد يطمع فى المزيد . وان جاز التعبير ، فان الولد محمد يحمل بين جنبيه لهما من شعور غير شائع ، فحاجتى للتسامح والسخاء جعلته يلاحقنى بضميره السيئ وطبعه الخؤون ، وقد أعطى ما فى ضميره من سوء ، بعدا فلسفيا ، فهو يحسب كل دولار أنفقه ، واضعا فى اعتباره أن كل دولار أدخره ( لا أنفقه ) فى المدينة المنورة ، سيتم إنفاقه تحت إشرافه فى مكة المكرمة لقاء تدبيره أمري فيها .

وفى الساعة الرابعة بعد الظهر فى الرابع والعشرين من شهر يوليو غادرنا ( السويقة ) ، وتبادلنا جميعا الفكاهات المرحية ، واتخذنا اتجاهها شماليا شرقيا . وقد تعكر مزاج رفاقى لأنه عند غروب الشمس كان عمر أفندى هو الوحيد من بين المجموعة الذى أصر على تناول عشاءه . فجلس الباقون على الأرض مقطعين متذمرين ، فسمحت لهم باستهلاك ما لدى من اللاتاكيا Latakia وهى تبغ سورى . وقلما رأيت مثل هذه المباراة المعروفة بين الأطفال الأشقياء ، تمارس حتى بين الرجال الشرقيين . فالولد محمد لفت نظرى بشكل خاص أن لحى الجمالة كانت الآن فى قبضة يده ، بمعنى أنهم الآن بعيدون عن قبيلتهم . قبيلة حرب . وسرعان ما افتعل سببا ليتعارك معهم فلمجرد أنهم لم يردوا على أحد أسئلته بسرعة حتى انهال عليهم بالسباب المقذع الذى جعلهم يمدون أيديهم فى اتجاه سيوفهم . وعلى أية حال ، فرغم هذا المسلك التهديدى ، فإن الفتى كان يعرف أنه يستطيع أن يتمادى كما يشاء دون خطر يحيق به ، فاستمر فى سبابه ، وكان وجه منصور ينم عن الغضب بشكل مضحك للغاية ، لدرجة أننى شعرت أن تدخل سيكون أمرا مسليا جدا . وأخيرا اختفى الجمالة ، وعاقبونا بسبب الموقف الذى تعرضوا له عقابا مؤثرا . فقد كان الطريق يمتد على تل صخرى ويهبط فى واد حجرى ، وكانت الجمال تصعد وتهبط بحثا عن المرعى المعتاد ، فكانت تزل وتتعثر ، ونتيجة هذا فقد كنا

اما نترنج أو نهوى مرة كل ميل طوال الليل . وعيشتا طلب الولد محمد - الذى أصبح خائفا الآن - العون من الجمالة بملء حنجرتيه قائلا : « أين هؤلاء اليوم ، أين الثيران أولاد الثيران ، أين المتسولون ؟ أين مقطوعو الجذور ؟ أين الغرباء ( الأجانب ) أين أولاد حرب ؟ .. حقا لأعذبهم عذاب الزيت .. انهم مناجم العار ، انهم أغبياء » ونظر الذين يشاركون الجمالة فى طابعهم البدوى الى الفتى بكراهية وازدراء ، وتمتموا قائلين : « بالله .. بالله وبالله ! يا ولد ، اننا سوف نجلدك ككلب الصيد ، عندما نمسك بك فى الصحراء » . وطلب كل رفاقنا من الولد محمد أن يكف ، لكن انفجالاته قد طغت تماما على حذره ، فعبّر عن نفسه بتعبير عربى تقليدى ، وبلهجة حجازية ، حتى اننى لم أكن راغبا فى اسكاته . وبعد وصولنا للمدينة ( المنورة ) ببضعة أيام حذر الشيخ حامد الولد محمد بجدية ألا يتماذى مرة أخرى هذا التماذى الخطير لأن بنى حرب مشهورون بأنهم يطلقون النار على من يتجرأ عليهم حتى ان وصفهم وصفا معتدلا بقوله « يا حمير » أو يطعنونه بالخناجر . وفى هدوء المدينة أصغى الولد محمد بقلبك وندم للكلمات صديقه ، كالرجل المعتدل الذى يخاف عند الخطر . ويجرأ عند السكر . لقد كانت النتيجة المباشرة لشتائمه أن شقذوفى المكسور ، قد تحطم تماما ، وأمضيت معه الساعات المظلمة نحط بشكل غير مريح . - كطائر ين ، على بقايا الشقذوف .

لقد أشرقت الشمس صبيحة الخامس والعشرين من شهر يوليو ، قبل أن أتخلص من ارهاق هذه الليلة ، تماما . وكان كل من حولى يبحثون جمالهم على المسير رغم الأرض الصخرية ، ولم يكن أحد لينبس بمنبت شفة مع جاره . وكان من الطبيعى أن أسأل : « أئمة لصوص ؟ » فأجاب الولد محمد : « لا ، انهم يسيرون بأعينهم ، فسوف يرون منازلهم حالا » ، وبسرعة اجتزنا وادى العقيق al-Akik الذى وصفه الشعراء العرب وصفا جميلا .

لقد كان الوادى « جافا كغبار الصيف » وكانت « أشجاره الجميلة » (١٠) كالخضروات المحنطة ( موميאות أشجار ) . وبعد نصف الساعة من مغادرة هذا الوادى « المبارك » وصلنا الى مدرجات طويلة فسيحة نحتت بحشونة فى بازلت بركانى أسود ، وتسمى المدرج Mudarraj وتقع على الحرف الغربى لما يسمى « الحرتين Al-Harratayn » . وهى أرض مقدسة لأن

(١٠) من الواضح أنه يسخر - ( المترجم )

الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) قد ذكرها بخير . ولما وصلنا للقمة مررنا عبر مجاز ( ممر ضيق ) من الحجم البركانية ( اللافا ) الداكنة على جانبية منحدرات عميقة ، وبعد دقائق قليلة ظهرت لنا - فجأة - المدينة ( المنورة ) بكاملها .

فأوقفنا دوابنا ، وكأنما صدر أمر حاكم بذلك ، وترجل جميعنا تأسيسا بما كان يفعله الأتقياء من السلف ، وجلسنا منهكين جوعى كما كنا ، نمتع أعيننا بمنظر المدينة ( المنورة ) .

« يا الله ، هذا حرم نبيك ، اجعله لنا درءا من نار جهنم ، ونجنا من عذابك يوم القيامة . يا الله افتح لنا أبواب رحمتك ، وأدخلنا جنتك »  
« اللهم صل على خاتم النبيين ، عدد نجوم السماوات وأمواج البحار ، ورمال الصحراء . يا ذا الجلال والإكرام صل عليه ما نبنت حقول القمح وما أثمرت النخيل » . ومرة أخرى يقولون : « عيش للأبد ، ياسيد الأنبياء ، عيش فى ظل السعادة آناء الليل وأطراف النهار ، بينما ينوح الحمام كأم بلا ولد ، وبينما الرياح الغربية تهب كالنسيم على تلال نجد ، ويتنالق الضوء فى سماء الحجاز » .

بمثل هذا الوجد الشعرى الذى أحاطنى من كل جانب يتجلى مدى اصطباغ لغة العرب بالخيال العميق ، بسبب عاطفتهم الدينية الجياشة . لقد فهمت الآن المعنى الكامل للجملة التى يرددوها المسلم : « وعندما تقع عيننا الحاج على نخيل المدينة ( المنورة ) ، دعه يرفع صوته ويصلى ويسلم على النبي ( صلى الله عليه وسلم ) أفضل صلاة وأزكى تسليم » . وبشكل عام ، فانه باستثناء الحقول والبساتين حول المدينة المنورة ، لم يكن هناك ما يلفت النظر بعد المناطق المقفرة التى مررنا بها . ولم يكن ممكنا ألا أنغفل فى مشاعر رفاقى ، وفى حقيقة الأمر فاذننى اعتقد أن حماسى وتعاطفى مع مشهد المدينة المنورة قد ارتفع بقدر حماسهم وتعاطفهم لبضع دقائق . الا اننا بعد أن ركبنا دوابنا مرة أخرى ، استعدنا رباطة جأشنا . ورسمت مخططا مبدئيا للمدينة ( المنورة ) ( صورة على البعد ) ، ووضعت أسئلة عن المباني المهمة . وخصصت الفصول التالية لما جمعته من معلومات عن المدينة ( المنورة ) .

لقد كانت المسافة التى قطعناها هذه الليلة حوالى اثنين وعشرين ميلا فى اتجاهات تتراوح بين الشرق والشمال الشرقى . وقد وصلنا المدينة ( المنورة ) فى الخامس والعشرين من شهر يوليو ، وبذلك تكون رحلتنا قد استغرقت حوالى ثمانية أيام ، وأكثر قليلا من مائة وثلاثين ميلا . وهذه



الرحلة تنجز في أربعة أيام بالجمال ، ويمكن لجمل قوى أن يتمها بدون  
صعوبة في نصف هذا الوقت (١٢) .

---

(١٢) باربوسا Barbosa قدر المسافة من ينبع الى المدينة ( المنورة ) بثلاثة  
ايام ، وقدرها دربلوت D'Herbelot بثمانية وقدرها أوفنجتون Ovington  
بسته ، والزمن المعتاد هو ما بين أربعة أيام وخمسة . والخطا في تقدير المسافة بين  
الجغرافيين المحليين يرجع لاهمالهم الفرق بين السفر بجمل بطيء والسفر راكبين على  
جمل سريع . وفيما يلي موجز للمحطات التي توقفنا فيها :

- ١ - من ينبع ( ١٨ يوليو ) الى المسهل ( شمال شرق ) ١٦ ميلا .
- ٢ - من المسهل ( ١٩ يوليو ) الى بير سعد ( شمال وشرق ) ٣٤ ميلا .
- ٣ - من بير سعد ( ٢٠ يوليو ) الى الحمرا ( شمال شرق ) ١٤ ميلا .
- ٤ - من الحمرا ( ٢١ يوليو ) الى بير عباس ( شرق ) ٢٤ ميلا .
- ٥ - من بير عباس ( ٢٢ يوليو ) الى السويقة ( شرق ) ٢٢ ميلا .
- ٦ - من السويقة ( ٢٤ يوليو ) الى المدينة ( المنورة ) ، الى الشمال ، والى الشرق  
٢٢ ميلا .

المجموع بالميل الانجليزي : ١٣٢

رحلة بيرتون - ٢٢٧



## اقرأ في هذه السلسلة

أحلام الاعلام وقصص أخرى	برتراند رسل
الالكترونيات والحياة الحديثة	ي . رادونسكايا
نقطة مقابل نقطة	الدس هكسلي
الجغرافيا فى مائة عام	ت . و . فريمان
الثقافة والمجتمع	زايمونت وليامز
تاريخ العلم والتكنولوجيا ( ٧ ج )	ر . ج . فوربس
الأرض الغامضة	ليسترديل راى
الرواية الانجليزية	والتر الن
المشهد الى فن المسرح	لويس فارجاس
آلهة مصر	فرانسوا دوماس
الانسان المصرى على الشاشة	د . قدرى حفى وآخرون
القاهرة مدينة الف ليلة وليلة	أولج فولكف
الهوية القومية فى السينما العربية	هاشم النحاس
مجموعات النقود	ديفيد وليام ماك دونالد
الموسيقى - تعبير نغمى - ومنطق	عزيز الشوان
عصر الرواية - مقال فى النوع الأدبى	د . محسن جاسم الموسوى
ديلان توماس	اشراف س . بى . كوكس
الانسان ذلك الكائن الفريد	جون لويس
الرواية الحديثة	بول لويس
المسرح المصرى المعاصر	د . عبد المعطى شعراوى
على محمود طه	أنور المعداوى
القوة النفسية للأهرام	بيل شول وأدنبيت
فن الترجمة	د . صفاء خلوصى
تولستوى	رالف ثى ماتلو
ستندال	فيكتور برومير

- رسائل وأحاديث من المنفى  
الجزء الثاني (مصاصات في مضممار فيرنز هينزبرج  
الفيزياء الذرية )  
القرآن الغامض ماركس والماركسيون  
فن الأدب الروائي عند تولستوي  
أدب الأطفال  
أحمد حسن الزيات  
أعلام العرب في الكيمياء  
فكرة المسرح  
الجحيم  
صنع القرار السياسي  
التطور الحضاري للإنسان  
هل نستطيع تعليم الأخلاق للأطفال  
تربية الدواجن  
الموتى وعالمهم في مصر القديمة  
الانحلال والطب  
سبع معارك فاصلة في العصور الوسطى  
سياسة الولايات المتحدة الأمريكية ازاء  
مصر ١٨٣٠ - ١٩١٤  
كيف تعيش ٣٦٥ يوما في السفينة  
الصحافة  
أثر الكوميديا اللاهية لداقني في الفن  
التشكيلي  
الأدب الروسي قبل الثورة البلشفية  
وبعدها  
حركة عدم الانحياز في عالم متغير  
الفكر الأوروبي الحديث ( ٤ ج )  
الفن التشكيلي المعاصر في الوطن العربي  
١٨٨٥ - ١٩٨٥  
التنشئة الأسرية والأبناء الصغار  
فيكتور هوجو  
ف ٠ ع ٠ أدنيكوف  
هادي نعمان الهيتي  
د ٠ نعمة رحيم العزاوي  
د ٠ فاضل أحمد الطائي  
فرنسيس فرجون  
هنري باربوس  
السيد عليـره  
جاكوب براونوفسكي  
د ٠ روجر ستروجان  
كاتي ثير  
ا ٠ سبنسر  
د ٠ ناعوم بيتروفيتش  
جوزيف داهميس  
د ٠ لينوار تشامبيرز رايت  
د ٠ جون شندلر  
بيير البير  
الدكتور غبريال وهبه  
د ٠ رمسيس عوض  
د ٠ محمد نعمان جلال  
فرانكلين ل ٠ باومر  
شوكت الربيعي  
د ٠ محيي الدين أحمد حسين

- نظريات الفيلم الكبرى  
مختارات من الأدب القصصى  
الحياة فى الكون كيف نشأت وأين توجد؟  
حرب الفضاء  
ادارة الصراعات الدولية  
الميكروكمبيوتر  
مختارات من الأدب اليابانى
- الفكر الأوروبى الحديث ج ٢  
تاريخ ملكية الأرض فى مصر الحديثة  
اعلام الفلسفة السياسية المعاصرة  
كتاية السيناريو للسياسى  
الزمن وقياسه  
أجهزة تكيف الهواء  
الخدمة الاجتماعية والانضباط الاجتماعى  
سبعة مؤرخين فى العصور الوسطى  
التجربة اليوسفانية  
مراكز الصناعة فى مصر الإسلامية  
العلم والطلاب والمدارس
- الشارع المصرى والفكر  
حوار حول التنمية الاقتصادية  
تبسيط الكيمياء  
العادات والتقاليد المصرية  
التذوق السينمائى  
التخطيط السياحى  
البذور الكونية
- دراما الشاشة ( ٢ ج )  
الهيرويين والايدز  
نجيب محفوظ على الشاشة  
صور أفريقية
- تأليف : ج . دادلى اندرو  
جوزيف كونراد  
د . جوهان دروشنر  
طائفة من العلماء الأمريكىين  
د . السيد عليوة  
د . مصطفى عنانى  
مجموعة من الكتاب اليابانيين  
القدمات والمحدثين  
فرانكلين ل . باومر  
جابريل باير  
انطونى دى كرسبنى  
دوايت سوين  
زافيلسكى ف . س  
ابراهيم القرضاوى  
بيتر زداى  
جوزيف داهموس  
س . م بورا  
د . عاصم محمد رزق  
رونالد د . سمبسون  
وتورمان د . اندرسون  
د . أنور عبد الملك  
والت روستو  
فريد . هيس  
جون يور كهارت  
آلان كاسبير  
سامى عبد المعطى  
فريد هويل  
ثندرا وبكراماسينخ  
حسين حلمى المهندس  
روى روبرتسون  
هاشم النحاس  
دوركاس ماكلينبوك

د \* محمود سرى طه  
بيتر لورى  
بوريس فيدروفيتش سيرجيف  
ويليام بينز  
ديفيد الدرتون  
جمعها : جون ر \* بورر  
وميلتون جولد ينجر  
أرنولد توينبى  
د \* صالح رضا  
م \* ه \* كنج وآخرون  
جورج جاموف  
د \* السيد طه أبو سديدة  
جاليليو جاليليه  
أريك موريس ، آلان هو  
سيريل السديد  
آرثر كيسلر  
توماس ا \* هاريس  
مجموعة من الباحثين  
روى أرمز  
ناجى متشيو  
بول هاريسون  
ميكائيل ألبى ، جيمس لفلوك  
فيكتور مورجان  
اعداد محمد كمال اسماعيل  
الفردوسى الطوسى  
بيرتون بورتر  
جاك كرابس جونيور  
محمد فؤاد ، كوبريلى

الكمبيوتر فى مجالات الحياة  
المخدرات حقائق اجتماعية ونفسية  
وظائف الأعضاء من الألف الى الياء  
الهندسة الوراثية  
تربية أسماك الزينة  
الفلسفة وقضايا العصر ( ٣ ج )

الفكر التاريخى عند الاغريق  
قضايا وملامح الفن التشكلى  
التغذية فى البلدان النامية  
بداية بلا نهاية  
الحرف والصناعات فى مصر الاسلامية  
حوار حول النظامين الرئيسيين  
الكون  
الارهاب  
اخناتون  
القبيلة الثالثة عشرة  
التوافق النفسى  
الدليل المبيولوجرافى  
لغة الصورة  
الثورة الاصلاحية فى اليابان  
العالم الثالث غدا  
الانقراض الكبير  
تاريخ النفوذ  
التحليل والتوزيع الأوركستراالى  
الشاهنامه ( ٢ ج )  
الحياة الكريمة ( ٢ ج )  
كتابة التاريخ فى مصر ق ١٩٠  
قيام الدولة العثمانية

عن النقد السينمائي الأمريكي	ادوارد مري
ترانيم زرادشت	اختيار / د. فيليب عطية
السينما العربية	اعداد / موني براج وآخرون
دليل تنظيم المتاحف	آدامز فيليب
سقوط المطر وقصص أخرى	نادين جوديمر
جماليات فن الاخراج	زيجموت هبئر
التاريخ من شتى جوانبه ( ثلاثة أجزاء )	ستيفن أوزمنت
الحملة الصليبية الأولى	جوناثان ريلي سميث
التمثيل للسينما والتلفزيون	توني بار
قيام الدولة العثمانية	محمد فؤاد كوبريلي
العثمانيون في أوروبا	بول كولز
الكذائس القبطية القديمة في مصر ( جزآن الفريد ج. بتلر	الحاج يونس المصري
رحلات فارتينا	فانس بكارد
انهم يصنعون البشر	اختيار / د. رفيق الصبان
في النقد السينمائي الفرنسي	بيرتون بورتو
الحياة الكريمة	بيتر نيكو للذر
السينما الخيالية	برتراند راصل
السلطة والفرد	تأليف / بينارد دوج
الأزهر في ألف عام	ريتشارد شاخنت
رواد الفلسفة الحديثة	ناصر خسرو علوى
سفر نامه	نقثالى لوييس
مصر الرومانية	كتابة التاريخ في مصر القرن التاسع عشر جاك كرابس جونيور
الاتصال والهيمنة الثقافية	هربرت شيلر
مختارات من الاداب الاسيوية	اختيار / صبرى الفضل

ج. س. فریزر  
اعداد / أحمد محمد الشنواني  
اسحق عظيموف  
لوتيو تود  
ترجمة / سوريال عبد الملك  
د. إبرار كريم الله  
اعداد / محمد جابر الجزار

الكاتب الحديث  
كتب غيرت الفكر الانساني ( ٣ ج )  
الشموس المتفجرة  
مدخل الى علم اللغة  
حديث النهر  
من هم القاتل  
ماستريخت





مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الايداع بدار الكتب ١٩٩٤/٨٨٩٢

---

ISBN — 977 — 01 — 4121 — 6



هذه صفحة مفعمة بالحياة لأحوال مصر الاجتماعية والثقافية والاقتصادية بل والسياسية في منتصف القرن التاسع عشر، يزيد من قيمتها أن كاتبها ليس بشخص عادي، وإنما رحالة عالم طبقت شهرته الآفاق هو الأيرلندي ريتشارد بيرتون الذي زار مصر في غضون سنة ١٨٥٣، أم في أواخر عهد عباس باشا الأول (١٨٤٨ - ١٨٥٤) وكانت مصر يومئذ تمر بمرحلة انتقال خطيرة كان لها أبعادها الاقتصادية والاجتماعية والثقافية..

وفي الجزء الأول من الرحلة يصف بيرتون وصوله إلى مصر عن طريق الإسكندرية ثم إقامته في القاهرة والاحتفال بشهر رمضان هناك ثم رحلته إلى السويس في طريقه إلى زيارة الجزيرة العربية.....